# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

**1.** 一本古老的诗歌小册：老式(a Little Book Of Old Time Verse Old ) 000001

**2.** 一本古老的诗歌小册：老式(a Little Book Of Old Time Verse Old ) 000002

**3.** 一本古老的诗歌小册：老式(a Little Book Of Old Time Verse Old ) 000003

**4.** 一本古老的诗歌小册：老式(a Little Book Of Old Time Verse Old ) 000004

**5.** 一本古老的诗歌小册：老式(a Little Book Of Old Time Verse Old ) 000005

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一本古老的诗歌小册：老式(A Little Book of Old Time Verse Old )


[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv]
**A** **Little** **Book** **of**
一个 小的 书 的

一本小书

[əʊld] [taɪm] [vɜːs]
**Old** **Time** **Verse**
老的 时间 诗

古老的诗歌

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz]
**Old** **-** **fashioned** **Flowers**
老的 - 造型 花朵

老式花卉

['gæðəd] [baɪ]
**Gathered** **by**
聚集 经过

由.....收集

['glædɪs] ['sɪdni] [kraʊtʃ]
**Gladys** **Sidney** **Crouch**
格拉迪斯 西德尼 蹲伏

格拉迪斯·西德尼·克劳奇

['pʌblɪʃt] [baɪ]
**Published** **by**
已发布 经过

出版商

[piː] . [ef] . ['vɔːlənd] ['kʌmpəni]
**P** **.** **F** **.** **Volland** **Company**
P . F . 沃兰德 公司

PF Volland 公司

[njuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tə'rɒntəʊ]
**NEW** **YORK** **CHICAGO** **TORONTO**
新的 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright** **,** **1917**
版权 , -

版权所有，1917年

[piː] . [ef] . ['vɔːlənd] ['kʌmpəni]
**P** **.** **F** **.** **Volland** **Company**
P . F . 沃兰德 公司

PF Volland 公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
**Chicago**
芝加哥

芝加哥

[tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)]
**To My Father**
到 我的 父亲

致我的父亲

[ðæt] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [swiːt] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
**That the verses in this little book will bring back sweet memories of the long ago**
那 这 诗句 在 这 小的 书 将要 带来 后退 甜的 回忆 的 这 长的 前
[tuː; tə] ['evri] ['riːdə(r)] ,
**to every reader ,**
到 每一个 读者 ,

愿这本小册子里的诗句能唤起每位读者对往昔美好时光的回忆。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['gæðərə(r)][ɒv; əv]
**as they do to me , is the earnest wish of the humble gatherer of**
作为 他们 做 到 我 , 是 这 认真 希望 的 这 谦逊的 收集者 的
[ðiːz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] .
**these old - fashioned flowers .**
这些 老的 - 造型 花朵 .

就像它们对我一样，这是我这位卑微的采摘这些古老花朵的人的真挚愿望。

[dʒiː] . [es] . [siː] .
**G . S . C .**
G . S . C .

GSC

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪndeks][ɒv; əv] ['ɔːθəz]
**CHRONOLOGICAL INDEX OF AUTHORS**
按时间顺序 指数 的 作者

作者年表索引

[sɜː(r)] ['edwəd] ['daɪə(r)] .
**Sir Edward Dyer .**
先生 爱德华 戴尔 .

爱德华·戴尔爵士。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1550 — Died 1607 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1550年，卒于1607年。）

[tuː; tə] ['fɪlɪs] , [ðə; ði][feə(r)][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs]
**To Phyllis , the Fair Shepherdess**
到 菲利斯 , 这 公平的 牧羊女

致美丽的牧羊女菲利斯

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] .
**Sir Philip Sidney .**
先生 菲利普 西德尼 .

菲利普·西德尼爵士。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1554 — Died 1586 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1554年，卒于1586年）

[ə; eɪ] ['dɪti]
**A Ditty**
一个 小调

一首小调

[dʒɒn] ['lɪli] .
**John Lyly .**
约翰 莉莉 .

约翰·莱利。

( [bɔ:n] - — [daɪd] - . )
**( Born 1554 — Died 1606 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1554年，卒于1606年。）

- - [sɒŋ]
**Appelles ' Song**
- - 歌曲

阿佩尔斯之歌

['tɒməs] [lɒdʒ] .
**Thomas Lodge .**
托马斯 小屋 .

托马斯·洛奇。

( [bɔ:n] - — [daɪd] - . )
**( Born 1556 — Died 1625 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1556年，卒于1625年。）

['lʌvz] ['wɒntənnəs]
**Love's Wantonness**
爱的 放荡

爱情的放纵

['tɒməs] ['kæmpɪən] .
**Thomas Campion .**
托马斯 坎皮恩 .

托马斯·坎皮恩。

( [bɔ:n] ( [ˌʌn'nəʊn] ) — [daɪd] - . )
**( Born ( unknown ) — Died 1619 . )**
( 出生 ( 未知 ) — 死亡 - . )

（出生日期不详——逝世于1619年。）

[θraɪs] [tɒs] [ði:z] ['əʊkən] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
**Thrice toss these oaken ashes in the air**
三次 折腾 这些 橡木 灰烬 在 这 空气

将这些橡木灰抛向空中三次

[kʌm] , [əʊ] [kʌm] , [maɪ] [laɪfs] [dɪ'laɪt]
**Come , O come , my life's delight**
来 , 哦 来 , 我的 生活的 喜

来吧，来吧，我生命中的喜悦

['rɒbət] [gri:n] .
**Robert Green .**
罗伯特 绿色的 .

罗伯特·格林。

( [bɔ:n] - — [daɪd] - . )
**( Born 1560 — Died 1592 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1560年，卒于1592年。）

['kɒntent ]
**Content**
内容

内容

['krɪstəfə(r)] ['mɑːləʊ] .
**Christopher** **Marlowe** **.**
克里斯托弗 马洛 .

克里斯托弗·马洛。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1562 — Died 1593 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1562年，卒于1593年。）

[ðə; ðiː] ['pæʃənət] ['ʃepəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv]
**The Passionate Shepherd to His Love**
这 热情的 牧羊人 到 他的 爱

对他的爱充满热情的牧羊人

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
**William Shakespeare .**
威廉 莎士比亚 .

威廉·莎士比亚。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1564 — Died 1616 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1564年，卒于1616年。）

[əʊ] ['mɪstrəs] [maɪn] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rəʊmɪŋ]
**O Mistress Mine , Where are you Roaming**
哦 情妇 矿 , 在哪里 是 你 漫游

我的情人啊，你究竟在何处徘徊?

[ben]['dʒɒnsən] .
**Ben Jonson .**
本 约翰逊 .

本·琼森。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1573 — Died 1637 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1573年，卒于1637年）

[tuː; tə]['siːliə]
**To Celia**
到 西莉亚

致西莉亚

[dʒɒn] [dʌn] .
**John Donne .**
约翰 唐恩 .

约翰·邓恩。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1573 — Died 1631 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1573年，卒于1631年）

[sɒŋ]
**Song**
歌曲

歌曲

['frɑːnsɪs] ['bəʊmɒnt] .
**Francis Beaumont .**
弗朗西斯 博蒙特 .

弗朗西斯·博蒙特。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1584 — Died 1610 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1584年，卒于1610年。）

[faɪ] [ɒn] [lʌv]
**Fie on Love**
菲 在 爱

菲在爱

[dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] .
**George Wither .**
乔治 枯萎 .

乔治·威瑟。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1588 — Died 1667 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1588年，卒于1667年。）

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒnɪt]
**The Author's Resolution in a Sonnet**
这 作者的 解决 在 一个 十四行诗

作者在十四行诗中的决心

['tɒməs] [kə'ruː] .
**Thomas Carew .**
托马斯 卡鲁 .

托马斯·卡鲁。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1589 — Died 1639 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1589年，卒于1639年。）

[sɒŋ]
**Song**
歌曲

歌曲

[ə; eɪ] ['frægmənt]
**A Fragment**
一个 分段

片段

[truːs] [ɪn] [lʌv] [ in'triːt ]
**Truce in Love Entreated**
休战 在 爱 恳求

爱情休战恳求

['filidə] [ 'flaut ] [ˌem 'iː]
**Phillida Flouts Me**
菲利达 蔑视 我

菲利达藐视我

['rɒbət] ['herɪk] .
**Robert Herrick .**
罗伯特 赫里克 .

罗伯特·赫里克。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1591 — Died 1674 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1591年，卒于1674年）

[ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] [lʌv]
**A** **Hymn** **to** **Love**
一个 圣歌 到 爱

一首爱的颂歌

[tuː; tə] ['ænθər]
**To** **Anthea**
到 安西娅

致安西娅

[tuː; tə] ['dæfədɪlz]
**To** **Daffodils**
到 水仙花

致水仙花

[tuː; tə] [ɪ'lektrə]
**To** **Electra**
到 伊莱克特拉

致伊莱克特拉

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
**To** **his** **Mistress**
到 他的 情妇

致他的情妇

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['naɪðə(r)] [tɒɪ] [nɔː(r)] ['tɔːkɪŋ]
**To** **his** **Mistress** **,** **Objecting** **to** **his** **Neither** **Toying** **nor** **Talking**
到 他的 情妇 , 反对 到 他的 两者都不 玩具 也不 说

致他的情妇，反对他既不玩弄也不交谈

[tuː; tə][ðə; ði]['vəːdʒinz] , [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [taɪm]
**To** **the** **Virgins** **,** **to** **make** **much** **of** **Time**
到 这 处女 , 到 制作 很多 的 时间

对处女们来说，要好好利用时间

['henri] [kɪŋ] .
**Henry** **King** **.**
亨利 国王 .

亨利·金。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1592 — Died 1669 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1592年，卒于1669年。）

[ɒn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn]
**On** **the** **Life** **of** **Man**
在 这 生活 的 男人

论人类生活

['tɒməs] ['beɪtsən] .
**Thomas** **Bateson** **.**
托马斯 贝特森 .

托马斯·贝特森。

( [bɔːn] - — [daɪd] ( [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ) . )
**( Born 1600 — Died ( no record ) . )**
( 出生 - — 死亡 ( 不 记录 ) . )

（生于1600年—卒年不详。）

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ðə; ði] [net] [ɒv; əv]['gəʊldən]['waɪə(r)]
**Her** **hair** **the** **net** **of** **golden** **wire**
她 头发 这 网 的 金的 金属丝

她的头发像金丝织成的网。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [də'ævənənt] .
**Sir** **William** **D'Avenant** **.**
先生 威廉 达文南 .

威廉·达文南爵士。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1605 — Died 1668 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1605年，卒于1668年）

[ðə; ði] [lɑːk] [naʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz] - [nest]
**The Lark now Leaves his Watr'y Nest**
这 云雀 现在 树叶 他的 - 巢

云雀现在离开了它的水巢

['edmənd] ['wɔlə] .
**Edmund Waller .**
埃德蒙 沃勒 .

埃德蒙·沃勒。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1605 — Died 1687 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1605年，卒于1687年。）

[sɒŋ] : [gəʊ] ['lʌvli] [rəʊz]
**Song : Go Lovely Rose**
歌曲 : 去 迷人的 玫瑰

歌曲：去吧，可爱的玫瑰

[sɒŋ] [tuː; tə]['fleɪ.vi.ə]
**Song to Flavia**
歌曲 到 弗拉维娅

献给弗拉维娅的歌

[sɜː(r)][dʒɒn] ['sʌklɪŋ] .
**Sir John Suckling .**
先生 约翰 乳 .

约翰·萨克林爵士。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1609 — Died 1641 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1609年，卒于1641年。）

[waɪ] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɒn] , [fɒnd]['lʌvə(r)]
**Why so pale and wan , fond lover**
为什么 所以 苍白 和 万 , 喜爱 情人

为何如此苍白憔悴，深情的爱人

[sɒŋ] : [əʊ] - [ðiː] [send][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːt]
**Song : O pr'y thee send me back my heart**
歌曲 : 哦 - 你 发送 我 后退 我的 心

歌曲：哦，求你把我的心送回来

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['lʌvə(r)]
**The Constant Lover**
这 持续的 情人

永恒的爱人

['rɪtʃəd] ['lʌvˌles] .
**Richard Lovelace .**
理查德 洛夫莱斯 .

理查德·洛夫莱斯。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1618 — Died 1658 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1618年，卒于1658年。）

[stəʊn] [wɔːlz] [duː; də] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [meɪk]
**Stone walls do not a prison make**
石头 墙壁 做 不是 一个 监狱 制作

石墙并不能构成监狱。

[tuː; tə] ['ælθiə] , [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n]
**To Althea , from Prison**
到 阿尔西娅 , 从 监狱

致阿尔西娅，来自狱中

[tuː; tə] [luː'kæstə] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [w'ɔːz]
**To Lucasta , on going to the wars**
到 卢卡斯塔 , 在 去 到 这 战争

致卢卡斯塔，关于即将奔赴战场

['tɒməs] ['stænli] .
**Thomas Stanley .**
托马斯 斯坦利 .

托马斯·斯坦利。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1625 — Died 1678 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1625年，卒于1678年）

['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
**Speaking and Kissing**
请讲 和 接吻

说话和接吻

['wɔːltə] ['pɔːtə(r)] .
**Walter Porter .**
沃尔特 搬运工 .

沃尔特·波特。

( [bɔːn] ( [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ) — [daɪd] - . )
**( Born ( no record ) — Died 1649 . )**
( 出生 ( 不 记录 ) — 死亡 - . )

（出生日期不详——逝世于1649年。）

[lʌv] [ɪn] [ðaɪ] [juːθ] , [feə(r)] [meɪd] , [biː; bi] [waɪz]
**Love in thy youth , fair maid , be wise**
爱 在 你的 青年 , 公平的 女佣 , 是 明智的

美丽的姑娘，趁年轻恋爱吧，要明智。

[dʒɔːdʒ] ['grænˌvɪl] ( [lɔːd] ['lænzdəun] ) .
**George Granville ( Lord Lansdowne ) .**
乔治 格兰维尔 ( 主 兰斯当 ) .

乔治·格兰维尔（兰斯当勋爵）。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1668 — Died 1735 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1668年，卒于1735年）

[ə'djuː] [ləmʊr]
**Adieu L'Amour**
再见 爱

再见，爱情

['wɪljəm] ['kɒŋgriːv] .
**William Congreve .**
威廉 康格里夫 .

威廉·康格里夫。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1672 — Died 1728 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1672年，卒于1728年）

[sɒŋ] : [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv]
**Song : Though she be false to me and love**
歌曲 : 尽管 她 是 错误的 到 我 和 爱

歌曲：即使她对我不忠，我依然爱她

[dʒɒn][oʊldmɪksən] .
**John Oldmixon .**
约翰 奥尔德米克森 .

约翰·奥尔德米克森。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1673 — Died 1742 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1673年，卒于1742年）

[sɒŋ] : [aɪ] ['leɪtli] [ vau ] [bʌt; bət] - [twɒz] [ɪn] [heɪst]
**Song : I lately vowed but ' twas in haste**
歌曲 : 我 最近 发誓 但 - 那是 在 匆忙

歌曲：我最近发誓，但那是仓促之举

['dɑːktər; draɪv] . ['aɪzək] [wɒts] .
**Dr . Isaac Watts .**
博士 . 艾萨克 瓦特 .

艾萨克·沃茨博士。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1674 — Died 1748 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1674年，卒于1748年）

[fjuː] ['hæpi] ['mætʃɪz]
**Few Happy Matches**
很少 快乐的 比赛

少数幸福的结合

['eərən] [hɪl] .
**Aaron Hill .**
亚伦 爬坡道 .

亚伦·希尔。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1684 — Died 1749 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1684年，卒于1749年）

[sɒŋ] : ['dʒent(ə)l] [lʌv] , [ðɪs] ['aʊə(r)] [bɪ'frend] [ˌem 'iː]
**Song : Gentle love , this hour befriend me**
歌曲 : 温和的 爱 , 这 小时 交朋友 我

歌曲：温柔的爱，此刻与我为友

['wɪljəm] ['sʌmərˌvɪl] .
**William Somerville .**
威廉 萨默维尔 .

威廉·萨默维尔。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1692 — Died 1742 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1692年，卒于1742年）

['kjuːpɪd][mɪ'steɪkən]
**Cupid Mistaken**
丘比特 错误

丘比特误会了

[sɒŋ] : [hɑːd] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [lʌvz]
**Song : Hard is the fate of him who loves**
歌曲 : 难的 是 这 命运 的 他 WHO 爱

歌曲：爱人的命运艰难

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] [təʊst]
**To a discarded toast**
到 一个 丢弃 吐司

致一杯被丢弃的吐司

['tɒməs] ['wɔːkə(r)] .
**Thomas Walker .**
托马斯 沃克 .

托马斯·沃克。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1698 — Died 1743 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1698年，卒于1743年）

[swiːt] [lʌv] , [ai] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)][ə'bjuːs] [ðiː]
**Sweet love , I will no more abuse thee**
甜的 爱 , 我 将要 不 更多的 虐待 你

亲爱的，我再也不会虐待你了。

[dʒeɪmz] ['tɒmsən] .
**James Thomson .**
詹姆斯 汤姆逊 .

詹姆斯·汤姆森。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1700 — Died 1748 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1700年，卒于1748年）

[ən'les] [wɪð] [maɪ][ə'mændə] [blest]
**Unless with my Amanda blest**
除非 和 我的 阿曼达 祝福

除非有我的阿曼达祝福

[dʒɔːdʒ] ['lɪtəltən] .
**George Lyttleton .**
乔治 利特尔顿 .

乔治·利特尔顿。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1709 — Died 1773 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1709年，卒于1773年）

[sɒŋ] : [wen] ['diːljə][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ə'pɪə(r)]
**Song : When Delia on the plain appear**
歌曲 : 什么时候 德莉娅 在 这 清楚的 出现

歌曲：当黛莉娅出现在平原上

['edwəd] [mɔːr] .
**Edward Moore .**
爱德华 摩尔 .

爱德华·摩尔。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1711 — Died 1757 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1711年，卒于1757年）

[sɒŋ] : [haʊ] [blest] [hæz; həz] [maɪ] [taɪm] [biːn]
**Song : How blest has my time been**
歌曲 : 如何 祝福 有 我的 时间 到过

歌曲：我的时光多么美好

[dʒɒn] ['wɪlki] .
**John Wilke .**
约翰 威尔克 .

约翰·威尔克。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1727 — Died 1797 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1727年，卒于1797年）

[lʌv] [nɒt] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmli] [greɪs]
**Love not me for comely grace**
爱 不是 我 为了 漂亮 优雅

不要因我容貌美丽而爱我

['rɒbət] [bɜːnz] .
**Robert Burns .**
罗伯特 烧伤 .

罗伯特·伯恩斯。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1759 — Died 1796 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1759年，卒于1796年）

['diːljə]
**Delia**
德莉娅

德莉娅

[maɪ] [dʒiːn]
**My Jean**
我的 让

我的牛仔裤

[ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ ɛət ] [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] [blɔː]
**Of A ' the Airts the Wind Can Blaw**
的 一个 - 这 空气 这 风 能 法律

风能吹拂的空气

[ðə; ði] ['bɒnɪ] [wiː] [θɪŋ]
**The Bonnie Wee Thing**
这 邦妮 威 事物

邦妮小东西

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
**Sir Walter Scott .**
先生 沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特爵士。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1771 — Died 1832 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1771年，卒于1832年）

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['wʊmən]
**The Truth of Woman**
这 真相 的 女士

女人的真相

['sæmjʊəl]['teɪlə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] .
**Samuel Taylor Coleridge .**
塞缪尔 泰勒 柯尔律治 .

塞缪尔·泰勒·柯尔律治。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1772 — Died 1834 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1772年，卒于1834年）

[nems]
**Names**
姓名

姓名

['wɔːltə] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] .
**Walter Savage Landor .**
沃尔特 野蛮的 兰多 .

沃尔特·萨维奇·兰多。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1775 — Died 1864 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1775年，卒于1864年）

[ðə; ði][meɪd][aɪ] [lʌv] [nɛə] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
**The Maid I love ne'er thought of me**
这 女佣 我 爱 从未 想法 的 我

我爱的女仆从未想过我

['wɪljəm] ['stænli] ['rɒskəʊ] .
**William Stanley Roscoe .**
威廉 斯坦利 罗斯科 .

威廉·斯坦利·罗斯科。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1782 — Died 1841 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1782年，卒于1841年）

[tuː; tə] [sprɪŋ] :
**To Spring :**
到 春天 :

致春天：

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][kæm]
**On the Banks of the Cam**
在 这 银行 的 这 摄像头

在剑河岸边

[liː] [hʌnt] .
**Leigh Hunt .**
莉 打猎 .

利·亨特。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1784 — Died 1859 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1784年，卒于1859年）

['dʒeni] [kɪst] [ˌem 'iː]
**Jenny Kissed Me**
珍妮 亲吻 我

珍妮吻了我

[ðə; ði] [nʌn]
**The Nun**
这 尼姑

修女

['braɪən] ['wɔlə] ['prɒktə(r)] .
**Bryan Waller Proctor .**
布莱恩 沃勒 普罗克特 .

布莱恩·沃勒·普罗克特。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1787 — Died 1874 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1787年，卒于1874年）

[həː'maiəni]
**Hermione**
赫敏

赫敏

[dʒɔːdʒ] ['gɔːd(ə)n] ( [lɔːd] ['baɪrən] ) .
**George Gordon ( Lord Byron ) .**
乔治 戈登 ( 主 拜伦 ) .

乔治·戈登（拜伦勋爵）。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1788 — Died 1824 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1788年，卒于1824年）

[ðeə(r)] [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] [d'ɔːtəz]
**There be none of Beauty's daughters**
那里 是 没有任何 的 美的 女儿们

美女的女儿一个也没有

['wɪljəm] ['kʌlən] - ['braɪənt] .
**William Cullen - Bryant .**
威廉 库伦 - 布莱恩特 .

威廉·卡伦-布莱恩特。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1794 — Died 1878 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1794年，卒于1878年）

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [meɪd]
**The Forest Maid**
这 森林 女佣

森林少女

[dʒɔːdʒ] ['dɑːrli] .
**George Darley .**
乔治 达利 .

乔治·达利。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1795 — Died 1846 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1795年，卒于1846年）

['lʌvz] ['laɪknəs]
**Love's Likeness**
爱的 相似

爱的形象

['hɑːtli] ['kəʊlərɪdʒ] .
**Hartley Coleridge .**
哈特利 柯尔律治 .

哈特利·柯尔律治。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1796 — Died 1849 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1796年，卒于1849年）

[spŋ] : [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə] ['aʊtwəd] [vjuː]
**Song : She is not fair to outward view**
歌曲 : 她 是 不是 公平的 到 向外 看法

歌曲：她外表并不公平

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒfti] ['bjuːti] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪnzmən]
**To a lofty beauty , from her poor kinsman**
到 一个 高远 美丽 , 从 她 贫穷的 亲属

致一位高贵的美人，来自她贫穷的亲戚

['tɒməs] [hʊd] .
**Thomas Hood .**
托马斯 兜帽 .

托马斯·胡德。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1798 — Died 1845 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1798年，卒于1845年）

[taɪm] [ɒv; əv]['rəʊzɪz]
**Time of Roses**
时间 的 玫瑰

玫瑰之时

[sɜː(r)] ['henri] ['teɪlə(r)] .
**Sir Henry Taylor .**
先生 亨利 泰勒 .

亨利·泰勒爵士。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1800 — Died 1886 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1800年，卒于1886年）

[spŋ] : [ðə; ði] [biː] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðə(r)]
**Song : The bee to the heather**
歌曲 : 这 蜜蜂 到 这 希瑟

歌曲：蜜蜂飞向石楠花

[rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] .
**Ralph Waldo Emerson .**
拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

拉尔夫·沃尔多·爱默生。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1803 — Died 1882 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1803年，卒于1882年）

[deɪz]
**Days**
天

天

[dʒeɪmz] ['klærəns] ['mæŋgən] .
**James Clarence Mangan .**
詹姆斯 克拉伦斯 芒甘 .

詹姆斯·克拉伦斯·曼根。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1803 — Died 1849 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1803年，卒于1849年）

[əd'vaɪs] [ə'genst] ['træv(ə)l]
**Advice against travel**
建议 反对 旅行

不建议出行

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærit] ['braʊnɪŋ] .
**Elizabeth Barrett Browning .**
伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 .

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1806 — Died 1861 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1806年，卒于1861年）

[maɪ] [keɪt]
**My Kate**
我的 凯特

我的凯特

[griːf]
**Grief**
悲伤

悲伤

[dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə] .
**John Greenleaf Whittier .**
约翰 绿叶 惠提尔 .

约翰·格林利夫·惠蒂埃。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1807 — Died 1892 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1807年，卒于1892年）

['meməriz]
**Memories**
回忆

回忆

[ɔːlz] [wel]
**All's Well**
一切 出色地

一切安好

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] .
**Oliver Wendell Holmes .**
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

奥利弗·温德尔·霍姆斯。

( [bɔ:n] - — [daɪd] - . )
**( Born 1809 — Died 1894 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1809年，卒于1894年）

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [frend] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [frend]
**There is no friend like an old friend**
那里 是 不 朋友 喜欢 一个 老的 朋友

世上没有比老朋友更珍贵的朋友了

['rɒbət] [dʒəunz] .
**Robert Jones .**
罗伯特 琼斯 .

罗伯特·琼斯。

( [bɔ:n] - — [daɪd] - . )
**( Born 1809 — Died 1879 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1809年，卒于1879年）

[wʌns] [dɪd] [maɪ] [θɔ:ts] [bəuθ] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ]
**Once did my thoughts both ebb and flow**
一次 做过 我的 想法 两个都 落潮 和 流动

我的思绪曾一度时而涌动，时而奔涌。

['ælfrɪd] ['tenɪsən] .
**Alfred Tennyson .**
阿尔弗雷德 丁尼生 .

阿尔弗雷德·丁尼生。

( [bɔ:n] - — [daɪd] - . )
**( Born 1809 — Died 1892 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1809年，卒于1892年）

[sɒŋ] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] -
**Song from ' The Princess '**
歌曲 从 - 这 公主 -

电影《公主》中的歌曲

['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ] .
**Edgar Allan Poe .**
埃德加 艾伦 爱伦·坡 .

埃德加·爱伦·坡。

( [bɔ:n] - — [daɪd] - . )
**( Born 1809 — Died 1849 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1809年，卒于1849年）

[tu:; tə] ['helən]
**To Helen**
到 海伦

致海伦

['frɑ:nsɪs] [æn] ['kɛmbəl] .
**Frances Anne Kemble .**
弗朗西丝 安妮 肯布尔 .

弗朗西丝·安妮·肯布尔。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1809 — Died 1893 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1809年，卒于1893年）

[feɪθ]
**Faith**
信仰

信仰

[dʒɒn]['stjuːət] ['blæki] .
**John Stuart Blackie .**
约翰 斯图尔特 黑人 .

约翰·斯图尔特·布莱基。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1809 — Died 1895 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1809年，卒于1895年）

[maɪ] [lʌvz]
**My Loves**
我的 爱

我的爱人们

['rɒbət] ['braʊnɪŋ] .
**Robert Browning .**
罗伯特 勃朗宁 .

罗伯特·勃朗宁。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1812 — Died 1889 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1812年，卒于1889年）

[həʊm] - [θɔːts] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd]
**Home - Thoughts from Abroad**
家 - 想法 从 国外

来自国外的思绪

['fɪlɪp] [dʒeɪmz] ['beɪli] .
**Philip James Bailey .**
菲利普 詹姆斯 贝利 .

菲利普·詹姆斯·贝利。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1816 — Died 1902 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1816年，卒于1902年）

[maɪ] ['leɪdi]
**My Lady**
我的 女士

我的女士

['henri] ['deɪvɪd] ['θɔːrəu] .
**Henry David Thoreau .**
亨利 大卫 梭罗 .

亨利·大卫·梭罗。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1817 — Died 1862 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1817年，卒于1862年）

[lʌv]
**Love**
爱

爱

[dʒɒn] ['rʌskɪn] .
**John Ruskin .**
约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金。

( [bɔ:n] - — [daɪd] - . )
**( Born 1819 — Died 1900 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1819年，卒于1900年）

[trʌst] [ðaʊ] [ðaɪ] [lʌv]
**Trust thou thy love**
相信 你 你的 爱

相信你的爱

['frɑ:nsɪs]['tɜ:nə(r)] ['pɔ:lgreiv] .
**Francis Turner Palgrave .**
弗朗西斯 车工 帕尔格雷夫 .

弗朗西斯·特纳·帕尔格雷夫。

( [bɔ:n] - — [daɪd] - . )
**( Born 1823 — Died 1897 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1823年，卒于1897年）

[ju:'təʊpiə]
**Eutopia**
乌托邦

乌托邦

['wɪljəm] ['kɔ:ldwəl] ['rɒskəʊ] .
**William Caldwell Roscoe .**
威廉 卡德威尔 罗斯科 .

威廉·考德威尔·罗斯科。

( [bɔ:n] - — [daɪd] - . )
**( Born 1823 — Died 1859 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1823年，卒于1859年）

['spɪrɪtʃuəl] [lʌv]
**Spiritual Love**
精神 爱

灵性之爱

[dʒɔ:dʒ] ['merɪdɪθ] .
**George Meredith .**
乔治 梅雷迪思 .

乔治·梅雷迪思。

( [bɔ:n] - — [daɪd] - . )
**( Born 1828 — Died 1909 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1828年，卒于1909年）

['lu:sɪfə(r)][ɪn] ['stɑ:laɪt]
**Lucifer in Starlight**
路西法 在 星光

星光中的路西法

['wʊmən]
**Woman**
女士

女士

[lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['væli]
**Love** **in** **the** **Valley**
爱 在 这 谷

山谷里的爱情

['rɪtʃəd] ['gɑːnɪt] .
**Richard** **Garnett** **.**
理查德 石榴石 .

理查德·加内特。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1835 — Died 1906 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

(生于1835年，卒于1906年)

[ðə; ði][feə(r)] [sər'kæʃən]
**The** **Fair** **Circassian**
这 公平的 切尔克斯人

漂亮的切尔克斯人

[mə'tɪldə] ['bɛθəm] ['edwədz] .
**Matilda** **Betham** **Edwards** **.**
玛蒂尔达 贝瑟姆 爱德华兹 .

玛蒂尔达·贝瑟姆·爱德华兹。

( [bɔːn] - . )
**( Born 1836 . )**
( 出生 - . )

(生于1836年。)

[ə; eɪ]['væləntaɪn]
**A** **Valentine**
一个 情人节

情人节

[krɪ'stiːnə] [dʒɔː'dʒiːnə] [rɔ'seti] .
**Christina** **Georgina** **Rossetti** **.**
克里斯蒂娜 乔治娜 罗塞蒂 .

克里斯蒂娜·乔治娜·罗塞蒂。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1839 — Died 1894 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

(生于1839年，卒于1894年)

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]
**A** **Birthday**
一个 生日

生日

[rɪ'membə(r)]
**Remember**
记住

记住

[dʒɒn] ['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'simən dz] .
**John** **Addington** **Symonds** **.**
约翰 阿丁顿 西蒙兹 .

约翰·艾丁顿·西蒙兹。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1840 — Died 1893 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1840年，卒于1893年）

[ˌfeəˈwel]
**Farewell**
告别

告别

['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n] .
**Austin Dobson .**
奥斯汀 多布森 .

奥斯汀·多布森。

( [bɔːn] - . )
**( Born 1840 . )**
( 出生 - . )

（生于1840年。）

[ɒn] [ə; eɪ] [fæn] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] ['pɒmpədɔː(r)]
**On a fan that belonged to the Marquis de Pompadour**
在 一个 扇子 那 属于 到 这 侯爵 德 蓬巴杜

在蓬帕杜侯爵的一把扇子上

[ə; eɪ] ['rɒndəʊ] [tuː; tə] ['eθəl]
**A Rondeau to Ethel**
一个 朗多 到 埃塞尔

致埃塞尔的回旋曲

['tɒməs] ['hɑːdi] .
**Thomas Hardy .**
托马斯 哈迪 .

托马斯·哈代。

( [bɔːn] - . )
**( Born 1840 . )**
( 出生 - . )

（生于1840年。）

[ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [θrʌʃ]
**The Darkling Thrush**
这 黑暗之子 画眉

暗色画眉

['fredrɪk] ['wɪljəm] ['henri] ['maɪəz] .
**Frederic William Henry Myers .**
弗雷德里克 威廉 亨利 迈尔斯 .

弗雷德里克·威廉·亨利·迈尔斯。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1843 — Died 1901 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1843年，卒于1901年）

[ˌevəˈnesns; ˌiːvəˈnesns]
**Evanescence**
消逝

伊凡塞斯

['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] .
**Robert Louis Stevenson .**
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1850 — Died 1894 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1850年，卒于1894年）

['wɪʃɪz]
**Wishes**
愿望

愿望

[rəʊ'mæns]
**Romance**
浪漫

浪漫

['frɑːnsɪs] ['wɪljəm] [bʊr'dɪlən] .
**Francis William Bourdillon .**
弗朗西斯 威廉 布尔迪隆 .

弗朗西斯·威廉·布尔迪隆。

( [bɔːn] - . )
**( Born 1852 . )**
( 出生 - . )

（生于1852年。）

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst]
**A Violinist**
一个 小提琴手

小提琴家

['edwəd] - [lə'frɔɪ] .
**Edward Cracroft Lefroy .**
爱德华 - 勒弗罗伊 .

爱德华·克拉夫特·勒弗罗伊。

( [bɔːn] - — [daɪd] - . )
**( Born 1855 — Died 1891 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1855年，卒于1891年）

-
**Ageanax**
-

艾格纳克斯

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn][əʊld] ['sɪsəli]
**A Summer in Old Sicily**
一个 夏天 在 老的 西西里岛

西西里岛的夏天

['dʌgləs] [brʊk] - ['sleɪdən] .
**Douglas Brook Wheelton Sladen .**
道格拉斯 溪 - 斯莱登 .

道格拉斯·布鲁克·惠顿·斯莱登。

( [bɔːn] - . )
**( Born 1856 . )**
( 出生 - . )

（生于1856年。）

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɒtl]
**Under the Wattle**
在下面 这 金合欢

金合欢树下

['wɪljəm] [ʃɑ:p] .
**William Sharp .**
威廉 锋利的 .

威廉·夏普。

( [bɔ:n] - — [daɪd] - . )
**( Born 1856 — Died 1902 . )**
( 出生 - — 死亡 - . )

（生于1856年，卒于1902年）

[ɒn][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn]['eɪprəl]
**On a nightingale in April**
在 一个 夜莺 在 四月

四月的夜莺

['ægnəs]['meəri]['frɑ:nsɪs] - .
**Agnes Mary Frances Duclaux .**
艾格尼丝 玛丽 弗朗西丝 - .

阿格尼斯·玛丽·弗朗西丝·杜克洛。

( [bɔ:n] - . )
**( Born 1857 . )**
( 出生 - . )

（生于1857年。）

[ðen] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] - [dʌn]
**Then , when all the feasting's done**
然后 , 什么时候全部 这 - 完毕

然后，当所有的宴饮都结束后……

['ɑ:θə(r)]['saɪmənz] .
**Arthur Symons .**
亚瑟 西蒙斯 .

亚瑟·西蒙斯。

( [bɔ:n] - . )
**( Born 1865 . )**
( 出生 - . )

（生于1865年。）

[reɪn] [ɒn][ðə; ði] [daʊn]
**Rain on the Down**
雨 在 这 向下

下坡的雨

['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] .
**William Butler Yeats .**
威廉 巴特勒 叶芝 .

威廉·巴特勒·叶芝。

( [bɔ:n] - . )
**( Born 1865 . )**
( 出生 - . )

（生于1865年。）

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] ['ga:dnz]
**Down by the Sally Gardens**
向下 经过 这 莎莉 花园

在莎莉花园附近

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld]
**When you are Old**
什么时候 你 是 老的

当你老了

['rɪtʃəd] [lɛgəliːɛn] .
**Richard LeGallienne .**
理查德 勒加利安 .

理查德·勒加利安。

( [bɔːn] - . )
**( Born 1866 . )**
( 出生 - . )

（生于1866年。）

[sɒŋ] : [ʃiːz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [strɒŋ]
**Song : She's somewhere in the sunlight strong**
歌曲 : 她是 某处 在 这 阳光 强的

歌曲：她沐浴在阳光下

['ælfrɪd] [nɔɪz] .
**Alfred Noyes .**
阿尔弗雷德 诺伊斯 .

阿尔弗雷德·诺伊斯。

( [bɔːn] - . )
**( Born 1880 . )**
( 出生 - . )

（生于1880年。）

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [lʌv] [sɒŋ]
**A Japanese Love Song**
一个 日本人 爱 歌曲

一首日本情歌

['ɪndeks][ɒv; əv] [fɜːst] [laɪnz]
**INDEX OF FIRST LINES**
指数 的 第一的 线条

第一行索引

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [gɜːl]
**A beautiful and happy girl**
一个 美丽的 和 快乐的 女孩

一个美丽快乐的女孩

['betə(r)] [trʌst] [ɔːl] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'siːvd]
**Better trust all , and be deceived**
更好的 相信 全部 , 和 是 受骗

最好相信所有人，结果却被欺骗。

[bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [lɪv; laɪv]
**Bid me to live , and I will live**
出价 我 到 居住 , 和 我 将要 居住

求你让我活下去，我便会活下去

['bɒnɪ] [wiː] [θɪŋ] , ['kæniː] [wiː] [θɪŋ]
**Bonnie wee thing , cannie wee thing**
邦妮 哇 事物 , 糖果 哇 事物

邦妮小东西，坎妮小东西

['siːliə] , [kən'fes] , - [tɪz][ɔːl][ɪn][veɪn]
**Celia , confess , ' tis all in vain**
西莉亚 , 承认 , - 的 全部 在 徒劳

西莉亚，承认吧，这一切都是徒劳的。

['tʃɪkɪn] [skɪn] , ['delɪkət] , [waɪt]
**Chicken skin , delicate , white**
鸡 皮肤 , 精美的 , 白色的

鸡皮，细腻，白色

[tʃuːz] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['væləntaɪn]

| Choose | me | your | Valentine |
|---|---|---|---|
| 选择 | 我 | 你的 | 情人节 |

选择我，你的情人！

[kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv]

| Come | live | with | me | , | and | be | my | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 居住 | 和 | 我 | , | 和 | 是 | 我的 | 爱 |

来和我一起生活，做我的爱人吧

[kʌm] , [əʊ] [kʌm] , [maɪ] [laɪfs] [dɪ'laɪt]

| Come | , | O | come | , | my | life's | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 哦 | 来 | , | 我的 | 生活的 | 喜 |

来吧，来吧，我生命中的喜悦

['kjuːpɪd][ænd; ənd][maɪ][kæm'pæspiː] [pleɪd]

| Cupid | and | my | Campaspe | played |
|---|---|---|---|---|
| 丘比特 | 和 | 我的 | 坎帕斯佩 | 玩 |

丘比特和我的坎帕斯佩玩耍

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk] [deɪz]

| Daughters | of | Time | , | the | hypocritic | Days |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿们 | 的 | 时间 | , | 这 | 虚伪的 | 天 |

时间之女，虚伪的日子

[dɪə(r)]['vɔɪɪdʒə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑː(r)][biː; bi] [ðaɪn]

| Dear | voyager | , | a | lucky | star | be | thine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 旅行者 | , | 一个 | 幸运的 | 星星 | 是 | 你的 |

亲爱的旅人，愿你拥有幸运之星。

[daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sæli] ['gaːdnz]

| Down | by | the | sally | gardens |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 经过 | 这 | 莎莉 | 花园 |

在莎莉花园那边

[drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz]

| Drink | to | me | only | with | thine | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 到 | 我 | 仅有的 | 和 | 你的 | 眼睛 |

请用你的眼神向我敬酒

[feə(r)] ['dæfədɪlz] , [wiː; wi] [wiːp] [tuː; tə] [siː]

| Fair | daffodils | , | we | weep | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 水仙花 | , | 我们 | 哭泣 | 到 | 看 |

美丽的黄水仙，我们为之落泪

[feə(r)][meɪd] , [hæd; həd][aɪ][nɒt] [hɜːd] [ðaɪ]['beɪbi][kraɪz]

| Fair | maid | , | had | I | not | heard | thy | baby | cries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 女佣 | , | 有 | 我 | 不是 | 听到 | 你的 | 婴儿 | 哭泣 |

美丽的姑娘，若非我听见你婴儿的啼哭声.....

[feə(r)][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['ɔːrient] [deɪ]

| Fair | the | face | of | orient | day |
|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 这 | 脸 | 的 | 东方 | 天 |

东方之面

[fɔːls] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv]

| False | though | she | be | to | me | and | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 尽管 | 她 | 是 | 到 | 我 | 和 | 爱 |

尽管她对我虚情假意，但我依然爱她。

['fɔːti] [vɪ'zɪə(r)] [sɔː] [ai][gəʊ]

| Forty | Viziers | saw | I | go |
|---|---|---|---|---|
| 四十 | 维齐尔 | 锯 | 我 | 去 |

四十位维齐尔看见我走了

['gæðə(r)][ji:; ji] ['rəʊzbʌd] [waɪl] [ji:; ji] [meɪ]

| Gather | ye | rosebuds | while | ye | may |
|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 是的 | 玫瑰花蕾 | 尽管 | 是的 | 可能 |

趁你还可以的时候，采集玫瑰花蕾

['dʒent(ə)l] [lʌv] ， [ðɪs] ['aʊə(r)] [bɪ'frend] [ˌem 'i:]

| Gentle | love | , | this | hour | befriend | me |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 爱 | ， | 这 | 小时 | 交朋友 | 我 |

温柔的爱，此刻请与我为友。

[gɒdz] ， [wɒt] [ə; eɪ][sʌn] !

| Gods | , | what | a | sun | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 神 | ， | 什么 | 一个 | 太阳 | ！ |

天哪，这太阳真美!

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [ə'gləʊ]

| I | think | the | world's | aglow |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 世界的 | 闪耀 |

我认为世界一片光明。

[gəʊ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə][ɔ:l]

| Go | little | book | , | and | wish | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 小的 | 书 | ， | 和 | 希望 | 到 | 全部 |

小书啊，祝你一切顺利!

[gəʊ] ， ['lʌvli] [rəʊz]

| Go | , | lovely | rose |
|---|---|---|---|
| 去 | ， | 迷人的 | 玫瑰 |

去吧，美丽的玫瑰

[hɑ:d] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [lʌvz]

| Hard | is | the | fate | of | him | who | loves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 是 | 这 | 命运 | 的 | 他 | WHO | 爱 |

恋爱中的人命运艰难

['helən] , [ðaɪ] ['bju:ti] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:]

| Helen | , | thy | beauty | is | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | ， | 你的 | 美丽 | 是 | 到 | 我 |

海伦，你的美令我着迷

[hɪə(r)][end][maɪ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['θrɔ:ldəm] [si:s]

| Here | end | my | chains | , | and | thraldom | cease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 结尾 | 我的 | 链条 | ， | 和 | 奴役 | 停止 |

我的枷锁就此终结，奴役也将就此结束。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ðə; ði][net][ɒv; əv]['gəʊldən]['waɪə(r)]

| Her | hair | , | the | net | of | golden | wire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | ， | 这 | 网 | 的 | 金的 | 金属丝 |

她的头发，像金丝织成的网。

[hi:; hi] [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ]['rəʊzi] [tʃi:k]

| He | that | loves | a | rosy | cheek |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 爱 | 一个 | 红润 | 脸颊 |

他喜欢红润的脸颊

[haʊ] [blest][hæz; həz][maɪ][taɪm] [bi:n] ， [wɒt] [deɪz] [hæv; həv][ai] [nəʊn] ，

| How | blest | has | my | time | been | , | what | days | have | I | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 祝福 | 有 | 我的 | 时间 | 到过 | ， | 什么 | 天 | 有 | 我 | 已知 | ， |

我的时光多么幸福，我经历了多少美好的日子!

[ai] [ɑ:skt] [maɪ][feə(r)] , [wʌn] ['hæpi] [deɪ]

| I | asked | my | fair | , | one | happy | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 我的 | 公平的 | ， | 一 | 快乐的 | 天 |

我问过我美丽的，在一个快乐的日子里

[ai][deə(r)][nɒt][ɑːsk][ə; eɪ] [kɪs]
**I dare not ask a kiss**
我 敢 不是 问 一个 吻

我不敢开口索吻。

[ɪf] [ðə; ði] [kwɪk] ['spɪrɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ]
**If the quick spirits in your eye**
如果 这 快的 烈酒 在 你的 眼睛

如果你的眼中闪烁着灵动的光芒

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][nʌn] , [dɪə(r)]
**If you become a nun , dear**
如果 你 变得 一个 尼姑 , 亲爱的

亲爱的，如果你当了修女的话。

[ai] ['leɪtli] [ vau ] , [bʌt; bət] - [twɒz][ɪn] [heɪst]
**I lately vowed , but ' twas in haste**
我 最近 发誓 , 但 - 那是 在 匆忙

我最近发过誓，但当时太仓促了。

[ai] [lent] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒpɪs] [geɪt]
**I leant upon a coppice gate**
我 倾斜 之上 一个 矮林 门

我倚靠在一扇矮林大门上。

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]
**I loved her for that she was beautiful**
我 喜爱 她 为了 那 她 曾是 美丽的

我爱她，因为她很漂亮。

" [ɪn] [tiː] - [kʌp] [taɪmz] !
**" In tea - cup times !**
" 在 茶 - 杯子 时代 !

"在茶杯时代！"

" [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [dres]
**" The style of dress**
" 这 风格 的 裙子

着装风格

[ai] - [ðiː] [send][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːt]
**I pr'y thee send me back my heart**
我 - 你 发送 我 后退 我的 心

我恳求你将我的心还给我

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['djuːi] ['flaʊəz]
**I see her in the dewy flowers**
我 看 她 在 这 露水 花朵

我在沾满露水的花朵中看到了她。

[ai] [sɔː] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld]
**I saw , I saw the lovely child**
我 锯 , 我 锯 这 迷人的 孩子

我看见了，我看见了那个可爱的孩子

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['həʊpləs] [griːf] [ɪz] ['pæʃnləs]
**I tell you , hopeless grief is passionless**
我 告诉 你 , 绝望 悲伤 是 无情

我告诉你，绝望的悲伤是冷漠无情的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð]
**It is buried and done with**
它 是 埋葬 和 完毕 和

它已被掩埋，一切就此结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]

| It | was | not | in | the | winter |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 冬天 |

当时并非在冬天。

[ai] [wɪl] [kən'fes] [wɪð] ['tʃɪəflnəs]

| I | will | confess | with | cheerfulness |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 承认 | 和 | 愉悦 |

我将欣然承认

[ai] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪt]

| I | will | make | your | brooches | and | toys | for | your | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 制作 | 你的 | 胸针 | 和 | 玩具 | 为了 | 你的 | 喜 |

我会为你制作你喜爱的胸针和玩具。

['dʒeni] [kɪst] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][met]

| Jenny | kissed | me | when | we | met |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 亲吻 | 我 | 什么时候 | 我们 | 遇见 |

我们初次见面时，珍妮吻了我。

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)]

| Like | to | the | falling | of | the | star |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 这 | 坠落 | 的 | 这 | 星星 |

就像星星坠落一样

[lʌv] [ɪn][ðaɪ] [juːθ] , [feə(r)][meɪd] , [biː; bi][waɪz]

| Love | in | thy | youth | , | fair | maid | , | be | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 在 | 你的 | 青年 | , | 公平的 | 女佣 | , | 是 | 明智的 |

美丽的姑娘，趁年轻恋爱吧，要明智。

[lʌv] [gaɪdz] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðaɪ][lɪps]

| Love | guides | the | roses | of | thy | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 指南 | 这 | 玫瑰 | 的 | 你的 | 嘴唇 |

爱指引着你唇上的玫瑰

[lʌv] [nɒt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmli] [greɪs]

| Love | not | me | for | comely | grace |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 不是 | 我 | 为了 | 漂亮 | 优雅 |

不要因我容貌美丽而爱我

['meidnz] [kɪlt] [jɔː(r); jə(r)][skɜːrts][ænd; ənd][gəʊ]

| Maidens | kilt | your | skirts | and | go |
|---|---|---|---|---|---|
| 少女们 | 苏格兰短裙 | 你的 | 裙子 | 和 | 去 |

少女们，脱下你们的裙子，走吧！

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd]

| My | heart | is | like | a | singing | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 是 | 喜欢 | 一个 | 歌唱 | 鸟 |

我的心就像一只歌唱的鸟儿

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] [wʌn]

| My | little | pretty | one |
|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 漂亮的 | 一 |

我的小漂亮宝贝

[maɪ] ['fɪlɪs] [hæθ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]

| My | Phyllis | hath | the | morning | sun |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 菲利斯 | 有 | 这 | 早晨 | 太阳 |

我的菲利斯沐浴着晨光

[maɪ] [truː] [lʌv] [hæθ] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hɪz; ɪz]

| My | true | love | hath | my | heart | and | I | have | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 真的 | 爱 | 有 | 我的 | 心 | 和 | 我 | 有 | 他的 |

我的真爱拥有我的心，我也拥有他的心。

[neɪm] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [triːz]

| Name | the | leaves | on | all | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 这 | 树叶 | 在 | 全部 | 这 | 树木 |

说出所有树木上的叶子名称

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː]

| Night | and | the | down | by | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 这 | 向下 | 经过 | 这 | 海 |

夜晚和海边

[nəʊ][mɔː(r)][blaɪnd][gɒd] !

| No | more | blind | god | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 瞎的 | 上帝 | ! |

不再有盲目的神!

[fɔː(r); fə(r)] [siː] , [maɪ] [hɑːt]

| for | see | , | my | heart |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 看 | , | 我的 | 心 |

因为我看见，我的心

[nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz]

| No | show | of | bolts | and | bars |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 展示 | 的 | 螺栓 | 和 | 酒吧 |

没有看到螺栓和杆件

[naʊ] [faɪ][ɒn] ['fuːlɪʃ] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ bi'fit ]

| Now | fie | on | foolish | love | , | it | not | befits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 菲 | 在 | 愚蠢 | 爱 | , | 它 | 不是 | 适合 |

呸，愚蠢的爱情，它不合适。

[naʊ] [ sliːp ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['pet(ə)l] , [naʊ] [ðə; ði] [waɪt]

| Now | sleeps | the | crimson | petal | , | now | the | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 睡觉 | 这 | 赤红 | 花瓣 | , | 现在 | 这 | 白色的 |

如今沉睡的是深红色的花瓣，如今是白色的花瓣。

[əʊ][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl][meɪdz] !

| O | fairest | of | the | rural | maids | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 最公平 | 的 | 这 | 乡村的 | 女佣 | ! |

哦，最美丽的乡村少女!

[əʊ] [mɑːk] [jɒn] [rəʊz] - [triː] !

| O | mark | yon | Rose | - | tree | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 标记 | 远 | 玫瑰 | - | 树 | ! |

瞧那棵玫瑰树!

[wen] [ðə; ði] [west]

| When | the | West |
|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 西方 |

当西方

[əʊ] , ['mɪstrəs] [maɪn] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rəʊmɪŋ]

| O | , | Mistress | mine | , | where | are | you | roaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 情妇 | 矿 | , | 在哪里 | 是 | 你 | 漫游 |

哦，我的女主人，你漫步到哪里去了?

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

| O | , | to | be | in | England |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 到 | 是 | 在 | 英格兰 |

哦，真想身在英国。

[əʊ] [ðaʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [veɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]

| Oh | thou | that | from | the | green | vales | of | the | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你 | 那 | 从 | 这 | 绿色的 | 山谷 | 的 | 这 | 西方 |

哦，你来自西方的绿色山谷

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɪz] [lʌv] !
**Oh , what a plague is love !**
哦 , 什么 一个 瘟疫 是 爱 !

哦，爱情真是一种祸害!

[ɒn] [ə; eɪ] [stɑːrd] [naɪt] .
**On a starr'd night .**
在 一个 星形 夜晚 .

在一个繁星点点的夜晚。

[prɪns] ['luːsɪfə(r)] [ʌp'rəʊz]
**Prince Lucifer uprose**
王子 路西法 玫瑰

路西法王子升天

[wʌns] [dɪd] [maɪ] [θɔːts] [bəuθ] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ]
**Once did my thoughts both ebb and flow**
一次 做过 我的 想法 两个都 落潮 和 流动

我的思绪曾一度时而涌动，时而奔涌。

[aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [hæv; həv] [lʌvd]
**Out upon it , I have loved**
出去 之上 它 , 我 有 喜爱

在外面，我爱过

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz]
**Over the mountains**
超过 这 山脉

翻过群山

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] [ə'weɪ]
**Remember me when I am gone away**
记住 我 什么时候 我 是 已消失 离开

当我离去时，请记住我。

[seɪ] , ['maɪti] [lʌv] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [maɪ] [sɒŋ]
**Say , mighty love , and teach my song**
说 , 强大的 爱 , 和 教 我的 歌曲

说吧，伟大的爱，并教导我的歌

[send] [həʊm] [maɪ] [lɒŋ] - [aɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
**Send home my long stray'd eyes to me**
发送 家 我的 长的 - 眼睛 到 我

请将我那双久违的眼睛送回家。

[ʃæl; ʃəl] [ai] , ['weɪstɪŋ] [ɪn] [dɪspɛr]
**Shall I , wasting in despaire**
将 我 , 浪费 在 绝望

我该在绝望中消磨时光吗?

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [wiː; wi]
**She can be as wise as we**
她 能 是 作为 明智的 作为 我们

她可以和我们一样睿智。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [vjuː]
**She is not fair to outward view**
她 是 不是 公平的 到 向外 看法

从外表上看，她并不公正。

[ʃiːz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [strɒŋ]
**She's somewhere in the sunlight strong**
她是 某处 在 这 阳光 强的

她沐浴在阳光下，光芒四射。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ai] [nəʊ]

| She | was | not | as | pretty | as | women | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 作为 | 漂亮的 | 作为 | 女性 | 我 | 知道 |

她不如我认识的女人漂亮。

[stəʊn] [wɔːlz] [duː; də][nɒt][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [meɪk]

| Stone | walls | do | not | a | prison | make |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 墙壁 | 做 | 不是 | 一个 | 监狱 | 制作 |

石墙并不能构成监狱。

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['seɪvə(r)][ɒv; əv]['kɒntent ]

| Sweet | are | the | thoughts | that | savour | of | content |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 是 | 这 | 想法 | 那 | 品尝 | 的 | 内容 |

那些品味满足的念头是甜蜜的。

[tel] [ˌem 'iː][nɒt] , [swiːt] , [ai][ˌeɪ 'em][ˌʌn'kaɪnd]

| Tell | me | not | , | sweet | , | I | am | unkind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 不是 | , | 甜的 | , | 我 | 是 | 不友善 |

亲爱的，别说我刻薄。

[ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ðaɪ] [smuːð] [vɔɪs] [dʌθ] [breɪk]

| The | air | which | thy | smooth | voice | doth | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 哪个 | 你的 | 光滑的 | 嗓音 | 确实 | 休息 |

你那柔和的声音打破了空气

[ðə; ði] [biː] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðə(r)]

| The | bee | to | the | heather |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜜蜂 | 到 | 这 | 希瑟 |

蜜蜂飞向石楠花

[ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [raɪz] [wɪð] ['θʌndə(r)] , [sleɪk]

| The | clouds | , | which | rise | with | thunder | , | slake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | , | 哪个 | 上升 | 和 | 雷 | , | 熄灭 |

雷声隆隆，云层缓缓消散

[ðə; ði] [lɑːk] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [dʌθ] [nəʊ]

| The | lark | above | our | heads | doth | know |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云雀 | 多于 | 我们的 | 头部 | 确实 | 知道 |

我们头顶上的云雀知道

[ðə; ði] [lɑːk] [naʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz] - [nest]

| The | lark | now | leaves | his | wat'ry | nest |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云雀 | 现在 | 树叶 | 他的 | - | 巢 |

云雀现在离开了它的水巢

[ðə; ði][meɪd][ai] [lʌv] [nɛə] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

| The | Maid | I | love | ne'er | thought | of | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 我 | 爱 | 从未 | 想法 | 的 | 我 |

我爱的女仆从未想过我

[ðə; ði] ['jeləʊ] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['fæntəm]

| The | yellow | moon | is | a | dancing | phantom |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 月亮 | 是 | 一个 | 跳舞 | 幻影 |

黄月亮是舞动的幽灵

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [ɪz] [waɪt]

| The | young | moon | is | white |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 月亮 | 是 | 白色的 |

新月是白色的

[ðeə(r)] [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] [d'ɔːtəz]

| There | be | none | of | beauty's | daughters |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 的 | 美的 | 女儿们 |

没有一个美人的女儿

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] ['lɪliz]

| There | is | a | garden | where | lilies |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 花园 | 在哪里 | 百合花 |

有一个花园，里面有百合花

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [frend] [laɪk][æn; ən][əʊld] [frend]

| There | is | no | friend | like | an | old | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 朋友 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 朋友 |

世上没有比老朋友更珍贵的朋友了

[ðəʊ] ['kruːəl] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][bɪd][juː 'es] [pɑːt]

| Though | cruel | fate | should | bid | us | part |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 残忍的 | 命运 | 应该 | 出价 | 我们 | 部分 |

尽管残酷的命运终将使我们分离

[ðaʊ] [hæst] ['bjuːti] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)]

| Thou | hast | beauty | bright | and | fair |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | 美丽 | 明亮的 | 和 | 公平的 |

你拥有明艳动人的美貌

[θraɪs] [tɒs] [ðiːz] ['əʊkən] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

| Thrice | toss | these | oaken | ashes | in | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三次 | 折腾 | 这些 | 橡木 | 灰烬 | 在 | 这 | 空气 |

将这些橡木灰抛向空中三次

- [tɪz] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [kæn; kən][ɪn'geɪdʒ]

| ' | Tis | not | your | beauty | can | engage |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不是 | 你的 | 美丽 | 能 | 从事 |

并非你的美貌就能吸引人。

[trə'vɜːs] [nɒt][ðə; ði][gləʊb][fɔː(r); fə(r)][lɔː(r)] !

| Traverse | not | the | globe | for | lore | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 横穿 | 不是 | 这 | 地球 | 为了 | 知识 | ! |

不要为了寻找传说而环游世界!

[trʌst] [ðaʊ] [ðaɪ] [lʌv] : [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [praʊd] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] [swiːt] ?

| Trust | thou | thy | Love | : | if | she | be | proud | , | is | she | not | sweet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 你 | 你的 | 爱 | : 如果 | | 她 | 是 | 自豪的 | , 是 | | 她 | 不是 | 甜的 | ? |

相信你的爱人：即使她骄傲，难道她不甜美吗?

['ʌndə(r)]['jɒndə(r)] [biːtʃ] - [triː] ['sɪŋg(ə)l][ɒn][ðə; ði] [griːn] - [swɔːd]

| Under | yonder | beech | - | tree | single | on | the | green | - | sward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 远处 | 山毛榉 | - | 树 | 单身的 | 在 | 这 | 绿色的 | - | 草 |

远处绿草地上，一棵山毛榉树下，孤零零地躺着

[ən'les] [wɪð] [maɪ][ə'mændə] [blest]

| Unless | with | my | Amanda | blest |
|---|---|---|---|---|
| 除非 | 和 | 我的 | 阿曼达 | 祝福 |

除非有我的阿曼达祝福

['viːnəs] ['hwɪpt]['kjuːpɪd] ['tʌðər] [deɪ]

| Venus | whipt | Cupid | t'other | day |
|---|---|---|---|---|
| 金星 | 鞭子 | 丘比特 | 另一个 | 天 |

维纳斯前几天鞭打了丘比特

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [nɒt] [meɪd]

| Were | the | gray | clouds | not | made |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 灰色的 | 云 | 不是 | 制成 |

如果不是因为那些灰色的云朵.....

[wɒt] [keə(r)][aɪ][ðəʊ] - ['bjuːti] ['feɪdɪŋ]

| What | care | I | tho | ' | beauty | fading |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关心 | 我 | 虽然 | - | 美丽 | 褪色 |

我才不在乎美貌消逝呢

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][send][maɪ] [lʌv] [tə'deɪ]
**What shall I send my love today**
什么 将 我 发送 我的 爱 今天

今天我该送我什么爱人呢?

[wen] ['di:ljə][ɒn][ðə; ði][pleɪn] [ə'pɪəz]
**When Delia on the plain appears**
什么时候 德莉娅 在 这 清楚的 出现

当黛莉娅出现在平原上时

[wen] [lʌv] , [wɪð] [ˌʌnkən'faɪnd] [wɪŋz]
**When love , with unconfined wings**
什么时候 爱 , 和 不受限制的 翅膀

当爱，拥有不受束缚的翅膀

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [sli:p]
**When you are old and gray and full of sleep**
什么时候 你 是 老的 和 灰色的 和 满的 的 睡觉

当你年老体衰，头发花白，睡意全无的时候

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ðə; ði] ['wɒtl] [du:; də] ?
**Why should not the wattle do ?**
为什么 应该 不是 这 金合欢 做 ?

金合欢树为什么不行呢?

[waɪ] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɒn] , [fɒnd]['lʌvə(r)] ?
**Why so pale and wan , fond lover ?**
为什么 所以 苍白 和 万 , 喜爱 情人 ?

亲爱的爱人，为何脸色如此苍白憔悴?

['wʊmənz] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['wʊmənz] [trʌst] —
**Woman's faith , and woman's trust —**
女性的 信仰 , 和 女性的 相信 —

女人的信仰，女人的信任——

[ju:; jʊ] [seɪ] [ai] [lʌv] [nɒt] , - [kɔ:z] [ai][du:; də][nɒt] [pleɪ]
**You say I love not , ' cause I do not play**
你 说 我 爱 不是 , - 原因 我 做 不是 玩

你说我不爱，因为我不玩弄感情。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] [vɜ:s]
**A LITTLE BOOK OF OLD TIME VERSE**
一个 小的 书 的 老的 时间 诗

一本古老的诗歌小册

['lʌvz] ['wɒntənnəs]
**Love's Wantonness**
爱的 放荡

爱情的放纵

[lʌv] [gaɪdz] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðaɪ][lɪps] ,
**Love guides the roses of thy lips ,**
爱 指南 这 玫瑰 的 你的 嘴唇 ,

爱指引着你唇上的玫瑰，

[ænd; ənd][flaɪz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [bi:] ;
**And flies about them like a bee ;**
和 苍蝇 关于 他们 喜欢 一个 蜜蜂 ;

它像蜜蜂一样在他们周围飞来飞去;

[ɪf] [ai] [ə'prəʊtʃ] [hi:; hi] ['fɔ:wəd] [skɪps] ,
**If I approach he forward skips ,**
如果 我 方法 他 向前 跳过 ,

如果我靠近他，他会向前跳跃，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kɪs] [hiː; hi] [ˌem ˈiː] .
**And if I kiss he stingeth me .**
和 如果 我 吻 他 刺痛 我 .

如果我吻他，他会刺痛我。

[lʌv] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [dʌθ] [bɪld] [hɪz; ɪz][ˈbaʊə(r)] ,
**Love in thine eyes doth build his bower ,**
爱 在 你的 眼睛 确实 建造 他的 凉亭 ,

你眼中的爱为他筑起了花园，

[ænd; ənd] [ sliːp ] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [ˈprɪti] [ʃraɪn] ,
**And sleeps within their pretty shrine ,**
和 睡觉 之内 他们的 漂亮的 神社 ,

并安睡在他们美丽的圣殿里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [lʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [ˈləʊə(r)] ,
**And if I look the boy will lower ,**
和 如果 我 看 这 男生 将要 降低 ,

如果我看过去，那男孩就会低下头。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɔːrbz] [ʃuːt] [ʃɑːfts] [dɪˈvaɪn] .
**And from their orbs shoot shafts divine .**
和 从 他们的 球体 射击 轴 神圣的 .

它们的球体中射出神圣的光束。

— [ˈtɒməs] [lɒdʒ]
**— Thomas Lodge**
— 托马斯 小屋

——托马斯·洛奇

[sɒŋ]
**Song**
歌曲

歌曲

[send] [həʊm] [maɪ] [lɒŋ] - - [aɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
**Send home my long - stray'd eyes to me ,**
发送 家 我的 长的 - - 眼睛 到 我 ,

请将我失落已久的双眼送回家，

[wɪtʃ] , [əʊ] ! [tuː] [lɒŋ] [hæv; həv] [dwelt] [ɒn] [ðiː] :
**Which , O ! too long have dwelt on thee :**
哪个 , 哦 ! 也 长的 有 居住 在 你 :

哦！我对你念念不忘太久了：

[bʌt; bət] [ɪf] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðev] [lɜːnt] [sʌtʃ] [ɪl] ,
**But if from you they've learnt such ill ,**
但 如果 从 你 他们有 学会了 这样的 患病的 ,

但如果他们从你那里学到了如此邪恶的东西，

[tuː; tə] [ˈswiːtli] [smaɪl] ,
**To sweetly smile ,**
到 甜蜜地 微笑 ,

甜美地微笑，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgaɪl] ,
**And then beguile ,**
和 然后 欺骗 ,

然后，用计谋欺骗，

[kiːp] [ðə; ði] [ diˈsiːvə ] , [kiːp] [ðem; ðəm] [stɪl] .
**Keep the deceivers , keep them still .**
保持 这 骗子 , 保持 他们 仍然 .

留住那些骗子，让他们保持安静。

[send] [həʊm] [maɪ] ['hɑːmləs] [hɑːt] [ə'gen] .

| Send | home | my | harmless | heart | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 家 | 我的 | 无害 | 心 | 再次 | . |

再把我的纯洁之心送回家吧。

[wɪtʃ] [nəʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd] [steɪn] ;

| Which | no | unworthy | thought | could | stain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 不配 | 想法 | 可以 | 弄脏 | ; |

任何卑劣的念头都无法玷污它;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [baɪ] [ðaɪn]

| But | if | it | has | been | taught | by | thine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 教授 | 经过 | 你的 |

但如果这是你的老师教你的

[tuː; tə] ['fɔːfɪt] [bəuθ]

| To | forfeit | both |
|---|---|---|
| 到 | 丧失 | 两个都 |

放弃两者

[ɪts] [wɜːd] [ænd; ənd] [əʊθ] ,

| Its | word | and | oath | , |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 单词 | 和 | 誓言 | , |

它的话和誓言,

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] - [tɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪn] .

| Keep | it | , | for | then | ' | tis | none | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | , | 为了 | 然后 | - | 的 | 没有任何 | 的 | 矿 | . |

留着吧,反正它就不是我的了。

— [dʒɒn] [dʌn] , [diː] . [diː] .

| — | John | Donne | , | D | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 约翰 | 唐恩 | , | D | . | D | . |

——约翰·邓恩,神学博士

[faɪ] [ɒn] [lʌv]

| Fie | on | Love |
|---|---|---|
| 菲 | 在 | 爱 |

菲在爱

[naʊ] [faɪ] [ɒn] ['fuːlɪʃ] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ bi'fit ]

| Now | fie | on | foolish | love | , | it | not | befits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 菲 | 在 | 愚蠢 | 爱 | , | 它 | 不是 | 适合 |

呸,愚蠢的爱情,它不合适。

[ɔː(r)] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Or | man | or | woman | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 男人 | 或者 | 女士 | 知道 | 它 | . |

或者男人或女人知道。

[lʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪts] ,

| Love | was | not | meant | for | people | in | their | wits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 曾是 | 不是 | 意思是 | 为了 | 人们 | 在 | 他们的 | 智慧 | , |

爱情并非为头脑简单的人而设。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['fɒndlɪ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| And | they | that | fondly | show | it |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 那 | 深情地 | 展示 | 它 |

而那些喜欢展示它的人

[bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ] [strɔː] , [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ɪn] [ðeə(r)] [breɪn] ,

| Betray | the | straw | , | and | features | in | their | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背叛 | 这 | 稻草 | , | 和 | 特征 | 在 | 他们的 | 脑 | , |

背叛了稻草,以及他们大脑中的特征,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['bedləm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][peɪn] :

| And | shall | have | Bedlam | for | their | pain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 有 | 疯人院 | 为了 | 他们的 | 疼痛 | : |

他们将遭受疯人院的折磨:

[ɪf] ['sɪmp(ə)l] [lʌv] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːs] ,

| If | simple | love | be | such | a | curse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 简单的 | 爱 | 是 | 这样的 | 一个 | 诅咒 | , |

如果简单的爱情是一种诅咒,

[tuː; tə] ['mæri] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ten] [taɪmz] [wɜːs] .

| To | marry | is | to | make | it | ten | times | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结婚 | 是 | 到 | 制作 | 它 | 十 | 时代 | 更糟 | . |

结婚只会让情况变得更糟十倍。

— ['frɑːnsɪs] ['bəʊmpɒnt]

| — | Francis | Beaumont |
|---|---|---|
| — | 弗朗西斯 | 博蒙特 |

——弗朗西斯·博蒙特

[ə; eɪ] ['frægmənt]

| A | Fragment |
|---|---|
| 一个 | 分段 |

片段

[hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ]['rəʊzi] [tʃiːk] ,

| He | that | loves | a | rosy | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 爱 | 一个 | 红润 | 脸颊 | , |

喜爱红润脸颊的人,

[ɔː(r)][ə; eɪ]['kɒrəl][lɪp][əd'maiəz] ,

| Or | a | coral | lip | admires | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 珊瑚 | 唇 | 钦佩 | , |

或者,珊瑚色的嘴唇令人赞叹,

[ɔː(r)][frɒm; frəm][stɑː(r)] - [laɪk] [aɪz] [dʌθ] [siːk]

| Or | from | star | - | like | eyes | doth | seek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 星星 | - | 喜欢 | 眼睛 | 确实 | 寻找 |

或者从星光般的眼睛中寻找

['fjuːəl][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['faɪərz] ;

| Fuel | to | maintain | his | fires | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 燃料 | 到 | 维持 | 他的 | 火灾 | ; |

用来维持火堆的燃料;

[æz; əz][əʊld] [taɪm] [meɪks] [ðiːz] [dɪ'keɪ] ,

| As | old | Time | makes | these | decay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 老的 | 时间 | 制作 | 这些 | 衰变 | , |

随着时间的流逝,这些东西会逐渐腐朽。

[səʊ][hɪz; ɪz] [fleɪmz] [mʌst; məst] [weɪst] [ə'weɪ] .

| So | his | flames | must | waste | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 火焰 | 必须 | 浪费 | 离开 | . |

所以他的火焰必将熄灭。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [maɪnd] ,

| But | a | smooth | and | steadfast | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 光滑的 | 和 | 坚定不移 | 头脑 | , |

但心思沉稳坚定,

['dʒent(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd][kɑːm] [dɪ'zaɪr] ,

| Gentle | thoughts | and | calm | desires | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 想法 | 和 | 冷静的 | 欲望 | , |

温柔的思绪和宁静的愿望,

[hɑːts] [wɪð] ['iːkwəl] [lʌv] [kəm'baɪnd] ,
**Hearts with equal love combined ,**
红心 和 平等的 爱 合并 ,

两颗彼此相爱的心，

['kɪnd(ə)l]['nevə(r)] - ['daɪɪŋ] ['faɪərz] ;
**Kindle never - dying fires ;**
点燃 绝不 - 垂死 火灾 ;

点燃永不熄灭的火焰；

[weə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ai] [dɪ'spaɪz]
**Where these are not , I despise**
在哪里 这些 是 不是 , 我 鄙视

如果这些都不具备，我就鄙视它们。

['lʌvli] [tʃiːks] , [ɔː(r)][lɪps] , [ɔː(r)] [aɪz] .
**Lovely cheeks , or lips , or eyes .**
迷人的 脸颊 , 或者 嘴唇 , 或者 眼睛 .

美丽的脸颊、嘴唇或眼睛。

— ['tɒməs] [kə'ruː]
**— Thomas Carew**
— 托马斯 卡鲁

——托马斯·卡鲁

[truːs] [ɪn] [lʌv] [ in'triːt ]
**Truce in Love Entreated**
休战 在 爱 恳求

爱情休战恳求

[nəʊ][mɔː(r)] , [blaɪnd][gɒd] !
**No more , blind god !**
不 更多的 , 瞎的 上帝 !

盲目的神啊，够了！

[fɔː(r); fə(r)] [siː] , [maɪ] [hɑːt]
**for see , my heart**
为了 看 , 我的 心

因为我看见，我的心

[ɪz] [meɪd] [ðaɪ]['kwɪvə(r)] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz]
**Is made thy quiver , there remains**
是 制成 你的 颤动 , 那里 遗迹

你的箭筒已成，但仍有余力。

[nəʊ] [vɔɪd] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [dɑːt] ;
**No void place , for another dart ;**
不 空白 地方 , 为了 其他 镖 ;

没有空隙，可以再放一支飞镖；

[ænd; ənd] , [ə'læs] !
**And , alas !**
和 , 唉 !

唉！

[ðæt] ['kɒŋkwest] ['geɪnz]
**that conquest gains**
那 征服 收益

征服所得

[smɔːl] [preɪz] , [ðæt] ['əʊnli] [brɪŋz] [ə'weɪ]
**Small praise , that only brings away**
小的 称赞 , 那 仅有的 带来 离开

小小赞扬，只会适得其反

[ə; eɪ] [teɪm] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [preɪ] .
**A** **tame** **and** **unresisting** **prey** **.**
一个 驯服 和 毫无抵抗力 猎物 .

温顺且毫无抵抗之力的猎物。

[bɪ'həʊld][ə; eɪ]['nəublə][fəʊ] , [ɔ:l] ,
**Behold** **a** **nobler** **foe** **,** **all** **arm'd** **,**
看哪 一个 更高贵 敌人 , 全部 武装 ,

瞧瞧这更强大的敌人，全副武装！

[ di'fai, 'di:- ][ðaɪ] [wi:k] [ɑ:'tɪlərɪ] ,
**Defies** **thy** **weak** **artillery** **,**
反抗 你的 虚弱的 炮兵 ,

它无视你那羸弱的炮火，

[ðæt] [hæθ] [ðaɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['kwɪvə(r)] ;
**That** **hath** **thy** **bow** **and** **quiver** **charm'd** **;**
那 有 你的 弓 和 颤动 着迷 ;

那人已施以魔法，使你的弓箭得胜；

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bju:ti] , [ 'kɔŋkə ] [ði:] :
**A** **rebel** **beauty** **,** **conquering** **thee** **:**
一个 反叛 美丽 , 征服 你 :

一位叛逆的美人，征服了你：

[ɪf] [ðaʊ] ['i:kwəl]['kɒmbæt][traɪ] ,
**If** **thou** **dar'st** **equal** **combat** **try** **,**
如果 你 达斯特 平等的 战斗 尝试 ,

如果你胆敢与我势均力敌，就来试试吧。

[wu:nd] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ai][daɪ] .
**Wound** **her** **,** **for** **'** **tis** **for** **her** **I** **die** **.**
伤口 她 , 为了 - 的 为了 她 我 死 .

伤害她吧，因为我将为她而死。

— ['tɒməs] [kə'ru:]
**—** **Thomas** **Carew**
— 托马斯 卡鲁

——托马斯·卡鲁

['dʒeni] [kɪst] [ˌem 'i:]
**Jenny** **Kissed** **Me**
珍妮 亲吻 我

珍妮吻了我

['dʒeni] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi][met] ,
**Jenny** **kiss'd** **me** **when** **we** **met** **,**
珍妮 亲吻 我 什么时候 我们 遇见 ,

我们见面时，珍妮吻了我。

['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn] ;
**Jumping** **from** **the** **chair** **she** **sat** **in** **;**
跳 从 这 椅子 她 卫星 在 ;

她从椅子上跳了起来；

[taɪm] , [ju:; jʊ] [θi:f] , [hu:] [lʌv] [tu:; tə][get]
**Time** **,** **you** **thief** **,** **who** **love** **to** **get**
时间 , 你 贼 , WHO 爱 到 得到

时间，你这偷窃者，你最爱偷窃

[swi:ts] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][lɪst] , [pʊt] [ðæt] [ɪn] !
**Sweets** **into** **your** **list** **,** **put** **that** **in** **!**
糖果 进入 你的 列表 , 放 那 在 !

把甜食也加到你的清单里吧！

[seɪ] [aɪm] ['wɪəri] , [seɪ] [aɪm][sæd] ,
**Say I'm weary , say I'm sad ,**
说 我是 厌倦 , 说 我是 伤心 ,

说我疲惫，说我悲伤，

[seɪ] [ðæt] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ,
**Say that health and wealth have miss'd me ,**
说 那 健康 和 财富 有 错过了 我 ,

请说健康和财富都与我无缘，

[seɪ] [aɪm] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , [bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː] ,
**Say I'm growing old , but add ,**
说 我是 生长 老的 , 但 添加 ,

假设我正在变老，但还要补充一点，

['dʒeni] [ˌem 'iː] .
**Jenny kiss'd me .**
珍妮 亲吻 我 .

珍妮吻了我。

— [liː] [hʌnt]
**— Leigh Hunt**
— 莉 打猎

——利·亨特

[ə; eɪ] ['dɪti]
**A Ditty**
一个 小调

一首小调

[maɪ] [truː] [lʌv] [hæθ] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] ,
**My true love hath my heart , and I have his ,**
我的 真的 爱 有 我的 心 , 和 我 有 他的 ,

我的真爱拥有我的心，我的真爱也拥有他的心。

[baɪ][dʒʌst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['gɪv(ə)n] :
**By just exchange one for the other given :**
经过 只是 交换 一 为了 这 其他 给定 :

只需将其中一个替换成另一个即可：

[ai][həʊld][hɪz; ɪz][dɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪn][hiː; hi] ['kænɒt] [mɪs] ,
**I hold his dear , and mine he cannot miss ,**
我 抓住 他的 亲爱的 , 和 矿 他 不能 错过 ,

我珍视他，他也不能错过我的东西。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] ['bɑːgən] ['drɪvn] :
**There never was a better bargain driven :**
那里 绝不 曾是 一个 更好的 便宜货 驱动 :

从未有过比这更划算的交易：

[maɪ] [truː] [lʌv] [hæθ] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] .
**My true love hath my heart , and I have his .**
我的 真的 爱 有 我的 心 , 和 我 有 他的 .

我的真爱拥有我的心，我的真爱也拥有他的心。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][ˌem 'iː] , [kiːps] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][wʌn] ,
**His heart in me , keeps him and me in one ,**
他的 心 在 我 , 保持 他 和 我 在 一 ,

他的心在我心中，使我们合二为一。

[maɪ] [hɑːt] [ɪn][hɪm] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sensɪz] [gaɪdz] ;
**My heart in him , his thought and senses guides ;**
我的 心 在 他 , 他的 想法 和 感官 指南 ;

我的心与他同在，他的思想和感官指引着我；

[hiː; hi] [lʌvz] [maɪ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| He | loves | my | heart | , | for | once | it | was | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爱 | 我的 | 心 | , | 为了 | 一次 | 它 | 曾是 | 他的 | 自己的 | , |

他爱我的心，因为那颗心曾经属于他。

[ai] [ˈtʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ baid ] :

| I | cherish | his | , | because | in | me | it | bides | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 珍惜 | 他的 | , | 因为 | 在 | 我 | 它 | 比德斯 | : |

我珍视他的，因为它存在于我的心中：

[maɪ] [truː] [lʌv] [hæθ] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] .

| My | true | love | hath | my | heart | , | and | I | have | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 真的 | 爱 | 有 | 我的 | 心 | , | 和 | 我 | 有 | 他的 | . |

我的真爱拥有我的心，我的真爱也拥有他的心。

— [sɜː(r)] [ˈfɪlɪp] [ˈsɪdni]

| — | Sir | Phillip | Sidney |
|---|---|---|---|
| — | 先生 | 菲利普 | 西德尼 |

——菲利普·西德尼爵士

[tuː; tə] [ɪˈlektrə]

| To | Electra |
|---|---|
| 到 | 伊莱克特拉 |

致伊莱克特拉

[ai][deə(r)][nɒt][ɑːsk][ə; eɪ] [kɪs] ;

| I | dare | not | ask | a | kiss | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 不是 | 问 | 一个 | 吻 | ; |

我不敢开口要吻；

[ai][deə(r)][nɒt][beg][ə; eɪ][smaɪl] ;

| I | dare | not | beg | a | smile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 不是 | 求 | 一个 | 微笑 | ; |

我不敢乞求一个微笑；

[lest] [ˈhævɪŋ] [ðæt] , [ɔː(r)] [ðɪs] ,

| Lest | having | that | , | or | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 拥有 | 那 | , | 或者 | 这 | , |

免得有那样或那样的事

[ai] [mait] [grəʊ] [praʊd] [ðə; ði] [waɪl] .

| I | might | grow | proud | the | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 生长 | 自豪的 | 这 | 尽管 | . |

我或许会在此期间感到自豪。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ʃeə(r)]

| No | , | no | , | the | utmost | share |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 这 | 极致 | 分享 |

不，不，是最大份额

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一本古老的诗歌小册：老式(A Little Book of Old Time Verse Old )


[ɒv; əv][maɪ][dɪˈzaɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
**Of** **my** **desire** **shall** **be** **,**
的 我的 欲望 将 是 ,

我所渴望的，

['əʊnli][tuː; tə] [kɪs] [ðæt] [eə(r)]
**Only** **to** **kiss** **that** **air**
仅有的 到 吻 那 空气

只为亲吻那空气

[ðæt] ['leɪtli] [kɪst] [ðiː] .
**That** **lately** **kissed** **thee** **.**
那 最近 亲吻 你 .

最近亲吻过你的那个人。

— ['rɒbət] ['herɪk]
**—** **Robert** **Herrick**
— 罗伯特 赫里克

——罗伯特·赫里克

[tuː; tə] ['fɪlɪs] , [ðə; ði][feə(r)][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs]
**To** **Phyllis** **,** **the** **Fair** **Shepherdess**
到 菲利斯 , 这 公平的 牧羊女

致美丽的牧羊女菲利斯

[maɪ] ['fɪlɪs] [hæθ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]
**My** **Phyllis** **hath** **the** **morning** **sun**
我的 菲利斯 有 这 早晨 太阳

我的菲利斯沐浴着晨光

[æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] :
**At** **first** **to** **look** **upon** **her** **:**
在 第一的 到 看 之上 她 :

初见她时：

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [hæθ] [mɔːn] - ['weɪkɪŋ] [bɜ˞dz]
**And** **Phyllis** **hath** **morn** **-** **waking** **birds**
和 菲利斯 有 早晨 - 醒来 鸟类

菲利斯有晨曦初露的鸟儿

[hɜː(r); hə(r)]['raɪzɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
**Her** **rising** **still** **to** **honour** **.**
她 上升 仍然 到 荣誉 .

她依然昂首挺胸，以示敬意。

[maɪ] ['fɪlɪs] [hæθ] [praɪm] ['feðəd] ['flaʊəz]
**My** **Phyllis** **hath** **prime** **feathered** **flowers**
我的 菲利斯 有 主要的 羽毛 花朵

我的菲利斯开着最美的羽毛状花朵。

[ðæt] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [tredz] [ɒn][ðem; ðəm] :
**That** **smile** **when** **she** **treads** **on** **them** **:**
那 微笑 什么时候 她 踏板 在 他们 :

她踩在它们身上时露出的笑容：

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [hæθ] [ə; eɪ] ['gælənt] [flɒk]

| And | Phyllis | hath | a | gallant | flock |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲利斯 | 有 | 一个 | 英勇 | 群 |

菲利斯有一群英勇的羊群

[ðæt] [liːps] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [əʊn] [ðem; ðəm] .

| That | leaps | since | she | doth | own | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 跳跃 | 自从 | 她 | 确实 | 自己的 | 他们 | . |

那当然是理所当然的，因为那些东西是她的。

[bʌt; bət] ['fɪlɪs] [hæθ] [tuː] [hɑːd] [ə; eɪ] [hɑːt] ,

| But | Phyllis | hath | too | hard | a | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 菲利斯 | 有 | 也 | 难的 | 一个 | 心 | , |

但是菲利斯的心太硬了，

[ə'læs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

| Alas | , | that | she | should | have | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 那 | 她 | 应该 | 有 | 它 | ! |

唉，真希望她能拥有它!

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [nəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['dezət]

| It | yields | no | mercy | to | desert |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 产量 | 不 | 怜悯 | 到 | 沙漠 |

它对逃兵毫不留情。

[nɔː(r)] [piːs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Nor | peace | to | those | that | crave | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 和平 | 到 | 那些 | 那 | 渴望 | 它 | . |

那些渴望和平的人也得不到和平。

[swiːt] [sʌn] , [wen] [ðaʊ] [ɒn] ,

| Sweet | Sun | , | when | thou | look'st | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 太阳 | , | 什么时候 | 你 | 看起来 | 在 | , |

甜美的太阳，当你注视着我时，

[preɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] [maɪ] [məʊn] !

| Pray | her | regard | my | moan | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 她 | 看待 | 我的 | 呻吟 | ! |

求她听见我的呻吟!

[swiːt] [bɜːdz] , [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| Sweet | birds | , | when | you | sing | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 鸟类 | , | 什么时候 | 你 | 唱歌 | 到 | 她 | . |

甜美的小鸟，当你为她歌唱。

[tuː; tə] [jiːld] [sʌm; səm] ['pɪti] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] !

| To | yield | some | pity | woo | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 屈服 | 一些 | 遗憾 | 哇 | 她 | ! |

博取一些同情心，去追求她吧!

[swiːt] ['flaʊəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tredz] [ɒn] ,

| Sweet | flowers | , | that | she | treads | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 花朵 | , | 那 | 她 | 踏板 | 在 | , |

她踩在芬芳的花朵上，

[tel] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ dred ] [wʌn] ;

| Tell | her | , | her | beauty | dreads | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | , | 她 | 美丽 | 脏辫 | 一 | ; |

告诉她，她的美貌令人畏惧;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [laɪf] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ʃɪl] [nɒt] [ə'griː] [ˌem 'iː] .

| And | if | in | life | her | love | she'll | not | agree | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 在 | 生活 | 她 | 爱 | 壳 | 不是 | 同意 | 我 | . |

如果在现实生活中，她不会爱我。

[preɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [daɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [siː] [ˌem ˈiː] .

| Pray | her | before | I | die | , | she | will | come | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 她 | 前 | 我 | 死 | , | 她 | 将要 | 来 | 看 | 我 | . |

在我死前祈祷，她会来看我的。

— [sɜː(r)] [ˈedwəd] [ˈdaɪə(r)]

| — | Sir | Edward | Dyer |
|---|---|---|---|
| — | 先生 | 爱德华 | 戴尔 |

——爱德华·戴尔爵士

[ðə; ðɪ] [ˈpæʃənət] [ˈʃepəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv]

| The | Passionate | Shepherd | to | His | Love |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情的 | 牧羊人 | 到 | 他的 | 爱 |

对他的爱充满热情的牧羊人

[kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [lʌv] ,

| Come | live | with | me | and | be | my | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 居住 | 和 | 我 | 和 | 是 | 我的 | 爱 | , |

来和我一起生活，做我的爱人吧。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈpleʒəz] [pruːv]

| And | we | will | all | the | pleasures | prove |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 全部 | 这 | 快乐 | 证明 |

我们将证明这一切的快乐

[ðæt] [ˈvæliz] , [grəʊvz] , [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ˈfiːldz] ,

| That | valleys | , | groves | , | and | hills | , | and | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 山谷 | , | 小树林 | , | 和 | 丘陵 | , | 和 | 字段 | , |

山谷、树林、丘陵和原野，

[wʊdz] [ɔː(r)] [ˈstiːpi] [ˈmaʊntən] [jiːldz] .

| Woods | or | steepy | mountain | yields | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | 或者 | 陡峭 | 山 | 产量 | . |

森林或陡峭的山坡出产。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [rɒks] ,

| And | we | will | sit | upon | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 坐 | 之上 | 这 | 岩石 | , |

我们将坐在岩石上，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃepədz] [fiːd] [ðeə(r)] [flˈɒks]

| Seeing | the | shepherds | feed | their | flocks |
|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 牧羊人 | 喂养 | 他们的 | 羊群 |

看到牧羊人放牧羊群

[baɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈrɪvəz] , [tuː; tə] [huːz] [fɔːls]

| By | shallow | rivers | , | to | whose | falls |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 浅的 | 河流 | , | 到 | 谁 | 瀑布 |

沿着浅浅的河流，瀑布

[məˈləʊdiəs] [bɝdz] [sɪŋ] [ˈmædrɪg(ə)l] .

| Melodious | birds | sing | madrigals | . |
|---|---|---|---|---|
| 悦耳动听 | 鸟类 | 唱歌 | 牧歌 | . |

鸟儿婉转歌唱。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [bedz] [pv; əv] [ˈrəʊzɪz] ,

| And | I | will | make | thee | beds | of | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 制作 | 你 | 床 | 的 | 玫瑰 | , |

我将为你铺上玫瑰花床，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfreɪgrənt] [ ˈpəuzi ] :

| And | a | thousand | fragrant | posies | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 千 | 香 | 花束 | : |

还有一千种芬芳的诗句：

[ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːtəl] ,

| A | cap | of | flowers | , | and | a | kirtle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帽 | 的 | 花朵 | , | 和 | 一个 | 柯特尔 | , |

一顶花冠和一件短裙，

- [ɔːl] [wɪð] [liːvz] [ɒv; əv] ['mɜːtl] .

| Embroider'd | all | with | leaves | of | myrtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 和 | 树叶 | 的 | 桃金娘 | . |

全部绣上了桃金娘叶子。

[ə; eɪ] [gaʊn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊl] ,

| A | gown | made | of | the | finest | wool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 袍 | 制成 | 的 | 这 | 最好的 | 羊毛 | , |

一件用上等羊毛制成的长袍，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['prɪti] [læmz] [wiːl; wil] [pʊl] ;

| Which | from | our | pretty | lambs | we'll | pull | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 从 | 我们的 | 漂亮的 | 羔羊 | 出色地 | 拉 | ; |

我们将从我们漂亮的小羊羔中挑选；

[feə(r)] [laɪnd] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] ,

| Fair | lined | slippers | for | the | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 衬里 | 拖鞋 | 为了 | 这 | 寒冷的 | , |

适合寒冷天气的保暖拖鞋

[wɪð] ['bʌklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][gəʊld] .

| With | buckles | of | the | purest | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扣环 | 的 | 这 | 最纯净的 | 金子 | . |

采用纯金打造的搭扣。

[ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['aɪvi] [bʌdz] ,

| A | belt | of | straw | and | ivy | buds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 腰带 | 的 | 稻草 | 和 | 常春藤 | 花蕾 | , |

一束稻草和常春藤花苞，

[wɪð] ['kɒrəl][klɑːsps][ænd; ənd]['æmbə(r)] [stʌdz] :

| With | coral | clasps | and | amber | studs | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珊瑚 | 扣环 | 和 | 琥珀色 | 螺柱 | : |

配有珊瑚扣和琥珀耳钉：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['pleʒəz] [meɪ] [ðiː] [muːv] ,

| And | if | these | pleasures | may | thee | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这些 | 快乐 | 可能 | 你 | 移动 | , |

如果这些快乐能打动你，

[kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] .

| Come | live | with | me | and | be | my | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 居住 | 和 | 我 | 和 | 是 | 我的 | 爱 | . |

来和我一起生活，做我的爱人吧。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ swein ] [ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ]

| The | shepherd | swains | shall | dance | and | sing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 斯温斯 | 将 | 舞蹈 | 和 | 唱歌 |

牧羊人将载歌载舞

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] [iːtʃ] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] .

| For | thy | delight | each | May | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 喜 | 每个 | 可能 | 早晨 | . |

每个五月的清晨，都令你感到愉悦。

[ɪf] [ðiːz] [dɪ'laɪts] [ðaɪ][maɪnd] [meɪ] [muːv] ,

| If | these | delights | thy | mind | may | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 美味 | 你的 | 头脑 | 可能 | 移动 | , |

如果这些乐趣能打动你的心，

[kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [lʌv] .

| **Come** | **live** | **with** | **me** | **and** | **be** | **my** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 居住 | 和 | 我 | 和 | 是 | 我的 | 爱 | . |

来和我一起生活，做我的爱人吧。

— ['krɪstəfə(r)] ['mɑ:ləʊ]

| **—** | **Christopher** | **Marlowe** |
|---|---|---|
| — | 克里斯托弗 | 马洛 |

——克里斯托弗·马洛

['kɒntent ]

| **Content** |
|---|
| 内容 |

内容

[swi:t] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] ['seɪvə(r)][ɒv; əv]['kɒntent ] ,

| **Sweet** | **are** | **the** | **thoughts** | **that** | **savour** | **of** | **content** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 是 | 这 | 想法 | 那 | 品尝 | 的 | 内容 | , |

那些品味满足的念头是甜蜜的。

[ðə; ði]['kwaɪət][maɪnd][ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn] ,

| **The** | **quiet** | **mind** | **is** | **richer** | **than** | **a** | **crown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 头脑 | 是 | 更富有 | 比 | 一个 | 王冠 | , |

宁静的心灵比王冠更富有。

[swi:t] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['keələs] ['slʌmbə(r)] [spent] ,

| **Sweet** | **are** | **the** | **nights** | **in** | **careless** | **slumber** | **spent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 是 | 这 | 夜晚 | 在 | 粗心 | 睡眠 | 花费 | , |

无忧无虑的夜晚是多么甜蜜啊！

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪ'steɪt] [ skɔ:n ] ['fɔ:rtʃənz] ['æŋgri] [fraʊn] ;

| **The** | **poor** | **estate** | **scorns** | **fortune's** | **angry** | **frown** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 财产 | 蔑视 | 命运的 | 生气的 | 皱眉 | ; |

贫瘠的土地蔑视命运的怒容；

[sʌtʃ] [swi:t] ['kɒntent ] , [sʌtʃ] [maɪndz] , [sʌtʃ] [sli:p] , [sʌtʃ] [blɪs] ,

| **Such** | **sweet** | **content** | **,** | **such** | **minds** | **,** | **such** | **sleep** | **,** | **such** | **bliss** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 甜的 | 内容 | , | 这样的 | 思想 | , | 这样的 | 睡觉 | , | 这样的 | 极乐 | , |

如此甜蜜的满足，如此美好的心灵，如此酣畅的睡眠，如此幸福的心情，

['begəz] [ɪn'dʒɔɪ] , [wen] [ˌprɪn'ses] [ɒft][du:; də] [mɪs] .

| **Beggars** | **enjoy** | **,** | **when** | **princess** | **oft** | **do** | **miss** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞丐 | 享受 | , | 什么时候 | 公主 | 经常 | 做 | 错过 | . |

乞丐们乐在其中，而公主却常常错过机会。

[ðə; ði] ['həʊmli] [haʊs] [ðæt] ['hɑ:bə(r)] ['kwaɪət][rest] ,

| **The** | **homely** | **house** | **that** | **harbours** | **quiet** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家常的 | 房子 | 那 | 港口 | 安静的 | 休息 | , |

温馨的家，是休憩的港湾。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [ə'fɔ:dz] [nəʊ][praɪd][nɔ:(r)][keə(r)] ,

| **The** | **cottage** | **that** | **affords** | **no** | **pride** | **nor** | **care** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 那 | 提供 | 不 | 自豪 | 也不 | 关心 | , |

那间毫无尊严和关怀的小屋，

[ðə; ði] [mi:n] [ðæt] - [gri:z] [wɪð] ['kʌntri] ['mju:zɪk][best] ,

| **The** | **mean** | **that** | **'** | **grees** | **with** | **country** | **music** | **best** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意思是 | 那 | - | 格里斯 | 和 | 国家 | 音乐 | 最好的 | , |

最能与乡村音乐相契合的平均值

[ðə; ði] [swi:t] ['kɒnsɔ:t] [ɒv; əv] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [feə(r)] ,

| **The** | **sweet** | **consort** | **of** | **mirth** | **and** | **modest** | **fare** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜的 | 配偶 | 的 | 欢笑 | 和 | 谦虚的 | 票价 | , |

欢乐与简朴佳肴的甜蜜伴侣，

[əb'skjuəd] [laɪf] [sets] [daʊn] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [blɪs] ;
**Obscured life sets down a type of bliss ;**
模糊不清 生活 套 向下 一个 类型 的 极乐 ;

隐秘的生活也蕴含着一种幸福;

[ə; eɪ][maɪnd]['kɒntent ][bəuθ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ɪz] .
**A mind content both crown and kingdom is .**
一个 头脑 内容 两个都 王冠 和 王国 是 .

心满意足的人既能拥有王冠，也能拥有王国。

— ['rɒbət] [griːn]
**— Robert Greene**
— 罗伯特 格林

——罗伯特·格林

[maɪ][dʒiːn]
**My Jean**
我的 让

我的牛仔裤

[ðəʊ] ['kruːəl] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][bɪd][juː 'es] [pɑːt] ,
**Though cruel fate should bid us part ,**
尽管 残忍的 命运 应该 出价 我们 部分 ,

虽然残酷的命运注定让我们分离,

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd][laɪn] ,
**Far as the pole and line ,**
远的 作为 这 极 和 线 ,

至于极点和直线,

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][aɪ'dɪə] [raʊnd] [maɪ] [hɑːt]
**Her dear idea round my heart**
她 亲爱的 主意 圆形的 我的 心

她那美好的想法萦绕在我心间

[ʃʊd; ʃəd] ['tendəli] [ɪn'twaɪn] .
**Should tenderly entwine .**
应该 温柔地 缠绕 .

应该温柔地缠绕在一起。

[ðəʊ] ['maʊntənz] [raɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] [haʊl] ,
**Though mountains rise , and deserts howl ,**
尽管 山脉 上升 , 和 沙漠 嗥 ,

尽管群山耸立，沙漠咆哮,

[ænd; ənd] ['əʊʃnz] [rɔː(r)] [bɪ'twiːn] ;
**And oceans roar between ;**
和 海洋 吼 之间 ;

两岸是波涛汹涌的大海;

[jet] , ['dɪrər] [ðæn; ðən][maɪ] ['deθləs] [səʊl] ,
**Yet , dearer than my deathless soul ,**
然而 , 更贵 比 我的 永生 灵魂 ,

然而，比我永恒的灵魂更珍贵的,

[ai] [stɪl] [wʊd] [lʌv] [maɪ][dʒiːn] .
**I still would love my Jean .**
我 仍然 会 爱 我的 让 .

我依然深爱着我的珍。

— ['rɒbət] [bɜːnz]
**— Robert Burns**
— 罗伯特 烧伤

——罗伯特·伯恩斯

[swiːt] [lʌv] , [ai] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)][ə'bjuːs] [ðiː] ,
**Sweet Love , I will no more abuse thee ,**
甜的 爱 , 我 将要 不 更多的 虐待 你 ,

亲爱的，我不会再虐待你了。

[nɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [vɔɪs] [ə'kjuːz] [ðiː] ;
**Nor with my voice accuse thee ;**
也不 和 我的 嗓音 控 你 ;

我也不用我的声音控告你;

[bʌt; bət] [tjuːn] [maɪ] [nəʊts] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [preɪz] ,
**But tune my notes unto thy praise ,**
但 调 我的 笔记 到 你的 称赞 ,

但请让我的音符都用来赞美你，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [lʌv] [nɛə] [ di'kei ] .
**And tell the world Love ne'er decays .**
和 告诉 这 世界 爱 从未 衰变 .

告诉全世界，爱永不衰败。

[swiːt] [lʌv] [dʌθ] ['kɒŋkɔːd] ['evə(r)] ['tʃerɪʃ] :
**Sweet Love doth concord ever cherish :**
甜的 爱 确实 和睦 曾经 珍惜 :

甜蜜的爱永远珍视和谐:

[wɒt] ['wɑːntɪθ] ['kɒŋkɔːd] [suːn] [mʌst; məst] ['perɪʃ] .
**What wanteth concord soon must perish .**
什么 想要 和睦 很快 必须 沦 .

缺乏和谐的事物终将消亡。

— ['tɒməs] ['wɔːkə(r)]
**— Thomas Walker**
— 托马斯 沃克

——托马斯·沃克

[tuː; tə] ['siːliə]
**To Celia**
到 西莉亚

致西莉亚

[drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] .
**Drink to me only with thine eyes .**
喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 .

请用你的眼神向我敬酒。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pledʒ] [wɪð] [maɪn] ;
**And I will pledge with mine ;**
和 我 将要 保证 和 矿 ;

我也会以我的方式作担保;

[ɔː(r)] [liːv] [ə; eɪ] [kɪs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kʌp] ,
**Or leave a kiss but in the cup ,**
或者 离开 一个 吻 但 在 这 杯子 ,

或者在杯子里留下一个吻，

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][waɪn] .
**And I'll not look for wine .**
和 患病的 不是 看 为了 葡萄酒 .

我不会去找酒。

[ðə; ði] [θɜːst] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] [dʌθ] [raɪz]
**The thirst that from the soul doth rise**
这 口渴 那 从 这 灵魂 确实 上升

灵魂深处升起的渴望

[dʌθ] [ɑːsk][ə; eɪ][drɪŋk][dɪ'vaɪn] ;
**Doth ask a drink divine ;**
确实 问 一个 喝 神圣的 ;

求得一杯神圣的饮料;

[bʌt; bət] [mait] [ai][ɒv; əv][dʒoʊvz]['nektə(r)][sʌp] ,
**But might I of Jove's nectar sup ,**
但 可能 我 的 朱庇特的 花蜜 上 ,

但我能否饮下朱庇特的琼浆玉液?

[ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] .
**I would not change for thine .**
我 会 不是 改变 为了 你的 .

我不会为了你而改变自己。

[ai][sent] [ðiː] [leɪt] [ə; eɪ]['rəʊzi] [riːθ] ,
**I sent thee late a rosy wreath ,**
我 发送 你 晚的 一个 红润 花圈 ,

我迟迟送了你一束玫瑰花环,

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ðiː]
**Not so much honouring thee**
不是 所以 很多 致敬 你

与其说是尊敬你,不如说是敬重你。

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðeə(r)]
**As giving it a hope that there**
作为 给予 它 一个 希望 那 那里

因为它给人一种希望,那就是.....

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['wɪðəd] [biː; bi] :
**It could not withered be :**
它 可以 不是 干枯 是 :

它不可能枯萎:

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ˌðeər'ɒn] [dɪdst]['əʊnli] [briːð]
**But thou thereon didst only breathe**
但 你 其上 迪斯特 仅有的 呼吸

但你却只是呼吸而已。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
**And sent'st it back to me ;**
和 - 它 后退 到 我 ;

然后把它寄回给了我;

[sɪns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [ænd; ənd] [smelz] , [ai][sweə(r)] ,
**Since when it grows , and smells , I swear ,**
自从 什么时候 它 生长 , 和 气味 , 我 发誓 ,

自从它生长并散发气味以来,我发誓,

[nɒt] [ɒv; əv][ɪt'self] , [bʌt; bət] [ðiː] !
**Not of itself , but thee !**
不是 的 本身 , 但 你 !

不是它本身,而是你!

— [ben]['dʒɒnsən]
**— Ben Jonson**
— 本 约翰逊

——本·琼森

[lʌv] [nɒt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmli] [greɪs] ,
**Love not me for comely grace ,**
爱 不是 我 为了 漂亮 优雅 ,

不要因我的容貌而爱我,

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pliːzɪŋ] [aɪ] [ɔː(r)] [feɪs] ,

| For | my | pleasing | eye | or | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 令人愉悦 | 眼睛 | 或者 | 脸 | , |

为了我赏心悦目的眼睛或脸庞，

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['aʊtwəd] [pɑːt] :

| Nor | for | any | outward | part | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 为了 | 任何 | 向外 | 部分 | : |

也没有任何外在方面:

[nəʊ] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [hɑːt] !

| No | , | nor | for | a | constant | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 也不 | 为了 | 一个 | 持续的 | 心 | ! |

不，也不是为了一颗永恒的心!

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [meɪ] [feɪl][ɔː(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [ɪl] :

| For | these | may | fail | or | turn | to | ill | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 可能 | 失败 | 或者 | 转动 | 到 | 患病的 | : |

因为这些可能会失败或变质:

[səʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['sevə(r)] .

| So | thou | and | I | shall | sever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 和 | 我 | 将 | 断绝 | . |

所以，你我将就此断绝关系。

[kiːp] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmənz] [aɪ] ,

| Keep | therefore | a | true | woman's | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 所以 | 一个 | 真的 | 女性的 | 眼睛 | , |

所以要保持女人应有的眼光。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] , [bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] !

| And | love | me | still | , | but | know | not | why | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 我 | 仍然 | , | 但 | 知道 | 不是 | 为什么 | ! |

依然爱我，却不知为何!

[səʊ][hæst] [ðaʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] [stɪl]

| So | hast | thou | the | same | reason | still |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 哈斯特 | 你 | 这 | 相同的 | 原因 | 仍然 |

所以你仍然有同样的理由。

[tuː; tə][dəʊt][ə'pɒn][ˌem 'iː]['evə(r)] .

| To | dote | upon | me | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宠爱 | 之上 | 我 | 曾经 | . |

永远宠爱我。

— [dʒɒn] -

| — | John | Wilkye |
|---|---|---|
| — | 约翰 | - |

——约翰·威尔基

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

| To | His | Mistress |
|---|---|---|
| 到 | 他的 | 情妇 |

致他的情妇

[tʃuːz] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['væləntaɪn] ;

| Choose | me | your | Valentine | ; |
|---|---|---|---|---|
| 选择 | 我 | 你的 | 情人节 | ; |

选择我作为你的情人;

[nekst] , [let][ˌjuː 'es] ['mæri] ;

| Next | , | let | us | marry | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 让 | 我们 | 结婚 | ; |

接下来，让我们结婚吧;

[lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪl] [paɪn]
**Love to the death will pine**
爱 到 这 死亡 将要 松树

至死不渝的爱将令人心碎

[ɪf] [wiː; wi] [lɒŋ] ['tæri] .
**If we long tarry .**
如果 我们 长的 焦油 .

如果我们迟迟不肯离开。

['prɒmɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] .
**Promise and keep your vows .**
承诺 和 保持 你的 誓言 .

许下承诺，并信守诺言。

[ɔː(r)] [vaʊ] [jiː; ji]['nevə(r)] ;
**Or vow ye never ;**
或者 发誓 是的 绝不 ;

或者发誓永不发誓；

['lʌvz] ['dɒktrɪn] [ ˌdisə'ləu ]
**Love's doctrine disallows**
爱的 教义 不允许

爱的教义不允许

[trəʊθ] - ['brekər] ['evə(r)] .
**Troth - breakers ever .**
特罗斯 - 断路器 曾经 .

永远的背信弃义者。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brəʊk] ['prɒmɪs] [twaɪs] ,
**You have broke promise twice ,**
你 有 打破 承诺 两次 ,

你已经两次违背诺言了。

[dɪə(r)] , [tuː; tə][ʌn'duː][ˌem 'iː] ;
**Dear , to undo me ;**
亲爱的 , 到 撤销 我 ;

亲爱的，让我解脱；

[ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] ['feɪθləs] [θraɪs] ,
**If you prove faithless thrice ,**
如果 你 证明 不忠 三次 ,

如果你三次背信弃义，

[nʌn] [ðen] [wɪl] [wuː] [jiː; ji] .
**None then will woo ye .**
没有任何 然后 将要 哇 是的 .

那时就不会有人追求你了。

— ['rɒbət] ['herɪk]
**— Robert Herrick**
— 罗伯特 赫里克

——罗伯特·赫里克

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɒnɪt]
**The Author's Resolution in a Sonnet**
这 作者的 解决 在 一个 十四行诗

作者在十四行诗中的决心

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['weɪstɪŋ] [ɪn] [dɪspɛr]
**Shall I , wasting in despaire**
将 我 , 浪费 在 绝望

我该在绝望中消磨时光吗?

[daɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feə(r)] ?

| Dye | , | because | a | woman's | fair | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 染料 | , | 因为 | 一个 | 女性的 | 公平的 | ? |

染发，是因为女人皮肤白皙吗?

[ɔː(r)] [meɪk] [peɪl] [maɪ] [tʃiːks] [wɪð] [keə(r)]

| Or | make | pale | my | cheeks | with | care |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 苍白 | 我的 | 脸颊 | 和 | 关心 |

或者小心翼翼地让我的脸颊变得苍白。

[kɔːz] [əˈnʌðə] [ˈrəʊziː][ɑː(r); ə(r)] ?

| Cause | anothers | Rosie | are | ? |
|---|---|---|---|---|
| 原因 | 其他人 | 罗西 | 是 | ? |

因为其他Rosie也是?

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [fˈeəɹɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ]

| Be | she | fairer | than | the | Day |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 更公平 | 比 | 这 | 天 |

她比白昼更美丽

[ɔː(r)][ðə; ði] - [miːdz] [ɪn] [meɪ] ,

| Or | the | flowry | Meads | in | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | - | 米德斯 | 在 | 可能 | , |

或者五月里繁花似锦的米德斯，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [nɒt] [wel] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

| If | she | thinke | not | well | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 思考 | 不是 | 出色地 | 的 | 我 | , |

如果她对我的评价不高，

[wɒt] [keə(r)][aɪ] [haʊ] [feə] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

| What | care | I | how | faire | she | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关心 | 我 | 如何 | 公平 | 她 | 是 | ? |

我才不在乎她是否漂亮呢?

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɜːtʃuːz] [muːv]

| Shall | a | woman's | Vertues | move |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 一个 | 女性的 | 美德 | 移动 |

女人的美德会移动吗?

[ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈperɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ?

| Me | to | perish | for | her | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 沦 | 为了 | 她 | 爱 | ? |

我愿为她的爱而死吗?

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wel] [dɪˈzɜːvɪŋ] [noʊn]

| Or | her | well | deservings | knowne |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 出色地 | 应得的 | 已知的 |

或者她应得的知名度

[meɪk] [ˌem ˈiː][kwaɪt] [fəˈget] [maɪn] [əʊn] ?

| Make | me | quite | forget | mine | own | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我 | 相当 | 忘记 | 矿 | 自己的 | ? |

让我彻底忘记我自己的事?

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðæt] [ˈgʊdnəs] [blest]

| Be | she | with | that | Goodness | blest |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 和 | 那 | 善良 | 祝福 |

愿她与那份蒙福的良善同在

[wɪtʃ] [meɪ] [ˈmerɪt] [neɪm] [ɒv; əv][best] :

| Which | may | merit | name | of | best | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 优点 | 姓名 | 的 | 最好的 | : |

以下哪一项或许最值得称道:

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][nɒt] [sʌtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
**If she be not such to me ,**
如果 她 是 不是 这样的 到 我 ,

如果她对我并非如此，

[wɒt] [keə(r)][ai] [haʊ] [gʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?
**What care I how good she be ?**
什么 关心 我 如何 好的 她 是 ?

我才不在乎她有多好呢?

[kɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃənz] [si:m] [tu:] [haɪ]
**Cause her fortunes seem too high**
原因 她 财富 似乎 也 高的

因为她的财富似乎太高了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] [ænd; ənd][daɪ] ?
**Shall I play the fool and die ?**
将 我 玩 这 傻子 和 死 ?

我该装傻充愣去送死吗?

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [beəz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][maɪnd] ,
**She that bears a Noble mind ,**
她 那 熊 一个 高贵 头脑 ,

她拥有高尚的心灵，

[ɪf] [nɒt] ['aʊtwəd] [hɛlpi:s] [ʃi:; ʃi][faɪnd] ,
**If not outward helpes she find ,**
如果 不是 向外 帮助 她 寻找 ,

如果她找不到外在的帮助，

[θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm][hi:; hi][wəʊld][du:; də] ,
**Think that with them he wold do ,**
思考 那 和 他们 他 沃尔德 做 ,

想想他会和他们在一起，

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [dɛəz] [hɜ:(r); hə(r)][wəʊ] .
**That without them dares her woe .**
那 没有 他们 敢于 她 悲哀 .

没有他们，她怎敢承受悲痛?

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪndi] [ai] [si:]
**And unlesse that Minde I see**
和 除非 那 明德 我 看

除非我看到了Minde

[wɒt] [keə(r)][ai] [haʊ] [greɪt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?
**What care I how great she be ?**
什么 关心 我 如何 伟大的 她 是 ?

我才不在乎她有多伟大呢?

[greɪt] , [ɔ:(r)] [gʊd] , [ɔ:(r)][kaɪnd] , [ɔ:(r)] [feə] ,
**Great , or Good , or Kind , or Faire ,**
伟大的 , 或者 好的 , 或者 种类 , 或者 公平 ,

伟大，或者善良，或者仁慈，或者公平

[ai] [wɪl] [nɪr] [ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪspɛr] :
**I will ne're the more despaire :**
我 将要 不 这 更多的 绝望 :

我不会再感到绝望了:

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌv] [ˌem 'i:] ( [ðɪs] [bɪ'li:v] )
**If she love me ( this believe )**
如果 她 爱 我 ( 这 相信 )

如果她爱我（这种信念）

[ai] [wɪl] [daɪ][eə(r)][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gri:v] ,

| I | will | Die | ere | she | shall | grieve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 死 | 埃雷 | 她 | 将 | 悲伤 | , |

我愿在她悲伤之前死去。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [slaɪt] [ˌem 'i:] [wen] [ai][wəʊ] ,

| If | she | slight | me | when | I | woe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 轻微 | 我 | 什么时候 | 我 | 悲哀 | , |

如果她在我悲伤时轻视我，

[ai][kæn; kən] [ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊi] ,

| I | can | scorne | and | let | her | goe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 蔑视 | 和 | 让 | 她 | 去 | , |

我可以鄙视她，然后放她走。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

| For | if | she | be | not | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 她 | 是 | 不是 | 为了 | 我 |

如果她不属于我

[wɒt] [keə(r)][ai][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?

| What | care | I | for | whom | she | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关心 | 我 | 为了 | 谁 | 她 | 是 | ? |

我何必在意她是谁?

— [dʒɔ:dʒ] ['wɪðə(r)]

| — | George | Wither |
|---|---|---|
| — | 乔治 | 枯萎 |

——乔治·威瑟

[sɒŋ]

| Song |
|---|
| 歌曲 |

歌曲

[ɪf] [ðə; ði] [kwɪk] ['spɪrɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ]

| If | the | quick | spirits | in | your | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 快的 | 烈酒 | 在 | 你的 | 眼睛 |

如果你的眼中闪烁着灵动的光芒

[naʊ] ['læŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ə'nɒn][mʌst; məst][daɪ] ;

| Now | languish | , | and | anon | must | die | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 憔悴 | , | 和 | 匿名 | 必须 | 死 | ; |

现在苟延残喘，不久必将死去;

[ɪf] [ɛvɹi] [swi:t] [ænd; ənd] [ɛvɹi] [greɪs]

| If | ev'ry | sweet | and | ev'ry | grace |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 每一个 | 甜的 | 和 | 每一个 | 优雅 |

如果每一份甜蜜和每一份恩典

[mʌst; məst][flai][frɒm; frəm] [ðæt] [fə'seɪkən] [feɪs] :

| Must | fly | from | that | forsaken | face | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 飞 | 从 | 那 | 被遗弃的 | 脸 | : |

必须逃离那张被遗弃的脸:

[ðen] , ['si:liə] , [let][ju: 'es] [ri:p] ['aʊə(r)][dʒɔɪz]

| Then | , | Celia | , | let | us | reap | our | joys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 西莉亚 | , | 让 | 我们 | 收割 | 我们的 | 喜悦 |

那么，西莉亚，让我们享受我们的喜悦吧。

[eə(r)][taɪm] [sʌtʃ] ['gʊdli] [fru:t] [ di'strɔi ] .

| Ere | time | such | goodly | fruit | destroys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 时间 | 这样的 | 很好 | 水果 | 摧毁 | . |

趁着时节，如此美味的果实还未被时间摧毁。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] ['gəʊldən] [fliːs] [mʌst; məst] [grəʊ]
**Or , if that golden fleece must grow**
或者 , 如果 那 金的 羊毛 必须 生长

或者，如果那金羊毛必须生长

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [friː] [frɒm; frəm][eɪdʒd] [snəʊ] ;
**For ever , free from aged snow ;**
为了 曾经 , 自由的 从 老年人 雪 ;

永远摆脱不了陈年积雪;

[ɪf] [ðəʊz] [braɪt] [sʌnz] [mʌst; məst] [nəʊ] [nəʊ] [ʃeɪd] .
**If those bright suns must know no shade .**
如果 那些 明亮的 太阳 必须 知道 不 阴影 .

如果那些耀眼的太阳注定不该有任何阴影。

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [freʃ] [bj'uːtɪz] ['evə(r)] [feɪd] ;
**Nor your fresh beauties ever fade ;**
也不 你的 新鲜的 美女 曾经 褪色 ;

你的青春美貌永不褪色;

[ðen] [fɪə(r)][nɒt] , ['siːliə] , [tuː; tə] [bɪ'stəʊ]
**Then fear not , Celia , to bestow**
然后 害怕 不是 , 西莉亚 , 到 赐给

那么，西莉亚，不要害怕给予

[wɒt] [stɪl] ['biːɪŋ] ['gæðəd] [stɪl] [mʌst; məst] [grəʊ] .
**What still being gathered still must grow .**
什么 仍然 存在 聚集 仍然 必须 生长 .

仍在积累的事物仍需继续生长。

[ðʌs] , ['aɪðə(r)] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sɪkl] [brɪŋz]
**Thus , either Time his sickle brings**
因此 , 任何一个 时间 他的 镰刀 带来

因此，要么是时间，要么是他的镰刀。

[ɪn] [veɪn] , [ɔː(r)] [els] [ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
**In vain , or else in vain his wings .**
在 徒劳 , 或者 别的 在 徒劳 他的 翅膀 .

徒劳无功，或者说，他的翅膀徒劳无功。

— ['tɒməs] [kə'ruːː]
**— Thomas Carew**
— 托马斯 卡鲁

——托马斯·卡鲁

[lʌv] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ]
**Love Will Find the Way**
爱 将要 寻找 这 方式

爱会找到出路

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntənz]
**Over the mountains**
超过 这 山脉

翻过群山

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,
**And over the waves ,**
和 超过 这 波浪 ,

越过波浪，

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['faʊntɪnz]
**Under the fountains**
在下面 这 喷泉

喷泉下方

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪvz] ;
**And** **under** **the** **graves** **;**
和 在下面 这 坟墓 ;

以及坟墓下面;

['ʌndə(r)][ðə; ði] [flʌdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dipɪst] ,
**Under** **the** **floods** **that** **are** **deepest** **,**
在下面 这 洪水 那 是 最深处 ,

在最深的洪水之下,

[wɪtʃ] ['neptjuːn] [ə'beɪ] ;
**Which** **Neptune** **obey** **;**
哪个 海王星 服从 ;

海王星服从;

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['stiːpɪst] ,
**Over** **the** **rocks** **that** **are** **steepest** **,**
超过 这 岩石 那 是 最陡峭 ,

在最陡峭的岩石上,

[lʌv] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] .
**Love** **will** **find** **out** **the** **way** **.**
爱 将要 寻找 出去 这 方式 .

爱总会找到出路。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs]
**Where** **there** **is** **no** **place**
在哪里 那里 是 不 地方

那里没有地方

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [tuː; tə][laɪ] ;
**For** **the** **glow** **-** **worm** **to** **lie** **;**
为了 这 辉光 - 蠕虫 到 说谎 ;

让萤火虫躺下;

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [speɪs]
**Where** **there** **is** **no** **space**
在哪里 那里 是 不 空间

没有空间的地方

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][flai] ;
**For** **receipt** **of** **a** **fly** **;**
为了 收据 的 一个 飞 ;

收到一只苍蝇;

[weə(r)] [ðə; ði] [mɪdʒ] [dɛəz] [nɒt] ['ventʃə(r)] ,
**Where** **the** **midge** **dares** **not** **venture** **,**
在哪里 这 蠓 敢于 不是 风险投资 ,

连小飞虫都不敢涉足的地方,

[lest] [hɜː'self] [fɑːst][ʃiː; ʃi] [leɪ] ;
**Lest** **herself** **fast** **she** **lay** **;**
免得 她自己 快速地 她 躺 ;

免得自己被困住;

[ɪf] [lʌv] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] ['entə(r)]
**If** **Love** **come** **,** **he** **will** **enter**
如果 爱 来 , 他 将要 进入

如果爱来临，他就会进入

[ænd; ənd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wei] .
**And** **soon** **find** **out** **his** **way** **.**
和 很快 寻找 出去 他的 方式 .

他很快就找到了出路。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'stiːm] [hɪm]
**You may esteem him**
你 可能 尊重 他

你或许会尊敬他。

[ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [maɪt] ;
**A child for his might ;**
一个 孩子 为了 他的 可能 ;

为了他的力量，一个孩子;

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [diːm] [hɪm]
**Or you may deem him**
或者 你 可能 认为 他

或者你可能认为他

[ə; eɪ] ['kaʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [flaɪt] ;
**A coward for his flight ;**
一个 懦夫 为了 他的 航班 ;

逃跑是懦夫的行为;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [huːm] [lʌv] [dʌθ] ['ɒnə(r)]
**But if she whom Love doth honour**
但 如果 她 谁 爱 确实 荣誉

但如果那位受爱情敬重的女子.....

[biː; bi] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ,
**Be concealed from the day ,**
是 暗 从 这 天 ,

要从白天隐藏起来，

[set] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gɑːdz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
**Set a thousand guards upon her ,**
放 一个 千 守卫 之上 她 ,

派一千名卫兵守卫她，

[lʌv] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] .
**Love will find out the way .**
爱 将要 寻找 出去 这 方式 .

爱总会找到出路。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [tuː; tə] [luːz] [hɪm]
**Some think to lose him**
一些 思考 到 失去 他

有些人认为应该失去他

[baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm] ,
**By having him confin'd ,**
经过 拥有 他 受限 ,

通过把他关起来，

[ænd; ənd][sʌm; səm][duː; də] [sə'pəʊz] [hɪm] ,
**And some do suppose him ,**
和 一些 做 认为 他 ,

有些人确实认为他

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ;
**Poor thing , to be blind ;**
贫穷的 事物 , 到 是 瞎的 ;

可怜的人，失明了;

[bʌt; bət] [ɪf] [nɛə] [səʊ][kləʊz][juː; jʊ] [wɔːl] [hɪm] ,
**But if ne'er so close you wall him ,**
但 如果 从未 所以 关闭 你 墙 他 ,

但如果你永远不要离他那么近，

[du:; də][ðə; ði][best] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ;

| Do | the | best | that | you | may | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 最好的 | 那 | 你 | 可能 | ; |

尽你所能做到最好;

[blaɪnd] [lʌv] , [ɪf] [səʊ][ji:; ji][kɔ:l][hɪm] ,

| Blind | Love | , | if | so | ye | call | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | 爱 | , | 如果 | 所以 | 是的 | 称呼 | 他 | , |

盲目的爱，如果你这样称呼他的话。

[wɪl] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

| Will | find | out | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 寻找 | 出去 | 他的 | 方式 | . |

他会找到出路的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [treɪn] [ðə; ði] ['i:g(ə)l]

| You | may | train | the | eagle |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 火车 | 这 | 鹰 |

你可以驯服雄鹰。

[tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪst] ;

| To | stoop | to | your | fist | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哈腰 | 到 | 你的 | 拳头 | ; |

屈尊用拳头;

[ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'veɪg(ə)l]

| Or | you | may | inveigle |
|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 可能 | 诱骗 |

或者你可以诱骗

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st] ;

| The | Phoenix | of | the | East | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凤凰 | 的 | 这 | 东方 | ; |

东方凤凰;

[ðə; ði] ['laɪənes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [mu:v] [hɜ:(r); hə(r)]

| The | lioness | , | you | may | move | her |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母狮 | , | 你 | 可能 | 移动 | 她 |

母狮，你可以移动她

[tu:; tə] [gɪv] ['ɔr] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] ;

| To | give | o'er | her | prey | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 超过 | 她 | 猎物 | ; |

交出她的猎物;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɛə] [stɒp] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] —

| But | you | will | ne'er | stop | a | lover | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 从未 | 停止 | 一个 | 情人 | — |

但你永远无法阻止恋人——

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

| He | will | find | out | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 寻找 | 出去 | 他的 | 方式 | . |

他会找到出路的。

— [ˌʌn'nəʊn]

| — | Unknown |
|---|---|
| — | 未知 |

-未知

[tu:; tə] ['dæfədɪlz]

| To | Daffodils |
|---|---|
| 到 | 水仙花 |

致水仙花

[feə(r)] ['dæfədɪlz] , [wi:; wi] [wi:p] [tu:; tə] [si:]
**Fair** **daffodils** **,** **we** **weep** **to** **see**
公平的 水仙花 , 我们 哭泣 到 看

美丽的黄水仙，我们为之落泪

[ju:; jʊ] [heɪst] [ə'weɪ] [səʊ] [su:n] ;
**You** **haste** **away** **so** **soon** **;**
你 匆忙 离开 所以 很快 ;

你走得太快了;

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['ɜ:li] - ['raɪzɪŋ] [sʌn]
**As** **yet** **the** **early** **-** **rising** **sun**
作为 然而 这 早期的 - 上升 太阳

太阳尚未升起

[hæz; həz] [nɒt] ['əteɪnd] [hɪz; ɪz] [nu:n] .
**Has** **not** **attained** **his** **noon** **.**
有 不是 已达到 他的 中午 .

尚未到达正午。

[steɪ] , [steɪ] ,
**Stay** **,** **stay** **,**
停留 , 停留 ,

留下来，留下来

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɑ:stɪŋ] [deɪ]
**Until** **the** **lasting** **day**
直到 这 持久 天

直到末日

[hæz; həz] [rʌn]
**Has** **run**
有 跑步

已运行

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:vnsɒŋ]
**But** **to** **the** **evensong**
但 到 这 晚祷

但到了晚祷时分

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [preɪd] [tə'geðə(r)] , [wi:; wi]
**And** **,** **having** **prayed** **together** **,** **we**
和 , 拥有 祈祷 一起 , 我们

我们一起祷告后，

[wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] .
**Will** **go** **with** **you** **along** **.**
将要 去 和 你 沿着 .

我会陪你一起去。

— ['rɒbət] ['herɪk]
**—** **Robert** **Herrick**
— 罗伯特 赫里克

——罗伯特·赫里克

['filidə] [ 'flaut ] [ˌem 'i:]
**Phillida** **Flouts** **Me**
菲利达 蔑视 我

菲利达藐视我

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɪz] [lʌv] !
**Oh** **,** **what** **a** **plague** **is** **love** **!**
哦 , 什么 一个 瘟疫 是 爱 !

哦，爱情真是一种祸害!

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**I cannot bear it .**
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'kɒnstənt] [pruːv] ,
**She will inconstant prove ,**
她 将要 不稳定 证明 ,

她会证明自己反复无常。

[ai] ['greɪtli] [fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
**I greatly fear it ;**
我 非常 害怕 它 ;

我非常害怕;

[ˌaɪ 'tiː][səʊ][ tɔː'ment, 'tɔːm- ][maɪ][maɪnd] ,
**It so torments my mind ,**
它 所以 折磨 我的 头脑 ,

这令我备受煎熬。

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] ['feɪlɛθ] .
**That my heart faileth .**
那 我的 心 失败 .

我的心力衰竭了。

[ʃiː; ʃi] [w'eɪvəz] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ,
**She wavers with the wind ,**
她 摇摆不定 和 这 风 ,

她随风摇曳,

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ;
**As a ship saileth ;**
作为 一个 船 赛利斯 ;

如同船只航行;

[pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][best][ai] [meɪ] ,
**Please her the best I may ,**
请 她 这 最好的 我 可能 ,

我会尽我所能让她开心。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'nʌðə(r)] [wei] ;
**She looks another way ;**
她 看起来 其他 方式 ;

她看向别处;

[ə'læk] [ænd; ənd] [wel] [ə; eɪ] - [deɪ] !
**Alack and well a - day !**
呜呼 和 出色地 一个 - 天 !

唉，真是糟糕透了!

['filidə] [ 'flaut ][ˌem 'iː] .
**Phillida flouts me .**
菲利达 蔑视 我 .

费城公然藐视我。

[ai]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ]
**I often heard her say**
我 经常 听到 她 说

我经常听到她说

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ 'pəuzi ] ;
**That she loved posies ;**
那 她 喜爱 花束 ;

她喜欢鲜花;

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ]
**In the last month of May**
在 这 最后的 月 的 可能

五月的最后一个月

[aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz] ,
**I gave her roses ,**
我 给予 她 玫瑰 ,

我送了她玫瑰花，

['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['gɪli]
**Cowslips and gilly flow'rs**
报春花 和 吉利 花朵

报春花和吉利花

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['lɪli] ,
**And the sweet lily ,**
和 这 甜的 百合 ,

还有那甜美的百合花，

[aɪ][gɒt][tuː; tə] [dek] [ðə; ði] -
**I got to deck the bow'rs**
我 得到 到 甲板 这 -

我得好好教训一下那些弓箭手。

[ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['fɪli] ;
**Of my dear Philly ;**
的 我的 亲爱的 费城 ;

我亲爱的费城；

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðem; ðəm][ɔːl][dɪs'deɪn] ,
**She did them all disdain ,**
她 做过 他们 全部 蔑视 ,

她对他们全都充满了蔑视。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ;
**And threw them back again ;**
和 扔 他们 后退 再次 ;

然后又把它们扔了回去；

['ðeəfɔː(r)] , - [tɪz] [flæt] [ænd; ənd] [pleɪn]
**Therefore , ' tis flat and plain**
所以 , - 的 平坦的 和 清楚的

因此，它是平坦的。

['filidə] [ 'flaut ][ˌem 'iː] .
**Phillida flouts me .**
菲利达 蔑视 我 .

费城公然藐视我。

[wɪtʃ] [wei] , - [ai][gəʊ] .
**Which way , soe'er I go .**
哪个 方式 , - 我 去 .

无论我走哪条路。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ][ˌem 'iː] ;
**She still torments me ;**
她 仍然 折磨 我 ;

她依然折磨着我；

[ænd; ənd] - [ai][duː; də] ,
**And whatso'er I do ,**
和 - 我 做 ,

无论我做什么，

['nʌθɪŋ] ['kɒntents] [ˌem 'iː] :
**Nothing contents me :**
没有什么 内容 我 :

没有什么能让我感到满足:

[ai] [feɪd] , [ænd; ənd] [paɪn] [ə'weɪ]
**I fade , and pine away**
我 褪色 , 和 松树 离开

我渐渐消逝，日渐憔悴

[wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ;
**With grief and sorrow ;**
和 悲伤 和 悲哀 ;

怀着悲痛和哀伤;

[ai] [fɔːl] [kwaɪt] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
**I fall quite to decay ,**
我 落下 相当 到 衰变 ,

我彻底腐朽了，

[laɪk] ['eni] ['ʃædəʊ] ;
**Like any shadow ;**
喜欢 任何 阴影 ;

就像任何影子一样;

[sɪns] - [twɪl] [nəʊ] ['betə(r)] [biː; bi] ,
**Since ' twill no better be ,**
自从 - 斜纹布 不 更好的 是 ,

既然情况不会好转，

[aɪl] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ;
**I'll bear it patiently ;**
患病的 熊 它 耐心 ;

我会耐心忍受;

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [siː]
**Yet all the world may see**
然而 全部 这 世界 可能 看

然而，全世界都可能看到

['filidə] [ 'flaut ] [ˌem 'iː] .
**Phillida flouts me .**
菲利达 蔑视 我 .

费城公然藐视我。

— ['tɒməs] [kə'ruː]
**— Thomas Carew**
— 托马斯 卡鲁

——托马斯·卡鲁

[spŋ] [tuː; tə] ['fleɪ.vi.ə]
**Song to Flavia**
歌曲 到 弗拉维娅

献给弗拉维娅的歌

- [tɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ]
**' Tis not your beauty can engage**
- 的 不是 你的 美丽 能 从事

并非你的美貌就能吸引人。

[maɪ] ['weəri] [hɑːt] :
**My wary heart :**
我的 警惕 心 :

我警惕的心:

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,

| The | Sun | , | in | all | his | pride | and | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , | 在 | 全部 | 他的 | 自豪 | 和 | 愤怒 | , |

太阳，带着它所有的骄傲和愤怒，

[hæz; həz] [nɒt] [ðæt] [ɑ:t] ;

| Has | not | that | art | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 那 | 艺术 | ; |

没有那门艺术；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ʃaɪnz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ju:; jʊ] ,

| And | yet | he | shines | as | bright | as | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 闪耀 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 你 | , |

然而，他和你一样光芒四射。

[ɪf] ['braɪtnəs] [kʊd; kəd] ['aʊə(r)] [səʊlz] [səb'dju:] .

| If | brightness | could | our | souls | subdue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 亮度 | 可以 | 我们的 | 灵魂 | 征服 | . |

如果光明能够征服我们的灵魂。

- [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,

| ' | Tis | not | the | pretty | things | you | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不是 | 这 | 漂亮的 | 事物 | 你 | 说 | , |

重要的不是你说的那些漂亮话，

[nɔ:(r)] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [raɪt] ,

| Nor | those | you | write | , |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那些 | 你 | 写 | , |

也不是你写的那些人，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] - [hɑ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [preɪ] ;

| Which | can | make | Thyrsis | ' | heart | your | prey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 制作 | 蒂尔西斯 | - | 心 | 你的 | 猎物 | ; |

这会让你有机会俘获提尔西斯的心；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'laɪt] ,

| For | that | delight | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 喜 | , |

为了那份喜悦，

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [tɔ:t] [maɪnd] ,

| The | graces | of | a | well | - | taught | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恩典 | 的 | 一个 | 出色地 | - | 教授 | 头脑 | , |

受过良好教育的人所具备的优雅品格

[ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [seks] [wi:; wi] [faɪnd] .

| In | some | of | our | own | sex | we | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 我们的 | 自己的 | 性别 | 我们 | 寻找 | . |

在我们自己的性别中，我们发现了一些人。

[nəʊ] , ['fleɪ.vi.ə] ! - [tɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ai] [fɪə(r)] ;

| No | , | Flavia | ! | ' | tis | your | love | I | fear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 弗拉维娅 | ! | - | 的 | 你的 | 爱 | 我 | 害怕 | ; |

不，弗拉维娅！我害怕的是你的爱；

['lʌvz] ['ʃʊərɪst] [dɑ:ts] ,

| Love's | surest | darts | , |
|---|---|---|---|
| 爱的 | 最可靠的 | 飞镖 | , |

爱情最可靠的飞镖，

[ðəʊz] [wɪtʃ] [səʊ] ['seldəm] [feɪl] [hɪm] , [ɑ:(r); ə(r)]

| Those | which | so | seldom | fail | him | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 哪个 | 所以 | 很少 | 失败 | 他 | , | 是 |

那些极少让他失望的人，是

['hedɪd] [wɪð] [hɑ:ts] ;
**Headed with hearts ;**
标题 和 心 ;

心形头;

[ðeə(r)] ['veri] ['ʃædəʊz] [meɪk] [ju: 'es] [ji:ld] ;
**Their very shadows make us yield ;**
他们的 非常 阴影 制作 我们 屈服 ;

它们的影子都让我们屈服;

[dɪ'semb(ə)l] [wel] , [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
**Dissemble well , and win the field .**
掩饰 出色地 , 和 赢 这 场地 .

巧妙佯攻，赢得比赛。

— ['edmənd] ['wɔlə]
**— Edmund Waller**
— 埃德蒙 沃勒

——埃德蒙·沃勒

[waɪ] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɒn] , [fɒnd]['lʌvə(r)] ?
**Why so pale and wan , fond lover ?**
为什么 所以 苍白 和 万 , 喜爱 情人 ?

亲爱的爱人，为何脸色如此苍白憔悴?

['prɪði:] , [waɪ] [səʊ] [peɪl] ?
**Prithee , why so pale ?**
普里西 , 为什么 所以 苍白 ?

请问，您为何脸色如此苍白?

[wɪl] , [wen] ['lʊkɪŋ] [wel] [kænt] [mu:v] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**Will , when looking well can't move her ,**
将要 , 什么时候 寻找 出色地 不能 移动 她 ,

威尔看起来状态很好，但无法移动她。

['lʊkɪŋ] [ɪl] [prɪ'veɪl] ?
**Looking ill prevail ?**
寻找 患病的 占上风 ?

看起来病怏怏的?

['prɪði:] , [waɪ] [səʊ] [peɪl] ?
**Prithee , why so pale ?**
普里西 , 为什么 所以 苍白 ?

请问，您为何脸色如此苍白?

[waɪ] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [mju:t] , [jʌŋ] ['sɪnə(r)] ?
**Why so dull and mute , young sinner ?**
为什么 所以 乏味的 和 沉默的 , 年轻的 罪人 ?

年轻的罪人啊，你为何如此迟钝沉默?

['prɪði:] , [waɪ] [səʊ] [mju:t] ?
**Prithee , why so mute ?**
普里西 , 为什么 所以 沉默的 ?

请问，为什么您如此沉默?

[wɪl] , [wen] ['spi:kɪŋ] [wel] [kænt] [wɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**Will , when speaking well can't win her ,**
将要 , 什么时候 请讲 出色地 不能 赢 她 ,

威尔就算说再好听的话也赢不了她。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [dəʊnt] ?
**Saying nothing do't ?**
说 没有什么 点 ?

什么也不说，对吧?

['prɪðiː] , [waɪ] [səʊ] [mjuːt] ?
**Prithee , why so mute ?**
普里西 , 为什么 所以 沉默的 ?

请问，为什么您如此沉默?

[kwɪt] , [kwɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [muːv] :
**Quit , quit , for shame , this will not move :**
辞职 , 辞职 , 为了 耻辱 , 这 将要 不是 移动 :

放弃吧，放弃吧，真丢人，这东西纹丝不动:

[ðɪs] ['kænɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
**This cannot take her .**
这 不能 拿 她 .

这不能带走她。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [lʌv] ,
**If for herself she will not love ,**
如果 为了 她自己 她 将要 不是 爱 ,

如果她不愿为自己而爱，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] :
**Nothing can make her :**
没有什么 能 制作 她 :

没有什么能让她:

[ðə; ði]['devə)l] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
**The devil take her !**
这 魔鬼 拿 她 !

让魔鬼带走她!

— [sɜː(r)][dʒɒn] ['sʌklɪŋ]
**— Sir John Suckling**
— 先生 约翰 乳

——约翰·萨克林爵士

[ən'les] [wɪð] [maɪ][ə'mændə] [blest] ,
**Unless with my Amanda blest ,**
除非 和 我的 阿曼达 祝福 ,

除非有我阿曼达的祝福，

[ɪn] [veɪn] [ai] [twaɪn] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] ['baʊə(r)] ;
**In vain I twine the woodbine bower ;**
在 徒劳 我 缠绕 这 伍登宾 凉亭 ;

我徒劳地编织着忍冬花架;

[ən'les] [tuː; tə] [dek] [hɜː(r); hə(r)] [s'wiːtər] [brest] ,
**Unless to deck her sweeter breast ,**
除非 到 甲板 她 更甜 胸部 ,

除非是为了装饰她更甜美的乳房，

[ɪn] [veɪn] [ai][rɪə(r)][ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['flaʊə(r)] :
**In vain I rear the breathing flower :**
在 徒劳 我 后部 这 呼吸 花 :

我徒劳地培育着会呼吸的花朵:

- [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəl][jɪə(r)] ,
**Awaken'd by the genial year ,**
- 经过 这 和蔼可亲 年 ,

被这美好的一年唤醒，

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [bɜ꞉dz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ;
**In vain the birds around me sing ;**
在 徒劳 这 鸟类 大约 我 唱歌 ;

周围的鸟儿徒劳地歌唱;

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['freʃnɪŋ] ['fiːldz] [ə'pɪə(r)] :
**In vain the freshening fields appear :**
在 徒劳 这 清新 字段 出现 :

焕然一新的田野徒劳地出现:

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [lʌv] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sprɪŋ] .
**Without my love there is no Spring .**
没有 我的 爱 那里 是 不 春天 .

没有我的爱，就没有春天。

— [dʒeɪmz] ['tɒmsən]
**— James Thomson**
— 詹姆斯 汤姆逊

——詹姆斯·汤姆森

[wʌns] [dɪd] [maɪ] [θɔːts] [bəuθ] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
**Once did my thoughts both ebb and flow ,**
一次 做过 我的 想法 两个都 落潮 和 流动 ,

我的思绪曾一度起伏不定，

[æz; əz] ['pæʃ(ə)n] [dɪd] [ðem; ðəm] [muːv] ,
**As passion did them move ,**
作为 热情 做过 他们 移动 ,

激情驱使着他们前行。

[wʌns] [dɪd] [ai] [həʊp] , [streɪt] [fɪə(r)] [ə'gen] , —
**Once did I hope , straight fear again , —**
一次 做过 我 希望 , 直的 害怕 再次 , —

我曾满怀希望，如今却又恐惧不已——

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] .
**And then I was in love .**
和 然后 我 曾是 在 爱 .

然后我就恋爱了。

[wʌns] [dɪd] [ai] ['weɪkɪŋ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,
**Once did I waking spend the night ,**
一次 做过 我 醒来 花费 这 夜晚 ,

我曾彻夜未眠，

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [muːv] ,
**And tell how many minutes move ,**
和 告诉 如何 许多 分钟 移动 ,

并告诉我过去了多少分钟。

[wʌns] [dɪd] [ai] ['wɪʃɪŋ] [weɪst] [ðə; ði] [deɪ] , —
**Once did I wishing waste the day , —**
一次 做过 我 祝 浪费 这 天 , —

我曾希望虚度光阴，——

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] .
**And then I was in love .**
和 然后 我 曾是 在 爱 .

然后我就恋爱了。

[wʌns] , [baɪ] [maɪ] ['kɑːvɪŋ] [truː] ['lʌvz] [nɒt] ,
**Once , by my carving true love's knot ,**
一次 , 经过 我的 雕刻 真的 爱的 结 ,

曾几何时，我雕刻出真爱的结，

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [triːz] [dɪd] [pruːv]
**The weeping trees did prove**
这 哭泣 树木 做过 证明

那些垂泪的树确实证明了这一点。

[ðæt] [wuːndz] [ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['aʊə(r)][lɒt] , —
**That wounds and tears were both our lot , —**
那 伤口 和 眼泪 是 两个都 我们的 很多 , —

伤痛和泪水都是我们的宿命。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .
**And then I was in love .**
和 然后 我 曾是 在 爱 .

然后我就恋爱了。

[wʌns] [dɪd][ai] [briːð] [ə'nʌðərz] [breθ] ,
**Once did I breathe another's breath ,**
一次 做过 我 呼吸 另一个的 气息 ,

我曾呼吸过另一个人的气息，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['mɪstrəs] [muːv] ,
**And in my mistress move ,**
和 在 我的 情妇 移动 ,

而在我的情妇行动中，

[wʌns] [wɒz; wəz][ai][nɒt] [maɪn] [əʊn] [æt; ət][ɔːl] , —
**Once was I not mine own at all , —**
一次 曾是 我 不是 矿 自己的 在 全部 , —

我曾经根本不属于自己，——

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .
**And then I was in love .**
和 然后 我 曾是 在 爱 .

然后我就恋爱了。

[wʌns] [wɔː(r)][ai]['breɪsləts; 'breɪslɪts] [meɪd] [ɒv; əv][heə(r)] ,
**Once wore I bracelets made of hair ,**
一次 穿着 我 手镯 制成 的 头发 ,

我曾经戴过用头发制成的手镯，

[ænd; ənd] ['kɒləz] [dɪd] [ə'pruːv] ,
**And collars did approve ,**
和 项圈 做过 批准 ,

领子也表示赞同。

[wʌns] [wɔː(r)][maɪ] [kləʊðz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][wæks] , —
**Once wore my clothes made out of wax , —**
一次 穿着 我的 衣服 制成 出去 的 蜡 , —

我曾经穿过用蜡做的衣服，——

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .
**And then I was in love .**
和 然后 我 曾是 在 爱 .

然后我就恋爱了。

[wʌns] [dɪd][ai] ['sɒnɪt] [tuː; tə][maɪ][seɪnt] ,
**Once did I sonnet to my saint ,**
一次 做过 我 十四行诗 到 我的 圣 ,

我曾为我的圣人写过一首十四行诗，

[maɪ] [səʊl] [ɪn] ['nʌmbəz] [muːv] ,
**My soul in numbers move ,**
我的 灵魂 在 数字 移动 ,

我的灵魂在数字中流动，

[wʌns] [dɪd][ai] [tel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪz] , —
**Once did I tell a thousand lies , —**
一次 做过 我 告诉 一个 千 谎言 , —

我曾说过一千个谎言，——

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .
**And** **then** **I** **was** **in** **love** **.**
和 然后 我 曾是 在 爱 .

然后我就恋爱了。

[wʌns] [ɪn][maɪ][ɪə(r)][dɪd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [hæŋ]
**Once** **in** **my** **ear** **did** **dangling** **hang**
一次 在 我的 耳朵 做过 悬挂 悬挂

曾经在我耳朵里晃荡过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɜːt(ə)l] - [dʌv] ,
**A** **little** **turtle** **-** **dove** **,**
一个 小的 龟 - 鸽子 ,

一只小斑鸠，

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , —
**Once** **,** **in** **a** **word** **,** **I** **was** **a** **fool** **,** **—**
一次 , 在 一个 单词 , 我 曾是 一个 傻子 , —

曾经，用一个词来形容，我是一个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .
**And** **then** **I** **was** **in** **love** **.**
和 然后 我 曾是 在 爱 .

然后我就恋爱了。

— ['rɒbət] [dʒəunz]
**—** **Robert** **Jones**
— 罗伯特 琼斯

——罗伯特·琼斯

[tuː; tə][ðə; ði]['vəːdʒɪnz] , [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [taɪm]
**To** **the** **Virgins** **,** **to** **Make** **Much** **of** **Time**
到 这 处女 , 到 制作 很多 的 时间

致处女们，尽情享受时光

['gæðə(r)][jiː; ji] ['rəʊzbʌd] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] ,
**Gather** **ye** **rosebuds** **while** **ye** **may** **,**
收集 是的 玫瑰花蕾 尽管 是的 可能 ,

趁你们还可以的时候，采集玫瑰花蕾，

[əʊld] [taɪm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] :
**Old** **time** **is** **still** **a** **-** **flying** **:**
老的 时间 是 仍然 一个 - 飞行 :

时光飞逝，岁月不饶人：

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['flaʊə(r)] [ðæt] [smaɪlz] [tə'deɪ]
**And** **this** **same** **flower** **that** **smiles** **today**
和 这 相同的 花 那 微笑 今天

而这朵今天依然微笑的花，正是这朵花。

[tə'mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] .
**Tomorrow** **will** **be** **dying** **.**
明天 将要 是 垂死 .

明天就是死亡。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [læmp][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] ,
**The** **glorious** **lamp** **of** **heaven** **,** **the** **Sun** **,**
这 辉煌 灯 的 天堂 , 这 太阳 ,

天上那盏光辉灿烂的明灯，太阳，

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] - ['getɪŋ] ,
**The** **higher** **he's** **a** **-** **getting** **,**
这 更高 他是 一个 - 获得 ,

他越往上爬，

[ðə; ði]['suːnə(r)] [wɪl] [hɪz; ɪz] [reɪs] [biː; bi] [rʌn] ,

| The | sooner | will | his | race | be | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很快 | 将要 | 他的 | 种族 | 是 | 跑步 | , |

他的比赛越早结束越好。

[ænd; ənd]['nɪərə(r)] [hiːz] [tuː; tə] ['setɪŋ] .

| And | nearer | he's | to | setting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更近 | 他是 | 到 | 环境 | . |

他离目的地越来越近了。

[ðæt] [eɪdʒ][ɪz][best] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ,

| That | age | is | best | which | is | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 年龄 | 是 | 最好的 | 哪个 | 是 | 这 | 第一的 | , |

第一个年龄最好。

[wen] [juːθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)]['wɔːmə(r)] ;

| When | youth | and | blood | are | warmer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 青年 | 和 | 血 | 是 | 更温暖 | ; |

青春正盛，热血沸腾之时;

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [spent] , [ðə; ði] [wɜːs] , [ænd; ənd] [wɜːst]

| But | being | spent | , | the | worse | , | and | worst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 花费 | , | 这 | 更糟 | , | 和 | 最差 |

但精疲力竭，情况更糟，也是最糟糕的情况。

[taɪmz] [stɪl] [sək'siːd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

| Times | still | succeed | the | former | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 《时代周刊》 | 仍然 | 成功 | 这 | 以前的 | . |

时代终将超越过去。

[ðen] [biː; bi] [nɒt] [kɔɪ] , [bʌt; bət][juːz][jɔː(r); jə(r)][taɪm] .

| Then | be | not | coy | , | but | use | your | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 不是 | 害羞 | , | 但 | 使用 | 你的 | 时间 | . |

那就不要扭扭捏捏，好好利用时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] [gəʊ] ['mæri] :

| And | while | ye | may | go | marry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 是的 | 可能 | 去 | 结婚 | : |

你们可以结婚:

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [bʌt; bət][wʌns][jɔː(r); jə(r)][praɪm]

| For | having | lost | but | once | your | prime |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | 丢失的 | 但 | 一次 | 你的 | 主要的 |

因为你失去了巅峰时期。

[juː; jʊ] [meɪ] [fər'evə(r)] ['tæri] .

| You | may | forever | tarry | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 永远 | 焦油 | . |

你可能永远都无法离开。

— ['rɒbət] ['herɪk]

| — | Robert | Herrick |
|---|---|---|
| — | 罗伯特 | 赫里克 |

——罗伯特·赫里克

[maɪ] [keɪt]

| My | Kate |
|---|---|
| 我的 | 凯特 |

我的凯特

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['wɪmɪn] [aɪ] [nəʊ] ,

| She | was | not | as | pretty | as | women | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 作为 | 漂亮的 | 作为 | 女性 | 我 | 知道 | , |

她不如我认识的女性漂亮。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][best] [meɪd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [snəʊ]

| And | yet | all | your | best | made | of | sunshine | and | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 全部 | 你的 | 最好的 | 制成 | 的 | 阳光 | 和 | 雪 |

然而，你最美好的时光却是由阳光和雪构成的。

[drɒp] [tuː; tə] [ʃeɪd] , [melt] [tuː; tə] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - ['trɒdn] [weɪz] ,

| Drop | to | shade | , | melt | to | naught | in | the | long | - | trodden | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 到 | 阴影 | , | 熔化 | 到 | 零 | 在 | 这 | 长的 | - | 践踏 | 方式 | , |

沉入阴影，在亘古不变的道路上消融于虚无。

[waɪl] [ʃiːz] [stɪl] [rɪ'mɛmbərd] [ɒn] [wɔːm] [ænd; ənd][kəʊld] [deɪz] —

| While | she's | still | remember'd | on | warm | and | cold | days | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她是 | 仍然 | 记得 | 在 | 温暖的 | 和 | 寒冷的 | 天 | — |

无论冬暖夏凉，人们依然会想起她——

[maɪ] [keɪt] .

| My | Kate | . |
|---|---|---|
| 我的 | 凯特 | . |

我的凯特。

[hɜː(r); hə(r)][eə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [ə; eɪ] [greɪs] ;

| Her | air | had | a | meaning | , | her | movements | a | grace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 空气 | 有 | 一个 | 意义 | , | 她 | 移动 | 一个 | 优雅 | ; |

她的神态举止充满韵味，她的举止优雅动人；

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][f'eəɹəst][tuː; tə] [geɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :

| You | turn'd | from | the | fairest | to | gaze | on | her | face | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 转弯 | 从 | 这 | 最公平 | 到 | 目光 | 在 | 她 | 脸 | : |

你从最美的女子身上移开目光，凝视着她的脸庞：

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌns] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [maʊθ] ,

| And | when | you | had | once | seen | her | forehead | and | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 有 | 一次 | 已见 | 她 | 前额 | 和 | 嘴 | , |

当你曾经见过她的额头和嘴唇之后，

[juː; jʊ] [sɔː] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [truːθ] —

| You | saw | as | distinctly | her | soul | and | her | truth | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | 作为 | 明显地 | 她 | 灵魂 | 和 | 她 | 真相 | — |

你清晰地看到了她的灵魂和她的真我——

[maɪ] [keɪt] .

| My | Kate | . |
|---|---|---|
| 我的 | 凯特 | . |

我的凯特。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] ['ɪnə(r)] [laɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ,

| Such | a | blue | inner | light | from | her | eyelids | outbroke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 蓝色的 | 内 | 光 | 从 | 她 | 眼睑 | 爆发 | , |

她眼睑间迸发出如此湛蓝的光芒，

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['saɪləns][ænd; ənd] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :

| You | look'd | at | her | silence | and | fancied | she | spoke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看起来 | 在 | 她 | 沉默 | 和 | 幻想 | 她 | 辐 | : |

你看着她沉默不语，却觉得她好像要开口说话：

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] [jet] [spft] [wɒz; wəz][ðə; ði] [təʊn] ,

| When | she | did | , | so | peculiar | yet | soft | was | the | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 做过 | , | 所以 | 奇特 | 然而 | 柔软的 | 曾是 | 这 | 语气 | , |

当她开口时，语气既奇特又温柔。

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['laʊdəst] [spəʊk] ['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] —

| Tho | ' | the | loudest | spoke | also | , | you | heard | her | alone | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 这 | 最响亮 | 辐 | 还 | , | 你 | 听到 | 她 | 独自的 | — |

虽然声音最大的人也在说话，但你只听到了她的声音——

[maɪ] [keɪt] .
**My** **Kate** **.**
我的 凯特 .

我的凯特。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][ækt]
**I** **doubt** **if** **she** **said** **to** **you** **much** **that** **could** **act**
我 怀疑 如果 她 说 到 你 很多 那 可以 行为

我怀疑她跟你说的话是否足以构成行动的理由。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [sə'dʒestʃən] : [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'trækt]
**As** **a** **thought** **or** **suggestion** **:** **she** **did** **not** **attract**
作为 一个 想法 或者 建议 : 她 做过 不是 吸引

作为一种想法或建议：她没有吸引到任何人

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [ɔ:(r)][waɪz] : [ai][ɪn'fɜ:(r)]
**In** **the** **sense** **of** **the** **brilliant** **or** **wise** **:** **I** **infer**
在 这 感觉 的 这 杰出的 或者 明智的 : 我 推断

就才华横溢或智慧而言：我推断

[twɒz] [hɜ:(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] —
**Twas** **her** **thinking** **of** **others** **,** **made** **you** **think** **of** **her** **—**
那是 她 思维 的 其他的 , 制成 你 思考 的 她 —

是她想着别人，才让你想起她——

[maɪ] [keɪt] .
**My** **Kate** **.**
我的 凯特 .

我的凯特。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['nevə(r)] [ɪm'plaɪd]
**She** **never** **found** **fault** **with** **you** **,** **never** **implied**
她 绝不 成立 过错 和 你 , 绝不 暗示

她从未指责过你，也从未暗示过。

[jɔ:(r); jə(r)] [rɒŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] ; [ænd; ənd] [jet] [men][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd]
**Your** **wrong** **by** **her** **right** **;** **and** **yet** **men** **at** **her** **side**
你的 错误的 经过 她 正确的 ; 和 然而 男人 在 她 边

你犯的错，却是她的对；然而，她身边却有男人。

[gru:] ['nəublə] , [g'ɜ:lz]['pjʊrər] , [æz; əz][θru:] - [ðə; ði] [həʊl] [taʊn]
**Grew** **nobler** **,** **girls** **purer** **,** **as** **thro** **'** **the** **whole** **town**
成长 更高贵 , 女孩们 更纯净 , 作为 喉咙 - 这 所有的 镇

整个城镇的人们都变得更加高尚，女孩们也更加纯洁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [gl'ædɐ] [ðæt] [pʊld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] —
**The** **children** **were** **gladder** **that** **pull'd** **at** **her** **gown** **—**
这 孩子们 是 格拉德 那 拉 在 她 袍 —

孩子们更高兴了，他们拉了拉她的裙子——

[maɪ] [keɪt] .
**My** **Kate** **.**
我的 凯特 .

我的凯特。

[nʌn] [nelt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ['lʌvəz] [ɪn] [θrɔ:l] ;
**None** **knelt** **at** **her** **feet** **confess'd** **lovers** **in** **thrall** **;**
没有任何 跪下 在 她 脚 坦白 恋人 在 奴隶 ;

没有一个人跪在她脚下，承认自己是她的情人；

[ðeɪ] [nelt] [mɔ:(r)][tu:; tə][gɒd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ju:st] , — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] :
**They** **knelt** **more** **to** **God** **than** **they** **used** **,** **—** **that** **was** **all** **:**
他们 跪下 更多的 到 上帝 比 他们 用过的 , — 那 曾是 全部 :

他们向上帝下跪的次数比他们使用的次数多得多——仅此而已：

[ɪf] [juː; jʊ] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] , [sʌm; səm] [æskt] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] .

| If | you | praised | her | as | charming | , | some | ask'd | what | you | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 赞扬 | 她 | 作为 | 迷人 | , | 一些 | 问 | 什么 | 你 | 意思是 | . |

如果你夸她有魅力，有些人会问你是什么意思。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] —

| But | the | charm | of | her | presence | was | felt | when | she | went | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 魅力 | 的 | 她 | 在场 | 曾是 | 毛毡 | 什么时候 | 她 | 去 | — |

但当她离开时，她的魅力依然显而易见——

[maɪ] [keɪt] .

| My | Kate | . |
|---|---|---|
| 我的 | 凯特 | . |

我的凯特。

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði]['rɪb(ə)ld][ænd; ənd] [ruːd] ,

| The | weak | and | the | gentle | , | the | ribald | and | rude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚弱的 | 和 | 这 | 温和的 | , | 这 | 粗俗的 | 和 | 粗鲁的 | , |

弱者和温柔者，粗俗者和无礼者，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] ;

| She | took | as | she | found | them | , | and | did | them | all | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 作为 | 她 | 成立 | 他们 | , | 和 | 做过 | 他们 | 全部 | 好的 | ; |

她接纳了他们原原本本的样子，并且善待了他们所有人；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] !

| It | always | was | so | with | her | — | see | what | you | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 曾是 | 所以 | 和 | 她 | — | 看 | 什么 | 你 | 有 | ! |

她一直都是这样——看看你拥有什么！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [grɑːs] ['griːnə] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] —

| She | has | made | the | grass | greener | even | here | with | her | grave | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 这 | 草 | 更环保 | 甚至 | 这里 | 和 | 她 | 严重 | — |

她的坟墓甚至让这里的草地都更绿了——

[maɪ] [keɪt] .

| My | Kate | . |
|---|---|---|
| 我的 | 凯特 | . |

我的凯特。

[maɪ][dɪə(r)][wʌn] ! — [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði][rest] ,

| My | dear | one | ! | — | When | thou | wast | alive | with | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 一 | ! | — | 什么时候 | 你 | 浪费 | 活 | 和 | 这 | 休息 | , |

我亲爱的！——当你还和大家一起活着的时候，

[aɪ][held] [ðiː] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðiː] [ðə; ði][best] :

| I | held | thee | the | sweetest | and | loved | thee | the | best | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 你 | 这 | 最甜美的 | 和 | 喜爱 | 你 | 这 | 最好的 | : |

我曾最温柔地拥抱你，也曾最深爱你：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ded] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [teɪk] [ðaɪ] [pɑːt]

| And | now | thou | art | dead | , | shall | I | not | take | thy | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 艺术 | 死的 | , | 将 | 我 | 不是 | 拿 | 你的 | 部分 |

如今你已逝去，我岂能不替你承担这份责任？

[æz; əz][ðaɪ] [smaɪlz] [juːst] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] , [maɪ] [swiːt] [hɑːt] —

| As | thy | smiles | used | to | do | for | thyself | , | my | sweet | Heart | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你的 | 微笑 | 用过的 | 到 | 做 | 为了 | 你自己 | , | 我的 | 甜的 | 心 | — |

就像你曾经的笑容一样，我亲爱的——

[maɪ] [keɪt] ?

| My | Kate | ? |
|---|---|---|
| 我的 | 凯特 | ? |

我的凯特？

— [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærit] ['braʊnɪŋ]
**— Elizabeth Barrett Browning**
— 伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁

——伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [frend] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [frend]
**There is no friend like an old friend**
那里 是 不 朋友 喜欢 一个 老的 朋友

世上没有比老朋友更珍贵的朋友了

[huː] [hæz; həz] [ʃeəd] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [deɪz] ,
**Who has shared our morning days ,**
WHO 有 共享 我们的 早晨 天 ,

谁曾与我们共度清晨时光?

[nəʊ] ['griːtɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['welkəm] ,
**No greeting like his welcome ,**
不 问候 喜欢 他的 欢迎 ,

没有比他那热情欢迎更令人愉悦的了。

[nəʊ] ['hɒmɪdʒ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
**No homage like his praise .**
不 尊敬 喜欢 他的 称赞 .

他的赞扬胜过一切敬意。

[feɪm] [ɪz] [ðə; ðiː] ['sentləs] ['sʌnflaʊə(r)] ,
**Fame is the scentless sunflower ,**
名声 是 这 无味 向日葵 ,

名声就像没有香味的向日葵。

[wɪð] ['gɔːdi] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
**With gaudy crown of gold ;**
和 艳丽的 王冠 的 金子 ;

头戴华丽的金冠;

[bʌt; bət] ['frendʃɪp] [ɪz] [ðə; ðiː] ['briːðɪŋ] [rəʊz]
**But friendship is the breathing rose**
但 友谊 是 这 呼吸 玫瑰

但友谊就像一朵会呼吸的玫瑰

[wɪð] [swiːts] [ɪn] ['evri] [fəʊld] .
**With sweets in every fold .**
和 糖果 在 每一个 折叠 .

每层褶皱里都藏着甜食。

— ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz]
**— Oliver Wendell Holmes**
— 奥利弗 温德尔 福尔摩斯

——奥利弗·温德尔·霍姆斯

[griːf]
**Grief**
悲伤

悲伤

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['həʊpləs] [griːf] [ɪz] ['pæʃnləs] ;
**I tell you , hopeless grief is passionless ;**
我 告诉 你 , 绝望 悲伤 是 无情 ;

我告诉你，绝望的悲伤是没有激情的;

[ðæt] ['əʊnli] [men] [ɪn'kredjələs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
**That only men incredulous of despair ,**
那 仅有的 男人 难以置信 的 绝望 ,

只有那些对绝望难以置信的人，

[hɑːf] [tɔːt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)]

| **Half** | **taught** | **in** | **anguish** | **,** | **through** | **the** | **midnight** | **air** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 教授 | 在 | 痛苦 | , | 通过 | 这 | 午夜 | 空气 |

半梦半醒，痛苦地穿过午夜的空气

[biːt] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [gɑːdz] [θrəʊn] [ɪn] [laʊd] [ɪk'ses]

| **Beat** | **upward** | **to** | **God's** | **throne** | **in** | **loud** | **excess** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 向上 | 到 | 神的 | 王座 | 在 | 大声 | 过量的 |

用震耳欲聋的巨响，向上猛击上帝的宝座。

[ɒv; əv] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] .

| **Of** | **shrieking** | **and** | **reproach** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 尖叫 | 和 | 责备 | . |

尖叫和责备。

[fʊl] ['dɛzərtnɪs]

| **Full** | **desertness** |
|---|---|
| 满的 | 沙漠 |

完全的沙漠

[ɪn] [səʊl] [æz; əz] ['kʌntriz] [liːθ] ['saɪlənt] - [beə(r)]

| **In** | **soul** | **as** | **countries** | **lieth** | **silent** | **-** | **bare** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 灵魂 | 作为 | 国家 | 谎言 | 沉默的 | - | 裸 |

灵魂如同国家般静默裸露。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blɑːntʃɪŋ] , ['vɜːtɪk(ə)l] [aɪ] - [gleə(r)]

| **Under** | **the** | **blanching** | **,** | **vertical** | **eye** | **-** | **glare** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 焯水 | , | 垂直的 | 眼睛 | - | 强光 |

在刺眼的垂直眩光下

[ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['hevənz] .

| **Of** | **the** | **absolute** | **Heavens** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 绝对 | 天 | . |

绝对的天堂。

[diːp] - [hɑːtɪd] [mæn] , [ɪk'spres]

| **Deep** | **-** | **hearted** | **man** | **,** | **express** |
|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | - | 心地 | 男人 | , | 表达 |

心地善良的人，表达

[griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ded] [ɪn] ['saɪləns] [laɪk] [tuː; tə] [deθ] —

| **Grief** | **for** | **thy** | **Dead** | **in** | **silence** | **like** | **to** | **death** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 为了 | 你的 | 死的 | 在 | 沉默 | 喜欢 | 到 | 死亡 | — |

为逝者默默哀悼，如同死亡一般——

[məʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['stætʃuː] [set]

| **Most** | **like** | **a** | **monumental** | **statue** | **set** |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 喜欢 | 一个 | 宏伟的 | 雕像 | 放 |

最像一套巨型雕像。

[ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['muːvlɪs] [wəʊ]

| **In** | **everlasting** | **watch** | **and** | **moveless** | **woe** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 永恒 | 手表 | 和 | 不动 | 悲哀 |

在永恒的守望和无动于衷的悲痛中

[tɪl] [ɪt'self]['krʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'niːθ] .

| **Till** | **itself** | **crumble** | **to** | **the** | **dust** | **beneath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 本身 | 崩溃 | 到 | 这 | 灰尘 | 下面 | . |

直到它自身也化为尘埃。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['aɪlɪdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wet] :

| **Touch** | **it** | **;** | **the** | **marble** | **eyelids** | **are** | **not** | **wet** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 触碰 | 它 | ; | 这 | 大理石 | 眼睑 | 是 | 不是 | 湿的 | : |

摸摸它；大理石般的眼睑并不湿润：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wiːp] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ] .

| If | it | could | weep | , | it | could | arise | and | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 可以 | 哭泣 | , | 它 | 可以 | 出现 | 和 | 去 | . |

如果它会哭泣，它就能起身离去。

— [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærɪt] ['braʊnɪŋ]

| — | Elizabeth | Barrett | Browning |
|---|---|---|---|
| — | 伊丽莎白 | 巴雷特 | 勃朗宁 |

——伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁

[lʌv]

| Love |
|---|
| 爱 |

爱

['toʊtəs][ˌiː es 'tiː] ['ɪnəmɪs] ['ɪdem] . . .

| Totus | est | Inermis | Idem | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 托图斯 | est | 无刺 | 同上 | . | . | . |

Totus est Inermis Idem...

[nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz]

| No | show | of | bolts | and | bars |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 展示 | 的 | 螺栓 | 和 | 酒吧 |

没有看到螺栓和杆件

[kæn; kən] [kiːp] [ðə; ðɪ]['fəʊmən] [aʊt] ,

| Can | keep | the | foeman | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 保持 | 这 | 敌人 | 出去 | , |

能将敌人挡在外面，

[ɔː(r)] - [skeɪp] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [maɪn]

| Or | ' | scape | his | secret | mine |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 逃脱 | 他的 | 秘密 | 矿 |

或者"逃离他的秘密矿井"

[huː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [daʊt]

| Who | enter'd | with | the | doubt |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 已进入 | 和 | 这 | 怀疑 |

谁带着疑虑进入了?

[ðæt] [druː] [ðə; ðɪ][laɪn] .

| That | drew | the | line | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 画 | 这 | 线 | . |

这就是底线。

[nəʊ]['wɔːdə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt]

| No | warder | at | the | gate |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 看守 | 在 | 这 | 门 |

大门处没有守卫。

[kæn; kən][let][ðə; ðɪ] ['frendlɪ] [ɪn] ;

| Can | let | the | friendly | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 让 | 这 | 友好的 | 在 | ; |

可以放朋友进来;

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ðɪ][sʌn] , ['or] [ɔːl]

| But | , | like | the | sun | , | o'er | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 喜欢 | 这 | 太阳 | , | 超过 | 全部 |

但是，就像太阳一样，凌驾于一切之上

[hiː; hɪ] [wɪl] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][wɪn] ,

| He | will | the | castle | win | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 这 | 城堡 | 赢 | , |

他将赢得城堡。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
**And** **shine** **along** **the** **wall** **.**
和 闪耀 沿着 这 墙 .

沿着墙壁闪耀。

[ɪm'plækəbl] [ɪz] [lʌv] —
**Implacable** **is** **Love** **—**
冷酷无情 是 爱 —

爱是无情的——

[fəʊz] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [ɔː(r)] [tiːzd]
**Foes** **may** **be** **bought** **or** **teased**
敌人 可能 是 买 或者 戏弄

敌人可以被收买或戏弄

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɒstaɪl] [ɪn'tent] ,
**From** **their** **hostile** **intent** **,**
从 他们的 敌对的 意图 ,

出于他们的敌对意图,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gəʊz] [ˌʌnə'piːzd]
**But** **he** **goes** **unappeased**
但 他 去 未平息

但他并未就此罢休。

[huː] [ɪz] [ɒn] ['kaɪndnəs] [bent] .
**Who** **is** **on** **kindness** **bent** **.**
WHO 是 在 仁慈 弯曲 .

谁一心行善?

— ['henri] ['deɪvɪd] ['θɔːrəu]
**—** **Henry** **David** **Thoreau**
— 亨利 大卫 梭罗

——亨利·大卫·梭罗

[trʌst] [ðaʊ] [ðaɪ] [lʌv]
**Trust** **Thou** **Thy** **Love**
相信 你 你的 爱

信赖你的爱

[trʌst] [ðaʊ] [ðaɪ] [lʌv] : [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [praʊd] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [swiːt] ?
**Trust** **thou** **thy** **Love** **:** **if** **she** **be** **proud** **,** **is** **she** **not** **sweet** **?**
相信 你 你的 爱 : 如果 她 是 自豪的 , 是 她 不是 甜的 ?

相信你的爱人：即使她骄傲，难道她不甜美吗?

[trʌst] [ðaʊ] [ðaɪ] [lʌv] : [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [mjuːt] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [pjʊə(r)] ?
**Trust** **thou** **thy** **Love** **:** **if** **she** **be** **mute** **,** **is** **she** **not** **pure** **?**
相信 你 你的 爱 : 如果 她 是 沉默的 , 是 她 不是 纯的 ?

相信你的爱人吧：即使她沉默不语，难道她就不纯洁吗?

[leɪ] [ðaʊ] [ðaɪ] [səʊl] [fʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ləʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
**Lay** **thou** **thy** **soul** **full** **in** **her** **hands** **,** **low** **at** **her** **feet** **;**
莱 你 你的 灵魂 满的 在 她 双手 , 低的 在 她 脚 ;

将你的灵魂完全交托在她手中，匍匐在她脚下;

[feɪl] , [sʌn] [ænd; ənd] [breθ] ! — [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [piːs] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'djʊə(r)] .
**Fail** **,** **Sun** **and** **Breath** **!** **—** **yet** **,** **for** **thy** **peace** **,** **She** **shall** **endure** **.**
失败 , 太阳 和 气息 ! — 然而 , 为了 你的 和平 , 她 将 忍受 .

太阳和气息，消逝吧！——然而，为了你的安宁，她将永存。

— [dʒɒn] ['rʌskɪn]
**—** **John** **Ruskin**
— 约翰 拉斯金

——约翰·罗斯金

['spɪrɪtʃuəl] [lʌv]
**Spiritual Love**
精神 爱

灵性之爱

[wɒt] [keə(r)][ai][ðəʊ] - ['bjuːti] ['feɪdɪŋ]
**What care I tho ' beauty fading**
什么 关心 我 虽然 - 美丽 褪色

我才不在乎美貌消逝呢

[daɪ][eə(r)] [taɪm] [kæn; kən] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ?
**Die ere Time can turn his glass ?**
死 埃雷 时间 能 转动 他的 玻璃 ?

在时间转动他的酒杯之前死去?

[wɒt] [ðəʊ] - [lɒks] [ðə; ði] ['greɪsɪz] ['breɪdɪŋ]
**What tho ' locks the Graces braiding**
什么 虽然 - 锁 这 恩典 编织

什么锁住了恩典的辫子

['perɪʃ] [laɪk][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [grɑːs] ?
**Perish like the summer grass ?**
沦 喜欢 这 夏天 草 ?

像夏日的青草一样凋零?

[ðəʊ] - [ðaɪ] [tʃɑːms] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [dɪ'keɪ] ,
**Tho ' thy charms should all decay ,**
虽然 - 你的 魅力 应该 全部 衰变 ,

纵使你的魅力尽失,

[θɪŋk] [nɒt][maɪ] [ ə'fekʃən ] [meɪ] !
**Think not my affections may !**
思考 不是 我的 情感 可能 !

别以为我的感情会改变!

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [tʃɑːms] — [ðəʊ] - [braɪt] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] —
**For thy charms — tho ' bright as morning —**
为了 你的 魅力 — 虽然 - 明亮的 作为 早晨 —

你的魅力——虽然像晨曦般明亮——

['kæptʃəd] [nɒt][maɪ]['aɪd(ə)l] [hɑːt] ;
**Captured not my idle heart ;**
捕获 不是 我的 闲置的 心 ;

未能俘获我那颗闲散的心;

[lʌv] [səʊ] ['graʊndɪd] [endz][ɪn] [ skɔːn ] ,
**Love so grounded ends in scorning ,**
爱 所以 接地 结束 在 蔑视 ,

如此脚踏实地的爱情最终以鄙夷告终。

[ læk ] [ðə; ði][bɑːb][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][dɑːt] .
**Lacks the barb to hold the dart .**
缺乏 这 倒钩 到 抓住 这 镖 .

缺少用于固定飞镖的倒钩。

[maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)]
**My devotion more secure**
我的 虔诚 更多的 安全的

我的奉献更加坚定

[wuː] [ðaɪ]['spɪrɪt] [haɪ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .
**Woos thy spirit high and pure .**
呜呜 你的 精神 高的 和 纯的 .

唤醒你高尚纯洁的灵魂。

— ['wɪljəm] ['kɔːldwəl] ['rɒskəʊ]
**— William Caldwell Roscoe**
— 威廉 卡德威尔 罗斯科

——威廉·考德威尔·罗斯科

['wʊmən]
**Woman**
女士

女士

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz][waɪz][æz; əz][wiː; wi]
**She can be as wise as we**
她 能 是 作为 明智的 作为 我们

她可以和我们一样睿智。

[ænd; ənd]['waɪzə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] ;
**And wiser when she wishes ;**
和 更明智 什么时候 她 愿望 ;

她若愿意，还能变得更睿智；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [nɪt] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [wɪt] ,
**She can knit with cunning wit ,**
她 能 针织 和 狡猾 有 ,

她能巧妙地编织毛衣，

[ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] ['həʊmli] ['dɪʃɪz] ,
**And dress the homely dishes ,**
和 裙子 这 家常的 菜肴 ,

再给家常菜上点缀一下，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['flʌrɪʃ] [stɑːf][ɔː(r)][pen] ,
**She can flourish staff or pen ,**
她 能 繁荣 职员 或者 笔 ,

她可以挥舞棍棒或笔杆，

[ænd; ənd] [diːl] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] ['liŋgəz] ;
**And deal a wound that lingers ;**
和 交易 一个 伤口 那 徘徊不去 ;

并留下难以磨灭的创伤；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][tɔːk][ðə; ði][tɔːk][ɒv; əv][men] ,
**She can talk the talk of men ,**
她 能 讲话 这 讲话 的 男人 ,

她能说一口男人的话，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] ['fɪŋgəz] .
**And touch with thrilling fingers .**
和 触碰 和 惊险 手指 .

用令人兴奋的手指触摸。

— [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ]
**— George Meredith**
— 乔治 梅雷迪思

——乔治·梅雷迪思

[tuː; tə] [sprɪŋ] :
**To Spring :**
到 春天 :

致春天：

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][kæm]
**On the Banks of the Cam**
在 这 银行 的 这 摄像头

在剑河岸边

[əʊ] [ðaʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [veɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]

| O | Thou | that | from | the | green | vales | of | the | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你 | 那 | 从 | 这 | 绿色的 | 山谷 | 的 | 这 | 西方 |

哦，你从西方的青翠山谷而来

[ɪn] [ðaɪ] ['tendə(r)] [rəʊbz] [wɪð] ['bæʃfl] [fiːt] ,

| Com'st | in | thy | tender | robes | with | bashful | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| com'st | 在 | 你的 | 投标 | 长袍 | 和 | 害羞的 | 脚 | , |

身着柔美长袍，踮着羞涩的脚步，前来吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz]

| And | to | the | gathering | clouds |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 采集 | 云 |

以及聚集的云层

[ðaɪ] [spft] [bluː] [aɪ] :

| Liftest | thy | soft | blue | eye | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 你的 | 柔软的 | 蓝色的 | 眼睛 | : |

抬起你那双柔和的蓝眼睛:

[aɪ] [wuː] [ðiː] .

| I | woo | thee | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 哇 | 你 | . |

我向你求爱。

[sprɪŋ] ! — [ðəʊ] - [ðaɪ] - [heə(r)]

| Spring | ! | — | Tho | ' | thy | dishevell'd | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | ! | — | 虽然 | - | 你的 | - | 头发 |

春天！——尽管你头发凌乱

[ɪn] ['mɪsti] [ 'rɪŋlit ] [swiːp] [ðaɪ] ['snəʊi] [brest] ,

| In | misty | ringlets | sweep | thy | snowy | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 蒙蒙 | 环状物 | 扫 | 你的 | 下雪的 | 胸部 | , |

缕缕薄雾拂过你雪白的胸脯，

[ænd; ənd][ðaɪ] [jʌŋ] [lɪps] [dɪ'plɔː(r)]

| And | thy | young | lips | deplore |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 年轻的 | 嘴唇 | 遗憾 |

你年轻的嘴唇发出哀叹

[stɜːn] ['bɔːriəs] - ['ruːθləs] [reɪdʒ] :

| Stern | Boreas | ' | ruthless | rage | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯特恩 | 北风 | - | 无情 | 愤怒 | : |

严厉的北风之怒:

[waɪl] [mɔːn] [ɪz] - [ɪn] [djuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæŋk] -

| While | morn | is | stee'd | in | dews | , | and | the | dank | show'r |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 早晨 | 是 | - | 在 | 露水 | , | 和 | 这 | dank | - |

清晨露水盈盈，阴雨绵绵

[drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [ bau ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] ;

| Drops | from | the | green | boughs | of | the | budding | trees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴 | 从 | 这 | 绿色的 | 树枝 | 的 | 这 | 萌芽 | 树木 | ; |

从萌芽树木的绿色枝条上滴落的水珠;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [tjuːnz] [hɪz; ɪz] [spŋ]

| And | the | thrush | tunes | his | song |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 画眉 | 曲调 | 他的 | 歌曲 |

画眉鸟调整着它的歌声

['wɔːblɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'raɪp] [θrəʊt] :

| Warbling | with | unripe | throat | : |
|---|---|---|---|---|
| 鸣唱 | 和 | 生 | 喉 | : |

喉咙未成熟，发出婉转的鸣叫:

[θruː] - [ðə; ði] [diːp] [wʊd] [weə(r)] [spredz] [ðə; ði] ['sɪlvən] [əʊk]

| Thro | ' | the | deep | wood | where | spreads | the | sylvan | oak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喉咙 | - | 这 | 深的 | 木头 | 在哪里 | 传播 | 这 | 森林 | 橡木 |

穿过茂密的森林，那里生长着古老的橡树。

[aɪ] ['fɒləʊ] [ðiː] , [ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [hændz] [ʌn'fəʊld]

| I | follow | thee | , | and | see | thy | hands | unfold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跟随 | 你 | , | 和 | 看 | 你的 | 双手 | 展开 |

我跟随你，看见你的双手展开

[ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] ['prɪmrəʊz] [peɪl]

| The | love | - | sick | primrose | pale |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | - | 生病的 | 报春花 | 苍白 |

相思病的报春花苍白

[ænd; ənd] [mɔɪst] - [aɪd] ['vaɪələt] :

| And | moist | - | eyed | violet | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 潮湿 | - | 眼睛 | 紫色 | : |

还有泪眼紫罗兰：

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [grəʊv] , [æt; ət] [ðaɪ] [spʃt] [vɔɪs] ,

| While | in | the | central | grove | , | at | thy | soft | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 中央 | 树林 | , | 在 | 你的 | 柔软的 | 嗓音 | , |

在中央树林里，伴着你柔和的声音，

[ðə; ði] [ 'draiəd ] [stɑːt] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wɪntrɪ] [selz] ,

| The | Dryads | start | forth | from | their | wintry | cells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树精 | 开始 | 前进 | 从 | 他们的 | 冬季 | 细胞 | , |

树精们开始走出她们的冬眠巢穴，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['uːzi] [weɪvz]

| And | from | their | oozy | waves |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他们的 | 黏糊糊的 | 波浪 |

从它们黏糊糊的波浪中

[ðə; ði] [ 'naiæd, 'nei- ] [lɪft] [ðeə(r)] [hedz]

| The | Naiads | lift | their | heads |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 水仙女 | 举起 | 他们的 | 头部 |

水泽仙女们抬起头

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一本古老的诗歌小册：老式(A Little Book of Old Time Verse Old )


| [ɪn] | ['sedʒi] | ['bɔnɪts] | - | [wɪð] | ['rʌʃi] | [liːvz] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **sedgy** | **bonnets** | **trimm'd** | **with** | **rushy** | **leaves** |
| 在 | 前卫 | 引擎盖 | - | 和 | 匆忙 | 树叶 |

戴着饰有芦苇叶的尖顶帽

| [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] | - | ['blɔsəmz] | [frɒm; frəm][ðə; ði] | ['fɒrɪst] | [striːm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **water** | **blossoms** | **from** | **the** | **forest** | **stream** |
| 和 | 水 | 花朵 | 从 | 这 | 森林 | 溪流 |

还有来自森林溪流的水生花朵，

| [tuː; tə] | [peɪ] | [ðeə(r)] | [vaʊz] | [tuː; tə] | [ðiː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **pay** | **their** | **vows** | **to** | **thee** | **,** |
| 到 | 支付 | 他们的 | 誓言 | 到 | 你 | , |

为了向你履行他们的誓言，

| [ðeə(r)] | [θraɪs] | [ə'dɔːrd] | [kwiːn] | ! |
|---|---|---|---|---|
| **Their** | **thrice** | **adored** | **queen** | **!** |
| 他们的 | 三次 | 受人喜爱 | 女王 | ! |

他们三次敬爱的女王!

| [ðə; ði] | ['strɪplɪŋ] | ['ʃepəd] | [wɑːndrɪŋ] | [θruː] | - | [ðə; ði] | [wʊd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **stripling** | **shepherd** | **wand'ring** | **thro** | **'** | **the** | **wood** |
| 这 | 幼苗 | 牧羊人 | 魔杖戒指 | 喉咙 | - | 这 | 木头 |

年轻的牧羊人在树林里徘徊

| [ 'stɑːtl ] | [ðə; ði] | ['lɪnɪt] | [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] | ['daʊni] | [nest] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Startles** | **the** | **linnet** | **from** | **her** | **downy** | **nest** | **,** |
| 惊吓 | 这 | 麻雀 | 从 | 她 | 绒毛状 | 巢 | , |

惊扰了从绒毛巢穴中飞出的红雀，

| [ɔː(r)] | [riːðz] | [hɪz; ɪz] | [krʊk] | [wɪð] | ['flaʊəz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Or** | **wreathes** | **his** | **crook** | **with** | **flowers** | **,** |
| 或者 | 花圈 | 他的 | 骗子 | 和 | 花朵 | , |

或者用鲜花装饰他的牧杖，

| [ðə; ði] | ['swiːtɪst] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['fiːldz] | . |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **sweetest** | **of** | **the** | **fields** | **.** |
| 这 | 最甜美的 | 的 | 这 | 字段 | . |

田野中最甜美的一片。

| [frɒm; frəm][ðə; ði] | [greɪ] | ['brɑːntʃɪz] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['aɪvɪd] | [æʃ] |
|---|---|---|---|---|---|
| **From** | **the** | **grey** | **branches** | **of** | **the** | **ivied** | **ash** |
| 从 | 这 | 灰色的 | 分支 | 的 | 这 | 常春藤 | 灰 |

从长满常春藤的白蜡树灰色枝干上。

| [ðə; ði] | [stɒk] | - | [dʌv] | [pɔːrz] | [hɜː(r); hə(r)]['vɜːn(ə)l]['elədʒi] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **stock** | **-** | **dove** | **pours** | **her** | **vernal** | **elegy** | **,** |
| 这 | 库存 | - | 鸽子 | 倾倒 | 她 | 春季 | 挽歌 | , |

斑鸠倾诉着她的春日挽歌，

| [waɪl] | ['fɜːðə(r)] | [daʊn] | [ðə; ði] | [veɪl] |
|---|---|---|---|---|
| **While** | **further** | **down** | **the** | **vale** |
| 尽管 | 更远 | 向下 | 这 | 谷 |

而沿着山谷继续往下走

['ekəʊz] [ðə; ði] ['kuːkuːz] [nəʊt] .
**Echoes the cuckoo's note .**
回声 这 杜鹃鸟 笔记 .

与杜鹃的鸣叫声遥相呼应。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] - [ɑːrbɜ-z] [æn'tiːk] [ruːf] ,
**Beneath this trellis'd arbour's antique roof ,**
下面 这 - 阿伯的 古董 屋顶 ,

在这座藤架凉亭古老的屋顶下，

[wen] [ðə; ði][waɪld][ 'lɔrəl, 'lɔː- ] [ 'rʌsl ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
**When the wild laurel rustles in the breeze ,**
什么时候 这 荒野 月桂树 沙沙声 在 这 微风 ,

当野月桂在微风中沙沙作响时

[baɪ][kæmz] [sləʊ] ['mɜːmərɪŋ] [striːm]
**By Cam's slow murmuring stream**
经过 摄像头 慢的 淙淙 溪流

在卡姆缓缓潺潺的小溪边

[aɪ] [weɪst] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] ;
**I waste the live - long day ;**
我 浪费 这 居住 - 长的 天 ;

我虚度了漫长的一天；

[ænd; ənd][bɪd] [ðiː] .
**And bid thee .**
和 出价 你 .

并向你发出邀请。

[sprɪŋ] , [ruːl] [feə(r)][ðə; ði]['ɪnfənt][jɪə(r)] ,
**Spring , rule fair the infant year ,**
春天 , 规则 公平的 这 婴儿 年 ,

春天，统治着婴儿的美好一年，

[tɪl] [maɪ] [lʌvd] [meɪd][ɪn] ['rʌsɪt] [stəʊl] [ə'prəʊtʃ] :
**Till my loved Maid in russet stole approach :**
直到 我的 喜爱 女佣 在 赤褐色 偷窃 方法 :

直到我心爱的女仆身穿赤褐色斗篷走近：

[əʊ] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ][ɑːmz] ,
**O yield her to my arms ,**
哦 屈服 她 到 我的 武器 ,

哦，把她交到我怀里去吧，

[hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] ['briːðɪŋ] [lʌv] !
**Her red lips breathing love !**
她 红色的 嘴唇 呼吸 爱 !

她红润的嘴唇仿佛在诉说着爱意！

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [swiːt] [meɪ] [drɪŋk] [ðaɪ] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] ,
**So shall the sweet May drink thy falling tears ,**
所以 将 这 甜的 可能 喝 你的 坠落 眼泪 ,

如此，甜美的五月将饮尽你落下的泪水。

[ænd; ənd][ɒn] [ðaɪ] [bluː] [aɪz] [pɔː(r)][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
**And on thy blue eyes pour a beam of joy ;**
和 在 你的 蓝色的 眼睛 倒 一个 光束 的 喜悦 ;

你的蓝色眼睛里洋溢着喜悦的光芒；

[ænd; ənd] [fləʊt] [ðaɪ] ['æʒə(r)] [lɒks]
**And float thy azure locks**
和 漂浮 你的 蔚蓝 锁

让你的蔚蓝秀发飘扬

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['westən] [wɪnd] .
**Upon** **the** **western** **wind** **.**
之上 这 西 风 .

顺着西风而来。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ðaɪ] [wʊdz] ,
**So** **shall** **the** **nightingale** **rejoice** **thy** **woods** **,**
所以 将 这 夜莺 麾 你的 树林 ,

夜莺将在你的林间欢唱,

[ænd; ənd] ['hespə] ['ɜːli] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['djuːi] [stɑː(r)] ;
**And** **Hesper** **early** **light** **his** **dewy** **star** **;**
和 赫斯珀 早期的 光 他的 露水 星星 ;

赫斯珀清晨照亮了他那颗晶莹剔透的星辰;

[ænd; ənd][ɒft][æt; ət] ['iːvntaɪd]
**And** **oft** **at** **eventide**
和 经常 在 黄昏

而且经常在傍晚

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] .
**Beneath** **the** **rising** **moon** **.**
下面 这 上升 月亮 .

在冉冉升起的月亮之下。

[meɪ] ['lʌvəz] - ['wɪspərz] [suːð] [ðaɪ] - [ɪə(r)] ,
**May** **lovers** **'** **whispers** **soothe** **thy** **list'ning** **ear** **,**
可能 恋人 - 低语 舒缓 你的 - 耳朵 ,

愿恋人们的低语抚慰你聆听的耳朵,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stiːl] [ðə; ði] [sɒft] - [kɪs] ,
**And** **as** **they** **steal** **the** **soft** **impassion'd** **kiss** **,**
和 作为 他们 偷 这 柔软的 - 吻 ,

当他们偷走那温柔而热烈的吻时,

[kən'fes] [ðaɪ]['dʒiːniəl] [reɪn] ,
**Confess** **thy** **genial** **reign** **,**
承认 你的 和蔼可亲 在位 ,

承认你仁慈的统治吧,

[əʊ] [lʌv] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [sprɪŋ] !
**O** **love** **-** **inspiring** **Spring** **!**
哦 爱 - 鼓舞人心 春天 !

啊, 充满爱意的春天!

— ['wɪljəm] ['stænli] ['rɒskəʊ]
**—** **William** **Stanley** **Roscoe**
— 威廉 斯坦利 罗斯科

——威廉·斯坦利·罗斯科

[aɪ] - [ðiː] [send][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːt] ,
**I** **pr'y** **thee** **send** **me** **back** **my** **heart** **,**
我 - 你 发送 我 后退 我的 心 ,

求你把我的心还给我,

[sɪns] [aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðaɪn] ;
**Since** **I** **cannot** **have** **thine** **;**
自从 我 不能 有 你的 ;

因为我无法拥有你的;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [frɒm; frəm] [jɔːz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] ,
**For** **if** **from** **yours** **you** **will** **not** **part** **,**
为了 如果 从 你的 你 将要 不是 部分 ,

如果你不愿与你的家人分离,

[waɪ] [ðen] [ʃʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [maɪn] ?
**Why then shouldst thou have mine ?**
为什么 然后 应该 你 有 矿 ?

那你凭什么要我的?

[jet] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌɒnt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] ;
**Yet now I think on't , let it lie ;**
然而 现在 我 思考 不 , 让 它 说谎 ;

但现在我想，算了，就让它过去吧;

[tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] ,
**To find it were in vain ,**
到 寻找 它 是 在 徒劳 ,

寻找它是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊst] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] ['aɪðə(r)] [aɪ]
**For thou'st a thief in either eye**
为了 你 一个 贼 在 任何一个 眼睛

因为你双目皆为窃贼

[wʊd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
**Would steal it back again .**
会 偷 它 后退 再次 .

我会再次把它偷回来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [hɑːts] [ɪn] [wʌn] [brest] [laɪ] ,
**Why should two hearts in one breast lie ,**
为什么 应该 二 心 在 一 胸部 说谎 ,

为什么两颗心会躺在同一个胸膛里?

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [lɒdʒ] [tə'geðə(r)] ?
**And yet not lodge together ?**
和 然而 不是 小屋 一起 ?

却不住在一起?

[əʊ] [lʌv] !
**O love !**
哦 爱 !

哦，爱!

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['sɪmpəθi] ,
**where is thy sympathy ,**
在哪里 是 你的 同情 ,

你的同情心何在?

[ɪf] [ðʌs] ['aʊə(r)] [brests] [juː; jʊ] ['sevə(r)] ?
**If thus our breasts you sever ?**
如果 因此 我们的 乳房 你 断绝 ?

如果你们就这样割断了我们的乳房?

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
**But love is such a mystery**
但 爱 是 这样的 一个 神秘

但爱情真是一个谜。

[aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
**I cannot find it out ;**
我 不能 寻找 它 出去 ;

我找不到答案;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [best] [rɪ'zɒlvd] ,
**For when I think I'm best resolved ,**
为了 什么时候 我 思考 我是 最好的 已解决 ,

当我觉得自己已经下定决心的时候，

[ai] [ðen] [ˌeɪ 'em][məʊst][ɪn] [daʊt] .
**I then am most in doubt .**
我 然后 是 最多 在 怀疑 .

我当时最怀疑的就是这一点。

[ðen] [ˌfeə'wel] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [wəʊ] ,
**Then farewell love , and farewell woe ,**
然后 告别 爱 , 和 告别 悲哀 ,

然后，告别爱情，告别悲伤。

[ai] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][paɪn] ;
**I will no longer pine ;**
我 将要 不 更长 松树 ;

我将不再感到悲伤；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
**For I'll believe I have her heart**
为了 患病的 相信 我 有 她 心

因为我相信我拥有她的心

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæθ] [maɪn] .
**As much as she hath mine .**
作为 很多 作为 她 有 矿 .

她拥有的和我拥有的一样多。

— [sɜː(r)][dʒɒn] ['sʌklɪŋ]
**— Sir John Suckling**
— 先生 约翰 乳

——约翰·萨克林爵士

[stəʊn] [wɔːlz] [duː; də][nɒt][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [meɪk] ,
**Stone walls do not a prison make ,**
石头 墙壁 做 不是 一个 监狱 制作 ,

石墙并不能构成监狱。

[nɔː(r)]['aɪən][bɑːrz][ə; eɪ][keɪdʒ] ;
**Nor iron bars a cage ;**
也不 铁 酒吧 一个 笼 ;

铁栏杆也不是牢笼；

[maɪndz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaɪət] [teɪk]
**Minds innocent and quiet take**
思想 清白的 和 安静的 拿

纯真而安静的心灵

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,
**That for an hermitage ,**
那 为了 一个 隐居处 ,

那对于一个隐居处来说，

[ɪf] [ai][hæv; həv] ['friːdəm] [ɪn][maɪ] [lʌv] ,
**If I have freedom in my love ,**
如果 我 有 自由 在 我的 爱 ,

如果我的爱是自由的，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][səʊl][ˌeɪ 'em] [friː] , —
**And in my soul am free , —**
和 在 我的 灵魂 是 自由的 , —

我的灵魂是自由的，——

['eɪndʒəls][ə'ləʊn] , [ðæt] [sɔː(r)] [ə'bʌv] ,
**Angels alone , that soar above ,**
天使 独自的 , 那 翱翔 多于 ,

只有天使，翱翔于天际，

[ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] ['lɪbəti] .
**Enjoy** **such** **liberty** **.**
享受 这样的 自由 .

尽情享受这样的自由吧。

— ['rɪtʃəd] ['lʌvˌles]
**—** **Richard** **Lovelace**
— 理查德 洛夫莱斯

——理查德·洛夫莱斯

- - [sɒŋ]
**Appelles** **'** **Song**
- - 歌曲

阿佩尔斯之歌

['kju:pɪd][ænd; ənd][maɪ][kæm'pæspi:] [pleɪd]
**Cupid** **and** **my** **Campaspe** **played**
丘比特 和 我的 坎帕斯佩 玩

丘比特和我的坎帕斯佩玩耍

[æt; ət][kɑ:dz][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪsɪz] , — ['kju:pɪd] [peɪd] ;
**At** **cards** **for** **kisses** **,** **—** **Cupid** **paid** **;**
在 牌 为了 吻 , — 丘比特 有薪酬的 ;

在以亲吻为赌注的牌局中，丘比特支付了赌注；

[hi:; hi] [steɪks] [hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] , [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] ,
**He** **stakes** **his** **quiver** **,** **bow** **and** **arrows** **,**
他 赌注 他的 颤动 , 弓 和 箭头 ,

他将箭筒、弓箭钉在桩上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dʌvz; dəʊvz] , [ænd; ənd] [ti:mz] [ɒv; əv] ['spærəʊz] :
**His** **mother's** **doves** **,** **and** **teams** **of** **sparrows** **:**
他的 母亲的 鸽子 , 和 团队 的 麻雀 :

他母亲的鸽子和成群的麻雀：

['lu:zɪz] [ðem; ðəm] , [tu:] ; [ðen] [daʊn] [hi:; hi] [θrəʊz]
**Loses** **them** **,** **too** **;** **then** **down** **he** **throws**
失败 他们 , 也 ; 然后 向下 他 投掷

他也弄丢了；然后他把东西扔了下去。

[ðə; ði]['kɒrəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] , [ðə; ði][rəʊz]
**The** **coral** **of** **his** **lip** **,** **the** **rose**
这 珊瑚 的 他的 唇 , 这 玫瑰

他嘴唇上的珊瑚，那朵玫瑰

['grəʊɪŋ] [ɒnz] [tʃi:k] ( [bʌt; bət] [nʌn] [nəʊz] [haʊ] ) ;
**Growing** **on's** **cheek** **(** **but** **none** **knows** **how** **)** **;**
生长 的 脸颊 ( 但 没有任何 知道 如何 ) ;

长在脸颊上（但没人知道是怎么长的）；

[wɪð] [ði:z] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
**With** **these** **the** **crystal** **of** **his** **brow** **,**
和 这些 这 水晶 的 他的 眉头 ,

他额头上的水晶，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] :
**And** **then** **the** **dimple** **of** **his** **chin** **:**
和 然后 这 酒窝 的 他的 下巴 :

还有他下巴上的酒窝：

[ɔ:l] [ði:z] [dɪd][maɪ][kæm'pæspi:][wɪn] .
**All** **these** **did** **my** **Campaspe** **win** **.**
全部 这些 做过 我的 坎帕斯佩 赢 .

所有这些都促成了我的坎帕斯佩胜利。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][set][hɜ:(r); hə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
**At last he set her both his eyes ;**
在 最后的 他 放 她 两个都 他的 眼睛 ;

最后，他把双眼都放在了她身上；

[ʃi:; ʃi][wʌn] , [ænd; ənd]['kju:pɪd][blaɪnd][dɪd][raɪz] ;
**She won , and Cupid blind did rise ;**
她 韩元 , 和 丘比特 瞎的 做过 上升 ;

她赢了，盲目的丘比特升天了；

[əʊ] [lʌv] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [dʌn] [ðɪs] [tu:; tə] [ði:] ?
**O Love , has she done this to thee ?**
哦 爱 , 有 她 完毕 这 到 你 ?

哦，爱啊，她对你做了这样的事吗?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] , [ə'læs] !
**What shall , alas !**
什么 将 , 唉 !

唉!

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ?
**become of me ?**
变得 的 我 ?

变成了我?

— [dʒɒn] ['lɪli]
**— John Lyly**
— 约翰 莉莉

——约翰·莱利

[tu:; tə] ['ælθiə] , [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n]
**To Althea , from Prison**
到 阿尔西娅 , 从 监狱

致阿尔西娅，来自狱中

[wen] [lʌv] , [wɪð] [ˌʌnkən'faɪnd] [wɪŋz] ,
**When love , with unconfined wings ,**
什么时候 爱 , 和 不受限制的 翅膀 ,

当爱，拥有不受束缚的翅膀，

['hɔvəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['geɪts] ,
**Hovers within my gates ,**
悬停 之内 我的 大门 ,

盘旋在我的大门内，

[ænd; ənd][maɪ][dɪ'vaɪn] ['ælθiə] [brɪŋz]
**And my divine Althea brings**
和 我的 神圣的 阿尔西娅 带来

我的神圣阿尔西娅带来了

[tu:; tə] ['wɪspə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ greit ] ;
**To whisper at the grates ;**
到 耳语 在 这 格栅 ;

对着壁炉低语；

[wen] [ai][laɪ]['tæŋg(ə)ld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
**When I lie tangled in her hair ,**
什么时候 我 说谎 纠缠不清 在 她 头发 ,

当我躺在她纠缠的头发里时，

[ænd; ənd] - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] —
**And fetter'd to her eye —**
和 - 到 她 眼睛 —

她的眼睛被束缚住了——

[ðə; ði] [bɜ·dz] [ðæt] ['wɒntən] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
**The birds that wanton in the air ,**
这 鸟类 那 放肆 在 这 空气 ,

那些在空中肆意飞翔的鸟儿，

[nəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['lɪbəti] .
**Know no such liberty .**
知道 不 这样的 自由 .

不要享有这种自由。

— ['rɪtʃəd] ['lʌvˌles]
**— Richard Lovelace**
— 理查德 洛夫莱斯

——理查德·洛夫莱斯

[ɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn]
**On the Life of Man**
在 这 生活 的 男人

论人类生活

[laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
**Like to the falling of a star ,**
喜欢 到 这 坠落 的 一个 星星 ,

就像流星坠落一样，

[ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv] ['igl] [ɑː(r); ə(r)] ,
**Or as the flights of eagles are ,**
或者 作为 这 航班 的 老鹰 是 ,

或者就像雄鹰的飞行一样，

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋz] ['gɔːdi] [hjuː] ,
**Or like the fresh Spring's gaudy hue ,**
或者 喜欢 这 新鲜的 春天 艳丽的 色调 ,

或者像春天清新的艳丽色彩一样，

[ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ,
**Or silver drops of morning dew ,**
或者 银 滴 的 早晨 露 ,

或是清晨的银色露珠，

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ tʃeif ] [ðə; ði] [flʌd] ,
**Or like the wind that chafes the flood ,**
或者 喜欢 这 风 那 摩擦 这 洪水 ,

或者像风吹拂着洪水一样，

[ɔː(r)] ['bʌbəlz] [wɪtʃ] [ɒn] ['wɔːtə(r)] [stʊd] ;
**Or bubbles which on water stood ;**
或者 气泡 哪个 在 水 站立 ;

或者水面上的气泡；

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪz] [mæn] , [huːz] ['bɒrəʊd] [laɪt]
**Even such is man , whose borrowed light**
甚至 这样的 是 男人 , 谁 借来的 光

即使是人类，也只能借用这光芒。

[ɪz] [streɪt] [kɔːld] [ɪn] [ænd; ənd] [peɪd] [tə'naɪt]
**Is straight called in and paid tonight**
是 直的 称为 在 和 有薪酬的 今晚

今晚直接打电话过去付款。

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [aʊt] , [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [daɪz] ,
**The wind blows out , the bubble dies ,**
这 风 打击 出去 , 这 气泡 死亡 ,

风停了，泡沫消失了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn'tu:md] [ɪn] ['ɔ:təm] [laɪz] ,

| The | spring | entombed | in | autumn | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 埋葬 | 在 | 秋天 | 谎言 | , |

春天被埋葬在秋天里，

[ðə; ði] [du:z] [draɪd] [ʌp] , [ðə; ði][stɑ:(r)][ɪz] [ʃɒt] ,

| The | dew's | dried | up | , | the | star | is | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 露水 | 干燥 | 向上 | , | 这 | 星星 | 是 | 射击 | , |

露水干涸，星星被射杀。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɪz][pɑ:st] , [ænd; ənd][mæn] [fə'gɒt] .

| The | flight | is | past | , | and | man | forgot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航班 | 是 | 过去的 | , | 和 | 男人 | 忘了 | . |

航班已过，人也遗忘了。

— ['henri] [kɪŋ]

| — | Henry | King |
|---|---|---|
| — | 亨利 | 国王 |

——亨利·金

[ɒv; əv][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ ɛət ] [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] [blɔ:]

| Of | A | ' | the | Airts | the | Wind | Can | Blaw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | - | 这 | 空气 | 这 | 风 | 能 | 法律 |

风能吹拂的空气

[aɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dju:i] ['flaʊəz] ,

| I | see | her | in | the | dewy | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 她 | 在 | 这 | 露水 | 花朵 | , |

我在沾满露水的花朵中看到了她。

[aɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [ænd; ənd][feə(r)] :

| I | see | her | sweet | and | fair | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 她 | 甜的 | 和 | 公平的 | : |

我觉得她甜美可人：

[aɪ][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] - - [bɜ·dz] ,

| I | hear | her | in | the | tunefu | ' | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 她 | 在 | 这 | - | - | 鸟类 | , |

我在鸟儿的鸣叫声中听到了她的声音，

[aɪ][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] [ðə; ði][eə(r)] :

| I | hear | her | charm | the | air | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 她 | 魅力 | 这 | 空气 | : |

我仿佛能听见她迷人的声音在空气中回荡：

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['bɒnɪ] ['flaʊə(r)] [ðæt] [sprɪŋz]

| There's | not | a | bonnie | flower | that | springs |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 一个 | 邦妮 | 花 | 那 | 弹簧 |

没有一朵美丽的花会绽放

[baɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ʃɔ:] , [ɔ:(r)] [gri:n] ,

| By | fountain | , | shaw | , | or | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 喷泉 | , | 肖 | , | 或者 | 绿色的 | , |

在喷泉旁、肖氏街或绿地旁

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['bɒnɪ] [bɜ:d] [ðæt] [sɪŋz] ,

| There's | not | a | bonnie | bird | that | sings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 一个 | 邦妮 | 鸟 | 那 | 唱歌 | , |

没有一只漂亮的鸟儿会唱歌，

[bʌt; bət][maɪndz][ˌem 'i:][əʊ] - [maɪ][dʒi:n] .

| But | minds | me | o | ' | my | Jean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 思想 | 我 | o | - | 我的 | 让 | . |

但请你保佑我的珍妮。

— ['rɒbət] [bɜ:nz]
**— Robert Burns**
— 罗伯特 烧伤

——罗伯特·伯恩斯

[əʊ] ['mɪstrəs] [maɪn] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['rəʊmɪŋ] ?
**O Mistress Mine , Where Are You Roaming ?**
哦 情妇 矿 , 在哪里 是 你 漫游 ?

我的情人啊，你在哪里漫游?

[əʊ] ['mɪstrəs] [maɪn] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['rəʊmɪŋ] ?
**O Mistress mine , where are you roaming ?**
哦 情妇 矿 , 在哪里 是 你 漫游 ?

我的女主人，你在哪里游荡?

[əʊ] , [steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)] ; [jɔ:(r); jə(r)] [tru:] ['lʌvz] ['kʌmɪŋ] ,
**O , stay and hear ; your true love's coming ,**
哦 , 停留 和 听到 ; 你的 真的 爱的 未来 ,

哦，留下来听；你的真爱即将到来。

[ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] :
**That can sing both high and low :**
那 能 唱歌 两个都 高的 和 低的 :

它既能唱高音也能唱低音:

[trɪp] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] , ['prɪti] ['swi:tɪŋ] ;
**Trip no further , pretty sweeting ;**
旅行 不 更远 , 漂亮的 甜味 ;

无需再往前走了，亲爱的;

['dʒɜ:rniz] [end][ɪn] ['lʌvəz] - ['mi:tɪŋ] ,
**Journeys end in Lovers ' meeting ,**
旅程 结尾 在 恋人 - 会议 ,

旅程的终点是恋人的相遇。

['evri] [waɪz] [mænz] [sʌn] [dʌθ] [nəʊ] .
**Every wise man's son doth know .**
每一个 明智的 男人的 儿子 确实 知道 .

每个智者的儿子都知道。

[wɒt] [ɪz] [lʌv] ?
**What is love ?**
什么 是 爱 ?

什么是爱?

- [tɪz] [nɒt][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] :
**' Tis not hereafter :**
- 的 不是 此后 :

并非此后:

['prez(ə)nt] [mɜ:θ] [hæθ] ['prez(ə)nt] ['lɑ:ftə(r)] ;
**Present mirth hath present laughter ;**
展示 欢笑 有 展示 笑声 ;

当下的欢乐带来当下的笑声;

[wʌts] [tu:; tə] [kʌm] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'ʃʊə(r)] :
**What's to come is still unsure :**
是什么 到 来 是 仍然 不确定 :

未来如何仍不明朗:

[ɪn] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [laɪz] [nəʊ] ['plenti] ;
**In delay there lies no plenty ;**
在 延迟 那里 谎言 不 很多 ;

拖延之中并无富足;

[ðen] [kʌm] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [swiːt] [ænd; ənd] ['twenti]
**Then come kiss me , sweet and twenty**
然后 来 吻 我 , 甜的 和 二十

来吻我吧，甜美的二十岁

[juːθs] [ə; eɪ] [stʌf] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] .
**Youth's a stuff will not endure .**
青年的 一个 东西 将要 不是 忍受 .

青春是短暂的。

— ['ʃeɪkspɪə(r)]
**— Shakespeare**
— 莎士比亚

——莎士比亚

[θraɪs] [tɒs] [ðiːz] ['əʊkən] ['æʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
**Thrice toss these oaken ashes in the air ,**
三次 折腾 这些 橡木 灰烬 在 这 空气 ,

将这些橡木灰抛向空中三次，

[θraɪs] [sɪt] [ðaʊ] [mjuːt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tʃeə(r)] ,
**Thrice sit thou mute in this enchanted chair ,**
三次 坐 你 沉默的 在 这 迷人的 椅子 ,

你这哑巴，三次坐在这把魔法椅子上吧。

[ðen] [θraɪs] [θriː] [taɪmz] [taɪ] [ʌp] [ðɪs] [truː] ['lʌvz] [nɒt] ,
**Then thrice three times tie up this true love's knot ,**
然后 三次 三 时代 领带 向上 这 真的 爱的 结 ,

然后三次三次地将这真爱的结系好，

[ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] [sɒft] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] .
**And murmur soft , " She will or she will not .**
和 低语 柔软的 , " 她 将要 或者 她 将要 不是 .

然后轻声低语："她会，或者她不会。"

" [gəʊ] , [bɜːn] [ðiːz] ['pɔɪzənəs] [wiːdz] [ɪn] [jɒn] [bluː] ['faɪə(r)] ,
**" Go , burn these poisonous weeds in yon blue fire ,**
" 去 , 烧伤 这些 有毒 杂草 在 远 蓝色的 火 ,

"去吧，在那片蓝色的火焰中烧掉这些有毒的杂草。"

[ðiːz] [skriːtʃ] [aʊlz] - ['feðər] [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪklɪŋ] ['braɪə(r)] ,
**These screech owls - ' feathers and this prickling briar ,**
这些 尖叫 猫头鹰 - 羽毛 和 这 刺痛 荆棘 ,

这些猫头鹰的羽毛和这丛带刺的荆棘，

[ðɪs] ['saɪprəs] ['gæðəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [greɪv] ,
**This cypress gathered at a dead man's grave ,**
这 柏 聚集 在 一个 死的 男人的 严重 ,

这棵柏树生长在死者的坟墓旁，

[ðæt] [ɔːl] [maɪ] [fɪəz] [ænd; ənd] [k'eəz] [æn; ən] [end] [meɪ] [hæv; həv] .
**That all my fears and cares an end may have .**
那 全部 我的 恐惧 和 关心 一个 结尾 可能 有 .

愿我所有的恐惧和忧虑都能就此结束。

[ðen] [kʌm] , [juː; jʊ] ['fɛəriz] !
**Then come , you Fairies !**
然后 来 , 你 仙女 !

来吧，仙女们！

[dɑːns] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [raʊnd] !
**dance with me a round !**
舞蹈 和 我 一个 圆形的 !

和我一起跳支舞吧！

[melt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [hɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [məˈləʊdiəs] [saʊnd] !

| Melt | her | hard | heart | with | your | melodious | sound | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熔化 | 她 | 难的 | 心 | 和 | 你的 | 悦耳动听 | 声音 | ！ |

用你美妙的歌声融化她坚硬的心吧！

[ɪn] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ai] [kæn; kən] [dɪˈvaɪz] :

| In | vain | are | all | the | charms | I | can | devise | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 是 | 全部 | 这 | 魅力 | 我 | 能 | 设计 | ： |

我所能想出的所有咒语都无济于事：

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [æn; ən] [ɑːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| She | hath | an | art | to | break | them | with | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 艺术 | 到 | 休息 | 他们 | 和 | 她 | 眼睛 | . |

她有一种用眼神就能击溃他们的艺术。

— ['tɒməs] ['kæmpɪən]

| — | Thomas | Campion |
|---|---|---|
| — | 托马斯 | 坎皮恩 |

——托马斯·坎皮恩

[kʌm] , [əʊ] [kʌm] , [maɪ] [laɪfs] [dɪˈlaɪt] !

| Come | , | O | come | , | my | life's | delight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 哦 | 来 | , | 我的 | 生活的 | 喜 | ！ |

来吧，来吧，我生命中的挚爱！

[let] [ˌem ˈiː] [nɒt] [ɪn] [ˈlæŋgə(r)] [paɪn] !

| Let | me | not | in | languor | pine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 不是 | 在 | 倦怠 | 松树 | ！ |

不要让我陷入松树的倦怠之中！

[lʌv] [lʌvz] [nəʊ] [dɪˈleɪ] ; [ðaɪ] [saɪt]

| Love | loves | no | delay | ; | thy | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 爱 | 不 | 延迟 | ； | 你的 | 视线 |

爱情不喜欢拖延；你的目光

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪˈvaɪn] !

| The | more | enjoyed | , | the | more | divine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 享受 | , | 这 | 更多的 | 神圣的 | ！ |

越享受，越神圣！

[əʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː]

| O | come | , | and | take | from | me |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 来 | , | 和 | 拿 | 从 | 我 |

来吧，从我身边带走我

[ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [ðiː] !

| The | pain | of | being | deprived | of | thee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 的 | 存在 | 被剥夺的 | 的 | 你 | ！ |

失去你的痛苦！

[ðaʊ] [ɔːl] ['swiːtnəs] [dʌst] [ɪnˈkləʊz] ,

| Thou | all | sweetness | dost | enclose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 全部 | 甜味 | 朋友 | 括 | , |

你蕴含着一切甜蜜，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [blɪs] ;

| Like | a | little | world | of | bliss | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 小的 | 世界 | 的 | 极乐 | ； |

宛如一个幸福的小世界；

['bjuːti] [gɑːdz] [ðaɪ] [lʊks] , [ðə; ði] [rəʊz]

| Beauty | guards | thy | looks | , | the | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 守卫 | 你的 | 看起来 | , | 这 | 玫瑰 |

美貌守护着你的容颜，玫瑰。

[ɪn][ðem; ðəm][pjʊə(r)][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l][ɪz] :
**In** **them** **pure** **and** **eternal** **is** **:**
在 他们 纯的 和 永恒 是 :

其中蕴含着纯洁和永恒:

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [flaɪt]
**Come** **,** **then** **,** **and** **make** **thy** **flight**
来 , 然后 , 和 制作 你的 航班

来吧，逃走吧

[æz; əz] [swɪft] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['hev(ə)nli] [laɪt] !
**As** **swift** **to** **me** **as** **heavenly** **light** **!**
作为 迅速 到 我 作为 天上 光 !

对我来说，它快如天光!

— ['tɒməs] ['kæmpɪən]
**—** **Thomas** **Campion**
— 托马斯 坎皮恩

——托马斯·坎皮恩

[ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [θrʌʃ]
**The** **Darkling** **Thrush**
这 黑暗之子 画眉

暗色画眉

[aɪ] [lent] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒpɪs] [geɪt]
**I** **leant** **upon** **a** **coppice** **gate**
我 倾斜 之上 一个 矮林 门

我倚靠在一扇矮林大门上。

[wen] [frɒst] [wɒz; wəz]['spektə(r)] - [greɪ] ,
**When** **Frost** **was** **spectre** **-** **gray** **,**
什么时候 霜 曾是 幽灵 - 灰色的 ,

当弗罗斯特变成幽灵般的灰色时,

[ænd; ənd] ['wɪntərz] [dregz] [meɪd] ['desələt]
**And** **Winter's** **dregs** **made** **desolate**
和 冬天的 渣 制成 荒凉

冬日的残渣使这里变得荒凉

[ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [deɪ] .
**The** **weakening** **eye** **of** **day** **.**
这 减弱 眼睛 的 天 .

白昼之眼日渐衰弱。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][vaɪn] - [stemz] [skɔːd] [ðə; ði][skaɪ]
**The** **tangled** **vine** **-** **stems** **scored** **the** **sky**
这 纠缠不清 藤 - 茎 得分 这 天空

缠绕的藤蔓划破了天空。

[laɪk] [strɪŋz] [ɒv; əv]['brəʊkən]['laɪə(r)] ,
**Like** **strings** **of** **broken** **lyres** **,**
喜欢 字符串 的 破碎的 竖琴 ,

如同断裂的竖琴琴弦,

[ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] [ðæt] ['hɔːntɪd] [naɪ]
**And** **all** **mankind** **that** **haunted** **nigh**
和 全部 人类 那 闹鬼的 夜

以及所有徘徊于此的人类

[hæd; həd] [sɔːt] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] ['faɪərz] .
**Had** **sought** **their** **household** **fires** **.**
有 寻求 他们的 家庭 火灾 .

他们曾寻找过家里的火源。

[ðə; ði][lændz] [ʃɑːp] ['fiːtʃəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| The | land's | sharp | features | seem'd | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地的 | 锋利的 | 特征 | 似乎 | 到 | 是 |

这片土地的棱角分明，似乎是

[ðə; ði] ['sɛntʃəriz] [kɔːps] ,

| The | Century's | corpse | outleant | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 世纪的 | 尸体 | 外向 | , |

世纪的尸体暴露无遗，

[hɪz; ɪz] [krɪpt] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['kænəpi] ,

| His | crypt | the | cloudy | canopy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 密室 | 这 | 多云 | 树冠 | , |

他的墓穴，云雾缭绕的穹顶，

[ðə; ði][wɪnd][hɪz; ɪz] [deθ] - [lə'ment] .

| The | wind | his | death | - | lament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 他的 | 死亡 | - | 哀叹 | . |

风在哀悼他的亡灵。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pʌls] [ɒv; əv][dʒɜːm][ænd; ənd] [bɜːθ]

| The | ancient | pulse | of | germ | and | birth |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 脉冲 | 的 | 细菌 | 和 | 出生 |

古老的生命脉动

[wɒz; wəz] ['ʃrʌŋkən] [hɑːd][ænd; ənd][draɪ] ,

| Was | shrunken | hard | and | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 缩小 | 难的 | 和 | 干燥 | , |

变得又硬又干。

[ænd; ənd] ['evri] ['spɪrɪt][ə'pɒn] [ɜːθ]

| And | every | spirit | upon | earth |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 精神 | 之上 | 地球 |

以及世间所有的灵魂。

[siːmd] ['fəːvələs] [æz; əz][aɪ] .

| Seem'd | fervourless | as | I | . |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 冷漠 | 作为 | 我 | . |

似乎和我一样缺乏热情。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ]

| At | once | a | voice | arose | among |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 一个 | 嗓音 | 出现 | 之中 |

突然，人群中传来一个声音。

[ðə; ði] [bliːk] [twɪgz] [ˌəʊvə'hed]

| The | bleak | twigs | overhead |
|---|---|---|---|
| 这 | 苍凉 | 树枝 | 开销 |

头顶上光秃秃的树枝

[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - [hɑːtɪd] ['iːvnsɒŋ]

| In | a | full | - | hearted | evensong |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 满的 | - | 心地 | 晚祷 |

在一首饱含深情的晚祷歌

[ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'lɪmɪtɪd] ;

| Of | joy | illimited | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 喜悦 | 无限 | ; |

无限的喜悦；

[æn; ən][eɪdʒd] [θrʌʃ] , [freɪl] , [kwɒnt] , [ænd; ənd] [smɔːl] ,

| An | aged | thrush | , | frail | , | quant | , | and | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老年人 | 画眉 | , | 脆弱 | , | 量化 | , | 和 | 小的 | , |

一只年老的画眉，虚弱、瘦小、体态佝偻，

[ɪn][blɑːst] - [biˈrʌfld] [pluːm] .
**In blast - beruffled plume .**
在 爆炸 - 烦躁的 羽 .

在爆炸产生的蓬松烟柱中。

[hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ðʌs] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl]
**Had chosen thus to fling his soul**
有 选定 因此 到 一扔 他的 灵魂

他选择如此抛弃自己的灵魂

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [gluːm] .
**Upon the growing gloom .**
之上 这 生长 愁云 .

暮色渐浓。

[səʊ][ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
**So little cause for carollings**
所以 小的 原因 为了 颂歌

没什么理由唱圣诞颂歌了

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstætɪk] [saʊnd]
**Of such ecstatic sound**
的 这样的 欣喜若狂 声音

如此令人欣喜的声音

[wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [təˈrestriəl] [θɪŋz]
**Was written on terrestrial things**
曾是 书面 在 陆地 事物

写于尘世之物上

[əˈfɑː(r)] [ɔː(r)] [naɪ] [əˈraʊnd] ,
**Afar or nigh around ,**
远方 或者 夜 大约 ,

无论远近，

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈtrembld] [θruː]
**That I could think there trembled through**
那 我 可以 思考 那里 颤抖 通过

我当时的想法让我颤抖不已。

[hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [gʊd] - [naɪt] [eə(r)]
**His happy good - night air**
他的 快乐的 好的 - 夜晚 空气

他快乐的晚安气息

[sʌm; səm][ˈblesɪd; blest] [həʊp] , [weərˈɒv] [hiː; hi] [njuː]
**Some blessed Hope , whereof he knew**
一些 蒙福 希望 , 其中 他 知道

他知道，他心中怀着某种美好的希望。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ˌʌnəˈweə(r)] .
**And I was unaware .**
和 我 曾是 不知情 .

我当时毫不知情。

— ['tɒməs] ['hɑːdi]
**— Thomas Hardy**
— 托马斯 哈迪

——托马斯·哈代

[tuː; tə][luːˈkæstə] , [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wˈɔːz]
**To Lucasta , on Going to the Wars**
到 卢卡斯塔 , 在 去 到 这 战争

致卢卡斯塔，关于奔赴战场

[tel] [ˌem 'iː][nɒt] , [swiːt] , [ai][ˌeɪ 'em][ˌʌn'kaɪnd] ,

| **Tell** | **me** | **not** | **,** | **sweet** | **,** | **I** | **am** | **unkind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 不是 | , | 甜的 | , | 我 | 是 | 不友善 | , |

亲爱的，别说我刻薄。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌnəri]

| **That** | **from** | **the** | **nunnery** |
|---|---|---|---|
| 那 | 从 | 这 | 尼姑庵 |

那是来自修道院的

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪst] [brest] [ænd; ənd]['kwaɪət][maɪnd]

| **Of** | **your** | **chaste** | **breast** | **and** | **quiet** | **mind** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 贞洁 | 胸部 | 和 | 安静的 | 头脑 |

你纯洁的胸怀和宁静的心

[tuː; tə][wɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːmz] [ai][flai] .

| **To** | **war** | **and** | **arms** | **I** | **fly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 战争 | 和 | 武器 | 我 | 飞 | . |

我奔赴战争和武器。

[truː] , [ə; eɪ] [njuː] ['mɪstrəs] [naʊ] [ai] [tʃeɪs] ,

| **True** | **,** | **a** | **new** | **mistress** | **now** | **I** | **chase** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 一个 | 新的 | 情妇 | 现在 | 我 | 追赶 | , |

没错，我现在追逐的是一个新的情妇。

[ðə; ði][fɜːst][fəʊ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

| **The** | **first** | **foe** | **in** | **the** | **field** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 敌人 | 在 | 这 | 场地 | ; |

战场上的第一个敌人；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [feɪθ] [ɪm'breɪs]

| **And** | **with** | **a** | **stronger** | **faith** | **embrace** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 更强 | 信仰 | 拥抱 |

并以更坚定的信仰拥抱

[ə; eɪ] [sɒːd] , [ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ] [ʃiːld] .

| **A** | **sword** | **,** | **a** | **horse** | **,** | **a** | **shield** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 剑 | , | 一个 | 马 | , | 一个 | 盾 | . |

一把剑，一匹马，一面盾牌。

[jet] [ðɪs] [ɪn'kɒnstənsi] [ɪz] [sʌtʃ]

| **Yet** | **this** | **inconstancy** | **is** | **such** |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 反复无常 | 是 | 这样的 |

然而，这种反复无常是如此

[æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][ə'dɔː(r)] ;

| **As** | **you** | **too** | **shall** | **adore** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 也 | 将 | 崇拜 | ; |

你们也必将敬仰；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [ðiː] , [dɪə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ]

| **I** | **could** | **not** | **love** | **thee** | **,** | **dear** | **,** | **so** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 爱 | 你 | , | 亲爱的 | , | 所以 | 很多 |

亲爱的，我无法如此深爱你。

[lʌvd] [ai][nɒt] ['ɒnə(r)] [mɔː(r)] !

| **Loved** | **I** | **not** | **honour** | **more** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 我 | 不是 | 荣誉 | 更多的 | ! |

我爱我，但我并不更尊重我！

— ['rɪtʃəd] ['lʌvˌles]

| **—** | **Richard** | **Lovelace** |
|---|---|---|
| — | 理查德 | 洛夫莱斯 |

——理查德·洛夫莱斯

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [lʌv] [sɒŋ]
**A** **Japanese** **Love** **Song**
一个 日本人 爱 歌曲

一首日本情歌

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [ɪz] [waɪt] ,
**The** **young** **moon** **is** **white** **,**
这 年轻的 月亮 是 白色的 ,

新月呈白色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiləuz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] :
**But** **the** **willows** **are** **blue** **:**
但 这 柳树 是 蓝色的 :

但柳树是蓝色的:

[jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [red] ,
**Your** **small** **lips** **are** **red** **,**
你的 小的 嘴唇 是 红色的 ,

你的小嘴唇红红的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] :
**But** **the** **great** **clouds** **are** **gray** **:**
但 这 伟大的 云 是 灰色的 :

但是，那片厚厚的云层却是灰色的:

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni]
**The** **waves** **are** **so** **many**
这 波浪 是 所以 许多

海浪很多

[ðæt] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
**That** **whisper** **to** **you** **;**
那 耳语 到 你 ;

那句轻声对你说的话;

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [ɪz]['əʊnli]
**But** **my** **love** **is** **only**
但 我的 爱 是 仅有的

但我的爱只是

[wʌn] [flaɪt] [ɒv; əv] [spreɪ] .
**One** **flight** **of** **spray** **.**
一 航班 的 喷 .

一次喷洒。

[ðə; ði] [braɪt] [drɒps][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,
**The** **bright** **drops** **are** **many** **,**
这 明亮的 滴 是 许多 ,

明亮的水滴很多,

[ðə; ði][dɑːk] [weɪv] [ɪz][wʌn] :
**The** **dark** **wave** **is** **one** **:**
这 黑暗的 海浪 是 一 :

暗潮就是其中之一:

[ðə; ði][dɑːk] [weɪv] [səb'saɪdz] ,
**The** **dark** **wave** **subsides** **,**
这 黑暗的 海浪 消退 ,

暗潮消退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [siː] [rɪ'meɪnz] !
**And** **the** **bright** **sea** **remains** **!**
和 这 明亮的 海 遗迹 !

碧海依旧!

[ænd; ənd][weər'evə(r)] , [əʊ] ['sɪŋɪŋ]
**And** **wherever** **,** **O** **singing**
和 无论 , 哦 歌唱

无论在哪里，歌声

[meɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] ,
**Maid** **,** **you** **may** **run** **,**
女佣 , 你 可能 跑步 ,

女仆，你可以跑了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld]
**You** **are** **one** **with** **the** **world**
你 是 一 和 这 世界

你与世界融为一体

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][peɪnz] .
**For** **all** **your** **pains** **.**
为了 全部 你的 疼痛 .

为了你所有的痛苦。

[ðəʊ] - [ðə; ði] [greɪt] [skaɪz][ɑː(r); ə(r)][dɑːk] ,
**Tho** **'** **the** **great** **skies** **are** **dark** **,**
虽然 - 这 伟大的 天空 是 黑暗的 ,

纵使天空漆黑一片，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][smɔːl] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ,
**And** **your** **small** **feet** **are** **white** **,**
和 你的 小的 脚 是 白色的 ,

你的小脚丫是白色的。

[ðəʊ] - [jɔː(r); jə(r)][waɪd] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː]
**Tho** **'** **your** **wide** **eyes** **are** **blue**
虽然 - 你的 宽的 眼睛 是 蓝色的

虽然你的眼睛是蓝色的

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊzd] ['pɔpiːz] [red] ,
**And** **the** **closed** **poppies** **red** **,**
和 这 关闭 罂粟花 红色的 ,

还有那些含苞待放的红色罂粟花，

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,
**Tho** **'** **the** **kisses** **are** **many** **,**
虽然 - 这 吻 是 许多 ,

虽然吻很多，

[ðæt] ['kʌlə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
**That** **colour** **the** **night** **,**
那 颜色 这 夜晚 ,

那夜的色彩，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [laɪk] [pɜːlz]
**They** **are** **linked** **like** **pearls**
他们 是 链接 喜欢 珍珠

它们像珍珠一样相连。

[ɒn] [wʌn] ['gəʊldən] [θred] .
**On** **one** **golden** **thread** **.**
在 一 金的 线 .

仅凭一根金线。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [nɒt] [meɪd]
**Were** **the** **gray** **clouds** **not** **made**
是 这 灰色的 云 不是 制成

如果不是因为那些灰色的云朵.....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ;

| For | the | red | of | your | mouth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 红色的 | 的 | 你的 | 嘴 | ; |

为了你嘴唇的红色;

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [flaɪt]

| The | ages | for | flight |
|---|---|---|---|
| 这 | 年龄 | 为了 | 航班 |

飞行年龄

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [j'iəz] ;

| Of | the | butterfly | years | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 蝴蝶 | 年 | ; |

蝴蝶的年代;

[ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ]

| The | sweet | of | the | peach |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜的 | 的 | 这 | 桃 |

桃子的甜美

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪl] [lɪps][ɒv; əv] [druːθ] ,

| For | the | pale | lips | of | drouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 苍白 | 嘴唇 | 的 | 干旱 | , |

为了解干渴引起的苍白嘴唇,

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [smaɪlz]

| The | sunlight | of | smiles |
|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 的 | 微笑 |

阳光般的笑容

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [tɪəz] ?

| For | the | shadow | of | tears | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 阴影 | 的 | 眼泪 | ? |

为了泪水的阴影?

[lʌv] , [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [θred]

| Love | , | Love | is | the | thread |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | , | 爱 | 是 | 这 | 线 |

爱，爱是那根线

[ðæt] [hæz; həz] [pɪəst] [ðem; ðəm] [wɪð] [blɪs] !

| That | has | pierced | them | with | bliss | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 穿孔 | 他们 | 和 | 极乐 | ! |

那让他们欣喜若狂!

[ɔːl] [ðeə(r)] [hjʊ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [nəʊts]

| All | their | hues | are | but | notes |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 色调 | 是 | 但 | 笔记 |

它们所有的色彩都不过是音符。

[ɪn][wʌn] [wɜːld] - [waɪd] [tjuːn] :

| In | one | world | - | wide | tune | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 世界 | - | 宽的 | 调 | : |

全世界齐声高歌:

[lɪps] , ['wiləuz] [ænd; ənd] [weɪvz] ,

| Lips | , | willows | and | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘴唇 | , | 柳树 | 和 | 波浪 | , |

嘴唇、柳树和波浪,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn][æz; əz][wiː; wi] [kɪs] ,

| We | are | one | as | we | kiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一 | 作为 | 我们 | 吻 | , |

我们接吻时融为一体,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz]
**And your face and the flowers**
和 你的 脸 和 这 花朵

还有你的脸和鲜花

[feɪnt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
**Faint away in the moon .**
头晕的 离开 在 这 月亮 .

渐渐隐没在月光下。

— ['ælfrɪd] [nɔɪz]
**— Alfred Noyes**
— 阿尔弗雷德 诺伊斯

——阿尔弗雷德·诺伊斯

['wɪʃɪz]
**Wishes**
愿望

愿望

[gəʊ] , ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][ɔːl]
**Go , little book , and wish to all**
去 , 小的 书 , 和 希望 到 全部

去吧，小书，祝愿所有人幸福安康

['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [miːt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
**Flowers in the garden , meat in the hall ,**
花朵 在 这 花园 , 肉 在 这 大厅 ,

花园里鲜花盛开，大厅里肉食飘香。

[ə; eɪ] [bɪn] [ɒv; əv][waɪn] , [ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv][wɪt] ,
**A bin of wine , a spice of wit ,**
一个 垃圾桶 的 葡萄酒 , 一个 香料 的 有 ,

一箱葡萄酒，一份机智，

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [lɔːnz] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**A house with lawns enclosing it ,**
一个 房子 和 草坪 封闭 它 ,

一栋被草坪环绕的房子，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['rɪvə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**A living river by the door ,**
一个 活的 河 经过 这 门 ,

门前有一条活生生的河流，

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði]['sɪkəmɔː(r)] .
**A nightingale in the sycamore .**
一个 夜莺 在 这 梧桐树 .

梧桐树上的夜莺。

— ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]
**— Robert Louis Stevenson**
— 罗伯特 路易斯 史蒂文森

——罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns]
**Evanescence**
消逝

伊凡塞斯

[aɪ] [sɔː] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld]
**I saw , I saw the lovely child**
我 锯 , 我 锯 这 迷人的 孩子

我看见了，我看见了那个可爱的孩子

[ai] [wɑːtʃdt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

| I | watch'd | her | by | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 她 | 经过 | 这 | 方式 | , |

顺便说一句，我观察过她。

[ai] [lɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] [swiːt] [ænd; ənd][waɪld]

| I | learnt | her | gestures | sweet | and | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学会了 | 她 | 手势 | 甜的 | 和 | 荒野 |

我学会了她甜美而狂野的姿态

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪ] .

| Her | loving | eyes | and | gay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 眼睛 | 和 | 同性恋 | . |

她眼神充满爱意，而且很快乐。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? — [ai] [hɜːd] [nɒt] , [neɪ] , [nɔː(r)][keə(r)] ;

| Her | name | ? | — | I | heard | not | , | nay | , | nor | care | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | ? | — | 我 | 听到 | 不是 | , | 不 | , | 也不 | 关心 | ; |

她的名字？——我没听见，也不关心；

[ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

| Enough | it | was | for | me |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 它 | 曾是 | 为了 | 我 |

对我来说这就足够了。

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəsntli] [feə(r)]

| To | find | her | innocently | fair |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 她 | 天真地 | 公平的 |

发现她纯洁无瑕

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [friː] .

| And | delicately | free | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 轻柔地 | 自由的 | . |

而且轻盈自由。

[əʊ] [siːs] [ænd; ənd][gəʊ][eə(r)] [driːmz] [biː; bi] [dʌn] ,

| O | cease | and | go | ere | dreams | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 停止 | 和 | 去 | 埃雷 | 梦境 | 是 | 完毕 | , |

停止前进吧，趁着梦境尚未结束。

[nɔː(r)] [treɪs] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [bɜːθ] ,

| Nor | trace | the | angel's | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 痕迹 | 这 | 天使的 | 出生 | , |

也不追溯天使的诞生，

[nɔː(r)][faɪnd][ðə; ði][pærə'daɪs(ə)l][wʌn]

| Nor | find | the | Paradisal | one |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 寻找 | 这 | 天堂 | 一 |

也找不到天堂之门

[ə; eɪ] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !

| A | blossom | of | the | earth | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 开花 | 的 | 这 | 地球 | ! |

大地之花!

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [s'ʌtləst] [dʒɔɪz] , —

| Thus | is | it | with | our | subtlest | joys | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 是 | 它 | 和 | 我们的 | 最微妙的 | 喜悦 | , | — |

我们最微妙的喜悦也是如此，——

[haʊ] [kwɪk] [ðə; ði] [soʊlz] [ə'lɑːm] !

| How | quick | the | soul's | alarm | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快的 | 这 | 灵魂的 | 警报 | ! |

灵魂的警觉来得多么迅速!

[haʊ] ['laɪtli] [di:d] [ɔ:(r)] [wɜ:d] [ di'strɔi ]
**How lightly deed or word destroys**
如何 轻轻 契据 或者 单词 摧毁

言语或行为多么轻易就能造成破坏

[ðæt] [ˌevə'nes(ə)nt] [tʃɑ:m] !
**That evanescent charm !**
那 转瞬即逝 魅力 !

那转瞬即逝的魅力!

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ʌn'bɪdn] , ['kɒmz] [ʌn'bɔ:t] ,
**It comes unbidden , comes unbought ,**
它 来 未邀请的 , 来 未购买 ,

它是不期而至，不费吹灰之力就来的。

- [ fli: ] [ə'weɪ] ;
**Unfetter'd flees away ;**
- 逃跑 离开 ;

不受束缚地逃走了;

[hɪz; ɪz] ['swɪftɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swi:tɪst] [θɔ:t]
**His swiftest and his sweetest thought**
他的 最快 和 他的 最甜美的 想法

他最迅速、最甜蜜的思绪

[kæn; kən]['nevə(r)]['pəʊɪt] [seɪ] .
**Can never poet say .**
能 绝不 诗人 说 .

诗人永远无法言说。

— ['fredrɪk] ['wɪljəm] ['henri] ['maɪəz]
**— Frederic William Henry Myers**
— 弗雷德里克 威廉 亨利 迈尔斯

——弗雷德里克·威廉·亨利·迈尔斯

[rəʊ'mæns]
**Romance**
浪漫

浪漫

[ai] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'laɪt]
**I will make you brooches and toys for your delight**
我 将要 制作 你 胸针 和 玩具 为了 你的 喜

我会为你制作胸针和玩具，让你开心。

[ɒv; əv][bɜ:d] - [sɒŋ] [æt; ət] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][stɑ:(r)] - [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] .
**Of bird - song at morning and star - shine at night .**
的 鸟 - 歌曲 在 早晨 和 星星 - 闪耀 在 夜晚 .

清晨鸟鸣，夜晚星光。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
**I will make a palace fit for you and me ,**
我 将要 制作 一个 宫殿 合身 为了 你 和 我 ,

我将为你我建造一座宫殿，

[ɒv; əv] [gri:n] [deɪz] [ɪn]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd] [blu:] [deɪz] [æt; ət] [si:] .
**Of green days in forests and blue days at sea .**
的 绿色的 天 在 森林 和 蓝色的 天 在 海 .

森林里的绿色日子和大海里的蓝色日子。

[ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] ,
**I will make my kitchen , and you shall keep your room ,**
我 将要 制作 我的 厨房 , 和 你 将 保持 你的 房间 ,

我会布置我的厨房，而你则继续住你的房间。

[weə(r)] [waɪt] [fləʊz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [bləʊz] [ðə; ði] [bruːm] ,

| Where | white | flows | the | river | and | bright | blows | the | broom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 白色的 | 流量 | 这 | 河 | 和 | 明亮的 | 打击 | 这 | 扫帚 | , |

白河奔流，明亮的扫帚吹拂。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪnɪn][ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] [waɪt]

| And | you | shall | wash | your | linen | and | keep | your | body | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 洗 | 你的 | 亚麻布 | 和 | 保持 | 你的 | 身体 | 白色的 |

你要洗净你的亚麻布，保持你的身体洁白。

[ɪn]['reɪnfɔːl][æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['djuːfɔːl][æt; ət] [naɪt] .

| In | rainfall | at | morning | and | dewfall | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 雨量 | 在 | 早晨 | 和 | 露水 | 在 | 夜晚 | . |

早晨下雨，夜晚落露。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪz][nɪə(r)] ,

| And | this | shall | be | for | music | when | no | one | else | is | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 将 | 是 | 为了 | 音乐 | 什么时候 | 不 | 一 | 别的 | 是 | 靠近 | , |

这首歌只适合在无人陪伴时聆听。

[ðə; ði][faɪn] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði][reə(r)] [sɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] !

| The | fine | song | for | singing | , | the | rare | song | to | hear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美好的 | 歌曲 | 为了 | 歌唱 | , | 这 | 稀有的 | 歌曲 | 到 | 听到 | ! |

这是一首动听的歌曲，一首难得一听的歌曲!

[ðæt] ['əʊnli][ai][rɪ'membə(r)] , [ðæt] ['əʊnli][juː; jʊ][əd'maɪə(r)] ,

| That | only | I | remember | , | that | only | you | admire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仅有的 | 我 | 记住 | , | 那 | 仅有的 | 你 | 钦佩 | , |

只有我记得，只有你欣赏。

[ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd] [ðæt] ['stretʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊdsaɪd]['faɪə(r)] .

| Of | the | broad | road | that | stretches | and | the | roadside | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 广阔 | 路 | 那 | 伸展 | 和 | 这 | 路边 | 火 | . |

宽阔的道路绵延不绝，路边燃起熊熊大火。

— ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]

| — | Robert | Louis | Stevenson |
|---|---|---|---|
| — | 罗伯特 | 路易斯 | 史蒂文森 |

——罗伯特·路易斯·史蒂文森

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ðə; ði][net][ɒv; əv]['gəʊldən]['waɪə(r)] ,

| Her | hair | the | net | of | golden | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 这 | 网 | 的 | 金的 | 金属丝 | , |

她的头发像金丝织成的网，

[weər'ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [led][baɪ][maɪ] ['wɒndərɪŋ] [aɪz] ,

| Wherein | my | heart | , | led | by | my | wandering | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 我的 | 心 | , | 引领 | 经过 | 我的 | 漫游 | 眼睛 | , |

我的心，被我游移的目光所引领，

[səʊ][fɑːst] [ɪn'tæŋgld] [ɪz] [ðæt] [ɪn][nəʊ][waɪz]

| So | fast | entangled | is | that | in | no | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快速地 | 纠缠 | 是 | 那 | 在 | 不 | 明智的 |

如此迅速地纠缠在一起，这绝非偶然。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [nɔː(r)] [wɪl] , [ə'gen] [rɪ'taɪə(r)] ;

| It | can | , | nor | will | , | again | retire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | , | 也不 | 将要 | , | 再次 | 退休 | ; |

它既不能也不会再次退役;

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [swiːt] ['bɒndɪdʒ] [daɪ]

| But | rather | will | in | that | sweet | bondage | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 将要 | 在 | 那 | 甜的 | 束缚 | 死 |

但他宁愿在那甜蜜的束缚中死去

[ðæn; ðən] [breɪk] [wʌn][heə(r)][tu:; tə][geɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪbəti] .

| Than | break | one | hair | to | gain | her | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 休息 | 一 | 头发 | 到 | 获得 | 她 | 自由 | . |

宁愿折断她的一根头发来换取她的自由。

— ['tɒməs] ['beɪtsən]

| — | Thomas | Bateson |
|---|---|---|
| — | 托马斯 | 贝特森 |

——托马斯·贝特森

['si:liəz] ['həʊmkʌmɪŋ]

| Celia's | Homecoming |
|---|---|
| 西莉亚的 | 返校节 |

西莉亚的回家

['meidnz] [kɪlt] [jɔ:(r); jə(r)][skɜ:rts][ænd; ənd][gəʊ]

| Maidens | kilt | your | skirts | and | go |
|---|---|---|---|---|---|
| 少女们 | 苏格兰短裙 | 你的 | 裙子 | 和 | 去 |

少女们，脱下你们的裙子，走吧！

[daʊn] [ðə; ði] ['stɔ:mi] ['gɑ:d(ə)n] - [weɪz] .

| Down | the | stormy | garden | - | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 暴风雨 | 花园 | - | 方式 | . |

沿着暴风雨肆虐的花园小径。

[plʌk] [ðə; ði][lɑ:st] [swi:t] [pɪŋks] [ðæt] [bləʊ] ,

| Pluck | the | last | sweet | pinks | that | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采摘 | 这 | 最后的 | 甜的 | 粉色 | 那 | 吹 | , |

摘下最后盛开的甜美粉红花朵，

['gæðə(r)]['rəʊzɪz] , ['gæðə(r)] [beɪz] ,

| Gather | roses | , | gather | bays | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 玫瑰 | , | 收集 | 海湾 | , |

采摘玫瑰，采摘月桂，

[sɪns] ['aʊə(r)] ['si:liə] ['kɒmz] [tu:; tə] - [deɪ] ,

| Since | our | Celia | comes | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们的 | 西莉亚 | 来 | 到 | - | 天 | , |

今天西莉亚来了，

[ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] .

| That | has | been | so | long | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 离开 | . |

那已经是很久以前的事了。

[kraʊd] [hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [swi:ts] —

| Crowd | her | chamber | with | your | sweets | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 她 | 房间 | 和 | 你的 | 糖果 | — |

用你的甜点把她的房间堆满——

[nɒt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][bʌt; bət] [grəuz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !

| Not | a | flower | but | grows | for | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 花 | 但 | 生长 | 为了 | 她 | ! |

不是花，却为她而绽放！

[meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][bed] [wɪð] ['lɪnɪn] [ʃi:ts]

| Make | her | bed | with | linen | sheets |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 她 | 床 | 和 | 亚麻布 | 纸张 |

用亚麻床单给她铺床。

[ðæt] [hæv; həv][leɪn][ɪn]['lævəndə(r)] :

| That | have | lain | in | lavender | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 莱恩 | 在 | 薰衣草 | : |

那些曾躺在薰衣草丛中的：

[lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [kʌm] ,

| **Light** | **a** | **fire** | **before** | **she** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 一个 | 火 | 前 | 她 | 来 | , |

在她来之前生好火。

[lest] [ʃi:; ʃi][faɪnd][ju: 'es] [tʃɪl] [æt; ət][həʊm] .

| **Lest** | **she** | **find** | **us** | **chill** | **at** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 她 | 寻找 | 我们 | 寒意 | 在 | 家 | . |

免得她发现我们宅在家里。

[ɑ:] , [wɒt] [dʒɔɪ] [wen] ['si:liə][stændz]

| **Ah** | **,** | **what** | **joy** | **when** | **Celia** | **stands** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 什么 | 喜悦 | 什么时候 | 西莉亚 | 站立 |

啊，当西莉亚站起来时，是多么令人高兴啊!

[baɪ][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [bleɪz] [æt; ət][lɑ:st] ,

| **By** | **the** | **leaping** | **blaze** | **at** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 跳跃 | 火焰 | 在 | 最后的 | , |

最后，在熊熊烈焰的映照下，

['stu:pɪŋ] [ləʊ] [tu:; tə] [wɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]

| **Stooping** | **low** | **to** | **warm** | **her** | **hands** |
|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 低的 | 到 | 温暖的 | 她 | 双手 |

她弯下腰来暖手。

[ɔ:l] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [ðə; ði][blɑ:st] ,

| **All** | **benumbed** | **with** | **the** | **blast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 麻木 | 和 | 这 | 爆炸 | , |

爆炸的冲击让所有人都麻木了。

[waɪl] [wi:; wi][haɪd][hɜ:(r); hə(r)][kləʊk] [ə'weɪ] ,

| **While** | **we** | **hide** | **her** | **cloak** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 隐藏 | 她 | 披风 | 离开 | , |

当我们把她的斗篷藏起来的时候，

[tu:; tə][ə'ʃʊə(r)] [ju: 'es][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] !

| **To** | **assure** | **us** | **she** | **shall** | **stay** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保证 | 我们 | 她 | 将 | 停留 | ! |

为了向我们保证她会留下来!

['saɪdə(r)] [brɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [waɪn] ,

| **Cyder** | **bring** | **and** | **cowslip** | **wine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 苹果酒 | 带来 | 和 | 报春花 | 葡萄酒 | , |

苹果酒和报春花酒，

[fru:ts] [ænd; ənd] ['fleɪvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,

| **Fruits** | **and** | **flavours** | **from** | **the** | **East** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水果 | 和 | 口味 | 从 | 这 | 东方 | , |

来自东方的水果和风味

[peəz] [ænd; ənd] ['pɪpɪn] [tu:] , [ænd; ənd][faɪn]

| **Pears** | **and** | **pippins** | **too** | **,** | **and** | **fine** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 梨 | 和 | 皮平斯 | 也 | , | 和 | 美好的 |

梨和苹果也一样，而且品质上乘。

['sæfrən] [ləʊvz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fi:st] ;

| **Saffron** | **loaves** | **to** | **make** | **a** | **feast** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 藏红花 | 面包 | 到 | 制作 | 一个 | 盛宴 | ; |

藏红花面包，足以举办一场盛宴;

['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] , ['sɪlvə(r)] [kʌps] ,

| **China** | **dishes** | **,** | **silver** | **cups** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 中国 | 菜肴 | , | 银 | 杯子 | , |

中国瓷器，银杯，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [weə(r)] ['siːliə] [sʌps] !
**For** **the** **board** **where** **Celia** **sups** **!**
为了 这 木板 在哪里 西莉亚 主食 !

西莉亚喝茶的那个板子!

[ðen] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] - [dʌn] ,
**Then** **,** **when** **all** **the** **feasting's** **done** **,**
然后 , 什么时候全部 这 - 完毕 ,

然后，当所有的宴饮都结束后，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ðə; ði] [bleɪz] ,
**She** **shall** **draw** **us** **round** **the** **blaze** **,**
她 将 画 我们 圆形的 这 火焰 ,

她将带领我们绕过烈焰，

[lɑːf] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn]
**Laugh** **,** **and** **tell** **us** **every** **one**
笑 , 和 告诉 我们 每一个 一

笑一笑，然后告诉我们每一个人

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [traɪ'ʌmfənt] [deɪz] —
**Of** **her** **far** **triumphant** **days** **—**
的 她 远的 凯 天 —

在她遥远而辉煌的岁月里——

['siːliə] , [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,
**Celia** **,** **out** **of** **doors** **a** **star** **,**
西莉亚 , 出去 的 门 一个 星星 ,

西莉亚，户外明星，

[baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] [ə; eɪ][h'əʊliɐ][lɑː(r)] !
**By** **the** **hearth** **a** **holier** **Lar** **!**
经过 这 炉 一个 更神圣 拉尔 !

在炉火旁，一个更神圣的拉尔!

— ['ægnəs]['meəri]['frɑːnsɪs] -
**—** **Agnes** **Mary** **Frances** **Dudaux**
— 艾格尼丝 玛丽 弗朗西丝 -

——艾格尼丝·玛丽·弗朗西丝·杜多克斯

[lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['væli]
**Love** **in** **the** **Valley**
爱 在 这 谷

山谷里的爱情

['ʌndə(r)]['jɒndə(r)] [biːtʃ] - [triː] ['sɪŋg(ə)l][ɒn][ðə; ði] [griːn] - [swɔːd] ,
**Under** **yonder** **beech** **-** **tree** **single** **on** **the** **green** **-** **sward** **,**
在下面 远处 山毛榉 - 树 单身的 在 这 绿色的 - 草 ,

远处绿草地上，一棵孤零零的山毛榉树下，

- [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] ,
**Couch'd** **with** **her** **arms** **behind** **her** **golden** **head** **,**
- 和 她 武器 在后面 她 金的 头 ,

她双臂枕在金色的头颅后，斜倚着。

[niːz] [ænd; ənd] ['tresɪz] ['fəʊldɪd][tuː; tə][slɪp][ænd; ənd]['rɪp(ə)l]['aɪdli] ,
**Knees** **and** **tresses** **folded** **to** **slip** **and** **ripple** **idly** **,**
膝盖 和 头发 折叠 到 滑 和 波纹 闲散地 ,

膝盖和发丝随意地折叠起来，滑落并泛起涟漪。

[laɪz] [maɪ] [jʌŋ] [lʌv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
**Lies** **my** **young** **love** **sleeping** **in** **the** **shade** **.**
谎言 我的 年轻的 爱 睡眠 在 这 阴影 .

我年轻的爱人正躺在树荫下安睡。

[hæd; həd][ai][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][slaɪd][æn; ən][ɑːm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Had | I | the | heart | to | slide | an | arm | beneath | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 这 | 心 | 到 | 滑动 | 一个 | 手臂 | 下面 | 她 | , |

如果我狠下心来，想把胳膊伸到她身下，

[pres] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [lɪps][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ai]['gæðə(r)] [sləʊ] ,

| Press | her | parting | lips | as | her | waist | I | gather | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按 | 她 | 离别 | 嘴唇 | 作为 | 她 | 腰部 | 我 | 收集 | 慢的 | , |

我轻轻按压她微张的双唇，同时慢慢搂住她的腰。

['weɪkɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] :

| Waking | in | amazement | she | could | not | but | embrace | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 在 | 惊愕 | 她 | 可以 | 不是 | 但 | 拥抱 | 我 | : |

她惊愕地醒来，情不自禁地拥抱了我：

[ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi][həʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevə(r)][let][ˌem 'iː][gəʊ] ?

| Then | would | she | hold | me | and | never | let | me | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 会 | 她 | 抓住 | 我 | 和 | 绝不 | 让 | 我 | 去 | ? |

她会紧紧抱着我，永远不放开我吗?

[ʃaɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] ['weɪwəd] [æz; əz][ðə; ði] ['swɒləʊ] ,

| Shy | as | the | squirrel | and | wayward | as | the | swallow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害羞的 | 作为 | 这 | 松鼠 | 和 | 任性的 | 作为 | 这 | 吞 | , |

像松鼠一样害羞，像燕子一样任性

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['swɒləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [laɪt]

| Swift | as | the | swallow | along | the | river's | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 作为 | 这 | 吞 | 沿着 | 这 | 河流的 | 光 |

像燕子一样迅捷地掠过河光

['sɜːrklɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] - ['wɪŋlɪt] ,

| Circleting | the | surface | to | meet | his | mirror'd | winglets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环绕 | 这 | 表面 | 到 | 见面 | 他的 | - | 翼梢小翼 | , |

他绕着水面盘旋，与他那镜面般的小翼会合。

[flɪt] [ʃiː; ʃi] [ siːm ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .

| Fleeter | she | seems | in | her | stay | than | in | her | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗利特 | 她 | 似乎 | 在 | 她 | 停留 | 比 | 在 | 她 | 航班 | . |

她停留时的速度似乎比逃跑时更快。

[ʃaɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['skwɪrəl] [ðæt] [liːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] - [tɒps] ,

| Shy | as | the | squirrel | that | leaps | among | the | pine | - | tops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害羞的 | 作为 | 这 | 松鼠 | 那 | 跳跃 | 之中 | 这 | 松树 | - | 最高额 | , |

像松树梢间跳跃的松鼠一样害羞，

['weɪwəd] [æz; əz][ðə; ði] ['swɒləʊ] [ˌəʊvə'hed] [æt; ət][set][ɒv; əv][sʌn] ,

| Wayward | as | the | swallow | overhead | at | set | of | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任性的 | 作为 | 这 | 吞 | 开销 | 在 | 放 | 的 | 太阳 | , |

像日落时分头顶飞过的燕子一样桀骜不驯，

[ʃiː; ʃi] [huːm] [ai] [lʌv] [ɪz][hɑːd][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd]['kɒŋkə(r)] ,

| She | whom | I | love | is | hard | to | catch | and | conquer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谁 | 我 | 爱 | 是 | 难的 | 到 | 抓住 | 和 | 征服 | , |

我爱的她难以捉摸，难以征服。

[hɑːd] , [bʌt; bət][əʊ][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][wʌn] !

| Hard | , | but | O | the | glory | of | the | winning | were | she | won | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | , | 但 | 哦 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 获胜 | 是 | 她 | 韩元 | ! |

艰难，但她最终赢得了胜利，那荣耀何等灿烂!

— [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ]

| — | George | Meredith |
|---|---|---|
| — | 乔治 | 梅雷迪思 |

——乔治·梅雷迪思

['luːsɪfə(r)][ɪn] ['stɑːlaɪt]
**Lucifer** **in** **Starlight**
路西法 在 星光

星光中的路西法

[ɒn][ə; eɪ] [stɑːrd] [naɪt] [prɪns] ['luːsɪfə(r)][ʌp'rəʊz] .
**On** **a** **starr'd** **night** **Prince** **Lucifer** **uprose** **.**
在 一个 星形 夜晚 王子 路西法 玫瑰 .

在一个繁星点点的夜晚，路西法王子崛起。

['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɑːk] [də'mɪnjən] [swʌŋ] [ðə; ði] [fiːnd]
**Tired** **of** **his** **dark** **dominion** **swung** **the** **fiend**
疲劳的 的 他的 黑暗的 统治权 摇摆 这 恶魔

厌倦了黑暗统治，恶魔挥舞着手臂

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [bɔːl][ɪn][klaʊd] [pɑːt] - ,
**Above** **the** **rolling** **ball** **in** **cloud** **part** **screen'd** **,**
多于 这 滚动 球 在 云 部分 - ,

在云层中滚动的球体上方，部分被遮挡住了。

[weə(r)] ['sɪnəz] - [ðeə(r)]['septə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
**Where** **sinners** **hugg'd** **their** **sceptre** **of** **repose** **.**
在哪里 罪人 - 他们的 权杖 的 休息 .

罪人们紧紧拥抱着他们的安息权杖。

[pɔː(r); pʊə(r)] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɒt] [fɪt][ɒv; əv][praɪd][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] .
**Poor** **prey** **to** **his** **hot** **fit** **of** **pride** **were** **those** **.**
贫穷的 猎物 到 他的 热的 合身 的 自豪 是 那些 .

那些可怜的人成了他骄傲自满的牺牲品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['westən] [wɪŋ] [hiː; hi] ,
**And** **now** **upon** **his** **western** **wing** **he** **lean'd** **,**
和 现在 之上 他的 西 翼 他 倾斜 ,

现在他倚靠在西翼上，

[naʊ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] ['or] [æfrɪks] [sændz] - ,
**Now** **his** **huge** **bulk** **o'er** **Afric's** **sands** **careen'd** **,**
现在 他的 巨大的 大部分 超过 非洲的 沙子 - ,

现在，他庞大的身躯在非洲的沙海上横冲直撞，

[naʊ] [ðə; ði] [blæk] ['plænɪt] - ['ɑːktɪk] [snoʊz] .
**Now** **the** **black** **planet** **shadow'd** **Arctic** **snows** **.**
现在 这 黑色的 行星 - 北极 雪 .

如今，这颗黑色的星球笼罩着北极的积雪。

['sɔːrɪŋ] [θruː] ['waɪdə(r)] [zəʊnz] [ðæt] - [hɪz; ɪz][skɑːrz]
**Soaring** **through** **wider** **zones** **that** **prick'd** **his** **scars**
翱翔 通过 更广泛 区域 那 - 他的 疤痕

翱翔于更广阔的区域，那些区域刺痛着他的伤疤

[wɪð] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][rɪ'vəʊlt][frɒm; frəm] [ɔː] ,
**With** **memory** **of** **the** **old** **revolt** **from** **Awe** **,**
和 记忆 的 这 老的 反叛 从 敬畏 ,

怀着对奥伊旧叛乱的记忆，

[hiː; hi] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] ,
**He** **reach'd** **a** **middle** **height** **,** **and** **at** **the** **stars** **,**
他 已达到 一个 中间 高度 , 和 在 这 明星 ,

他长到了中等身高，仰望星空，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][sæŋk]
**Which** **are** **the** **brain** **of** **heaven** **,** **he** **look'd** **,** **and** **sank**
哪个 是 这 脑 的 天堂 , 他 看起来 , 和 沉没

他望着那仿佛是天堂的大脑，然后沉了下去。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [træk] - , [ræŋk][pn][ræŋk] ,
**Around the ancient track march'd , rank on rank ,**
大约 这 古老的 追踪 - , 秩 在 秩 ,

沿着古老的跑道，一列列地行进着，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔː] .
**The army of unalterable law .**
这 军队 的 不可更改的 法律 .

不可更改的法律大军。

— [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ]
**— George Meredith**
— 乔治 梅雷迪思

——乔治·梅雷迪思

[ðə; ði][meɪd][aɪ] [lʌv] [nɛə] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
**The maid I love ne'er thought of me**
这 女佣 我 爱 从未 想法 的 我

我爱的女仆从未想过我

[ə'mɪd][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['geɪəti] ;
**Amid the scenes of gaiety ;**
之中 这 场景 的 欢乐 ;

在一片欢乐的景象中；

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɔː(r)][maɪn][sæŋk] [ləʊ] ,
**But when her heart or mine sank low ,**
但 什么时候 她 心 或者 矿 沉没 低的 ,

但当她或我的心沉沦时，

[ɑː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] !
**Ah , then it was no longer so !**
啊 , 然后 它 曾是 不 更长 所以 !

啊，那时情况已经不同了！

[frɒm; frəm][ðə; ði][slɑːnt][pɑːm][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**From the slant palm she rais'd her head ,**
从 这 倾斜 棕榈 她 提高 她 头 ,

她从斜倚的棕榈树下抬起头来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːk] [wens] [juːθ] [hæd; həd][fled] .
**And kiss'd the cheek whence youth had fled .**
和 亲吻 这 脸颊 何处 青年 有 逃亡 .

然后亲吻了青春消逝的脸颊。

['eɪndʒəls] !
**Angels !**
天使 !

天使！

[sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
**some future day for this ,**
一些 未来 天 为了 这 ,

将来某一天会实现的。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .
**Give her as sweet and pure a kiss .**
给 她 作为 甜的 和 纯的 一个 吻 .

给她一个甜蜜纯洁的吻。

— ['wɔːltə] ['sævɪdʒ] ['lændɔː]
**— Walter Savage Landor**
— 沃尔特 野蛮的 兰多

——沃尔特·萨维奇·兰多

[tuː; tə] ['ænθər]
**To** **Anthea**
到 安西娅

致安西娅

[bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [lɪv; laɪv]
**Bid** **me** **to** **live** **,** **and** **I** **will** **live**
出价 我 到 居住 , 和 我 将要 居住

求你让我活下去，我便会活下去

[ðaɪ] ['prɒtɪstənt] [tuː; tə][biː; bi] ;
**Thy** **Protestant** **to** **be** **;**
你的 新教 到 是 ;

你要成为一名新教徒;

[ɔː(r)][bɪd][ˌem 'iː] [lʌv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv]
**Or** **bid** **me** **love** **,** **and** **I** **will** **give**
或者 出价 我 爱 , 和 我 将要 给

或者向我表达爱意，我便会给予。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðiː] .
**A** **loving** **heart** **to** **thee** **.**
一个 爱 心 到 你 .

一颗充满爱的心献给你。

[ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [sɒft] , [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][kaɪnd] ,
**A** **heart** **as** **soft** **,** **a** **heart** **as** **kind** **,**
一个 心 作为 柔软的 , 一个 心 作为 种类 ,

一颗柔软的心，一颗善良的心

[ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] [friː]
**A** **heart** **as** **sound** **and** **free**
一个 心 作为 声音 和 自由的

一颗健全而自由的心

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] ,
**As** **in** **the** **whole** **world** **thou** **shalt** **find** **,**
作为 在 这 所有的 世界 你 应 寻找 ,

正如你在全世界所发现的那样，

[ðæt] [hɑːt] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] .
**That** **heart** **I'll** **give** **to** **thee** **.**
那 心 患病的 给 到 你 .

我会把那颗心送给你。

[bɪd] [ðæt] [hɑːt] [steɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ]
**Bid** **that** **heart** **stay** **,** **and** **it** **will** **stay**
出价 那 心 停留 , 和 它 将要 停留

让那颗心留下，它就会留下。

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðaɪ] [dɪ'kriː] ;
**To** **honour** **thy** **decree** **;**
到 荣誉 你的 法令 ;

遵照你的旨意;

[ɔː(r)][bɪd][ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃ] [kwaɪt] [ə'weɪ] ,
**Or** **bid** **it** **languish** **quite** **away** **,**
或者 出价 它 憔悴 相当 离开 ,

或者任其自生自灭，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃælt] [duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
**And** **it** **shalt** **do** **so** **for** **thee** **.**
和 它 应 做 所以 为了 你 .

它也会为你做到这一点。

[bɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [wiːp] ,
**Bid me to weep , and I will weep ,**
出价 我 到 哭泣 , 和 我 将要 哭泣 ,

叫我哭，我就哭。

[waɪl] [ai][hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ;
**While I have eyes to see ;**
尽管 我 有 眼睛 到 看 ;

只要我还有眼睛可以看;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nʌn] , [jet] [ai] [wɪl] [kiːp]
**And having none , yet I will keep**
和 拥有 没有任何 , 然而 我 将要 保持

即使一无所有，我仍将保留

[ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
**A heart to weep for thee .**
一个 心 到 哭泣 为了 你 .

一颗为你哭泣的心。

[ðaʊ] [ɑːt][maɪ][laɪf] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [hɑːt]
**Thou art my life , my love , my heart**
你 艺术 我的 生活 , 我的 爱 , 我的 心

你是我的生命，我的爱，我的心

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ;
**The very eyes of me ;**
这 非常 眼睛 的 我 ;

我的眼睛;

[ænd; ənd][hæst] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˈevri] [pɑːt] ,
**And hast command of every part ,**
和 哈斯特 命令 的 每一个 部分 ,

并且掌控着每一个部分，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
**To live and die for thee .**
到 居住 和 死 为了 你 .

愿为你而生，为你而死。

— [ˈrɒbət] [ˈherɪk]
**— Robert Herrick**
— 罗伯特 赫里克

——罗伯特·赫里克

[ðə; ði][feə(r)] [səˈkæʃən]
**The Fair Circassian**
这 公平的 切尔克斯人

漂亮的切尔克斯人

[ˈfɔːti] [vɪˈzɪə(r)] [sɔː] [ai][gəʊ]
**Forty Viziers saw I go**
四十 维齐尔 锯 我 去

四十位维齐尔看见我走了

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][seˈrɑːlɪˌəʊ] ,
**Up to the Seraglio ,**
向上 到 这 闺房 ,

直到后宫，

[ˈbɜːnɪŋ] , [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] ,
**Burning , each and every man ,**
燃烧 , 每个 和 每一个 男人 ,

每个人都在燃烧，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [sər'kæʃən] .

| For | the | fair | Circassian | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 公平的 | 切尔克斯人 | . |

献给美丽的切尔克斯人。

[eə(r)][ðə; ði] [mɔːn] [hæd; həd] - ,

| Ere | the | morn | had | disappear'd | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 早晨 | 有 | - | , |

晨曦尚未消逝，

['evri] [vɪ'zɪə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] [bɪəd] ;

| Every | Vizier | wore | a | beard | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 维齐尔 | 穿着 | 一个 | 胡须 | ; |

所有维齐尔都留着胡须；

[eə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [bɔːn]

| Ere | the | afternoon | was | born |
|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 下午 | 曾是 | 出生 |

午后降临之前

['evri] [vɪ'zɪə(r)] [keɪm] [bæk] [ʃɔːn] .

| Every | Vizier | came | back | shorn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 维齐尔 | 来了 | 后退 | 剪 | . |

每个维齐尔回来时都剃了光头。

- [let] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wuː] [tuː; tə][wɪn]

| ' | Let | the | man | that | woos | to | win |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 这 | 男人 | 那 | 呜呜 | 到 | 赢 |

让追求者赢得胜利

[wuː] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'heri] [tʃɪn] : -

| Woo | with | an | unhairy | chin | : | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍 | 和 | 一个 | 无毛 | 下巴 | : | - |

下巴光秃秃的伍：'

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪd]

| Thus | she | said | , | and | as | she | bid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 她 | 说 | , | 和 | 作为 | 她 | 出价 |

她如此说道，并如此告诫自己

[iːtʃ] [dɪ'vəʊtɪd][vɪ'zɪə(r)][dɪd] .

| Each | devoted | Vizier | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 奉献 | 维齐尔 | 做过 | . |

每一位忠诚的维齐尔都做到了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪrdz] [ə; eɪ] [kɔːd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

| From | the | beards | a | cord | she | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 胡须 | 一个 | 绳索 | 她 | 制成 | , |

她用胡须编了一条绳子，

- [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] ,

| Loop'd | it | to | the | balustrade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 到 | 这 | 栏杆 | , |

把它固定在栏杆上，

[glaidid] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

| Glided | down | and | went | away |
|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 向下 | 和 | 去 | 离开 |

滑翔而下，消失不见了

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səː'kæsiə] .

| To | her | own | Circassia | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 自己的 | 切尔克斯人 | . |

回到她自己的切尔克斯王国。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːd] , - [hiː; hi]
**When the Sultan heard , wax'd he**
什么时候 这 苏丹 听到 , - 他

苏丹听闻此事后，便打蜡了。

['sʌmwɒt] [rəʊθ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
**Somewhat wroth , and presently**
有些 愤怒 , 和 目前

略感恼怒，随即

[ɪn] [ðə; ði] [nuːs] [ðəm'selvz] [dɪd] [lend]
**In the noose themselves did lend**
在 这 套索 他们自己 做过 借

绞索本身也起到了作用

['evri] [vɪ'zɪə(r)] [dɪd] [sə'spend] .
**Every Vizier did suspend .**
每一个 维齐尔 做过 暂停 .

所有维齐尔都暂停了职务。

['seɪdʒɪz] [ɔːl] , [ðɪs] [raɪm] [huː] [riːd] ,
**Sages all , this rhyme who read ,**
智者 全部 , 这 韵 WHO 读 ,

众智者，皆读过这首童谣。

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɪrdz] [teɪk] ['pruːd(ə)nt] [hiːd] ,
**Of your beards take prudent heed ,**
的 你的 胡须 拿 谨慎 注意 ,

你们要谨慎对待自己的胡须。

[ænd; ənd] [bɪ'weə(r)] [ðə; ði] ['waɪli] [plænz]
**And beware the wily plans**
和 提防 这 狡猾的 计划

还要提防那些狡猾的计划

[ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [sər'kæʃən] .
**Of the fair Circassians .**
的 这 公平的 切尔克斯人 .

俊美的切尔克斯人。

— ['rɪtʃəd] ['gɑːnɪt]
**— Richard Garnett**
— 理查德 石榴石

——理查德·加内特

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['lʌvə(r)]
**The Constant Lover**
这 持续的 情人

永恒的爱人

[aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [hæv; həv] [lʌvd]
**Out upon it , I have loved**
出去 之上 它 , 我 有 喜爱

在外面，我爱过

[θriː] [həʊl] [deɪz] [tə'geðə(r)] ;
**Three whole days together ;**
三 所有的 天 一起 ;

整整三天时间；

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə] [lʌv] [θriː] [mɔː(r)] ,
**And am like to love three more ,**
和 是 喜欢 到 爱 三 更多的 ,

我还想爱上另外三个人，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [feə(r)] ['weðə(r)] .

| If | it | prove | fair | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 证明 | 公平的 | 天气 | . |

如果天气晴朗的话。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [məʊlt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

| Time | shall | moult | away | his | wings |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 将 | 换羽 | 离开 | 他的 | 翅膀 |

时间终将褪去他的羽翼。

[eə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)]

| Ere | he | shall | discover |
|---|---|---|---|
| 埃雷 | 他 | 将 | 发现 |

在他发现之前

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [ə'gen]

| In | the | whole | wide | world | again |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | 宽的 | 世界 | 再次 |

再次遍及整个世界

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['lʌvə(r)] .

| Such | a | constant | lover | . |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 持续的 | 情人 | . |

如此忠诚的爱人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spaɪt] [ˌɒnt][ɪz] , [nəʊ] [preɪz]

| But | the | spite | on't | is | , | no | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 尽管如此 | 不 | 是 | , | 不 | 称赞 |

但怨恨却丝毫没有赞扬之意。

[ɪz] [djuː] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] :

| Is | due | at | all | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到期的 | 在 | 全部 | 到 | 我 | : |

完全是我自己的责任:

[lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [steɪz]

| Love | with | me | had | made | no | stays |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 我 | 有 | 制成 | 不 | 停留 |

爱与我之间没有停留。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['eni] [biːn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] .

| Had | it | any | been | but | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 任何 | 到过 | 但 | 她 | . |

如果不是她的话。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['eni] [biːn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

| Had | it | any | been | but | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 任何 | 到过 | 但 | 她 | , |

如果不是她的话,

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [feɪs] ,

| And | that | very | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 非常 | 脸 | , |

而那张脸,

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [liːst] [eə(r)] [ðɪs]

| There | had | been | at | least | ere | this |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 在 | 至少 | 埃雷 | 这 |

至少在此之前已经发生过这种情况。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʌz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

| A | dozen | dozen | in | her | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 打 | 在 | 她 | 地方 | . |

十几打人代替她。

— [dʒɒn] ['sʌklɪŋ]
**— John Suckling**
— 约翰 乳

——约翰·萨克林

[ˌfeə'wel]
**Farewell**
告别

告别

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] ,
**It is buried and done with ,**
它 是 埋葬 和 完毕 和 ,

它已被埋葬，一切都结束了。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] :
**The love that we knew :**
这 爱 那 我们 知道 :

我们所熟知的爱:

[ðəʊz] [ 'kɔbweb ] [wiː; wi] [spʌn] [wɪð]
**Those cobwebs we spun with**
那些 蜘蛛网 我们 旋转 和

我们用……织成的那些蛛网

[ɑː(r); ə(r)] ['biːdɪd] [wɪð] [djuː] .
**Are beaded with dew .**
是 串珠 和 露 .

表面挂满了露珠。

[ai] [lʌvd] [ðiː] ; [ai] [liːv] [ðiː] :
**I loved thee ; I leave thee :**
我 喜爱 你 ; 我 离开 你 :

我曾爱你，如今却要离开你。

[tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [wɒz; wəz] [peɪn] :
**To love thee was pain :**
到 爱 你 曾是 疼痛 :

爱你是一种痛苦:

[ai] [deə(r)] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðiː]
**I dare not believe thee**
我 敢 不是 相信 你

我不敢相信你

[tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [ə'gen] .
**To love thee again .**
到 爱 你 再次 .

再次爱你。

[laɪk] ['spektəz] [ˌʌn'ʃrɪvən]
**Like spectres unshriven**
喜欢 幽灵 未受洗的

如同未受洗礼的幽灵

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ai] [lɒst] ;
**Are the years that I lost ;**
是 这 年 那 我 丢失的 ;

那是我失去的岁月;

[tuː; tə] [ðiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n]
**To thee they were given**
到 你 他们 是 给定

它们被赐予了你。

[wɪˈðaʊt] [kaʊnt] [ɒv; əv] [kɒst] .
**Without count of cost .**
没有 数数 的 成本 .

不计成本。

[aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈvaɪv] [ðem; ðəm]
**I cannot revive them**
我 不能 复活 他们

我无法让他们复活。

[baɪ] [ˈpenəns] [ɔː(r)] [preə(r)] ;
**By penance or prayer ;**
经过 忏悔 或者 祷告 ;

通过忏悔或祈祷;

[ˈhɛlz] [ˈtempɪst] [mʌst; məst] [draɪv] [ðem; ðəm]
**Hell's tempest must drive them**
地狱的 暴风雨 必须 驾驶 他们

地狱的风暴必将驱赶他们

[θruː] - [ˈtɜːbjələnt] [eə(r)] .
**Thro ' turbulent air .**
喉咙 - 湍流 空气 .

穿过湍流。

[ˌfeəˈwel] , [ænd; ənd] [fəˈget] [ˌem ˈiː] ;
**Farewell , and forget me ;**
告别 , 和 忘记 我 ;

再见了，请忘记我吧;

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ ˈem] [friː]
**For I , too , am free**
为了 我 , 也 , 是 自由的

因为我也是自由的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [bɪˈset] [ˌem ˈiː] ,
**From the shame that beset me ,**
从 这 耻辱 那 围困 我 ,

羞愧笼罩着我，

[ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðiː] .
**The sorrow of thee .**
这 悲哀 的 你 .

你的悲伤。

— [dʒɒn] [ˈædɪŋtən] [ˈsaimən dz, ˈsimən dz]
**— John Addington Symonds**
— 约翰 阿丁顿 西蒙兹

——约翰·艾丁顿·西蒙兹

[sɒŋ]
**Song**
歌曲

歌曲

[haʊ] [blest] [hæz; həz] [maɪ] [taɪm] [biːn] , [wɒt] [deɪz] [hæv; həv] [aɪ] [nəʊn] ,
**How blest has my time been , what days have I known ,**
如何 祝福 有 我的 时间 到过 , 什么 天 有 我 已知 ,

我的时光多么幸福，我经历了多少美好的日子!

[sɪns] - [sɒft] [ˈbɒndɪdʒ] [meɪd] [ˈdʒesi] [maɪ] [əʊn] !
**Since wedlock's soft bondage made Jessie my own !**
自从 - 柔软的 束缚 制成 杰西 我的 自己的 !

自从婚姻的温柔束缚让杰西成为我的!

[səʊ]['dʒɔɪfl][maɪ] [hɑːt] [ɪz] , [səʊ] ['iːzi] [maɪ] [tʃeɪn] ,

| So | joyful | my | heart | is | , | so | easy | my | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快乐 | 我的 | 心 | 是 | , | 所以 | 简单的 | 我的 | 链 | , |

我的心如此喜悦，我的锁链如此轻松，

[ðæt] ['friːdəm] [ɪz] ['teɪstləs] [ænd; ənd]['rəʊvɪŋ][ə; eɪ][peɪn] .

| That | freedom | is | tasteless | and | roving | a | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 自由 | 是 | 无味 | 和 | 漫游 | 一个 | 疼痛 | . |

那种自由既乏味又令人痛苦。

[θruː] [wɔːks] , [grəʊn] [wɪð] ['wuːdˌbaɪn] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][wiː; wi] [streɪ] ,

| Through | walks | , | grown | with | woodbines | , | as | often | we | stray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 散步 | , | 生长 | 和 | 伍德宾斯 | , | 作为 | 经常 | 我们 | 流浪 | , |

我们常常漫步在长满金银花的步道上，

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['frɒlɪk][ænd; ənd] [pleɪ] ,

| Around | us | our | girls | and | boys | frolic | and | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 我们 | 我们的 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 嬉戏 | 和 | 玩 | , |

我们周围的男孩女孩们嬉戏玩耍，

[haʊ] ['pliːzɪŋ] [ðeə(r)] [spɔːt] [ɪz] , [ðə; ði] ['wɒntən] [wʌnz] [siː] ,

| How | pleasing | their | sport | is | , | the | wanton | ones | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 令人愉悦 | 他们的 | 运动 | 是 | , | 这 | 放肆 | 一个 | 看 | , |

那些放荡不羁的人看到了，他们的运动是多么令人愉悦。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ðeə(r)] [lʊks] [frɒm; frəm][maɪ] ['dʒesi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| And | borrow | their | looks | from | my | Jessie | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 借 | 他们的 | 看起来 | 从 | 我的 | 杰西 | 和 | 我 | . |

她们的长相都借鉴了我和我的女儿杰西。

[tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['tempə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌeɪ 'em][aɪ] [siːn]

| To | try | her | sweet | temper | sometimes | am | I | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 她 | 甜的 | 脾气 | 有时 | 是 | 我 | 已见 |

有时我会看到她试图试探她温柔的脾气。

[ɪn] ['revlz] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nɪmfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ;

| In | revels | all | day | with | the | nymphs | of | the | green | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 揭秘 | 全部 | 天 | 和 | 这 | 若虫 | 的 | 这 | 绿色的 | ; |

整日与绿野仙女们狂欢作乐；

[ðəʊ] ['peɪnf(ə)l][maɪ] ['æbsəns] , [maɪ] [ daut ] [ʃiː; ʃi] [ bi'gail ] ,

| Though | painful | my | absence | , | my | doubts | she | beguiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 痛苦 | 我的 | 缺席 | , | 我的 | 疑虑 | 她 | 欺骗 | , |

虽然我的离去令人痛苦，但她却能消除我的疑虑。

[ænd; ənd] [miːts] [ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] [wɪð] [kəm'plaɪəns] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

| And | meets | me | at | night | with | compliance | and | smiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满足 | 我 | 在 | 夜晚 | 和 | 遵守 | 和 | 微笑 | . |

晚上，他带着顺从和微笑来见我。

[wɒt] [ðəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ðə; ði][rəʊz]['luːzɪz][ɪts][hjuː] ,

| What | though | on | her | cheek | the | rose | loses | its | hue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 尽管 | 在 | 她 | 脸颊 | 这 | 玫瑰 | 失败 | 它是 | 色调 | , |

即使她脸颊上的玫瑰失去了光泽，

[hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [bluːm] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [θruː] ,

| Her | ease | and | good | humour | bloom | all | the | year | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 舒适 | 和 | 好的 | 幽默 | 盛开 | 全部 | 这 | 年 | 通过 | , |

她一年四季都保持着轻松自在和幽默风趣的性格。

[taɪm] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][flaɪz] , [brɪŋz] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [truːθ] ,

| Time | still | , | as | he | flies | , | brings | increase | to | her | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 仍然 | , | 作为 | 他 | 苍蝇 | , | 带来 | 增加 | 到 | 她 | 真相 | , |

时间虽逝，却也使她的真理愈加清晰。

[ænd; ənd] [gɪvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [stiːlz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

| And | gives | to | her | mind | what | he | steals | from | her | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 到 | 她 | 头脑 | 什么 | 他 | 偷窃 | 从 | 她 | 青年 | . |

并将他从她青春中偷走的东西重新注入她的心灵。

[jiː; ji] ['ʃepədz] [səʊ] [geɪ] , [huː] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)] ,

| Ye | shepherds | so | gay | , | who | make | love | to | ensnare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 牧羊人 | 所以 | 同性恋 | , | WHO | 制作 | 爱 | 到 | 诱捕 | , |

你们这些快乐的牧羊人，为了诱惑而做爱，

[ænd; ənd] [tʃiːt] [wɪð] [fɔːls] [vaʊz] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kredʒələs] [feə(r)] ,

| And | cheat | with | false | vows | the | too | credulous | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欺骗 | 和 | 错误的 | 誓言 | 这 | 也 | 轻信的 | 公平的 | , |

用虚假的誓言欺骗那些过于轻信的姑娘，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [truː] ['pleʒə(r)] [haʊ] ['veɪnli] [juː; jʊ] [rəʊm] ,

| In | search | of | true | pleasure | how | vainly | you | roam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 真的 | 乐趣 | 如何 | 徒劳地 | 你 | 漫游 | , |

你徒劳地四处游荡，只为寻找真正的快乐。

[tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] .

| To | hold | it | for | life | , | you | must | find | it | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 它 | 为了 | 生活 | , | 你 | 必须 | 寻找 | 它 | 在 | 家 | . |

要想终生拥有它，你必须在家中找到它。

— ['edwəd] [mɔːr]

| — | Edward | Moore |
|---|---|---|
| — | 爱德华 | 摩尔 |

——爱德华·摩尔

[ɒn] [ə; eɪ][fæn] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| On | a | Fan | that | Belonged | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 扇子 | 那 | 属于 | 到 | 这 |

在属于……的风扇上

[mɑː'kiːz] [diː] ['pɒmpədɔː(r)]

| Marquise | de | Pompadour |
|---|---|---|
| 侯爵夫人 | 德 | 蓬巴杜 |

蓬帕杜侯爵夫人

['tʃɪkɪn] - [skɪn] , ['delɪkət] , [waɪt] ,

| Chicken | - | skin | , | delicate | , | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡 | - | 皮肤 | , | 精美的 | , | 白色的 | , |

鸡皮，细腻，白色，

['peɪntɪd] [baɪ]['kɑːləʊ] ,

| Painted | by | Carlo | Vanloo | , |
|---|---|---|---|---|
| 绘 | 经过 | 卡洛 | 范卢 | , |

由卡洛·范卢绘制

[lʌvz] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] [laɪt] ,

| Loves | in | a | riot | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 在 | 一个 | 暴动 | 的 | 光 | , |

在光芒四射中相爱，

['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['veɪpərəs] [bluː] ;

| Roses | and | vaporous | blue | ; |
|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 和 | 蒸汽 | 蓝色的 | ; |

玫瑰与朦胧的蓝色；

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['deɪnti] [fruː] - [fruː] !

| Hark | to | the | dainty | frou | - | frou | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | 到 | 这 | 纤巧 | 弗鲁 | - | 弗鲁 | ! |

听啊，那精致的装饰声！

['pɪktʃə(r)] [ə'bʌv] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
**Picture above if you can ,**
图片 多于 如果 你 能 ,

如果可以的话，请看上面的图片。

[aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [melt] [æz; əz][ðə; ði] [djuː] —
**Eyes that could melt as the dew —**
眼睛 那 可以 熔化 作为 这 露 —

仿佛能融化成露珠的眼睛——

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːmpədɔrz] [fæn] !
**This was the Pompadour's fan !**
这 曾是 这 蓬巴杜的 扇子 !

这是蓬巴杜的扇子!

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [raɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
**See how they rise at the sight ,**
看 如何 他们 上升 在 这 视线 ,

看看他们看到这一幕时是如何激动起来的。

[ θrɔŋ, θrɔːŋ ][ðə; ði] [œj] [diː] [bəuf] [θruː] ,
**Thronging the OEil de Boeuf through ,**
熙熙攘攘 这 眼睛 德 牛肉 通过 ,

熙熙攘攘地穿过 OEil de Boeuf,

['kɔːtiːəz] [æz; əz] ['bʌtəflaɪz] [braɪt] ,
**Courtiers as butterflies bright ,**
朝臣 作为 蝴蝶 明亮的 ,

朝臣们如同蝴蝶般明亮,

[bj'uːtɪz] [ðæt] [frægə'nɑːrd] [druː] ,
**Beauties that Fragonard drew ,**
美女 那 弗拉戈纳尔 画 ,

弗拉戈纳尔笔下的美人

['tælən] - [ruːʒ] , ['fælbələ] , [kjuː] ,
**Talon - rouge , falbala , queue ,**
爪 - 胭脂 , 法尔巴拉 , 队列 ,

Talon-rouge, falbala, queue,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一本古老的诗歌小册：老式(A Little Book of Old Time Verse Old )
# 第4/5页

['kɑːdɪn(ə)l] , [djuːk] , — [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

| **Cardinal** | **,** | **Duke** | **,** | **—** | **to** | **a** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红衣主教 | , | 公爵 | , | 一 | 到 | 一个 | 男人 | , |

红衣主教、公爵——无一例外，

['iːgə(r)][tuː; tə] [saɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] [suː] , —

| **Eager** | **to** | **sigh** | **or** | **to** | **sue** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 叹 | 或者 | 到 | 起诉 | , | — |

要么叹息，要么起诉，——

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːmpədɔrz] [fæn] !

| **This** | **was** | **the** | **Pompadour's** | **fan** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 蓬巴杜的 | 扇子 | ! |

这是蓬巴杜的扇子!

[ɑː] !

| **Ah** | **!** |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[bʌt; bət] [θɪŋz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][pə'laɪt]

| **but** | **things** | **more** | **than** | **polite** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 事物 | 更多的 | 比 | 有礼貌的 |

但事情远不止礼貌那么简单

[hʌŋ] [ɒn] [ðɪs] [tɔɪ] , [vɔɪ'eɪ] [vuː] !

| **Hung** | **on** | **this** | **toy** | **,** | **voyez** | **vous** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洪 | 在 | 这 | 玩具 | , | 沃伊兹 | 您 | ! |

挂在这个玩具上，瞧瞧!

['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [maɪt] ,

| **Matters** | **of** | **state** | **and** | **of** | **might** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 状态 | 和 | 的 | 可能 | , |

国家大事和武力大事

[θɪŋz] [ðæt] [greɪt] ['mɪnɪstər] [duː; də] ;

| **Things** | **that** | **great** | **ministers** | **do** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 那 | 伟大的 | 部长们 | 做 | ; |

伟大牧师所做的事情;

[θɪŋz] [ðæt] , ['meɪbi] , [ˌəʊvə'θruː]

| **Things** | **that** | **,** | **maybe** | **,** | **overthrew** |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 那 | , | 或许 | , | 推翻 |

或许，推翻了……的那些事

[ðəʊz] [ɪn] [huːz] [breɪnz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ;

| **Those** | **in** | **whose** | **brains** | **they** | **began** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 谁 | 大脑 | 他们 | 开始 | ; |

它们最初存在于那些人的脑海中;

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kjuː] , —

| **Here** | **was** | **the** | **sign** | **and** | **the** | **cue** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 这 | 符号 | 和 | 这 | 提示 | , | — |

这就是征兆和提示——

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːmpədɔrz] [fæn] !
**This** **was** **the** **Pompadour's** **fan** **!**
这 曾是 这 蓬巴杜的 扇子 !

这是蓬巴杜的扇子!

['envɔɪ] .
**Envoy** **.**
使者 .

使者。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['siːkrəts][ˌaɪ 'tiː] [njuː] ?
**Where** **are** **the** **secrets** **it** **knew** **?**
在哪里 是 这 秘密 它 知道 ?

它知道的秘密在哪里?

['wiːvɪŋ] [ɒv; əv][plɒt][ænd; ənd][ɒv; əv][plæn] ?
**Weavings** **of** **plot** **and** **of** **plan** **?**
织物 的 阴谋 和 的 计划 ?

情节与计划的交织?

— [bʌt; bət][weə(r)][ɪz][ðə; ði]['pɒmpədɔː(r)] , [tuː] ?
**—** **But** **where** **is** **the** **Pompadour** **,** **too** **?**
— 但 在哪里 是 这 蓬巴杜 , 也 ?

——但是，蓬巴杜发型呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːmpədɔrz] [fæn] !
**This** **was** **the** **Pompadour's** **Fan** **!**
这 曾是 这 蓬巴杜的 扇子 !

这是蓬巴杜的扇子!

— ['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n]
**—** **Austin** **Dobson**
— 奥斯汀 多布森

——奥斯汀·多布森

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]
**A** **Birthday**
一个 生日

生日

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd]
**My** **heart** **is** **like** **a** **singing** **bird**
我的 心 是 喜欢 一个 歌唱 鸟

我的心就像一只歌唱的鸟儿

[huːz] [nest][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʃuːt] ;
**Whose** **nest** **is** **in** **a** **water'd** **shoot** **;**
谁 巢 是 在 一个 水 射击 ;

它的巢穴在水生植物的枝条里;

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][laɪk][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː]
**My** **heart** **is** **like** **an** **apple** **-** **tree**
我的 心 是 喜欢 一个 苹果 - 树

我的心就像一棵苹果树

[huːz] [ bau ] [ɑː(r); ə(r)][bent] [wɪð] [θɪk] - [set] [fruːt] ;
**Whose** **boughs** **are** **bent** **with** **thick** **-** **set** **fruit** **;**
谁 树枝 是 弯曲 和 厚的 - 放 水果 ;

枝头挂满了密密麻麻的果实;

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ʃel]
**My** **heart** **is** **like** **a** **rainbow** **shell**
我的 心 是 喜欢 一个 彩虹 壳

我的心就像一个彩虹贝壳

[ðæt] ['pæd(ə)lz][ɪn][ə; eɪ]['hælsiən] [si:] ;
**That paddles in a halcyon sea ;**
那 桨 在 一个 宁静 海 ;

在平静的大海中划桨;

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [gl'ædɐ] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ði:z] ,
**My heart is gladder than all these ,**
我的 心 是 格拉德 比 全部 这些 ,

我的内心比这一切都更快乐,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [lʌv] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
**Because my love is come to me .**
因为 我的 爱 是 来 到 我 .

因为我的爱人来到了我身边。

[reɪz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['deɪɪs][ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [daʊn] ;
**Raise me a dais of silk and down ;**
增加 我 一个 台 的 丝绸 和 向下 ;

请为我搭建一个丝绸和羽绒制成的台座;

[hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [veə(r)][ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] [daɪz] ;
**Hang it with vair and purple dyes ;**
悬挂 它 和 韦尔 和 紫色的 染料 ;

用紫罗兰色和紫色染料染色后悬挂起来;

[kɑ:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] ,
**Carve it in doves and pomegranates ,**
雕刻 它 在 鸽子 和 石榴 ,

在上面雕刻鸽子和石榴图案,

[ænd; ənd] ['pi:ˌkɔks] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] ;
**And peacocks with a hundred eyes ;**
和 孔雀 和 一个 百 眼睛 ;

还有百眼孔雀;

[wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [greɪps] ,
**Work it in gold and silver grapes ,**
工作 它 在 金子 和 银 葡萄 ,

用金银葡萄来制作,

[ɪn] [li:vz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [flɜ:rz] - [di:] - [li:s] ;
**In leaves and silver fleurs - de - lys ;**
在 树叶 和 银 花朵 - 德 - 赖氨酸 ;

以叶子和银色鸢尾花为图案;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf]
**Because the birthday of my life**
因为 这 生日 的 我的 生活

因为我生命的生日

[ɪz] [kʌm] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
**Is come , my love is come to me .**
是 来 , 我的 爱 是 来 到 我 .

我的爱人来了，我的爱人来到我身边了。

— [krɪ'sti:nə] [dʒɔ:'dʒi:nə] [rɔ'seti]
**— Christina Georgina Rossetti**
— 克里斯蒂娜 乔治娜 罗塞蒂

——克里斯蒂娜·乔治娜·罗塞蒂

" [lʌv] [ɪn][ðaɪ] [ju:θ] , [feə(r)][meɪd]
**" Love in thy Youth , Fair Maid**
" 爱 在 你的 青年 , 公平的 女佣

“青春之恋，美丽的少女”

" [lʌv] [ɪn] [ðaɪ] [juːθ] , [feə(r)] [meɪd] , [biː; bi] [waɪz] ,
**" Love in thy youth , fair maid , be wise ,**
" 爱 在 你的 青年 , 公平的 女佣 , 是 明智的 ,

"趁年轻恋爱吧，美丽的姑娘，要明智。"

[əʊld] [taɪm] [wɪl] [meɪk] [ðiː] ['kəʊldə(r)] ,
**Old Time will make thee colder ,**
老的 时间 将要 制作 你 更冷 ,

时光会让你变得更冷漠，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [njuː] [ə'raɪz]
**And though each morning new arise**
和 尽管 每个 早晨 新的 出现

尽管每天早晨都会有新的事物出现

[jet] [wiː; wi] [iːtʃ] [deɪ] [grəʊ] ['əʊldə] .
**Yet we each day grow older .**
然而 我们 每个 天 生长 老 .

然而，我们每天都在变老。

[ðaʊ] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɑːt] [feə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
**Thou as heaven art fair and young ,**
你 作为 天堂 艺术 公平的 和 年轻的 ,

你如同天仙般美丽年轻，

[ðaɪn] [aɪz] [laɪk] [twɪn] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] :
**Thine eyes like twin stars shining :**
瘦 眼睛 喜欢 双 明星 灼灼 :

你的眼睛像两颗闪亮的星星：

[bʌt; bət] [eə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [biː; bi] [sprʌŋ] ,
**But ere another day be sprung ,**
但 埃雷 其他 天 是 弹簧 ,

但就在新的一天到来之前，

[ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'klaɪnɪŋ] ;
**All these will be declining ;**
全部 这些 将要 是 下降 ;

所有这些都将衰落；

[ðen] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ,
**Then winter comes with all his fears ,**
然后 冬天 来 和 全部 他的 恐惧 ,

然后冬天来了，他所有的恐惧也随之而来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [swiːts] [ʃæl; ʃəl] ['bɒrəʊ] ;
**And all thy sweets shall borrow ;**
和 全部 你的 糖果 将 借 ;

你所有的糖果都将借用；

[tuː] [leɪt] [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] ['ʃaʊə(r)] [ðaɪ] [tɪəz] ,
**Too late then wilt thou shower thy tears ,**
也 晚的 然后 枯萎 你 淋浴 你的 眼泪 ,

那时你流泪就太迟了。

[ænd; ənd] [aɪ] , [tuː] [leɪt] , [ʃæl; ʃəl] ['sɒrəʊ] .
**And I , too late , shall sorrow .**
和 我 , 也 晚的 , 将 悲哀 .

而我，为时已晚，终将悲伤。

— ['wɔːltə] ['pɔːtə(r)]
**— Walter Porter**
— 沃尔特 搬运工

——沃尔特·波特

[deɪz]
**Days**
天

天

[dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk] [deɪz] ,
**Daughters of Time , the hypocritic Days ,**
女儿们 的 时间 , 这 虚伪的 天 ,

时间的女儿们，虚伪的日子，

[ˈmʌfld] [ænd; ənd] [dʌm] [laɪk] [ˈbeəfʊt] [ˈdɜːvɪʃ]
**Muffled and dumb like barefoot dervishes**
闷音 和 哑的 喜欢 赤脚 苦行僧

像赤脚苦行僧一样，沉默寡言，哑口无言

[ænd; ənd] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈsɪŋg(ə)l][ɪn][æn; ən] [ˈendləs] [faɪl] ,
**And marching single in an endless file ,**
和 行军 单身的 在 一个 无尽的 文件 ,

独自一人在无尽的队伍中行进，

[brɪŋ] [ˈdaɪədem][ænd; ənd] [ˈfægət] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
**Bring diadems and faggots in their hands .**
带来 头饰 和 同性恋 在 他们的 双手 .

让他们手里拿着冠冕和柴捆。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ðeɪ] [ˈɒfə(r)] [gɪfts] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] —
**To each they offer gifts after his will —**
到 每个 他们 提供 礼物 后 他的 将要 —

他们按照他的遗愿，向每个人献上礼物——

[bred] , [ˈkɪŋdəmz] , [stɑːz] , [ænd; ənd][skaɪ] [ðæt] [həʊldz][ðem; ðəm][ɔːl] .
**Bread , kingdoms , stars , and sky that holds them all .**
面包 , 王国 , 明星 , 和 天空 那 持有 他们 全部 .

面包、王国、星辰，以及承载它们的天空。

[ai] , [ɪn][maɪ] [ pliːtʃ ] [ˈgɑːd(ə)n] , [wɑːtʃdt] [ðə; ði] [pɒmp] ,
**I , in my pleached garden , watch'd the pomp ,**
我 , 在 我的 修剪 花园 , 观看 这 盛大场面 ,

我在修剪整齐的花园里，观看了这场盛大的庆典。

[fəˈgɒt] [maɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈwɪʃɪz] , [ˈheɪstɪli]
**Forgot my morning wishes , hastily**
忘了 我的 早晨 愿望 , 草草

匆忙中忘记了早晨的愿望

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [hɜːbs] [ænd; ənd] [ˈæplz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
**Took a few herbs and apples , and the Day**
拿 一个 很少 草药 和 苹果 , 和 这 天

拿了些草药和苹果，然后就是这一天。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈsaɪlənt] .
**Turn'd and departed silent .**
转弯 和 已离开 沉默的 .

转身，默默离去。

[ai] , [tuː] [leɪt] ,
**I , too late ,**
我 , 也 晚的 ,

我，太迟了。

[ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒləm] [ˈfɪlɪt] [sɔː] [ðə; ði] [skɔːn] .
**Under her solemn fillet saw the scorn .**
在下面 她 庄严 鱼片 锯 这 轻蔑 .

在她庄重的发带下，隐藏着一丝轻蔑。

— [rælf] ['wɔ:ldəʊ] ['eməsn]
**— Ralph Waldo Emerson**
— 拉尔夫 沃尔多 爱默生

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

[ə; eɪ] [hɪm] [tu:; tə] [lʌv]
**A Hymn to Love**
一个 圣歌 到 爱

一首爱的颂歌

[ai] [wɪl] [kən'fes]
**I will confess**
我 将要 承认

我将坦白

[wɪð] ['tʃɪəflnəs] ,
**With cheerfulness ,**
和 愉悦 ,

兴高采烈地

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ][laɪks][ˌem 'i:] ,
**Love is a thing so likes me ,**
爱 是 一个 事物 所以 点赞 我 ,

爱情真是太喜欢我了，

[ðæt] [let][hɜ:(r); hə(r)] [leɪ]
**That let her lay**
那 让 她 躺

那让她躺下了

[ɒn][ˌem 'i:][ɔ:l] [deɪ]
**On me all day**
在 我 全部 天

我一整天都在他身边

[aɪl] [kɪs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'i:] .
**I'll kiss the hand that strikes me .**
患病的 吻 这 手 那 罢工 我 .

我会亲吻打我的那只手。

[ai] [wɪl] [nɒt] , [ai]
**I will not , I**
我 将要 不是 ， 我

我不会，我

[naʊ] - , [kraɪ] ,
**Now blubb'ring , cry ,**
现在 - ， 哭 ,

现在呜咽哭泣，

[ˌaɪ 'ti:] ( [ɑ:] ！ )
**It ( ah ! )**
它 ( 啊 ！ )

它（啊！）

[tu:] [leɪt] [ ri'pent ] [ˌem 'i:] ,
**too late repents me ,**
也 晚的 忏悔 我 ,

悔恨为时已晚。

[ðæt] [ai][dɪd][fɔ:l]
**That I did fall**
那 我 做过 落下

我确实跌倒了

[tuː; tə] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] ,
**To love at all ,**
到 爱 在 全部 ,

去爱，

[sɪns] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒntents] [ˌem 'iː] .
**Since love so much contents me .**
自从 爱 所以 很多 内容 我 .

因为爱让我感到如此满足。

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪl] [biː; bi]
**No , no , I'll be**
不 , 不 , 患病的 是

不，不，我会的

[ɪn] ['fetəz] [friː] :
**In fetters free :**
在 镣铐 自由的 :

摆脱束缚:

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [sɪt] ['rɪŋɪŋ]
**While others they sit wringing**
尽管 其他的 他们 坐 拧干

而其他人则坐在那里焦躁不安。

[ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][peɪn] ,
**Their hands for pain ,**
他们的 双手 为了 疼痛 ,

他们双手用来承受痛苦，

[aɪl] [ˌentə'teɪn]
**I'll entertain**
患病的 招待

我会招待客人。

[ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] .
**The wounds of love with singing .**
这 伤口 的 爱 和 歌唱 .

用歌声抚慰爱情的伤痛。

— ['rɒbət] ['herɪk]
**— Robert Herrick**
— 罗伯特 赫里克

——罗伯特·赫里克

[ə'djuː] [ləmʊr]
**Adieu L'Amour**
再见 爱

再见，爱情

[hɪə(r)][end][maɪ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['θrɔːldəm] [siːs] ,
**Here end my chains , and thraldom cease ,**
这里 结尾 我的 链条 , 和 奴役 停止 ,

我的枷锁就此结束，奴役也将就此终结。

[ɪf] [nɒt][ɪn][dʒɔɪ] , [aɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət] [liːst] [ɪn] [piːs] ;
**If not in joy , I'll live at least in peace ;**
如果 不是 在 喜悦 , 患病的 居住 在 至少 在 和平 ;

即使不能快乐，至少也能平静地生活;

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
**Since for the pleasures of an hour ,**
自从 为了 这 快乐 的 一个 小时 ,

为了享受一小时的欢愉，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][peɪn] ;

| We | must | endure | an | age | of | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 忍受 | 一个 | 年龄 | 的 | 疼痛 | ; |

我们必须忍受一个痛苦的时代;

[aɪl] [biː; bi] [ðɪs] ['æbdʒekt] [θɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

| I'll | be | this | abject | thing | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 这 | 卑贱 | 事物 | 不 | 更多的 | , |

我再也不会做这种卑微的东西了。

[lʌv] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːt] [ə'gen] .

| Love | , | give | me | back | my | heart | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | , | 给 | 我 | 后退 | 我的 | 心 | 再次 | . |

爱，请把我的心还给我。

[dɪ'speə(r)] ['tɔːmentid] [fɜːst][maɪ] [brest] ,

| Despair | tormented | first | my | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 饱受折磨 | 第一的 | 我的 | 胸部 | , |

绝望首先折磨着我的胸膛，

[naʊ] ['fɔːlshʊd] , [ə; eɪ][mɔː(r)]['kruːəl] [gest] ;

| Now | falsehood | , | a | more | cruel | guest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 谬误 | , | 一个 | 更多的 | 残忍的 | 客人 | ; |

如今谎言，成了更残酷的客人;

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] ,

| O | ! | for | the | peace | of | human | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 为了 | 这 | 和平 | 的 | 人类 | 种类 | , |

哦！为了人类的和平！

[meɪk] ['wɪmɪn] [lɒŋgə(r)] [truː] , [ɔː(r)]['suːnə(r)][kaɪnd] ;

| Make | women | longer | true | , | or | sooner | kind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 女性 | 更长 | 真的 | , | 或者 | 很快 | 种类 | ; |

让女人更长久地忠贞，或者更早地善良;

[wɪð] ['dʒʌstɪs] , [ɔː(r)] [wɪð] ['mɜːsi] [reɪn] ,

| With | justice | , | or | with | mercy | reign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正义 | , | 或者 | 和 | 怜悯 | 在位 | , |

以公正统治，还是以仁慈统治?

[əʊ] [lʌv] !

| O | Love | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 爱 | ! |

哦，爱!

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːt] [ə'gen] .

| or | give | me | back | my | heart | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 给 | 我 | 后退 | 我的 | 心 | 再次 | . |

或者把我的心还给我。

— [dʒɔːdʒ] ['grænˌvɪl] ( [lɔːd] ['lænzdəun] )

| — | George | Granville | ( | Lord | Lansdowne | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 乔治 | 格兰维尔 | ( | 主 | 兰斯当 | ) |

——乔治·格兰维尔（兰斯当勋爵）

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] [wʌn]

| My | Little | Pretty | One |
|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 漂亮的 | 一 |

我的小漂亮宝贝

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] [wʌn] !

| My | little | pretty | one | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 漂亮的 | 一 | ! |

我的小漂亮宝贝!

[maɪ] ['sɒftli] ['wɪnɪŋ] [wʌn] !
**My softly winning one !**
我的 轻轻 获胜 一 !

我轻松获胜的那一局!

[əʊ] ! [ðaʊət] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] !
**Oh ! thou'rt a merry one !**
哦 ! 你 一个 欢乐 一 !

哦！你真是个快乐的人!

[ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
**And playful as can be .**
和 顽皮的 作为 能 是 .

而且非常活泼好动。

[wɪð] [ə; eɪ] [bek] [ðaʊ] [ə'nɒn] ;
**With a beck thou com'st anon ;**
和 一个 贝克 你 com'st 匿名 ;

你很快就会带着招手而来;

[ɪn][ə; eɪ][traɪs] , [tuː] , [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
**In a trice , too , thou are gone ,**
在 一个 瞬间 , 也 , 你 是 已消失 ,

转眼间，你就消失了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [saɪ] [ə'ləʊn] ,
**And I must sigh alone ,**
和 我 必须 叹 独自的 ,

我只能独自叹息，

[bʌt; bət] [saɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ə'pɒn] [ðiː] .
**But sighs are lost upon thee .**
但 叹息 是 丢失的 之上 你 .

但你的叹息毫无意义。

[ɑːt] [ðaʊ] [maɪ]['smaɪlɪŋ][wʌn] ,
**Art thou my smiling one ,**
艺术 你 我的 微笑 一 ,

你是我的微笑之人吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [maɪ] ['paʊtɪŋ] [wʌn] ,
**Art thou my pouting one ,**
艺术 你 我的 撅嘴 一 ,

你是我的小甜心吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [maɪ] ['tiːzɪŋ] [wʌn] ,
**Art thou my teasing one ,**
艺术 你 我的 戏弄 一 ,

你是我的戏弄者吗?

[ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [elf] , [ɔː(r)] [greɪs] ?
**A goddess , elf , or grace ?**
一个 女神 , 精灵 , 或者 优雅 ?

女神、精灵，还是恩典?

[wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ðaʊ] - [maɪ] [hɑːt] ,
**With a frown thou wound'st my heart ,**
和 一个 皱眉 你 - 我的 心 ,

你皱着眉头，刺痛了我的心。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðaʊ] - [ðə; ði] [smɑːt] ;
**With a smile thou heal'st the smart ;**
和 一个 微笑 你 - 这 聪明的 ;

微笑能治愈伤痛;

[waɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['taɪrənts] [pɑ:t]
**Why play the tyrant's part**
为什么 玩 这 暴君的 部分

为什么要扮演暴君的角色?

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] ?
**With such an innocent face ?**
和 这样的 一个 清白的 脸 ?

长着一张如此天真无邪的脸?

— [əʊld] [sɒŋ]
**— Old Song**
— 老的 歌曲

——古歌

[sɒŋ]
**Song**
歌曲

歌曲

[gəʊ] , ['lʌvli] [rəʊz] ,
**Go , lovely Rose ,**
去 , 迷人的 玫瑰 ,

去吧，美丽的罗斯。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [weɪsts] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,
**Tell her that wastes her time and me ,**
告诉 她 那 废物 她 时间 和 我 ,

告诉她那样做既浪费她的时间也浪费我的时间。

[ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [nəʊz]
**That now she knows**
那 现在 她 知道

她现在知道了

[wen] [ai] [rɪ'zemb(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ði:] ,
**When I resemble her to thee ,**
什么时候 我 类似 她 到 你 ,

当我将她比作你时，

[haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [feə(r)] [ʃi:; ʃi] [ si:m ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
**How sweet and fair she seems to be .**
如何 甜的 和 公平的 她 似乎 到 是 .

她看起来多么和蔼可亲、公正无私啊。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæts] [jʌŋ] ,
**Tell her that's young ,**
告诉 她 那就是 年轻的 ,

告诉她，那还很年轻。

[ænd; ənd] [ ʃʌn ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪsɪz] [spaɪd] ,
**And shuns to have her graces spied ,**
和 回避 到 有 她 恩典 间谍 ,

她不愿让人窥视她的容貌，

[ðæt] [ðaʊ] [sprʌŋ]
**That had'st thou sprung**
那 哈德斯特 你 弹簧

你曾如此突然

[ɪn] [dɪ'zɜ:ts] [weə(r)] [nəʊ] [men] [ə'baɪd] ,
**In deserts where no men abide ,**
在 沙漠 在哪里 不 男人 遵守 ,

在无人居住的沙漠里，

[ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌnkə'mendɪd] [daɪd] .
**Thou** **must** **have** **uncommended** **died** **.**
你 必须 有 不推荐 死亡 .

你一定是默默无闻地死去了。

[smɔːl] [ɪz][ðə; ði] [wɜːθ]
**Small** **is** **the** **worth**
小的 是 这 值得

小即是价值

[ɒv; əv] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'taɪəd] ;
**Of** **beauty** **from** **the** **light** **retired** **;**
的 美丽 从 这 光 退休 ;

隐匿于光芒之外的美丽;

[bɪd][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [fɔːθ] ,
**Bid** **her** **come** **forth** **,**
出价 她 来 前进 ,

请她出来,

['sʌfə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ,
**Suffer** **herself** **to** **be** **desired** **,**
遭受 她自己 到 是 想要的 ,

甘愿被人渴望,

[ænd; ənd][nɒt] [blʌʃ] [səʊ][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
**And** **not** **blush** **so** **to** **be** **admired** **.**
和 不是 脸红 所以 到 是 钦佩 .

而且不会因为受人仰慕而脸红。

— ['edmənd] ['wɔlə]
**—** **Edmund** **Waller**
— 埃德蒙 沃勒

——埃德蒙·沃勒

[sɒŋ]
**Song**
歌曲

歌曲

[ðə; ði] [biː] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðə(r)] ,
**The** **bee** **to** **the** **heather** **,**
这 蜜蜂 到 这 希瑟 ,

蜜蜂飞向石楠花丛,

[ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
**The** **lark** **to** **the** **sky** **,**
这 云雀 到 这 天空 ,

云雀飞向天空,

[ðə; ði][rəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['griːnwʊd] ,
**The** **roe** **to** **the** **greenwood** **,**
这 鱼子 到 这 格林伍德 ,

绿林中的鱼子,

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
**And** **whither** **shall** **I** **?**
和 往哪里去 将 我 ?

我该何去何从?

[əʊ] , ['ælɪs] !
**O** **,** **Alice** **!**
哦 , 爱丽丝 !

哦，爱丽丝!

[ɑː] , ['ælɪs] !
**Ah , Alice !**
啊 , 爱丽丝 !

啊，爱丽丝！

[səʊ] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [biː]
**So sweet to the bee**
所以 甜的 到 这 蜜蜂

对蜜蜂真好

[ɑː(r); ə(r)]['mɔːlənd; 'mʊələnd][ænd; ənd] ['heðə(r)]
**Are moorland and heather**
是 荒原 和 希瑟

是荒原和石楠花

[baɪ] ['kænək] [ænd; ənd] [liː] !
**By Cannock and Leigh !**
经过 坎诺克 和 莉 !

坎诺克和利！

[əʊ] , ['ælɪs] !
**O , Alice !**
哦 , 爱丽丝 !

哦，爱丽丝！

[ɑː] , ['ælɪs] !
**Ah , Alice !**
啊 , 爱丽丝 !

啊，爱丽丝！

['or] - [pɑːk]
**O'er Teddesley Park**
超过 - 公园

泰德斯利公园

[ðə; ðiː] ['sʌni] [skaɪ] [ 'skætə ]
**The sunny sky scatters**
这 阳光明媚 天空 散布

阳光灿烂的天空散落着

[ðə; ðiː] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɑːk] !
**The notes of the lark !**
这 笔记 的 这 云雀 !

云雀的鸣叫！

[əʊ] , ['ælɪs] !
**O , Alice !**
哦 , 爱丽丝 !

哦，爱丽丝！

[ɑː] , ['ælɪs] !
**Ah , Alice !**
啊 , 爱丽丝 !

啊，爱丽丝！

[ɪn] ['boʊdəˌzɜːrt] [gleɪd]
**In Beaudesert glade**
在 博德瑟特 林间空地

在博德瑟特林地

[ðə; ðiː] [rəʊz] [tɒs] [ðeə(r)] ['æntləz]
**The roes toss their antlers**
这 鱼子 折腾 他们的 鹿角

狍子甩动它们的鹿角

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ！ —

| For | joy | of | the | shade | ! | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 喜悦 | 的 | 这 | 阴影 | ！ | — |

为了享受树荫的乐趣！

[bʌt; bət] ['ælɪs] , [dɪə(r)] ['ælɪs] !

| But | Alice | , | dear | Alice | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱丽丝 | ， | 亲爱的 | 爱丽丝 | ！ |

但是，亲爱的爱丽丝！

[gleɪd] , ['mɔːlənd; 'mʊələnd] , [nɔː(r)][skaɪ]

| Glade | , | moorland | , | nor | sky |
|---|---|---|---|---|---|
| 林间空地 | , | 荒原 | , | 也不 | 天空 |

林间空地，荒原，或天空

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][kæn; kən]['kɒntent ][ˌem 'iː] —

| Without | you | can | content | me | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 能 | 内容 | 我 | — |

没有你，我无法满足——

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

| And | whither | shall | I | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 往哪里去 | 将 | 我 | ? |

我该何去何从?

— [sɜː(r)] ['henri] ['teɪlə(r)]

| — | Sir | Henry | Taylor |
|---|---|---|---|
| — | 先生 | 亨利 | 泰勒 |

——亨利·泰勒爵士

[sɒŋ]

| Song |
|---|
| 歌曲 |

歌曲

[ðə; ði] [lɑːk] [naʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz] - [nest] ,

| The | lark | now | leaves | his | wat'ry | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云雀 | 现在 | 树叶 | 他的 | - | 巢 | , |

云雀现在离开了它的水巢。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] , [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['djuːi] [wɪŋz] ,

| And | climbing | , | shakes | his | dewy | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 攀登 | , | 奶昔 | 他的 | 露水 | 翅膀 | , |

他攀爬着，抖动着沾满露水的翅膀，

[hiː; hi] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] ,

| He | takes | your | window | for | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 你的 | 窗户 | 为了 | 这 | 东方 | , |

他把你的窗户搬到了东方，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪt] , [hiː; hi] [sɪŋz] ;

| And | to | implore | your | light | , | he | sings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 恳求 | 你的 | 光 | , | 他 | 唱歌 | ; |

他歌唱，祈求你的光芒;

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [ðə; ði] [mɔːn] [wɪl] ['nevə(r)][raɪz]

| Awake | , | awake | , | the | morn | will | never | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒 | , | 醒 | , | 这 | 早晨 | 将要 | 绝不 | 上升 |

醒来吧，醒来吧，黎明永远不会升起

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dres] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

| Till | she | can | dress | her | beauty | at | your | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 能 | 裙子 | 她 | 美丽 | 在 | 你的 | 眼睛 | . |

直到她能将自己的美丽展现在你眼前。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [bəʊz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['siːmənz] [stɑː(r)] ,

| The | merchant | bows | unto | the | seaman's | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 弓 | 到 | 这 | 海员的 | 星星 | , |

商人向海员之星鞠躬，

[ðə; ði] ['plaʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] [teɪks] ;

| The | ploughman | from | the | sun | his | season | takes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耕夫 | 从 | 这 | 太阳 | 他的 | 季节 | 需要 | ; |

农夫从太阳那里获得他的季节；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['lʌvə(r)] ['wʌndər] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

| But | still | the | lover | wonders | what | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 情人 | 奇迹 | 什么 | 他们 | 是 | , |

但恋人仍然想知道它们究竟是什么。

[huː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [weiks] .

| Who | look | for | day | before | his | mistress | wakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看 | 为了 | 天 | 前 | 他的 | 情妇 | 醒来 | . |

在情妇醒来之前，谁会去寻找白天的时间呢?

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [breɪk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][veɪlz][ɒv; əv] [lɔːn] ,

| Awake | , | awake | , | break | through | your | veils | of | lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒 | , | 醒 | , | 休息 | 通过 | 你的 | 面纱 | 的 | 草地 | , |

醒来吧，醒来吧，冲破草坪的帷幕!

[ðen] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][bɪ'gɪn][ðə; ði] [dɔːn] .

| Then | draw | your | curtains | , | and | begin | the | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 画 | 你的 | 窗帘 | , | 和 | 开始 | 这 | 黎明 | . |

然后拉上窗帘，迎接黎明。

— ['wɪljəm] [də'ævənənt]

| — | William | D'Avenant |
|---|---|---|
| — | 威廉 | 达文南 |

——威廉·达文南特

[reɪn] [ɒn][ðə; ði] [daʊn]

| Rain | on | the | Down |
|---|---|---|---|
| 雨 | 在 | 这 | 向下 |

下坡的雨

[naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

| Night | , | and | the | down | by | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | , | 和 | 这 | 向下 | 经过 | 这 | 海 | , |

夜晚，以及海边，

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][reɪn][ɒn][ðə; ði] [daʊn] ;

| And | the | veil | of | rain | on | the | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 面纱 | 的 | 雨 | 在 | 这 | 向下 | ; |

山坡上笼罩着一层雨幕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ˌem 'iː]

| And | she | came | through | the | mist | and | the | rain | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 来了 | 通过 | 这 | 薄雾 | 和 | 这 | 雨 | 到 | 我 |

她穿过迷雾和雨水来到我身边。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [wɔːm] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| From | the | safe | warm | lights | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 安全的 | 温暖的 | 灯 | 的 | 这 | 镇 | . |

从城镇安全温暖的灯光中。

[ðə; ði][reɪn] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

| The | rain | shone | in | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 闪耀 | 在 | 她 | 头发 | , |

雨水洒在她的头发上，闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [gli:md] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ;
**And** **her** **face** **gleam'd** **in** **the** **rain** **;**
和 她 脸 闪闪发光 在 这 雨 ;

雨中，她的脸庞闪闪发光;

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]
**And** **only** **the** **night** **and** **the** **rain** **were** **there**
和 仅有的 这 夜晚 和 这 雨 是 那里

只有夜晚和雨水相伴。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .
**As** **she** **came** **to** **me** **out** **of** **the** **rain** **.**
作为 她 来了 到 我 出去 的 这 雨 .

她冒着雨向我走来。

— ['ɑ:θə(r)]['saɪmənz]
**—** **Arthur** **Symons**
— 亚瑟 西蒙斯

——亚瑟·西蒙斯

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['sæli] ['ga:dnz]
**Down** **by** **the** **Sally** **Gardens**
向下 经过 这 莎莉 花园

在莎莉花园附近

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['sæli] ['ga:dnz] [maɪ] [lʌv]
**Down** **by** **the** **sally** **gardens** **my** **love**
向下 经过 这 莎莉 花园 我的 爱

我的爱人，就在莎莉花园那边

[ænd; ənd][ai][dɪd] [mi:t] ;
**and** **I** **did** **meet** **;**
和 我 做过 见面 ;

我确实见到了他;

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['sæli] ['ga:dnz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] [fi:t] .
**She** **pass'd** **the** **sally** **gardens** **with** **little** **snow** **-** **white** **feet** **.**
她 通过 这 莎莉 花园 和 小的 雪 - 白色的 脚 .

她迈着雪白的小脚走过了莎莉花园。

[ʃi:; ʃi][bɪd][ˌem 'i:] [teɪk] [lʌv] ['i:zi] , [æz; əz][ðə; ði] [li:vz] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [tri:] ;
**She** **bid** **me** **take** **love** **easy** **,** **as** **the** **leaves** **grow** **on** **the** **tree** **;**
她 出价 我 拿 爱 简单的 , 作为 这 树叶 生长 在 这 树 ;

她劝我放轻松，像树叶在树上生长一样;

[bʌt; bət][ai] , ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'gri:] .
**But** **I** **,** **being** **young** **and** **foolish** **,** **with** **her** **would** **not** **agree** **.**
但 我 , 存在 年轻的 和 愚蠢 , 和 她 会 不是 同意 .

但我当时年轻无知，不会同意她的说法。

[ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][maɪ] [lʌv]
**In** **a** **field** **by** **the** **river** **my** **love**
在 一个 场地 经过 这 河 我的 爱

在河边的田野里，我的爱

[ænd; ənd][ai][dɪd][stænd] ,
**and** **I** **did** **stand** **,**
和 我 做过 站立 ,

我站了起来，

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['li:nɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [hænd] .
**And** **on** **my** **leaning** **shoulder** **she** **laid** **her** **snow** **-** **white** **hand** **.**
和 在 我的 倾斜 肩膀 她 铺设 她 雪 - 白色的 手 .

她将雪白的手放在我倚靠的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [laɪf] ['iːzi] , [æz; əz][ðə; ði] [grɑːs] [grəuz] [ɒn][ðə; ði][wɪə(r)] ;
**She bade me take life easy , as the grass grows on the weirs ;**
她 巴德 我 拿 生活 简单的 , 作为 这 草 生长 在 这 堰 ;

她嘱咐我放轻松，就像堰坝上长满了青草一样；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
**But I was young and foolish , and now am full of tears .**
但 我 曾是 年轻的 和 愚蠢 , 和 现在 是 满的 的 眼泪 .

但我当时年轻无知，现在却泪流满面。

— ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts]
**— William Butler Yeats**
— 威廉 巴特勒 叶芝

——威廉·巴特勒·叶芝

[sɒŋ]
**Song**
歌曲

歌曲

[ʃiːz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [strɒŋ] ,
**She's somewhere in the sunlight strong ,**
她是 某处 在 这 阳光 强的 ,

她沐浴在阳光下，光芒四射。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ,
**Her tears are in the falling rain ,**
她 眼泪 是 在 这 坠落 雨 ,

她的泪水化作雨滴，

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɪndz] [sɒft] [sɒŋ] ,
**She calls me in the wind's soft song ,**
她 呼叫 我 在 这 风的 柔软的 歌曲 ,

她用风的轻柔歌声呼唤我，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'gen] .
**And with the flowers she comes again .**
和 和 这 花朵 她 来 再次 .

她带着鲜花再次来了。

[jɒn] [bɜːd][ɪz][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mesɪndʒə(r)] ,
**Yon bird is but her messenger ,**
扬 鸟 是 但 她 信使 ,

那只鸟不过是她的信使而已。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][kɑː(r)] .
**The moon is but her silver car .**
这 月亮 是 但 她 银 车 .

月亮不过是她那辆银色的汽车。

[jeɪ] ! [sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ɑː(r); ə(r)][sent][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
**Yea ! sun and moon are sent by her ,**
是的 ! 太阳 和 月亮 是 发送 经过 她 ,

是的！太阳和月亮都是她派来的。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪstf(ə)l] ['weɪtɪŋ] [stɑː(r)] .
**And every wistful waiting star .**
和 每一个 怅惘 等待 星星 .

还有每一颗充满憧憬的等待之星。

— ['rɪtʃəd] [ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn]
**— Richard Le Gallienne**
— 理查德 乐 加利安

——理查德·勒加利安

[sɒŋ]
**Song**
歌曲

歌曲

[wen] ['di:ljə] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'pɪəz]
**When Delia on the plain appears**
什么时候 德莉娅 在 这 清楚的 出现

当黛莉娅出现在平原上时

- [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tendə(r)] [fɪəz] ,
**Aw'd by a thousand tender fears ,**
- 经过 一个 千 投标 恐惧 ,

被千百种温柔的恐惧所震撼，

[aɪ] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] , [bʌt; bət] [deə(r)] [nɒt] [mu:v] :
**I would approach , but dare not move :**
我 会 方法 , 但 敢 不是 移动 :

我想走近，却不敢靠近：

[tel] [ˌem 'i:] , [maɪ] [hɑ:t] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [lʌv] ?
**Tell me , my heart , if this be love ?**
告诉 我 , 我的 心 , 如果 这 是 爱 ?

告诉我，我的心，这是否就是爱？

[hwən:'er] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] , [maɪ] - [ɪə(r)]
**Whene'er she speaks , my ravish'd ear**
无论何时 她 说话 , 我的 - 耳朵

每当她开口说话，我那被迷惑的耳朵

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] [bʌt; bət] [hɜ:z] [kæn; kən] [hɪə(r)] ,
**No other voice but hers can hear ,**
不 其他 嗓音 但 她的 能 听到 ,

除了她自己的声音，听不到其他任何声音。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɪt] [bʌt; bət] [hɜ:z] [ə'pru:v] :
**No other wit but hers approve :**
不 其他 有 但 她的 批准 :

除了她之外，没有其他人会赞同：

[tel] [ˌem 'i:] , [maɪ] [hɑ:t] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [lʌv] ?
**Tell me , my heart , if this be love ?**
告诉 我 , 我的 心 , 如果 这 是 爱 ?

告诉我，我的心，这是否就是爱？

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ju:θ] [kə'mend] ,
**If she some other youth commend ,**
如果 她 一些 其他 青年 表彰 ,

如果她得到其他年轻人的称赞，

[ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [hɪz; ɪz] [f'ɒndəst] [frend] ,
**Though I was once his fondest friend ,**
尽管 我 曾是 一次 他的 最爱 朋友 ,

虽然我曾经是他最亲密的朋友，

[hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] ['enəmi] [ai] [pru:v] :
**His instant enemy I prove :**
他的 立即的 敌人 我 证明 :

我立刻证明，他的敌人是：

[tel] [ˌem 'i:] , [maɪ] [hɑ:t] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [lʌv] ?
**Tell me , my heart , if this be love ?**
告诉 我 , 我的 心 , 如果 这 是 爱 ?

告诉我，我的心，这是否就是爱？

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æbsənt] , [ai][nəʊ][mɔː(r)]
**When she is absent , I no more**
什么时候 她 是 缺席的 , 我 不 更多的

她不在的时候，我就不再

[dɪ'laɪt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [pliːzd] [bɪ'fɔː(r)] ,
**Delight in all that pleas'd before ,**
喜 在 全部 那 高兴 前 ,

尽情享受之前所有令你愉悦的事物吧。

[ðə; ði] [klɪrɪst] [sprɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʃeɪdɪɪst] [grəʊv] :
**The clearest spring , or shadiest grove :**
这 最清晰 春天 , 或者 最阴暗的 树林 :

最清澈的泉水，或最阴凉的树林:

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːt] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [lʌv] ?
**Tell me , my heart , if this be love ?**
告诉 我 , 我的 心 , 如果 这 是 爱 ?

告诉我，我的心，这是否就是爱?

[wen] , [fɒnd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ɒv; əv] ['bjuːti] [veɪn] ,
**When , fond of power , of beauty vain ,**
什么时候 , 喜爱 的 力量 , 的 美丽 徒劳 ,

当沉迷于权力，沉迷于虚荣的美貌时，

[hɜː(r); hə(r)] [nets] [ʃiː; ʃi] [spred] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sweɪn] ,
**Her nets she spread for every swain ,**
她 网 她 传播 为了 每一个 斯温 ,

她为每个垂钓者撒下渔网，

[ai] [strəʊv] [tuː; tə] [heɪt] , [bʌt; bət] ['veɪnli] [strəʊv] :
**I strove to hate , but vainly strove :**
我 努力 到 恨 , 但 徒劳地 努力 :

我努力想要恨，但却徒劳无功:

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːt] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [lʌv] ?
**Tell me , my heart , if this be love ?**
告诉 我 , 我的 心 , 如果 这 是 爱 ?

告诉我，我的心，这是否就是爱?

— [dʒɔːdʒ] ['lɪtəltən]
**— George Lyttleton**
— 乔治 利特尔顿

——乔治·利特尔顿

[əd'vaɪs] [ə'genst] ['træv(ə)l]
**Advice Against Travel**
建议 反对 旅行

不建议出行

[trə'vɜːs] [nɒt][ðə; ði][gləʊb][fɔː(r); fə(r)][lɔː(r)] !
**Traverse not the globe for lore !**
横穿 不是 这 地球 为了 知识 !

不要为了寻找传说而环游世界!

[ðə; ði] ['stɜːrnɪst]
**The sternest**
这 最严厉的

最严厉的

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʃʊərɪst] ['tiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] ;
**But the surest teacher is the heart ;**
但 这 最可靠的 老师 是 这 心 ;

但最可靠的老师是人心;

['stʌdiɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] , [ðaʊ]

| **Studying** | **that** | **and** | **that** | **alone** | **,** | **thou** | **learnest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 那 | 和 | 那 | 独自的 | , | 你 | 学习 |

只研究那件事，你就能学会

[best] [ænd; ənd] [su:nɪst] [wens] [ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ] [ɑ:t] .

| **Best** | **and** | **soonest** | **whence** | **and** | **what** | **thou** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 和 | 最快 | 何处 | 和 | 什么 | 你 | 艺术 | . |

最好、最快，你来自哪里，你是什么。

[mɔ:(r)] , [ˌtʃaɪ'ni:z] , [i'dʒɪpʃn] , ['rʌʃ(ə)n] , ['rəʊmən] ,

| **Moor** | **,** | **Chinese** | **,** | **Egyptian** | **,** | **Russian** | **,** | **Roman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泊 | , | 中国人 | , | 埃及人 | , | 俄语 | , | 罗马 | , |

摩尔人、中国人、埃及人、俄罗斯人、罗马人

[tred] [wʌn] ['kɒmən] [daʊn] - [hɪl] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [du:m] ;

| **Tread** | **one** | **common** | **down** | **-** | **hill** | **path** | **of** | **doom** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踏 | 一 | 常见的 | 向下 | - | 爬坡道 | 小路 | 的 | 厄运 | ; |

踏上一条通往毁灭的常见下坡路;

['evriweə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,

| **Everywhere** | **the** | **names** | **are** | **man** | **and** | **woman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 这 | 姓名 | 是 | 男人 | 和 | 女士 | , |

到处都是男人和女人的名字,

['evriweə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [sæd] [sɪnz] [faɪnd] [ru:m] .

| **Everywhere** | **the** | **old** | **sad** | **sins** | **find** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 这 | 老的 | 伤心 | 罪孽 | 寻找 | 房间 | . |

旧日的罪恶无处不在。

['i:v(ə)l] ['eɪndʒəls] [tempt] [ˌju: 'es] [ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] .

| **Evil** | **angels** | **tempt** | **us** | **in** | **all** | **places** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 天使 | 诱惑 | 我们 | 在 | 全部 | 地方 | . |

邪恶天使在各处诱惑我们。

[wɒt] [bʌt; bət] [sændz] [ɔ:(r)] [snoʊz] [hæθ] [ɜ:θ] [tu:; tə] [gɪv] ?

| **What** | **but** | **sands** | **or** | **snows** | **hath** | **earth** | **to** | **give** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 但 | 沙子 | 或者 | 雪 | 有 | 地球 | 到 | 给 | ? |

除了沙砾和积雪，大地还能给予什么呢?

[dri:m] [nɒt] , [frend] , [ɒv; əv] [dɪ'zɜ:ts] [ænd; ənd] [əʊ'eɪsi:z] ;

| **Dream** | **not** | **,** | **friend** | **,** | **of** | **deserts** | **and** | **oases** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦 | 不是 | , | 朋友 | , | 的 | 沙漠 | 和 | 绿洲 | ; |

朋友，不要梦想沙漠和绿洲;

[bʌt; bət] [lʊk] ['ɪnwədz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] !

| **But** | **look** | **inwards** | **,** | **and** | **begin** | **to** | **live** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 向内 | , | 和 | 开始 | 到 | 居住 | ! |

但要审视内心，开始真正地生活!

— [dʒeɪmz] ['klærəns] ['mæŋgən]

| **—** | **James** | **Clarence** | **Mangan** |
|---|---|---|---|
| — | 詹姆斯 | 克拉伦斯 | 芒甘 |

——詹姆斯·克拉伦斯·曼根

[rɪ'membə(r)]

| **Remember** |
|---|
| 记住 |

记住

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɒn] [ə'weɪ] ,

| **Remember** | **me** | **when** | **I** | **am** | **gone** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 我 | 什么时候 | 我 | 是 | 已消失 | 离开 | , |

当我离去时，请记住我。

[gɒn] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt][lænd] ;

| Gone | far | away | into | the | silent | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 远的 | 离开 | 进入 | 这 | 沉默的 | 土地 | ; |

远走他乡，进入寂静之地;

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][həʊld][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

| When | you | can | no | more | hold | me | by | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 能 | 不 | 更多的 | 抓住 | 我 | 经过 | 这 | 手 | , |

当你再也无法牵着我的手时，

[nɔː(r)][aɪ][hɑːf] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ] , [jet] [ˈtɜːnɪŋ] [steɪ] .

| Nor | I | half | turn | to | go | , | yet | turning | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 我 | 一半 | 转动 | 到 | 去 | , | 然而 | 转弯 | 停留 | . |

我既想转身离开，又想转身留下。

[rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] [wen] [nəʊ][mɔː(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

| Remember | me | when | no | more | day | by | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 我 | 什么时候 | 不 | 更多的 | 天 | 经过 | 天 |

当不再有日复一日的日子，请记住我

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] - :

| You | tell | me | of | our | future | that | you | plann'd | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 告诉 | 我 | 的 | 我们的 | 未来 | 那 | 你 | - | : |

你跟我讲述了你为我们规划的未来:

[ˈəʊnli][rɪˈmembə(r)][ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .

| Only | remember | me | ; | you | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 记住 | 我 | ; | 你 | 理解 | . |

只要记住我，你明白的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [ˈkaʊnsl] [ðen] [ɔː(r)] [preɪ] .

| It | will | be | late | to | counsel | then | or | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 晚的 | 到 | 法律顾问 | 然后 | 或者 | 祈祷 | . |

那时再劝诫或祈祷就太晚了。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fəˈget] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

| Yet | if | you | should | forget | me | for | a | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 你 | 应该 | 忘记 | 我 | 为了 | 一个 | 尽管 |

但如果你暂时忘记了我呢?

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [rɪˈmembə(r)] , [duː; də][nɒt] [griːv] :

| And | afterwards | remember | , | do | not | grieve | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 记住 | , | 做 | 不是 | 悲伤 | : |

事后请记住，不要悲伤:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [liːv]

| For | if | the | darkness | and | corruption | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 黑暗 | 和 | 腐败 | 离开 |

如果黑暗和腐败离开

[ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wʌns][aɪ][hæd; həd] ,

| A | vestige | of | the | thoughts | that | once | I | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 痕迹 | 的 | 这 | 想法 | 那 | 一次 | 我 | 有 | , |

曾经拥有的那些想法的残余,

[ˈbetə(r)][baɪ][fɑː(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fəˈget] [ænd; ənd] [smaɪl]

| Better | by | far | you | should | forget | and | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 经过 | 远的 | 你 | 应该 | 忘记 | 和 | 微笑 |

你最好忘记一切，然后微笑。

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪˈmembə(r)][ænd; ənd][biː; bi][sæd] .

| Than | that | you | should | remember | and | be | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 你 | 应该 | 记住 | 和 | 是 | 伤心 | . |

你应该记住这件事，并为此感到悲伤。

— [krɪ'stiːnə] [dʒɔː'dʒiːnə] [rɔ'seti]
**— Christina Georgina Rossetti**
— 克里斯蒂娜 乔治娜 罗塞蒂

——克里斯蒂娜·乔治娜·罗塞蒂

[ðeə(r)] [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] [d'ɔːtəz]
**There be none of Beauty's daughters**
那里 是 没有任何 的 美的 女儿们

美女的女儿一个也没有

[wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk][laɪk] [ðiː] ;
**With a magic like thee ;**
和 一个 魔法 喜欢 你 ;

拥有像你一样的魔力;

[ænd; ənd] [laɪk] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
**And like music on the waters**
和 喜欢 音乐 在 这 水

就像水上的音乐

[ɪz] [ðaɪ] [swiːt] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
**Is thy sweet voice to me :**
是 你的 甜的 嗓音 到 我 :

你甜美的声音对我来说:

[wen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [saʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːzɪŋ]
**When , as if its sound were causing**
什么时候 , 作为 如果它是 声音 是 导致

当它的声音似乎在引起

[ðə; ði] [tʃɑːmd] ['oʊʃənz] ['pɔːzɪŋ] ,
**The charmed ocean's pausing ,**
这 迷住了 海洋的 暂停 ,

迷人的大海停下了脚步,

[ðə; ði] [weɪvz] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ]
**The waves lie still and gleaming**
这 波浪 说谎 仍然 和 闪闪发光

海浪静止不动,闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [siːm] ['driːmɪŋ] .
**And the lull'd winds seem dreaming .**
和 这 平静下来 风 似乎 做梦 .

微风轻拂,仿佛在做梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [muːn] [ɪz] ['wiːvɪŋ]
**And the midnight moon is weaving**
和 这 午夜 月亮 是 编织

午夜的月亮正在编织

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [tʃeɪn] ['or] [ðə; ði] [diːp] ;
**Her bright chain o'er the deep ;**
她 明亮的 链 超过 这 深的 ;

她明亮的项链悬于深渊之上;

[huːz] [brest] [ɪz]['dʒentli] ['hiːvɪŋ]
**Whose breast is gently heaving**
谁 胸部 是 轻轻地 起伏

谁的胸膛轻轻起伏

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənts] [ə'sliːp] ;
**As an infant's asleep ;**
作为 一个 婴儿的 睡着了 ;

就像婴儿睡着时一样;

[səʊ] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [bəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] ,
**So , the spirit bows before thee ,**
所以 , 这 精神 弓 前 你 ,

所以，灵魂向你俯首称臣。

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][ə'dɔ:(r)] [ði:] ;
**To listen and adore thee ;**
到 听 和 崇拜 你 ;

聆听并敬拜你;

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [bʌt; bət] [sɒft] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
**With a full but soft emotion ,**
和 一个 满的 但 柔软的 情感 ,

带着饱满而柔和的情感，

[laɪk] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] ['sʌmərz] ['əʊʃ(ə)n] .
**Like the swell of Summer's ocean .**
喜欢 这 膨胀 的 夏季 海洋 .

如同夏日海洋的波涛。

— [dʒɔ:dʒ] ['gɔ:d(ə)n] ( [lɔ:d] ['baɪrən] )
**— George Gordon ( Lord Byron )**
— 乔治 戈登 ( 主 拜伦 )

——乔治·戈登（拜伦勋爵）

[ə; eɪ]['vælənta ɪn]
**A Valentine**
一个 情人节

情人节

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][send][maɪ] [lʌv] [tə'deɪ]
**What shall I send my love today**
什么 将 我 发送 我的 爱 今天

今天我该送我什么爱人呢?

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊdz] [ə'tju:n] [tu:; tə] [lʌv] ,
**When all the woods attune to love ,**
什么时候全部 这 树林 协调 到 爱 ,

当所有的森林都与爱和谐共鸣时，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [dʌv]
**And I would show the lark and dove**
和 我 会 展示 这 云雀 和 鸽子

我会向大家展示云雀和鸽子。

[ðæt] [ai][kæn; kən] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ? . . .
**That I can love as well as they ? . . .**
那 我 能 爱 作为 出色地 作为 他们 ? . . .

我可以像他们一样去爱吗? .....

[aɪl] [send][ə; eɪ] [kɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
**I'll send a kiss , for that would be**
患病的 发送 一个 吻 , 为了 那 会 是

我会送上一个吻，因为那将是

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [sent] , [ðə; ði] ['laɪtɪst] [bɔ:n] ;
**The quickest sent , the lightest borne ;**
这 最快 发送 , 这 最轻 出生 ;

送达最快，携带最轻;

[ænd; ənd] [wel] [ai] [nəʊ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [mɔ:n]
**And well I know to - morrow morn**
和 出色地 我 知道 到 - 明天 早晨

我知道明天早上

[ʃɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| She'll | send | it | back | again | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 发送 | 它 | 后退 | 再次 | 到 | 我 | . |

她会再把它寄回来给我。

[gəʊ] , ['hæpi] [wɪndz; waɪndz] !

| Go | , | happy | winds | ! |
|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 快乐的 | 风 | ! |

加油，快乐的风!

[ɑː] , [duː; də][nɒt] [steɪ]

| ah | , | do | not | stay |
|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 做 | 不是 | 停留 |

啊，不要停留

[ɛnəmɔrd] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdiz] [tʃiːk] ,

| Enamour'd | of | my | lady's | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 迷恋 | 的 | 我的 | 女士的 | 脸颊 | , |

我迷恋于我爱人的脸颊，

[bʌt; bət]['heɪs(ə)n] [həʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'spiːk]

| But | hasten | home | , | and | I'll | bespeak |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 趋 | 家 | , | 和 | 患病的 | 表明 |

但你快点回家，我会跟你说。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] !

| Your | services | another | day | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 服务 | 其他 | 天 | ! |

感谢您再次为我们服务!

— [mə'tɪldə] ['bɛθəm] ['edwədz]

| — | Matilda | Betham | Edwards |
|---|---|---|---|
| — | 玛蒂尔达 | 贝瑟姆 | 爱德华兹 |

——玛蒂尔达·贝瑟姆·爱德华兹

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['naɪðə(r)] [tɒɪ]

| To | His | Mistress | , | Objecting | to | His | Neither | Toying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 情妇 | , | 反对 | 到 | 他的 | 两者都不 | 玩具 |

致他的情妇，反对他既不玩弄也不虐待

[nɔː(r)] ['tɔːkɪŋ]

| nor | Talking |
|---|---|
| 也不 | 说 |

也不说话

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [nɒt] , - [kɔːz] [aɪ][duː; də][nɒt] [pleɪ]

| You | say | I | love | not | , | ' | cause | I | do | not | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 我 | 爱 | 不是 | , | - | 原因 | 我 | 做 | 不是 | 玩 |

你说我不爱，因为我不玩弄感情。

[stɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kɜːrlz] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][taɪm] [ə'weɪ] .

| Still | with | your | curls | , | and | kiss | the | time | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 和 | 你的 | 卷发 | , | 和 | 吻 | 这 | 时间 | 离开 | . |

依然保持着你的卷发，吻别时光。

[juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt] [dɪ'vaɪz]

| You | blame | me | , | too | , | because | I | can't | devise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 责备 | 我 | , | 也 | , | 因为 | 我 | 不能 | 设计 |

你也怪我，因为我没办法想出办法。

[sʌm; səm] [spɔːt] , [tuː; tə] [pliːz] [ðəʊz] ['beɪbiz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;

| Some | sport | , | to | please | those | babies | in | your | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 运动 | , | 到 | 请 | 那些 | 婴儿 | 在 | 你的 | 眼睛 | ; |

有些运动，是为了取悦你眼中的那些孩子;

[baɪ] ['lʌvz] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
**By** **Love's** **religion** **,** **I** **must** **here** **confess** **it** **,**
经过 爱的 宗教 , 我 必须 这里 承认 它 ,

以爱的名义，我必须在此坦白：

[ðə; ði][məʊst][aɪ] [lʌv] [wen] [aɪ][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
**The** **most** **I** **love** **when** **I** **the** **least** **express** **it** **.**
这 最多 我 爱 什么时候 我 这 至少 表达 它 .

我越是不表达出来，就越是喜欢。

[smɔːl] [gɹ'iːfs] [faɪnd] [tʌŋz] ; [fʊl] [kɑːsk] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [faʊnd]
**Small** **griefs** **find** **tongues** **;** **full** **casks** **are** **ever** **found**
小的 悲伤 寻找 舌头 ; 满的 酒桶 是 曾经 成立

小小的悲伤总能找到倾诉的对象；满满一桶酒总能找到。

[tuː; tə] [gɪv] , [ɪf] ['eni] , [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [saʊnd] .
**To** **give** **,** **if** **any** **,** **yet** **but** **little** **sound** **.**
到 给 , 如果 任何 , 然而 但 小的 声音 .

即使发出声音，也只是微弱的声响。

[diːp] ['wɔːtəz] ['nɔɪzləs] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] ,
**Deep** **waters** **noiseless** **are** **;** **and** **this** **we** **know** **,**
深的 水 无声 是 ; 和 这 我们 知道 ,

深海寂静无声，这一点我们都知道。

[ðæt] [tʃaɪdɪŋ] [striːmz] [bɪ'treɪ] [smɔːl] [depθs] [bɪ'ləʊ] .
**That** **chiding** **streams** **betray** **small** **depths** **below** **.**
那 责备 溪流 背叛 小的 深度 以下 .

那潺潺的溪流暴露了其下方的浅浅之处。

[səʊ] , [wen] [lʌv] ['spiːtʃləs] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [ɪk'spres]
**So** **,** **when** **Love** **speechless** **is** **,** **she** **doth** **express**
所以 , 什么时候 爱 无言 是 , 她 确实 表达

所以，当爱无言以对时，她便会表达出来。

[ə; eɪ] [depθ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [depθ] ['bɒtəmləs] .
**A** **depth** **in** **love** **,** **and** **that** **depth** **bottomless** **.**
一个 深度 在 爱 , 和 那 深度 无底 .

深沉的爱，而且这份爱深不见底。

[naʊ] [sɪns] [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['tʌŋlɪs] , [nəʊ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ,
**Now** **since** **my** **love** **is** **tongueless** **,** **know** **me** **such** **,**
现在 自从 我的 爱 是 无舌 , 知道 我 这样的 ,

既然我的爱无法言表，请你了解我吧。

[huː] [spiːk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , - [kɔːz] [aɪ] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] .
**Who** **speak** **but** **little** **,** **'** **cause** **I** **love** **so** **much** **.**
WHO 说话 但 小的 , - 原因 我 爱 所以 很多 .

我很少说话，因为我爱得太深。

— ['rɒbət] ['herɪk]
**—** **Robert** **Herrick**
— 罗伯特 赫里克

——罗伯特·赫里克

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld]
**When** **You** **Are** **Old**
什么时候 你 是 老的

当你老了

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [sliːp]
**When** **you** **are** **old** **and** **gray** **and** **full** **of** **sleep**
什么时候 你 是 老的 和 灰色的 和 满的 的 睡觉

当你年老体衰，头发花白，睡意全无的时候

[ænd; ənd] , ['nɒdɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [teɪk] [daʊn] [ðɪs] [bʊk] ,
**And , nodding by the fire , take down this book ,**
和 , 点头 经过 这 火 , 拿 向下 这 书 ,

然后，他一边在火堆旁点头，一边说："把这本书拿下来吧。"

[ænd; ənd] ['sləʊli] [riːd] , [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒft] [lʊk]
**And slowly read , and dream of the soft look**
和 缓慢地 读 , 和 梦 的 这 柔软的 看

慢慢阅读，梦见那温柔的眼神

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæd; həd][wʌns] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [diːp] ;
**Your eyes had once , and of their shadows deep ;**
你的 眼睛 有 一次 , 和 的 他们的 阴影 深的 ;

你的眼睛曾经拥有，以及它们深邃的阴影；

[haʊ] ['meni] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] ['momənts] [ɒv; əv][glæd] [greɪs] ,
**How many loved your moments of glad grace ,**
如何 许多 喜爱 你的 时刻 的 高兴的 优雅 ,

有多少人喜爱你那些充满喜悦和恩典的时刻?

[ænd; ənd] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [wɪð] [lʌv] [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] ;
**And loved your beauty with love false or true ;**
和 喜爱 你的 美丽 和 爱 错误的 或者 真的 ;

无论真爱还是假爱，都爱你的美貌；

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['pɪlgrɪm] [səʊl] [ɪn][juː; jʊ] ,
**But one man loved the pilgrim soul in you ,**
但 一 男人 喜爱 这 朝圣 灵魂 在 你 ,

但有一个人爱上了你身上那颗朝圣者的灵魂。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] .
**And loved the sorrows of your changing face .**
和 喜爱 这 悲伤 的 你的 变化 脸 .

我爱你脸上不断变化的悲伤。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] [bɑːrz] ,
**And bending down beside the glowing bars ,**
和 弯曲 向下 旁 这 发光 酒吧 ,

然后弯下腰，走到发光的栏杆旁。

['mɜːmə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , [haʊ] [lʌv] [fled]
**Murmur , a little sadly , how love fled**
低语 , 一个 小的 令人遗憾的是 , 如何 爱 逃亡

低声呢喃，带着一丝悲伤，诉说着爱情的逝去。

[ænd; ənd] [peɪst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ˌəʊvə'hed] ,
**And paced upon the mountains overhead ,**
和 踱步 之上 这 山脉 开销 ,

并在头顶的山峦间踱步，

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [stɑːz] .
**And hid his face amid a crowd of stars .**
和 隐藏 他的 脸 之中 一个 人群 的 明星 .

他将脸藏在了繁星之中。

— ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts]
**— William Butler Yeats**
— 威廉 巴特勒 叶芝

——威廉·巴特勒·叶芝

[sɒŋ]
**Song**
歌曲

歌曲

[fɔːls] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv] ,
**False though she be to me and love ,**
错误的 尽管 她 是 到 我 和 爱 ,

即使她对我虚情假意，即使她爱我，

[aɪl] [nɛə] [pə'sjuː] [rɪ'vendʒ] :
**I'll ne'er pursue revenge :**
患病的 从未 追求 复仇 :

我绝不会寻求复仇:

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃɑːmə(r)] [ai] [ə'pruːv] ,
**For still the charmer I approve ,**
为了 仍然 这 魔术师 我 批准 ,

依然魅力十足，我很喜欢。

[ðəʊ] [ai] [dɪ'plɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] .
**Though I deplore her change .**
尽管 我 遗憾 她 改变 .

虽然我对她的改变感到惋惜。

[ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [blɪs] [wiː; wi] [ɒft] [hæv; həv] [met] ,
**In hours of bliss we oft have met ,**
在 小时 的 极乐 我们 经常 有 遇见 ,

在幸福的时光里，我们常常相遇，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɑːst] ;
**They could not always last ;**
他们 可以 不是 总是 最后的 ;

它们不可能永远持续下去;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ai] [rɪ'gret] ,
**And though the present I regret ,**
和 尽管 这 展示 我 后悔 ,

虽然我对现在感到遗憾，

[aɪm] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] .
**I'm grateful for the past .**
我是 感激的 为了 这 过去的 .

我感激过去。

— ['wɪljəm] ['kɒŋgriːv]
**— William Congreve**
— 威廉 康格里夫

——威廉·康格里夫

[sɒŋ]
**Song**
歌曲

歌曲

[ai] ['leɪtli] - , [bʌt; bət] - [twɒz] [ɪn] [heɪst] ,
**I lately vow'd , but ' twas in haste ,**
我 最近 - , 但 - 那是 在 匆忙 ,

我最近发过誓，但当时太仓促了。

[ðæt] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [wʊd] [kɔːt]
**That I no more would court**
那 我 不 更多的 会 法庭

我不再追求

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] [siːm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst]
**The joys that seem when they are past**
这 喜悦 那 似乎 什么时候 他们 是 过去的

逝去的快乐，如今看来却如此美好。

[æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] .

| As | dull | as | they | are | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 乏味的 | 作为 | 他们 | 是 | 短的 | . |

它们既乏味又短小。

[aɪ][ɒft][tuː; tə] [heɪt] [maɪ] ['mɪstrəs] [sweə(r)] ,

| I | oft | to | hate | my | mistress | swear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 到 | 恨 | 我的 | 情妇 | 发誓 | , |

我常常恨我的女主人，发誓

[bʌt; bət] [suːn] [maɪ] ['wiːknəs] [faɪnd] ;

| But | soon | my | weakness | find | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 我的 | 弱点 | 寻找 | ; |

但很快我的弱点就暴露了出来;

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [əʊθs] [wen] [ʃiːz] [sɪ'vɪə(r)] ,

| I | make | my | oaths | when | she's | severe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 我的 | 誓言 | 什么时候 | 她是 | 严重 | , |

她严厉的时候我才会发誓。

[bʌt; bət] [breɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiːz] [kaɪnd] .

| But | break | them | when | she's | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 休息 | 他们 | 什么时候 | 她是 | 种类 | . |

但当她温柔的时候，就打破它们。

— [dʒɒn][oʊldmɪksən]

| — | John | Oldmixon |
|---|---|---|
| — | 约翰 | 奥尔德米克森 |

——约翰·奥尔德米克森

[maɪ] [lʌvz]

| My | Loves |
|---|---|
| 我的 | 爱 |

我的爱人们

[neɪm] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [triːz] ,

| Name | the | leaves | on | all | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 这 | 树叶 | 在 | 全部 | 这 | 树木 | , |

说出所有树上的叶子名称。

[neɪm] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] ,

| Name | the | waves | on | all | the | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 这 | 波浪 | 在 | 全部 | 这 | 海域 | , |

说出所有海洋中的海浪名称。

[neɪm] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [grəʊvz] ,

| Name | the | notes | of | all | the | groves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 这 | 笔记 | 的 | 全部 | 这 | 小树林 | , |

请说出所有树林的花语。

[ðʌs] [ðaʊ] [ɔːl][maɪ] [lʌvz] .

| Thus | thou | namest | all | my | loves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 你 | 命名 | 全部 | 我的 | 爱 | . |

你以此列举了我所有的爱。

[aɪ][duː; də] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði][əʊld] ,

| I | do | love | the | young | , | the | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 爱 | 这 | 年轻的 | , | 这 | 老的 | , |

我喜欢年轻人，也喜欢老年人。

['meɪdn] ['mɒdɪst] , ['vɜːdʒɪn][bəʊld] ;

| Maiden | modest | , | virgin | bold | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 少女 | 谦虚的 | , | 处女 | 大胆的 | ; |

少女谦逊，处女大胆;

['taɪni] [bj'u:tɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] —
**Tiny beauties and the tall —**
微小的 美女 和 这 高的 —

娇小的美女和高挑的——

[ɜ:θ] [hæz; həz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] !
**Earth has room enough for all !**
地球 有 房间 足够的 为了 全部 !

地球足够容纳所有人!

[wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] — [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ? —
**Which is better — who can say ? —**
哪个 是 更好的 — WHO 能 说 ? —

哪个更好？谁也说不准。

['meəri] [greɪv] [ɔ:(r)] ['lu:si] [geɪ] ?
**Mary grave or Lucy gay ?**
玛丽 严重 或者 露西 同性恋 ?

玛丽·格雷格还是露西·盖伊?

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hɑ:f][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [ kən'si:l ] ,
**She who half her charms conceals ,**
她 WHO 一半 她 魅力 隐藏 ,

她隐藏了自己一半的魅力，

[ʃi:; ʃi] [hu:] ['flæʃɪz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] ?
**She who flashes while she feels ?**
她 WHO 闪光灯 尽管 她 感觉 ?

她会在有感觉的时候闪现吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][maɪ] [lʌv] [kən'faɪn] ?
**Why should I my love confine ?**
为什么 应该 我 我的 爱 局限 ?

我为什么要禁锢我的爱?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][feə(r)][bi:; bi][maɪn][ɔ:(r)] [ðaɪn] ?
**Why should fair be mine or thine ?**
为什么 应该 公平的 是 矿 或者 你的 ?

为什么公平就一定是我的或你的?

[ɪf] [ai] [preɪz] [ə; eɪ]['tju:lɪp] , [waɪ]
**If I praise a tulip , why**
如果 我 称赞 一个 郁金香 , 为什么

如果我赞美一朵郁金香，为什么?

[ʃʊd; ʃəd][ai] [pɑ:s] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [baɪ] ?
**Should I pass the primrose by ?**
应该 我 经过 这 报春花 经过 ?

我该不该错过那朵报春花?

['pærɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pednt] [fu:l]
**Paris was a pedant fool**
巴黎 曾是 一个 学究 傻子

帕里斯是个迂腐的傻瓜

['mi:tɪŋ] ['bju:ti] [baɪ][ðə; ði] [ru:l] :
**Meting beauty by the rule :**
会议 美丽 经过 这 规则 :

按规则邂逅美人:

['pæləs] ?
**Pallas ?**
帕拉斯 ?

帕拉斯?

['dʒuːnəʊ] ? ['viːnəs] ? — [hiː; hi]

| Juno | ? | Venus | ? | — | he |
|---|---|---|---|---|---|
| 朱诺 | ? | 金星 | ? | — | 他 |

朱诺？维纳斯？——他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] !

| Should | have | chosen | all | the | three | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 选定 | 全部 | 这 | 三 | ! |

应该三个都选的！

— [dʒɒn]['stjuːət] ['blæki]

| — | John | Stuart | Blackie |
|---|---|---|---|
| — | 约翰 | 斯图尔特 | 黑人 |

——约翰·斯图尔特·布莱基

['kjuːpɪd][mɪ'steɪkən]

| Cupid | Mistaken |
|---|---|
| 丘比特 | 错误 |

丘比特误会了

['viːnəs] ['hwɪpt]['kjuːpɪd] ['tʌðər] [deɪ] ,

| Venus | whipt | Cupid | t'other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 金星 | 鞭子 | 丘比特 | 另一个 | 天 | , |

维纳斯前几天鞭打了丘比特，

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['kwɪvə(r)] ;

| For | having | lost | his | bow | and | quiver | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | 丢失的 | 他的 | 弓 | 和 | 颤动 | ; |

因为他丢失了弓箭；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bəuθ] [ə'weɪ]

| For | he | had | given | them | both | away |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 给定 | 他们 | 两个都 | 离开 |

因为他已经把她们两个都送人了。

[tuː; tə] ['stelə] , [kwiːn] [ɒv; əv]['aɪsɪs]['rɪvə(r)] .

| To | Stella | , | queen | of | Isis | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斯特拉 | , | 女王 | 的 | 伊西斯 | 河 | . |

致伊西斯河女王斯特拉。

" ['mæmə; mə'mɑː] !

| " | Mamma | ! |
|---|---|---|
| " | 妈妈 | ! |

“妈妈！

[juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ] [straɪk] ,

| you | wrong | me | while | you | strike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 错误的 | 我 | 尽管 | 你 | 罢工 | , |

你一边伤害我，一边又伤害我，

" [kraɪd] ['wiːpɪŋ] ['kjuːpɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [vaʊ] ,

| " | Cried | weeping | Cupid | , | " | for | I | vow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 哭泣 | 丘比特 | , | " | 为了 | 我 | 发誓 | , |

“哭泣的丘比特哭喊道，因为我发誓，

['stelə] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ə'laɪk] ,

| Stella | and | you | are | so | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特拉 | 和 | 你 | 是 | 所以 | 同样 | , |

你和斯特拉真是太像了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm][juː; jʊ] .

| I | thought | that | I | had | lent | them | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 那 | 我 | 有 | 借出的 | 他们 | 你 | . |

我以为我已经把你借给他们了。

" — ['wɪljəm] ['sʌmərˌvɪl]
**" — William Somerville**
" — 威廉 萨默维尔

——威廉·萨默维尔

[sɒŋ]
**Song**
歌曲

歌曲

[hɑːd] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [lʌvz] ,
**Hard is the fate of him who loves ,**
难的 是 这 命运 的 他 WHO 爱 ,

恋爱中的人命运艰难。

[jet] [dɛəz] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [peɪn] ,
**Yet dares not tell his trembling pain ,**
然而 敢于 不是 告诉 他的 发抖 疼痛 ,

但他不敢诉说自己颤抖的痛苦，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [grəʊvz] ,
**But to the sympathetic groves ,**
但 到 这 交感神经 小树林 ,

但对于那些充满同情心的树林来说，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪsənɪŋ] [pleɪn] .
**But to the lonely listening plain .**
但 到 这 孤独 聆听 清楚的 .

但对于孤独的聆听者来说，却是一片平原。

[əʊ] ! [wen] [ʃiː; ʃi] [ bles ] [nekst][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪd] ,
**Oh ! when she blesses next your shade ,**
哦 ! 什么时候 她 祝福 下一个 你的 阴影 ,

哦！当她祝福你身旁的树荫时，

[əʊ] ! [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [nekst][ɑː(r); ə(r)] [siːn]
**Oh ! when her footsteps next are seen**
哦 ! 什么时候 她 脚步声 下一个 是 已见

哦！当她的脚步声再次出现时

[ɪn] ['flaʊəri] [trækts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [miːd] ,
**In flowery tracts along the mead ,**
在 如花 小册子 沿着 这 蜂蜜酒 ,

在草地上繁花似锦的区域，

[ɪn] ['freʃə(r)] [meɪz] ['or] [ðə; ði] [griːn] ,
**In fresher mazes o'er the green ,**
在 更清新 迷宫 超过 这 绿色的 ,

在绿茵茵的清新迷宫中，

[jiː; ji]['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
**Ye gentle spirits of the vale ,**
叶 温和的 烈酒 的 这 谷 ,

山谷中温柔的精灵们，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] ,
**To whom the tears of love are dear ,**
到 谁 这 眼泪 的 爱 是 亲爱的 ,

对于那些视爱情之泪为珍宝的人来说，

[frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] ['lɪliz] [wɒft] [ə; eɪ] [geɪl] ,
**From dying lilies waft a gale ,**
从 垂死 百合花 飘动 一个 大风 ,

一阵狂风从凋零的百合花中飘出，

[ænd; ənd] [saɪ] [maɪ] ['sɒrəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

| And | sigh | my | sorrows | in | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叹 | 我的 | 悲伤 | 在 | 她 | 耳朵 | . |

在她耳边叹息我的悲伤。

[əʊ] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [bleɪm] ,

| Oh | , | tell | her | what | she | cannot | blame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 告诉 | 她 | 什么 | 她 | 不能 | 责备 | , |

哦，告诉她她不能责怪什么。

[ðəʊ] [fɪə(r)][maɪ] [tʌŋ] [mʌst; məst]['evə(r)][baɪnd] ;

| Though | fear | my | tongue | must | ever | bind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 害怕 | 我的 | 舌头 | 必须 | 曾经 | 绑定 | ; |

虽然恐惧使我的舌头始终无法开口；

[əʊ] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [maɪ] ['vɜːtʃuəs] [fleɪm]

| Oh | , | tell | her | that | my | virtuous | flame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 告诉 | 她 | 那 | 我的 | 有德行的 | 火焰 |

哦，告诉她，我那纯洁的火焰

[ɪz][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['spɒtləs] [səʊl] , .

| Is | as | her | spotless | soul | , | refin'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 她 | 一尘不染 | 灵魂 | , | 精炼 | . |

如同她纯洁无瑕的灵魂，被提炼得更加完美。

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [aɪz]

| Not | her | own | guardian | angel | eyes |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 她 | 自己的 | 监护人 | 天使 | 眼睛 |

不是她自己的守护天使之眼

[wɪð] [tʃeistə] ['tendənəs] [hɪz; ɪz][keə(r)] ,

| With | chaster | tenderness | his | care | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贞洁者 | 压痛 | 他的 | 关心 | , |

他以更纯洁的温柔关怀，

[nɒt] ['pjʊrər][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [raɪz] ,

| Not | purer | her | own | wishes | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 更纯净 | 她 | 自己的 | 愿望 | 上升 | , |

并非她自己的愿望更加纯粹，

[nɒt] [h'əʊliɐ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saɪz] [ɪn] [preə(r)] .

| Not | holier | her | own | sighs | in | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 更神圣 | 她 | 自己的 | 叹息 | 在 | 祷告 | . |

她祈祷时的叹息并不比她自己更加神圣。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æt; ət][fɜːst] , [hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn][fɪə(r)]

| But | if | , | at | first | , | her | virgin | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | , | 在 | 第一的 | , | 她 | 处女 | 害怕 |

但如果，起初，她纯真的恐惧

[ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [æt; ət] ['lʌvz] [sə'spektɪd] [neɪm] ,

| Should | start | at | love's | suspected | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 开始 | 在 | 爱的 | 怀疑 | 姓名 | , |

应该从爱情的疑似名字开始，

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [suːð] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] —

| With | that | of | friendship | soothe | her | ear | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 友谊 | 舒缓 | 她 | 耳朵 | — |

用友谊的话语安抚她的耳朵——

[truː] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

| True | love | and | friendship | are | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 爱 | 和 | 友谊 | 是 | 这 | 相同的 | . |

真爱和友情是一回事。

— ['wɪljəm] ['sʌmərˌvɪl]
**— William Somerville**
— 威廉 萨默维尔

——威廉·萨默维尔

[feɪθ]
**Faith**
信仰

信仰

['betə(r)] [trʌst] [ɔ:l] , [ænd; ənd][bi:; bi] [dɪ'si:vd] ,
**Better trust all , and be deceived ,**
更好的 相信 全部 , 和 是 受骗 ,

最好相信所有人，然后被欺骗。

[ænd; ənd] [wi:p] [ðæt] [trʌst] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'si:vɪŋ] ,
**And weep that trust and that deceiving ,**
和 哭泣 那 相信 和 那 欺骗 ,

为那份信任和那份欺骗而哭泣吧。

[ðæn; ðən] [daʊt] [wʌn] [hɑ:t] [ðæt] , [ɪf] [bɪ'li:vd] ,
**Than doubt one heart that , if believed ,**
比 怀疑 一 心 那 , 如果 相信 ,

与其怀疑一颗相信的心，

[hæd; həd] [wʌnz] [laɪf] [wɪð] [tru:] [bɪ'li:vɪŋ] .
**Had bless'd one's life with true believing .**
有 蒙福 一个人的 生活 和 真的 相信 .

以真诚的信仰祝福人生。

[əʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['mɒkɪŋ] [wɜ:ld] [tu:] [fɑ:st]
**O , in this mocking world too fast**
哦 , 在 这 嘲讽 世界 也 快速地

哦，在这个嘲弄的世界里，速度太快了。

[ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [fi:nd] - ['aʊə(r)] [ju:θ] !
**The doubting fiend o'ertakes our youth !**
这 怀疑 恶魔 - 我们的 青年 !

怀疑的恶魔正在吞噬我们的青春!

['betə(r)][bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]
**Better be cheated to the last**
更好的 是 作弊 到 这 最后的

宁愿被骗到最后一刻

[ðæn; ðən] [lu:z] [ðə; ði]['blesɪd; blest][həʊp][ɒv; əv] [tru:θ] .
**Than lose the blessed hope of truth .**
比 失去 这 蒙福 希望 的 真相 .

不要失去对真理的美好希望。

— ['frɑ:nsɪs] [æn] ['kɛmbəl]
**— Frances Anne Kemble**
— 弗朗西丝 安妮 肯布尔

——弗朗西丝·安妮·肯布尔

['memərɪz]
**Memories**
回忆

回忆

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [gɜ:l] ,
**A beautiful and happy girl ,**
一个 美丽的 和 快乐的 女孩 ,

一个美丽快乐的女孩，

[wɪð] [step] [æz; əz] [lait] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,

| With | step | as | light | as | summer | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步 | 作为 | 光 | 作为 | 夏天 | 空气 | , |

步伐轻盈如夏日微风，

[aɪz] [glæd] [wɪð] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [braʊ] [ɒv; əv] [pɜ:l] ,

| Eyes | glad | with | smiles | , | and | brow | of | pearl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 高兴的 | 和 | 微笑 | , | 和 | 眉头 | 的 | 珍珠 | , |

眼中充满笑容，额头如珍珠般闪亮。

- [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['keələs] [kɜ:l]

| Shadow'd | by | many | a | careless | curl |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | 许多 | 一个 | 粗心 | 卷曲 |

被许多漫不经心的卷发所笼罩

[ɒv; əv] [ˌʌnkən'faɪnd] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ;

| Of | unconfined | and | flowing | hair | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不受限制的 | 和 | 流动 | 头发 | ; |

一头飘逸的长发；

[ə; eɪ] ['si:mɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

| A | seeming | child | in | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 似乎 | 孩子 | 在 | 一切 | , |

在所有方面都像个孩子，

[seɪv] ['θɔ:tf(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] [tʃɑ:ms] ,

| Save | thoughtful | brow | and | ripening | charms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 周到 | 眉头 | 和 | 成熟 | 魅力 | , |

留住深思熟虑的眉宇和成熟的魅力，

[æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [weəz] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [sprɪŋ]

| As | Nature | wears | the | smile | of | Spring |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 自然 | 穿着 | 这 | 微笑 | 的 | 春天 |

大自然绽放着春天的微笑

[wen] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] ['sʌmərz] [ɑ:mz] .

| When | sinking | into | Summer's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 下沉 | 进入 | 夏季 | 武器 | . |

沉浸在萨默的怀抱中。

[ə; eɪ] [maɪnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lait]

| A | mind | rejoicing | in | the | light |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头脑 | 欢欣鼓舞 | 在 | 这 | 光 |

一颗在光明中欢欣雀跃的心

[wɪtʃ] ['meltɪd] [θru:] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['baʊə(r)] ,

| Which | melted | through | its | graceful | bower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 融化 | 通过 | 它是 | 优美 | 凉亭 | , |

它融化在它优美的凉亭中，

[li:f] ['ɑ:ftə(r)] [li:f] , [dju:] - [mɔɪst] [ænd; ənd] [braɪt] ,

| Leaf | after | leaf | , | dew | - | moist | and | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶子 | 后 | 叶子 | , | 露 | - | 潮湿 | 和 | 明亮的 | , |

一片片叶子，沾着露水，闪闪发亮。

[ænd; ənd] ['steɪnləs] [ɪn] [ɪts] ['həʊli] [waɪt] ,

| And | stainless | in | its | holy | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 防锈的 | 在 | 它是 | 圣 | 白色的 | , |

洁白无瑕，圣洁如初。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['flaʊə(r)] :

| Unfolding | like | a | morning | flower | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 展开 | 喜欢 | 一个 | 早晨 | 花 | : |

如晨曦中盛开的花朵：

[ə; eɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] - [təʊnd] [luːt] ,
**A** **heart** **,** **which** **,** **like** **a** **fine** **-** **toned** **lute** **,**
一个 心 , 哪个 , 喜欢 一个 美好的 - 色调 琵琶 ,

一颗心，就像一把音色优美的鲁特琴，

[wɪð] ['evri] [breθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wəʊk] ,
**With** **every** **breath** **of** **feeling** **woke** **,**
和 每一个 气息 的 感觉 觉醒 ,

随着每一次呼吸，我都感到清醒。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [mjuːt] ,
**And** **,** **even** **when** **the** **tongue** **was** **mute** **,**
和 , 甚至 什么时候 这 舌头 曾是 沉默的 ,

即使舌头无法说话，

[frɒm; frəm] [aɪ] [ænd; ənd] [lɪp] [ɪn] ['mjuːzɪk] [spəʊk] .
**From** **eye** **and** **lip** **in** **music** **spoke** **.**
从 眼睛 和 唇 在 音乐 辐 .

音乐中，眼神和嘴唇诉说着故事。

— [dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
**—** **John** **Greenleaf** **Whittier**
— 约翰 绿叶 惠提尔

——约翰·格林利夫·惠蒂尔

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [meɪd]
**The** **Forest** **Maid**
这 森林 女佣

森林少女

[əʊ] [fˈeəɹəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʊərəl] [meɪdz] !
**O** **fairest** **of** **the** **rural** **maids** **!**
哦 最公平 的 这 乡村的 女佣 !

哦，最美丽的乡村少女！

[ðaɪ] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃeɪdz] ;
**Thy** **birth** **was** **in** **the** **forest** **shades** **;**
你的 出生 曾是 在 这 森林 色调 ;

你的出生在森林的荫蔽之中；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]
**And** **all** **the** **beauty** **of** **the** **place**
和 全部 这 美丽 的 这 地方

还有这个地方的所有美景

[ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðaɪ] [feɪs] .
**Is** **in** **thy** **heart** **and** **on** **thy** **face** **.**
是 在 你的 心 和 在 你的 脸 .

在你心中，也写在你的脸上。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks]
**The** **twilight** **of** **the** **trees** **and** **rocks**
这 暮 的 这 树木 和 岩石

树木和岩石的暮色

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɒks] ,
**Is** **in** **the** **light** **shade** **of** **thy** **locks** **,**
是 在 这 光 阴影 的 你的 锁 ,

就在你秀发的轻柔阴影里，

[ðaɪ] [step] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wiːvz]
**Thy** **step** **is** **as** **the** **wind** **that** **weaves**
你的 步 是 作为 这 风 那 编织

你的步伐如同编织的风

[ɪts]['pleɪf(ə)l] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] .
**Its playful way among the leaves .**
它是 顽皮的 方式 之中 这 树叶 .

它在树叶间嬉戏玩耍。

[ðaɪn] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [sprɪŋz] , [ɪn] [hu:z] [sə'ri:n]
**Thine eyes are springs , in whose serene**
瘦 眼睛 是 弹簧 , 在 谁 安详

你的双眸如同泉水，宁静祥和。

[ænd; ənd]['saɪlənt] ['wɔ:təz] ['hev(ə)n] [ɪz] [si:n] ;
**And silent waters heaven is seen ;**
和 沉默的 水 天堂 是 已见 ;

寂静的水面映照着天堂;

[ðeə(r)] ['læʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][hɜ:rdz] [ðæt] [lʊk]
**Their lashes are the herds that look**
他们的 睫毛 是 这 畜群 那 看

它们的睫毛就像一群群盯着看的牛羊。

[ɒn][ðeə(r)] [jʌŋ] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
**On their young figures in the brook .**
在 他们的 年轻的 数据 在 这 溪 .

在溪流中，他们年轻的身影映照着。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [depθs] [baɪ] [fʊt] -
**The forest depths by foot unpress'd**
这 森林 深度 经过 脚 -

步行深入森林深处

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][mɔ:(r)] ['sɪnləs] [ðæn; ðən][ðaɪ] [brest] ;
**Are not more sinless than thy breast ;**
是 不是 更多的 无罪 比 你的 胸部 ;

你的胸膛难道比你更纯洁无罪吗?

[ðə; ði]['həʊli] [pi:s] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)]
**The holy peace that fills the air**
这 圣 和平 那 填充 这 空气

空气中弥漫着神圣的宁静

[ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑ:m][s'ɒlɪtj,u:dz][ɪz][ðeə(r)] .
**Of those calm solitudes is there .**
的 那些 冷静的 孤独 是 那里 .

那里也曾有过那样的宁静独处时光。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt]
**— William Cullen Bryant**
— 威廉 库伦 布莱恩特

——威廉·卡伦·布莱恩特

[ɔ:lz] [wel]
**All's Well**
一切 出色地

一切安好

[ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [raɪz] [wɪð] ['θʌndə(r)] , [sleɪk]
**The clouds , which rise with thunder , slake**
这 云 , 哪个 上升 和 雷 , 熄灭

雷声隆隆，云层缓缓消散

['aʊə(r)] ['θɜ:sti] [səʊlz] [wɪð] [reɪn] ;
**Our thirsty souls with rain ;**
我们的 渴 灵魂 和 雨 ;

我们干渴的灵魂渴望雨水;

[ðə; ði] [bləʊ] [məʊst] ['dredɪd] [fɔ:ls] [tu:; tə] [breɪk]

| The | blow | most | dreaded | falls | to | break |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 最多 | 令人恐惧的 | 瀑布 | 到 | 休息 |

最令人恐惧的打击莫过于破碎

[frɒm; frəm] [ɒf] ['aʊə(r)] [lɪmz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ;

| From | off | our | limbs | a | chain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 离开 | 我们的 | 四肢 | 一个 | 链 | ; |

从我们的四肢上扯下一条链子;

[ænd; ənd][ rɔŋ, rɔ:ŋ ][ɒv; əv][mæn][tu:; tə][mæn][bʌt; bət] [meɪk]

| And | wrongs | of | man | to | man | but | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错误 | 的 | 男人 | 到 | 男人 | 但 | 制作 |

人与人之间的错误，只会造成伤害。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][mɔ:(r)][pleɪn] .

| The | love | of | God | more | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 的 | 上帝 | 更多的 | 清楚的 | . |

上帝的爱更加显而易见。

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [lenz][ɒv; əv]['i:v(ə)n]

| As | through | the | shadowy | lens | of | even |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通过 | 这 | 阴暗的 | 镜片 | 的 | 甚至 |

透过朦胧的镜头，即使

[ðə; ði] [aɪ] [lʊks] ['fɑ:ðɪst] ['ɪntu:]['hev(ə)n]

| The | eye | looks | farthest | into | heaven |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 看起来 | 最远 | 进入 | 天堂 |

眼睛能看得最远，直抵天堂。

[ɒn] [gli:mz] [ɒv; əv][stɑ:(r)][ænd; ənd] [depθs] [ɒv; əv] [blu:]

| On | gleams | of | star | and | depths | of | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 闪光 | 的 | 星星 | 和 | 深度 | 的 | 蓝色的 |

在闪烁的星光和深邃的蓝色之中

[ðə; ði]['gleərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['nevə(r)] [nju:] !

| The | glaring | sunshine | never | knew | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺眼 | 阳光 | 绝不 | 知道 | ! |

耀眼的阳光对此一无所知!

— [dʒɒn] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]

| — | John | Greenleaf | Whittier |
|---|---|---|---|
| — | 约翰 | 绿叶 | 惠提尔 |

——约翰·格林利夫·惠蒂尔

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst]

| A | Violinist |
|---|---|
| 一个 | 小提琴手 |

小提琴家

[ðə; ði] [lɑ:k] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [dʌθ] [nəʊ]

| The | lark | above | our | heads | doth | know |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云雀 | 多于 | 我们的 | 头部 | 确实 | 知道 |

我们头顶上的云雀知道

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wi:; wi] [si:] [nɒt] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ;

| A | heaven | we | see | not | here | below | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天堂 | 我们 | 看 | 不是 | 这里 | 以下 | ; |

一个我们无法在人间看到的天堂;

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][ʃi:; ʃi] [sɪŋz] ;

| She | sees | it | , | and | for | joy | she | sings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看到 | 它 | , | 和 | 为了 | 喜悦 | 她 | 唱歌 | ; |

她看到了，高兴得歌唱;

[ðen] [fɔːls] [wɪð] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [wɪŋz] .
**Then falls with ineffectual wings .**
然后 瀑布 和 无效 翅膀 .

然后，它无力地坠落。

[ɑː] , [ˈsɔːrɪŋ] [səʊl] !
**Ah , soaring soul !**
啊 , 翱翔 灵魂 !

啊，高亢的灵魂！

[feɪnt] [nɒt] [nɔː(r)] [ˈtaɪə(r)] !
**faint not nor tire !**
头晕的 不是 也不 胎 !

不晕倒也不疲倦！

[iːtʃ] [ˈhev(ə)n] [rɪˈviːlz] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] ,
**Each heaven attain'd reveals a higher ,**
每个 天堂 已达到 揭示 一个 更高 ,

每一个达到的天堂都揭示了更高的境界，

[ðaɪ] [θɔːt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈfeɪljə(r)] ; [wiː; wi]
**Thy thought is of thy failure ; we**
你的 想法 是 的 你的 失败 ; 我们

你满脑子想的都是你的失败；我们

[lɪst] [ˈræptʃəd] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
**List raptured , and thank God for thee .**
列表 被提 , 和 感谢 上帝 为了 你 .

被神充满的名单，感谢上帝赐予你。

— [ˈfrɑːnsɪs] [ˈwɪljəm] [bʊrˈdɪlən]
**— Francis William Bourdillon**
— 弗朗西斯 威廉 布尔迪隆

——弗朗西斯·威廉·布尔迪隆

[tuː; tə] [ˈhelən]
**To Helen**
到 海伦

致海伦

[ˈhelən] , [ðaɪ] [ˈbjuːti] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
**Helen , thy beauty is to me**
海伦 , 你的 美丽 是 到 我

海伦，你的美令我着迷

[laɪk] [ðəʊz] [ˈnaɪsiːən] [bɑːrks] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
**Like those Nicean barks of yore**
喜欢 那些 尼斯 树皮 的 昔时

就像昔日那些尼西亚会议的咆哮

[ðæt] [ˈdʒentli] , [ˈor] [ə; eɪ] [ˈpɜːfjuːmd] [siː] ,
**That gently , o'er a perfumed sea ,**
那 轻轻地 , 超过 一个 香 海 ,

那温柔的，越过芬芳的大海，

[ðə; ði] [ˈwɪəri] [weɪ] - [wɔːn] [ˈwɒndərə(r)] [bɔː(r)]
**The weary way - worn wanderer bore**
这 厌倦 方式 - 磨损 流浪者 钻孔

疲惫不堪、饱经风霜的流浪者

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈneɪtɪv] [ʃɔː(r)] .
**To his own native shore .**
到 他的 自己的 本国的 支撑 .

回到他自己的故乡。

[ɒn] ['despərət] ['si:z] [lɒŋ] [wəʊnt][tu:; tə] [rəʊm] ,
**On desperate seas long wont to roam ,**
在 绝望的 海域 长的 惯于 到 漫游 ,

在漫长而绝望的大海上漂泊已久，

[ðaɪ] ['haɪəsɪnθ] [heə(r)] , [ðaɪ] ['klæsɪk] [feɪs] ,
**Thy hyacinth hair , thy classic face ,**
你的 风信子 头发 , 你的 经典的 脸 ,

你那风信子色的头发，你那古典的容颜，

[ðaɪ] ['naɪæd] [eəz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [həʊm]
**Thy Naiad airs have brought me home**
你的 水仙女 播出 有 带来 我 家

你那仙女般的歌声带我回家

[tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ðæt] [wɒz; wəz] [gri:s] ,
**To the glory that was Greece ,**
到 这 荣耀 那 曾是 希腊 ,

致敬昔日辉煌的希腊!

[ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊm] .
**And the grandeur that was Rome .**
和 这 宏伟 那 曾是 罗马 .

还有那辉煌的罗马。

[ləʊ] , [ɪn] [jɒn] ['brɪliənt] ['wɪndəʊ] - [ni:ʃ]
**Lo , in yon brilliant window - niche**
洛 , 在 远 杰出的 窗户 - 小众市场

瞧，在那个明亮的窗台上

[haʊ] ['stætʃu:] - [laɪk] [aɪ] [si:] [ði:] [stænd] ,
**How statue - like I see thee stand ,**
如何 雕像 - 喜欢 我 看 你 站立 ,

我看到你像雕像一样站着，

[ðə; ði] ['ægət] [læmp] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hænd] ,
**The agate lamp within thy hand ,**
这 玛瑙 灯 之内 你的 手 ,

你手中的玛瑙灯，

[ɑ:] !
**Ah !**
啊 !

啊!

['saɪki] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒənz] [wɪtʃ]
**Psyche , from the regions which**
精神 , 从 这 地区 哪个

普赛克，来自以下地区

[ɑ:(r); ə(r)]['həʊli][lænd] !
**Are holy land !**
是 圣 土地 !

是圣地!

— ['edgə(r)]['ælən] [pəʊ]
**— Edgar Allan Poe**
— 埃德加 艾伦 爱伦·坡

——埃德加·爱伦·坡

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] ['wʊmən]
**The Truth of Woman**
这 真相 的 女士

女人的真相

['wʊmənz] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['wʊmənz] [trʌst] —
**Woman's faith , and woman's trust —**
女性的 信仰 , 和 女性的 相信 —

女人的信仰，女人的信任——

[raɪt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [dʌst] ;
**Write the characters in dust ;**
写 这 人物 在 灰尘 ;

用尘土写下这些文字;

[stæmp] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,
**Stamp them on the running stream ,**
邮票 他们 在 这 跑步 溪流 ,

将它们印在奔流的河面上，

[prɪnt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [muːnz] [peɪl] [biːm] ,
**Print them on the moon's pale beam ,**
打印 他们 在 这 月亮的 苍白 光束 ,

将它们印在月亮苍白的光芒上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌevə'nes(ə)nt] ['letə(r)]
**And each evanescent letter**
和 每个 转瞬即逝 信

以及每一封转瞬即逝的信

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['klɪərə(r)] , ['fɜːmə(r)] , ['betə(r)] ,
**Shall be clearer , firmer , better ,**
将 是 更清晰 , 更坚固 , 更好的 ,

应该更清晰、更坚定、更好。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] , [ai] [wiːn] ,
**And more permanent , I ween ,**
和 更多的 永恒的 , 我 温 ,

而且更持久，我逐渐减少

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðəʊz] ['lɛtəz] [miːn] .
**Than the thing those letters mean .**
比 这 事物 那些 信件 意思是 .

比这些字母所代表的含义更有意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一本古老的诗歌小册：老式(A Little Book of Old Time Verse Old )


[ai][hæv; həv] [streɪnd] [ðə; ði]['spaɪdərz] [θred]
**I have strain'd the spider's thread**
我 有 紧张的 这 蜘蛛的 线

我已将蜘蛛丝拉紧。

- [genst] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd] ;
**' Gainst the promise of a maid ;**
- 对抗 这 承诺 的 一个 女佣 ;

"违背了女仆的承诺;

[ai][hæv; həv] [ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][sænd]
**I have weigh'd a grain of sand**
我 有 称重 一个 粮食 的 沙

我称过一粒沙子的重量。

- [genst] [hɜː(r); hə(r)] [plaɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] ;
**' Gainst her plight of heart and hand ;**
- 对抗 她 困境 的 心 和 手 ;

"面对她身心的困境;

[ai][həʊld][maɪ] [truː] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊkən] ,
**I hold my true love of the token ,**
我 抓住 我的 真的 爱 的 这 令牌 ,

我珍藏着我对信物的真爱,

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [pruːvd] [laɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz]['brəʊkən] :
**How her faith proved light and her word was broken :**
如何 她 信仰 已证实 光 和 她 单词 曾是 破碎的 :

她的信仰如何成了光，她的诺言又如何被违背:

[ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [plaɪt] ,
**Again her word and truth she plight ,**
再次 她 单词 和 真相 她 困境 ,

她再次重申了她的话语和真理,

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [eə(r)] [naɪt] .
**And I believed them again ere night .**
和 我 相信 他们 再次 埃雷 夜晚 .

昨晚我又一次相信了他们。

— [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]
**— Sir Walter Scott**
— 先生 沃尔特 斯科特

——沃尔特·斯科特爵士

-
**Ageanax**
-

艾格纳克斯

[dɪə(r)]['vɔɪɪdʒə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑː(r)][biː; bi] [ðaɪn] ,
**Dear voyager , a lucky star be thine ,**
亲爱的 旅行者 , 一个 幸运的 星星 是 你的 ,

亲爱的旅人，愿你拥有幸运之星。

[tuː; tə] [ˌmitiˈliːni] [ˈseɪlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [siː] ,

| To | Mytilene | sailing | over | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 米蒂利尼 | 帆船 | 超过 | 海 | , |

乘船渡海前往米蒂利尼，

[ɔː(r)] [faʊl] [ɔː(r)] [feə(r)] [ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [ʃaɪn] ,

| Or | foul | or | fair | the | constellations | shine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 犯规 | 或者 | 公平的 | 这 | 星座 | 闪耀 | , |

无论星象是好是坏，它们都闪耀着光芒。

[ɔː(r)] [iːst] [ɔː(r)] [west] [ðə; ði] [wɪnd] - [bləʊn] [ ˈbiləu ] [fliː] .

| Or | east | or | west | the | wind | - | blown | billows | flee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 东方 | 或者 | 西方 | 这 | 风 | - | 吹 | 波澜 | 逃跑 | . |

或向东或向西，风吹起的波涛逃窜。

[meɪ] [ˈhælsiən] - [bɜːdz] [ðæt] [ˈhɒvə(r)] [ˈor] [ðə; ði] [braɪn]

| May | halcyon | - | birds | that | hover | o'er | the | brine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 宁静 | - | 鸟类 | 那 | 徘徊 | 超过 | 这 | 盐水 |

五月翠鸟在盐水上空盘旋

[dɪˈfjuːs] [əˈbrɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] [træŋˈkwɪləti] ,

| Diffuse | abroad | their | own | tranquillity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 扩散 | 国外 | 他们的 | 自己的 | 宁静 | , |

将他们的宁静散播到四面八方，

[tɪl] [ˈəʊʃ(ə)n] [ˈstretʃɪz] [ˈstɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪn]

| Till | ocean | stretches | stilly | as | the | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 海洋 | 伸展 | 静静 | 作为 | 这 | 葡萄酒 |

直到海洋像葡萄酒一样静谧地延伸

[ɪn] [ðɪs] [diːp] [kʌp] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi] [dreɪn] [tuː; tə] [ðiː] .

| In | this | deep | cup | which | now | we | drain | to | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深的 | 杯子 | 哪个 | 现在 | 我们 | 流走 | 到 | 你 | . |

在这深杯中，我们将杯中的水倾倒给你。

[frɒm; frəm] [lɪp] [tuː; tə] [lɪp] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈsɜːk(ə)l] [θruː]

| From | lip | to | lip | the | merry | circle | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 唇 | 到 | 唇 | 这 | 欢乐 | 圆圈 | 通过 |

从唇到唇，欢快的圆圈循环

[wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈtæŋkəd] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðaɪ] [neɪm] ;

| We | pass | the | tankard | and | repeat | thy | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经过 | 这 | 酒杯 | 和 | 重复 | 你的 | 姓名 | ; |

我们传递酒杯，并重复你的名字；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pledʒd] [ðiː] [wʌns] , [wiː; wi] [pledʒ] [əˈnjuː] ,

| And | having | pledged | thee | once | , | we | pledge | anew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 承诺 | 你 | 一次 | , | 我们 | 保证 | 重新 | , |

我们曾向你宣誓，如今我们再次宣誓。

[lest] [ɪn] [ðaɪ] [frendz] - [nɪˈglekt] [ðaʊ] [ˈsʌfə(r)] [ʃeɪm] .

| Lest | in | thy | friends | ' | neglect | thou | suffer | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 在 | 你的 | 朋友们 | - | 忽视 | 你 | 遭受 | 耻辱 | . |

免得因朋友的冷落而蒙羞。

[gɒd] - [spiːd] [tuː; tə] [ʃɪp] , [gʊd] [helθ] [tuː; tə] [ˈpaɪəs] [kruː] ,

| God | - | speed | to | ship | , | good | health | to | pious | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | - | 速度 | 到 | 船 | , | 好的 | 健康 | 到 | 虔诚的 | 全体人员 | , |

愿船只一路顺风，祝愿虔诚的船员身体健康。

[piːs] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˈnəʊb(ə)l] [feɪm] !

| Peace | by | the | way | , | and | port | of | noble | fame | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 经过 | 这 | 方式 | , | 和 | 港口 | 的 | 高贵 | 名声 | ! |

顺便说一句，愿和平与荣耀永存！

— ['edwəd] - [lə'frɔɪ]
**— Edward Cracroft Lefroy**
— 爱德华 - 勒弗罗伊

——爱德华·克拉夫特·勒弗罗伊

[nems]
**Names**
姓名

姓名

[aɪ] [ɑːskt] [maɪ][feə(r)] , [wʌn] ['hæpi] [deɪ] ,
**I asked my fair , one happy day ,**
我 问 我的 公平的 , 一 快乐的 天 ,

我问我美丽的妻子，在一个快乐的日子里，

[wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [leɪ] ;
**What I should call her in my lay ;**
什么 我 应该 称呼 她 在 我的 躺 ;

在我的诗句中，我应该如何称呼她?

[baɪ] [wɒt] [swiːt] [neɪm] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ɔː(r)] [griːs] :
**By what sweet name from Rome or Greece :**
经过 什么 甜的 姓名 从 罗马 或者 希腊 :

多么甜蜜的名字，来自罗马还是希腊?

['lælədʒi] , [ˌniː'ɪərə] , ['klɔːrɪs] ,
**Lalage , Neaera , Chloris ,**
拉拉格 , 妮拉 , 克洛里斯 ,

拉拉格、尼埃拉、克洛里斯

['sæfəʊ] , ['lɛzbiə] , [ɔː(r)]['dɒrɪs] ,
**Sappho , Lesbia , or Doris ,**
萨福 , 莱斯比亚 , 或者 多丽丝 ,

萨福、莱斯比亚或多丽丝

[ ˌæri'θjuːzə ][ɔː(r)] ['luːkris] .
**Arethusa or Lucrece .**
阿瑞图萨 或者 露克丽丝 .

阿瑞图萨或卢克蕾丝。

" [ɑː] ! " [rɪ'tɜːnd] [maɪ]['dʒent(ə)l][feə(r)] ,
**" Ah ! " returned my gentle fair ,**
" 啊 ! " 返回 我的 温和的 公平的 ,

"啊！"我温柔的美人回应道。

" [bɪ'lʌvɪd] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [bʌt; bət][eə(r)] ?
**" Beloved , what are names but air ?**
" 心爱 , 什么 是 姓名 但 空气 ?

亲爱的，名字是什么？不过是空气而已。

[tʃuːz] [wɒt'evə(r)] [suːts] [ðə; ðɪ][laɪn] ;
**Choose whatever suits the line ;**
选择 任何 西装 这 线 ;

选择适合这条线路的元素;

[kɔːl] [ˌem 'iː] ['sæfəʊ] , [kɔːl] [ˌem 'iː] ['klɔːrɪs] ,
**Call me Sappho , call me Chloris ,**
称呼 我 萨福 , 称呼 我 克洛里斯 ,

叫我萨福，叫我克洛里斯，

[kɔːl] [ˌem 'iː]['lælədʒi][ɔː(r)]['dɒrɪs] ,
**Call me Lalage or Doris ,**
称呼 我 拉拉格 或者 多丽丝 ,

叫我拉拉格或者多丽丝都行，

['əʊnli] , ['əʊnli][kɔːl][ˌem 'iː] [ðaɪn] !
**Only , only call me Thine !**
仅有的 , 仅有的 称呼 我 瘦 !

只，只叫我Thine！

" — ['sæmjʊəl]['teɪlə(r)] ['kəʊlərɪdʒ]
**" — Samuel Taylor Coleridge**
" — 塞缪尔 泰勒 柯尔律治

——塞缪尔·泰勒·柯勒律治

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ɪn][əʊld] ['sɪsəli]
**A Summer Day in Old Sicily**
一个 夏天 天 在 老的 西西里岛

西西里岛古城的夏日

[gɒdz] , [wɒt] [ə; eɪ][sʌn] !
**Gods , what a sun !**
神 , 什么 一个 太阳 !

天哪，这太阳真美！

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'gləʊ]
**I think the world's aglow**
我 思考 这 世界的 闪耀

我认为世界一片光明。

[ðɪs] ['gɑːmənt] [ əːk ][ˌem 'iː] .
**This garment irks me .**
这 服装 恼人 我 .

这件衣服让我很不舒服。

['fiːbəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɒt] !
**Phoebus , it is hot !**
福玻斯 , 它 是 热的 !

太阳神啊，好热啊！

- [twɜː(r)][sæd] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌem 'iː] [ʃɒt]
**' Twere sad if Glycera should find me shot**
- 是 伤心 如果 - 应该 寻找 我 射击

如果格利塞拉发现我中枪，我会很难过。

[baɪ] [fleɪm] - - ['ærəus] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [baʊ; bəʊ] .
**By flame - tipp'd arrows from the Archer's bow .**
经过 火焰 - - 箭头 从 这 弓箭手的 弓 .

用弓箭手弓上涂有火焰的箭矢。

[pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [ 'envi ] [ˌem 'iː] , — [ðə; ði] ['vɪlən] !
**Perchance he envies me , — the villain !**
或许 他 羡慕 我 , — 这 恶棍 !

也许他嫉妒我——这个恶棍！

[əʊ]
**O**
哦

哦

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [triːz] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [klɪf] - [saɪd] [grɒt] !
**For one tree's shadow or a cliff - side grot !**
为了 一 树的 阴影 或者 一个 悬崖 - 边 格罗特 !

哪怕只是一棵树的影子，或是悬崖边的一个洞穴！

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ʃeltə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem 'iː][nɒt] ?
**Where shall I shelter that he slay me not ?**
在哪里 将 我 庇护所 那 他 杀戮 我 不是 ?

我该到哪里躲藏才能不被他杀害？

[ɪn] [wɒt] [kuːl] [eə(r)][ɔː(r)] ['elɪmənt] ? — [aɪ] [nəʊ] .

| In | what | cool | air | or | element | ? | — | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 凉爽的 | 空气 | 或者 | 元素 | ? | — | 我 | 知道 | . |

在什么凉爽的空气或元素中？——我知道。

[ðə; ðɪ] [siː] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sweltərɪŋ] [lænd] :

| The | sea | shall | save | me | from | the | sweltering | land | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 将 | 节省 | 我 | 从 | 这 | 酷热 | 土地 | : |

大海将把我从酷热的陆地上拯救出来:

[fɑː(r)][aʊt] [aɪl] [weɪd] , [tɪl] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,

| Far | out | I'll | wade | , | till | creeping | up | and | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 出去 | 患病的 | 涉水 | , | 直到 | 爬行 | 向上 | 和 | 向上 | , |

我要涉水而出，直到慢慢向上攀升，

[ðə; ðɪ][kəʊld] [griːn] ['wɔːtə(r)] [ kwentʃ ] ['evri] [lɪm] .

| The | cold | green | water | quenches | every | limb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 绿色的 | 水 | 淬火 | 每一个 | 肢 | . |

冰凉的绿色河水浸透了每一寸肌肤。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒeləs] [gɒd] [wɪð] ['lɪftɪd] [hænd]

| Then | to | the | jealous | god | with | lifted | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 嫉妒的 | 上帝 | 和 | 抬起 | 手 |

然后向那位举手嫉妒的神明致敬

[aɪl] [pɔː(r)] [laɪ'beɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rəʊzi] [kʌp] ,

| I'll | pour | libation | from | a | rosy | cup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 倒 | 奠 | 从 | 一个 | 红润 | 杯子 | , |

我将用玫瑰色的杯子斟满祭酒，

[ænd; ənd] [liːp] , [ænd; ənd][daɪv] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [ 'tʌni ] [swɪm] .

| And | leap | , | and | dive | , | and | see | the | tunnies | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞跃 | , | 和 | 潜水 | , | 和 | 看 | 这 | 金枪鱼 | 游泳 | . |

纵身跃起，潜入水中，观看金枪鱼游泳。

— ['edwəd] - [lə'frɔɪ]

| — | Edward | Cracroft | Lefroy |
|---|---|---|---|
| — | 爱德华 | - | 勒弗罗伊 |

——爱德华·克拉夫特·勒弗罗伊

[ɒn][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn]['eɪprəl]

| On | a | Nightingale | in | April |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 夜莺 | 在 | 四月 |

四月夜莺

[ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['fæntəm]

| The | yellow | moon | is | a | dancing | phantom |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 月亮 | 是 | 一个 | 跳舞 | 幻影 |

黄月亮是舞动的幽灵

[daʊn] ['siːkrət] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fləʊɪŋ] [ʃeɪd] ;

| Down | secret | ways | of | the | flowing | shade | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 秘密 | 方式 | 的 | 这 | 流动 | 阴影 | ; |

沿着幽静的树荫下的隐秘小径;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weɪvləs] [striːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] ['wɪspə(r)]

| And | the | waveless | stream | has | a | murmuring | whisper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无波 | 溪流 | 有 | 一个 | 淙淙 | 耳语 |

平静的溪流发出低语般的呢喃

[weə(r)] [ðə; ðɪ]['ɔːldə(r)] [weɪd] .

| Where | the | alders | wade | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 桤木 | 涉水 | . |

桤木涉水之处。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] , [nɒt] [ə; eɪ] [saɪ] , [seɪv] [ðə; ði] [sləʊ] [striːmz] ['wɪspə(r)] :

| Not | a | breath | , | not | a | sigh | , | save | the | slow | stream's | whisper | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 气息 | , | 不是 | 一个 | 叹 | , | 节省 | 这 | 慢的 | 流的 | 耳语 | : |

没有呼吸，没有叹息，只有潺潺溪流的低语：

['əʊnli] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [bleɪd]

| Only | the | moon | is | a | dancing | blade |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 月亮 | 是 | 一个 | 跳舞 | 刀刃 |

唯有月亮是舞动的刀刃

[ðæt] [liːdz] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['wɒrɪəz]

| That | leads | a | host | of | the | Crescent | warriors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 线索 | 一个 | 主持人 | 的 | 这 | 新月 | 战士 |

这导致了一大批新月战士

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæntəm] [reɪd] .

| To | a | phantom | raid | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 幻影 | 袭击 | . |

一场虚幻的突袭。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] ['feəri] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ,

| Out | of | the | lands | of | Faerie | a | summons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 仙女 | 一个 | 传票 | , |

来自仙境的召唤，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪndʒ] [kraɪ] [ðæt] [ θril ] [θruː] - [ðə; ði] [gleɪd] : —

| A | long | strange | cry | that | thrills | thro | ' | the | glade | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 奇怪的 | 哭 | 那 | 刺激 | 喉咙 | - | 这 | 林间空地 | : | — |

一声悠长而怪异的呼喊，在林间空地回荡：

[ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elm] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] ,

| The | grey | - | green | glooms | of | the | elm | are | stirring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | - | 绿色的 | 阴郁 | 的 | 这 | 榆树 | 是 | 搅拌 | , |

榆树灰绿色的阴影正在涌动，

['njuːli] [ə'freɪd] .

| Newly | afraid | . |
|---|---|---|
| 新 | 害怕的 | . |

突然感到害怕。

[lɑːst] [hɜːd] , [waɪt] ['mjuːzɪk] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɒlɪvz]

| Last | heard | , | white | music | , | under | the | olives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 听到 | , | 白色的 | 音乐 | , | 在下面 | 这 | 橄榄 |

最后听到的是，橄榄树下的白色音乐。

[weə(r)] [wʌns] [θiːˈɔkritəs] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] —

| Where | once | Theocritus | sang | and | play'd | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一次 | 忒奥克里图斯 | 唱 | 和 | 玩过 | — |

昔日忒奥克里托斯歌唱演奏之处——

[ðaɪ] ['θreiʃjən] [sɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [njuː] ['wʌndə(r)] —

| Thy | Thracian | song | is | the | old | new | wonder | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 色雷斯人 | 歌曲 | 是 | 这 | 老的 | 新的 | 想知道 | — |

你的色雷斯之歌是古老的新奇迹——

[əʊ] [muːn] - [waɪt] [meɪd] !

| O | moon | - | white | maid | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 月亮 | - | 白色的 | 女佣 | ! |

哦，月光般洁白的少女！

— ['wɪljəm] [ʃɑːp]

| — | William | Sharp |
|---|---|---|
| — | 威廉 | 锋利的 |

——威廉·夏普

[həʊm] - [θɔːts] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd]
**Home - Thoughts from Abroad**
家 - 想法 从 国外

来自国外的思绪

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd]
**O , to be in England**
哦 , 到 是 在 英格兰

哦，真想身在英国。

[naʊ] [ðæt] ['eɪprəlz][ðeə(r)] ,
**Now that April's there ,**
现在 那 四月的 那里 ,

现在四月已经到了，

[ænd; ənd][huːˈevə(r)] [weiks] [ɪn] ['ɪŋglənd]
**And whoever wakes in England**
和 谁 醒来 在 英格兰

而无论谁在英国醒来

[siːz] , [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] , [ˌʌnəˈweə(r)] ,
**Sees , some morning , unaware ,**
看到 , 一些 早晨 , 不知情 ,

某个清晨，他浑然不觉地看见了

[ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ bau ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ʃiːf]
**That the lowest boughs and the brushwood sheaf**
那 这 最低 树枝 和 这 灌木丛 捆

最低的树枝和灌木丛

[raʊnd] [ðə; ði][elm] - [triː] [bəʊl][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['taɪni] [liːf] ,
**Round the elm - tree bole are in tiny leaf ,**
圆形的 这 榆树 - 树 树干 是 在 微小的 叶子 ,

榆树树干周围长满了细小的叶子，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] [sɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [baʊ]
**While the chaffinch sings on the orchard bough**
尽管 这 金翅雀 唱歌 在 这 果园 买

当苍头燕雀在果园树枝上歌唱时

[ɪn] ['ɪŋglənd] — [naʊ] !
**In England — now !**
在 英格兰 — 现在 !

现在就在英国！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['eɪprəl] , [wen] [meɪ] [fˈɒləʊz] ,
**And after April , when May follows ,**
和 后 四月 , 什么时候 可能 跟随 ,

四月过后，五月随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtˌθrəʊt] [bɪldz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['swɔləuz] !
**And the whitethroat builds , and all the swallows !**
和 这 白喉莺 建造 , 和 全部 这 燕子 !

白喉林莺和所有的燕子都聚集起来了！

[hɑːk] , [weə(r)] [maɪ] - [peə(r)] - [triː] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ]
**Hark , where my blossom'd pear - tree in the hedge**
听着 , 在哪里 我的 - 梨 - 树 在 这 对冲

听，我的梨树在篱笆里开花了

[liːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ 'skætə ] [ɒn][ðə; ði]['kləʊvə(r)]
**Leans to the field and scatters on the clover**
倾斜 到 这 场地 和 散布 在 这 三叶草

俯身靠近田野，撒在三叶草上

['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['dju:drɒp] — [æt; ət][ðə; ði][bent] [-] [edʒ] —
**Blossoms and dewdrops — at the bent spray's edge —**
花朵 和 露珠 — 在 这 弯曲 喷雾 边缘 —

花朵和露珠——在弯曲的枝条边缘——

[ðæts] [ðə; ði][waɪz] [θrʌʃ] ; [hi:; hi] [sɪŋz] [i:tʃ] [sɒŋ] [twaɪs] ['əʊvə(r)] ,
**That's the wise thrush ; he sings each song twice over ,**
那就是 这 明智的 画眉 ; 他 唱歌 每个 歌曲 两次 超过 ,

那是只聪明的画眉鸟；它每首歌都会唱两遍。

[lest] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][ˌri:'kæptʃə(r)]
**Lest you should think he never could recapture**
免得 你 应该 思考 他 绝不 可以 夺回

免得你以为他永远无法重新夺回

[ðə; ði][fɜ:st] [faɪn] ['keələs] ['ræptʃə(r)] !
**The first fine careless rapture !**
这 第一的美好的 粗心 狂喜 !

第一次无忧无虑的狂喜!

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fi:ldz] [lʊk] [rʌf] [wɪð] ['hɔ:ri] [dju:] ,
**And though the fields look rough with hoary dew ,**
和 尽管 这 字段 看 粗糙的 和 苍老 露 ,

尽管田野上挂满了灰蒙蒙的露水，看起来有些粗糙，

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [geɪ] [wen] ['nu:ntaɪd] [weiks] [ə'nju:]
**All will be gay when noontide wakes anew**
全部 将要 是 同性恋什么时候 正午 醒来 重新

当正午再次苏醒时，所有人都会变得快乐。

[ðə; ði] ['bʌtəkʌp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] ['daʊə(r)]
**The buttercups , the little children's dower**
这 毛茛 , 这 小的 孩子们的 嫁妆

毛茛花，是孩童的嫁妆。

— [fɑ:(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['gɔ:di] ['melən] - ['flaʊə(r)] !
**— Far brighter than this gaudy melon - flower !**
— 远的 更亮 比 这 艳丽的 瓜 - 花 !

—比这朵艳丽的瓜花亮多了!

— ['rɒbət] ['braʊnɪŋ]
**— Robert Browning**
— 罗伯特 勃朗宁

——罗伯特·勃朗宁

[fju:] ['hæpi] ['mætʃɪz]
**Few Happy Matches**
很少 快乐的 比赛

少数幸福的结合

[seɪ] , ['maɪti] [lʌv] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [maɪ] [sɒŋ] ,
**Say , mighty Love , and teach my song ,**
说 , 强大的 爱 , 和 教 我的 歌曲 ,

伟大的爱啊，请你教导我这首歌，

[tu:; tə] [hu:m] [ðaɪ] ['swi:tɪst] [dʒɔɪz] [bɪ'lɒŋ] ,
**To whom thy sweetest joys belong ,**
到 谁 你的 最甜美的 喜悦 属于 ,

你最甜蜜的快乐属于谁，

[ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] ['hæpi] [peəz]
**And who the happy pairs**
和 WHO 这 快乐的 对

而那些幸福的伴侣们又是谁呢?

[huːz] ['jiːldɪŋ] [hɑːts] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hændz] ,
**Whose yielding hearts , and joining hands ,**
谁 屈服 心 , 和 加入 双手 ,

他们敞开心扉，携手并肩，

[faɪnd] ['blesɪŋz] ['twɪstɪd] [wɪð] [ðeə(r)][bændz]
**Find blessings twisted with their bands**
寻找 祝福 扭曲 和 他们的 乐队

发现与他们关系错综复杂的祝福

[tuː; tə] ['sɒfn] [ɔːl][ðeə(r)] [k'eəz] .
**To soften all their cares .**
到 软化 全部 他们的 关心 .

抚慰他们所有的忧虑。

[tuː] ['kaɪndɪst] [səʊlz] [ə'ləʊn][mʌst; məst] [miːt] ,
**Two kindest souls alone must meet ,**
二 最善良的 灵魂 独自的 必须 见面 ,

两个最善良的人注定要相遇，

- [tɪz] ['frendʃɪp] [meɪks] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [swiːt] ,
**' Tis friendship makes the bondage sweet ,**
- 的 友谊 制作 这 束缚 甜的 ,

正是友谊让束缚变得甜蜜。

[ænd; ənd] [fiːdz] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [lʌvz] :
**And feeds their mutual loves :**
和 饲料 他们的 相互的 爱 :

并滋养他们彼此的爱：

[braɪt] ['viːnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlɪŋ] [θrəʊn]
**Bright Venus on her rolling throne**
明亮的 金星 在 她 滚动 王座

明亮的维纳斯坐在她滚动的宝座上

[ɪz] [drɔːn] [baɪ][dʒ'ɛntləst][bɜ˞dz] [ə'ləʊn] ,
**Is drawn by gentlest birds alone ,**
是 绘制 经过 最温柔的 鸟类 独自的 ,

只有最温顺的鸟儿才能描绘出这样的景象。

[ænd; ənd]['kjuːpɪds] [jəʊk] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] .
**And Cupids yoke the doves .**
和 丘比特 轭 这 鸽子 .

丘比特们驾驭着鸽子。

— ['dɑːktər; draɪv] . ['aɪzək] [wɒts]
**— Dr . Isaac Watts**
— 博士 . 艾萨克 瓦特

——艾萨克·沃茨博士

[ə; eɪ] [sɒŋ]
**A Song**
一个 歌曲

一首歌

['dʒent(ə)l] [lʌv] , [ðɪs] ['aʊə(r)] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] ,
**Gentle love , this hour befriend me ,**
温和的 爱 , 这 小时 交朋友 我 ,

温柔的爱，此刻请与我为友。

[tuː; tə][maɪ] [aɪz] [rɪ'zaɪn] [ðaɪ] [dɑːt] ;
**To my eyes resign thy dart ;**
到 我的 眼睛 辞职 你的 镖 ;

将你的箭射向我的双眼；

[nəʊts] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] ['mjuːzɪk] [lend] [ˌem 'iː] ,
**Notes** **of** **melting** **music** **lend** **me** **,**
笔记 的 融化 音乐 借 我 ,

融化般的音乐音符将我带走，

[tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [hɑːt] .
**To** **dissolve** **a** **frozen** **heart** **.**
到 溶解 一个 冷冻 心 .

融化一颗冰封的心。

[tʃɪl] [æz; əz] ['maʊntən] [snəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
**Chill** **as** **mountain** **snow** **her** **bosom** **,**
寒意 作为 山 雪 她 怀 ,

她胸前冰冷如山雪，

[ðəʊ] [ai] ['tendə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [juːz] ,
**Though** **I** **tender** **language** **use** **,**
尽管 我 投标 语言 使用 ,

虽然我谨慎使用语言，

- [tɪz] [baɪ] [kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] ['frəʊz(ə)n] ,
**'** **Tis** **by** **cold** **indifference** **frozen** **,**
- 的 经过 寒冷的 漠不关心 冷冻 ,

是被冰冷的冷漠冻结了，

[tuː; tə] [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [mjuːz] .
**To** **my** **arms** **,** **and** **to** **my** **Muse** **.**
到 我的 武器 , 和 到 我的 沉思 .

献给我的怀抱，献给我的缪斯。

[siː] !
**See** **!**
看 !

看！

[maɪ] ['daɪɪŋ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːdɪŋ] ,
**my** **dying** **eyes** **are** **pleading** **,**
我的 垂死 眼睛 是 恳求 ,

我垂死的双眼在哀求，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] [ə'pɪəz] ;
**Where** **a** **breaking** **heart** **appears** **;**
在哪里 一个 打破 心 出现 ;

哪里出现了一颗破碎的心；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['pɪti] [ˌɪntə'siːdɪŋ]
**For** **thy** **pity** **interceding**
为了 你的 遗憾 代求

求你怜悯，代为求情

[wɪð] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [tɪəz] .
**With** **the** **eloquence** **of** **tears** **.**
和 这 口才 的 眼泪 .

泪水的雄辩。

[waɪl] [ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['feɪdɪŋ] ,
**While** **the** **lamp** **of** **life** **is** **fading** **,**
尽管 这 灯 的 生活 是 褪色 ,

当生命之灯渐渐熄灭时，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['kəʊldnəs] [daɪz] ,
**And** **beneath** **thy** **coldness** **dies** **,**
和 下面 你的 寒冷 死亡 ,

在你冷漠之下，死亡降临。

[deθ] [maɪ] ['ebɪŋ] [pʌls] [ɪn'veɪdɪŋ] ,
**Death my ebbing pulse invading ,**
死亡 我的 退潮 脉冲 入侵 ，

死亡，我逐渐消逝的脉搏，正悄然侵入。

[teɪk] [maɪ] [səʊl] ['ɪntuː] [ðaɪ] [aɪz] .
**Take my soul into thy eyes .**
拿 我的 灵魂 进入 你的 眼睛 .

请将我的灵魂呈现在你的眼中。

— ['eərən] [hɪl]
**— Aaron Hill**
— 亚伦 爬坡道

——亚伦·希尔

['lʌvz] ['laɪknəs]
**Love's Likeness**
爱的 相似

爱的形象

[əʊ] [mɑːk] [jɒn] [rəʊz] - [triː] !
**O mark yon Rose - tree !**
哦 标记 远 玫瑰 - 树 !

哦，看看那棵玫瑰树!

[wen] [ðə; ði] [west]
**When the West**
什么时候 这 西方

当西方

[ briːð ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tuː] [wɔːm] [ə; eɪ] [zest] ,
**Breathes on her with too warm a zest ,**
呼吸 在 她 和 也 温暖的 一个 热情 ，

她呼吸时带着过于热烈的热情，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'weɪ] ;
**She turns her cheek away ;**
她 转弯 她 脸颊 离开 ；

她转过脸颊；

[jet] [ɪf] [wʌn] ['məʊmənt] [hiː; hi] [rɪ'freɪn] ,
**Yet if one moment he refrain ,**
然而 如果 一 片刻 他 避免 ，

然而，如果他稍稍克制一下，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] ,
**She turns her cheek to him again ,**
她 转弯 她 脸颊 到 他 再次 ，

她再次转过脸颊对着他，

[ænd; ənd] [wuː] [hɪm] [stɪl] [tuː; tə] [steɪ] !
**And woos him still to stay !**
和 呜呜 他 仍然 到 停留 !

并努力挽留他!

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪdn] [kɔɪ]
**Is she not like a maiden coy**
是 她 不是 喜欢 一个 少女 害羞

她难道不像个娇羞的少女吗?

[prɛsd] [baɪ] [sʌm; səm] ['æmərəs] - ['briːðɪŋ] [bɔɪ] ?
**Press'd by some amorous - breathing boy ?**
按下 经过 一些 多情 - 呼吸 男生 ?

被某个情窦初开的男孩逼迫了?

[ðəʊ] - [kɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ts] [hɪm] [tu:] ,
**Tho** **'** **coy** **,** **she** **courts** **him** **too** **,**
虽然 - 害羞 , 她 法院 他 也 ,

虽然她有些羞涩，但她也在追求他。

['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)] [fɔ:m] ,
**Winding** **away** **her** **slender** **form** **,**
绕线 离开 她 苗条 形式 ,

她纤细的身躯缓缓消逝，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [wu:] [səʊ] [wɔ:m] ,
**She** **will** **not** **have** **him** **woo** **so** **warm** **,**
她 将要 不是 有 他 哇 所以 温暖的 ,

她不会接受他如此热情的追求。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [wu:] !
**And** **yet** **will** **have** **him** **woo** **!**
和 然而 将要 有 他 哇 !

然而，她还是会让他追求她!

— [dʒɔ:dʒ] ['dɑ:rli]
**—** **George** **Darley**
— 乔治 达利

——乔治·达利

[maɪ] ['leɪdi]
**My** **Lady**
我的 女士

我的女士

[ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ;
**I** **loved** **her** **for** **that** **she** **was** **beautiful** **;**
我 喜爱 她 为了 那 她 曾是 美丽的 ;

我爱她，因为她很漂亮;

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l]['neɪtʃə(r)] ,
**And** **that** **to** **me** **she** **seem'd** **to** **be** **all** **Nature** **,**
和 那 到 我 她 似乎 到 是 全部 自然 ,

在我看来，她仿佛就是大自然的化身。

[ænd; ənd][ɔ:l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] :
**And** **all** **varieties** **of** **things** **in** **one** **:**
和 全部 品种 的 事物 在 一 :

各种各样的事物都融合在一起:

[wʊd] [set][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] [raɪz]
**Would** **set** **at** **night** **in** **clouds** **of** **tears** **,** **and** **rise**
会 放 在 夜晚 在 云 的 眼泪 , 和 上升

夜幕降临，泪水如云，缓缓升起

[ɔ:l] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [fɪə(r)]
**All** **light** **and** **laughter** **in** **the** **morning** **;** **fear**
全部 光 和 笑声 在 这 早晨 ; 害怕

清晨一片光明与欢笑；恐惧

[nəʊ] ['peti] ['kʌstəmz] [nɔ:(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] ;
**No** **petty** **customs** **nor** **appearances** **;**
不 小气 海关 也不 外貌 ;

摒弃一切琐碎的习俗和虚荣心;

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] ['ʌðə(r)z]['əʊnli] [drɛmd] [ə'baʊt] ;
**But** **think** **what** **others** **only** **dream'd** **about** **;**
但 思考 什么 其他的 仅有的 梦见 关于 ;

但想想其他人梦寐以求的事情;

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [bʌt; bət] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [du:; də]

| And | say | what | others | did | but | think | ; | and | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 什么 | 其他的 | 做过 | 但 | 思考 | ; | 和 | 做 |

说出别人说过的话，但要思考；并且去做。

[wɒt] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [bʌt; bət] [seɪ] ; [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ɪn]

| What | others | did | but | say | ; | and | glory | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 其他的 | 做过 | 但 | 说 | ; | 和 | 荣耀 | 在 |

别人做了什么，他们只是说了出来；并以此为荣。

[wɒt] ['ʌðə(r)z] [deəd] [bʌt; bət] [du:; də] ; [səʊ] [pjʊə(r)] [wɪ'ðɔ:l]

| What | others | dared | but | do | ; | so | pure | withal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 其他的 | 敢于 | 但 | 做 | ; | 所以 | 纯的 | 此外 |

别人不敢做的事；如此纯洁

[ɪn] [səʊl] ; [ɪn] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ækt] [sʌtʃ] ['kɒnʃəs] [jet]

| In | soul | ; | in | heart | and | act | such | conscious | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 灵魂 | ; | 在 | 心 | 和 | 行为 | 这样的 | 有意识的 | 然而 |

在灵魂深处；在内心深处，在行动中，如此有意识地

[sʌtʃ] ['pɜ:fɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

| Such | perfect | innocence | , | she | made | round | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 完美的 | 无辜 | , | 她 | 制成 | 圆形的 | 她 |

她周身散发着如此纯真无邪的气息。

[ə; eɪ] ['heɪləʊ] [pv; əv] [dɪ'laɪt] . -

| A | halo | of | delight | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光环 | 的 | 喜 | . | - |

一圈愉悦的光环。

[twɒz] [ði:z] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌem 'i:] ; —

| Twas | these | which | won | me | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那是 | 这些 | 哪个 | 韩元 | 我 | ; | — |

正是这些打动了我；——

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] - [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [brest]

| And | that | she | never | school'd | within | her | breast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 绝不 | - | 之内 | 她 | 胸部 |

而且她从未在胸腔内接受过教育

[wʌn] [θɔ:t] [ɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪv] ['hɒlədeɪ]

| One | thought | or | feeling | , | but | gave | holiday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 想法 | 或者 | 感觉 | , | 但 | 给予 | 假期 |

一个念头或感觉，却给了假期

[tu:; tə] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɔ:l] ['i:v(ə)n] [maɪn]

| To | all | ; | and | that | she | made | all | even | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | ; | 和 | 那 | 她 | 制成 | 全部 | 甚至 | 矿 |

对所有人；她让所有人都成为我的。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'mju:niən] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] [wi:; wi]

| In | the | communion | of | Love | ; | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 圣餐 | 的 | 爱 | ; | 和 | 我们 |

在爱的交流中；我们

[gru:] [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

| Grew | like | each | other | , | for | we | loved | each | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成长 | 喜欢 | 每个 | 其他 | , | 为了 | 我们 | 喜爱 | 每个 | 其他 | ; |

我们彼此相爱，所以彼此相爱；

[ʃi:; ʃi] , [maɪld] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [sprɪŋ] ;

| She | , | mild | and | generous | as | the | air | in | Spring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 温和的 | 和 | 慷慨的 | 作为 | 这 | 空气 | 在 | 春天 | ; |

她温柔善良，如同春天的空气；

[ænd; ənd][ai] , [laɪk] [ɜːθ] [ɔːl] ['bʌdɪŋ] [aʊt] [wɪð] [lʌv] .
**And I , like Earth all budding out with love .**
和 我 , 喜欢 地球 全部 萌芽 出去 和 爱 .

而我，就像地球一样，充满了爱。

— ['fɪlɪp] [dʒeɪmz] ['beɪli]
**— Philip James Bailey**
— 菲利普 詹姆斯 贝利

——菲利普·詹姆斯·贝利

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] [təʊst]
**To a Discarded Toast**
到 一个 丢弃 吐司

致被弃置的祝酒词

['siːliə] , [kən'fes] - [tɪz][ɔːl][ɪn][veɪn]
**Celia , confess ' tis all in vain**
西莉亚 , 承认 - 的 全部 在 徒劳

西莉亚，承认吧，这一切都是徒劳。

[tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðaɪ] [feɪs] ;
**To patch the ruins of thy face ;**
到 修补 这 废墟 的 你的 脸 ;

修补你残破的脸庞;

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ɪl] - - [taɪm] [kəm'pleɪn] ,
**Nor of ill - natur'd time complain ,**
也不 的 患病的 - - 时间 抱怨 ,

也不抱怨时机不当，

[ðæt] [rɒbz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [iːtʃ] ['bluːmɪŋ] [greɪs] .
**That robs it of each blooming grace .**
那 抢劫 它 的 每个 盛开 优雅 .

那样就剥夺了它所有绽放的优雅。

[ɪf] [lʌv] [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][bend][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,
**If love no more shall bend his bow ,**
如果 爱 不 更多的 将 弯曲 他的 弓 ,

如果爱不再弯下他的弓，

[nɔː(r)] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪ] ,
**Nor point his arrows from thine eye ,**
也不 观点 他的 箭头 从 你的 眼睛 ,

不要让他的箭射向你的眼睛，

[ɪf] [nəʊ] - [fɒp] , [nɔː(r)] ['feðəd] [bəʊ] ,
**If no lac'd fop , nor feathered beau ,**
如果 不 - 纨绔子弟 , 也不 羽毛 帅哥 ,

如果没有衣冠楚楚的纨绔子弟，也没有羽毛华丽的花花公子，

[dɪ'speərɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .
**Despairing at thy feet shall die .**
绝望 在 你的 脚 将 死 .

绝望者必死在你脚下。

[jet] [stɪl] , [maɪ] ['tʃɑːmə(r)] , [wɪt] [laɪk] [ðaɪn]
**Yet still , my charmer , wit like thine**
然而 仍然 , 我的 魔术师 , 有 喜欢 你的

然而，我的爱人，你拥有和你一样的智慧。

[ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [feɪt] ;
**Shall triumph over age and fate ;**
将 胜利 超过 年龄 和 命运 ;

必将战胜年龄和命运;

[ðaɪ] ['setɪŋ] [biːmz] [wɪð] ['lʌstə(r)] [ʃaɪn] ,
**Thy setting beams with lustre shine ,**
你的 环境 光束 和 光泽 闪耀 ,

你的夕阳闪耀着光芒，

[ænd; ənd]['raɪv(ə)l][ðeə(r)] [mə'rɪdiən] [haɪt] .
**And rival their meridian height .**
和 竞争对手 他们的 子午线 高度 .

并且与它们的子午线高度相媲美。

['bjuːti] , [feə(r)]['flaʊə(r)] !
**Beauty , fair flower !**
美丽 , 公平的 花 !

美丽的花朵!

[suːn] [feɪdz] [ə'weɪ] ,
**soon fades away ,**
很快 淡出 离开 ,

很快便消失了，

[ænd; ənd]['trænziənt][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [lʌv] ;
**And transient are the joys of love ;**
和 瞬态 是 这 喜悦 的 爱 ;

爱情的快乐转瞬即逝;

[bʌt; bət][wɪt] , [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [nɛə] [dɪ'keɪ] ,
**But wit , and virtue ne'er decay ,**
但 有 , 和 美德 从未 衰变 ,

但智慧和美德永不衰败，

- [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] .
**Ador'd below , and bless'd above .**
- 以下 , 和 蒙福 多于 .

下世受人敬仰，上世蒙福佑。

— ['wɪljəm] ['sʌmərˌvɪl]
**— William Somerville**
— 威廉 萨默维尔

——威廉·萨默维尔

[ðə; ði] ['bɒnɪ] [wiː] [θɪŋ]
**The Bonnie Wee Thing**
这 邦妮 威 事物

邦妮小东西

['bɒnɪ] [wiː] [θɪŋ] , ['kæniː] [wiː] [θɪŋ] ,
**Bonnie wee thing , cannie wee thing ,**
邦妮 哇 事物 , 糖果 哇 事物 ,

邦妮小东西，坎妮小东西，

['lʌvli] [wiː] [θɪŋ] , [wɒst; wəst] [ðaʊ] [maɪn] ,
**Lovely wee thing , wast thou mine ,**
迷人的 哇 事物 , 浪费 你 矿 ,

可爱的小东西，你曾是我的吗?

[ai][wɒd][weə(r)] [ðiː] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,
**I wad wear thee in my bosom ,**
我 瓦德 穿 你 在 我的 怀 ,

我愿将你拥入怀中，

[lest] [maɪ]['dʒuːəl][ai][ʃʊd; ʃəd][taɪn] .
**Lest my jewel I should tine .**
免得 我的 宝石 我 应该 蒂恩 .

免得我的珍宝被我刺伤。

['wiʃfuli] [ai] [lʊk] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ]
**Wishfully I look and languish**
如意地 我 看 和 憔悴

我满怀希望地望着，却又黯然神伤

[ɪn] [ðæt] ['bɒnɪ] [feɪs] [əʊ] - [ðaɪn] ;
**In that bonnie face o ' thine ;**
在 那 邦妮 脸 o - 你的 ;

在你那张美丽的脸上;

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [staʊnd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['æŋgwɪʃ] ,
**And my heart it stounds wi ' anguish ,**
和 我的 心 它 石块 wi - 痛苦 ,

我的心因痛苦而颤抖，

[lest] [maɪ] [wi:] [θɪŋ] [bi:; bi][nə; nɑ:][maɪn] .
**Lest my wee thing be na mine .**
免得 我的 哇 事物 是 纳 矿 .

免得我的小东西不属于我。

[wɪt] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
**Wit , and grace , and love , and beauty ,**
有 , 和 优雅 , 和 爱 , 和 美丽 ,

智慧、优雅、爱和美丽，

[ɪn] [ei] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ʃaɪn] ;
**In ae constellation shine ;**
在 ae 星座 闪耀 ;

在星座中闪耀;

[tu:; tə][ə'dɔ:(r)] [ði:] [ɪz][maɪ]['dju:ti] ,
**To adore thee is my duty ,**
到 崇拜 你 是 我的 责任 ,

敬拜你是我的职责，

['gɒdes; 'gɒdəs][əʊ] - [ðɪs] [soʊld][ɒv; əv][maɪn] .
**Goddess o ' this sould of mine .**
女神 o - 这 灵魂 的 矿 .

我灵魂的女神啊。

— ['rɒbət] [bɜ:nz]
**— Robert Burns**
— 罗伯特 烧伤

——罗伯特·伯恩斯

[sɒŋ] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
**Song from " The Princess**
歌曲 从 " 这 公主

歌曲选自《公主》

" [naʊ] [ sli:p ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['pet(ə)l] , [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] ;
**" Now sleeps the crimson petal , now the white ;**
" 现在 睡觉 这 赤红 花瓣 , 现在 这 白色的 ;

“现在沉睡的是深红色的花瓣，现在沉睡的是白色的花瓣;

[nɔ:(r)] [weɪvz] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:k] ;
**Nor waves the cypress in the palace walk ;**
也不 波浪 这 柏 在 这 宫殿 走 ;

宫殿步道上的柏树也不摇曳;

[nɔ:(r)] [wɪŋks] [ðə; ði][gəʊld][fɪn][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:fəri] [fɒnt] ;
**Nor winks the gold fin in the porphyry font ;**
也不 眨眼 这 金子 鳍 在 这 斑岩 字体 ;

斑岩字体中的金鳍也眨不眨眼;

[ðə; ði]['faɪəflaɪ][ 'weikən ] : ['weɪkən] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

| The | firefly | wakens | : | waken | thou | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 萤火虫 | 醒来 | : | 唤醒 | 你 | 和 | 我 | . |

萤火虫醒来：与我一同醒来吧。

[naʊ] [ dru:p ] [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] ['pi:kɒk] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] ,

| Now | droops | the | milk | - | white | peacock | like | a | ghost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 下垂 | 这 | 牛奶 | - | 白色的 | 孔雀 | 喜欢 | 一个 | 鬼 | , |

现在，那只乳白色的孔雀像幽灵一样垂下了头。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ʃi:; ʃi] [ 'glimə ] [ɒn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

| And | like | a | ghost | she | glimmers | on | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 一个 | 鬼 | 她 | 微光 | 在 | 到 | 我 | . |

她像幽灵一样在我眼前闪烁。

[naʊ] [laɪz] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɔ:l] ['deɪni:] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:z] ,

| Now | lies | the | Earth | all | Danaë | to | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 谎言 | 这 | 地球 | 全部 | 达娜厄 | 到 | 这 | 明星 | , |

如今，地球已完全沉入星辰之中，达那厄也随之消逝。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðaɪ] [hɑ:t] [laɪz] ['əʊpən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'i:] .

| And | all | thy | heart | lies | open | unto | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 你的 | 心 | 谎言 | 打开 | 到 | 我 | . |

你的心扉向我敞开。

[naʊ] [slaɪdz] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['mi:tiə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [li:vz]

| Now | slides | the | silent | meteor | on | , | and | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 幻灯片 | 这 | 沉默的 | 流星 | 在 | , | 和 | 树叶 |

现在，他悄悄地把那颗无声的流星滑了上去，然后离开了。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fʌrəʊ] , [æz; əz] [ðaɪ] [θɔ:ts] [ɪn] [ˌem 'i:] .

| A | shining | furrow | , | as | thy | thoughts | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灼灼 | 畦 | , | 作为 | 你的 | 想法 | 在 | 我 | . |

一道闪亮的沟壑，如同你留在我心中的思念。

[naʊ] [fəʊldz] [ðə; ði] ['lɪli] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['swi:tnəs] [ʌp] ,

| Now | folds | the | lily | all | her | sweetness | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 折叠 | 这 | 百合 | 全部 | 她 | 甜味 | 向上 | , |

现在，百合花收起了所有的甜蜜。

[ænd; ənd] [slɪps] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] :

| And | slips | into | the | bosom | of | the | lake | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑倒 | 进入 | 这 | 怀 | 的 | 这 | 湖 | : |

然后滑入湖中：

[səʊ] [fəʊld] [ðaɪ'self] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [ðaʊ] , [ænd; ənd] [slɪp]

| So | fold | thyself | , | my | dearest | , | thou | , | and | slip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 折叠 | 你自己 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 你 | , | 和 | 滑 |

所以，我最亲爱的，蜷缩起来吧，悄悄溜走。

['ɪntu:] [maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [bi:; bi] [lɒst] [ɪn] [ˌem 'i:] .

| Into | my | bosom | and | be | lost | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 我的 | 怀 | 和 | 是 | 丢失的 | 在 | 我 | . |

投入我的怀抱，迷失在我之中。

— ['ælfrɪd] ['tenɪsən]

| — | Alfred | Tennyson |
|---|---|---|
| — | 阿尔弗雷德 | 丁尼生 |

——阿尔弗雷德·丁尼生

[sɒŋ]

**Song**

歌曲

歌曲

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] [tu:; tə] ['aʊtwəd] [vju:]
**She is not fair to outward view**
她 是 不是 公平的 到 向外 看法

从外表上看，她并不公正。

[æz; əz] ['meni] ['meidnz] [bi:; bi] ;
**As many maidens be ;**
作为 许多 少女们 是 ;

如同许多少女；

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [ai] ['nevə(r)] [nju:]
**Her loveliness I never knew**
她 可爱 我 绝不 知道

我从未领略过她的美貌。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɒn] [ˌem 'i:] ;
**Until she smiled on me ;**
直到 她 微笑 在 我 ;

直到她对我微笑；

[əʊ] , [ðen] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] ,
**O , then I saw her eye was bright ,**
哦 , 然后 我 锯 她 眼睛 曾是 明亮的 ,

哦，然后我看到她的眼睛闪闪发光，

[ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [lait] !
**A well of love , a spring of light !**
一个 出色地 的 爱 , 一个 春天 的 光 !

一口爱的井，一股光明的泉水！

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔɪ] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
**But now her looks are coy and cold ,**
但 现在 她 看起来 是 害羞 和 寒冷的 ,

但现在她的表情变得羞涩而冷漠。

[tu:; tə] [maɪn] [ðeɪ] [nɛə] [rɪ'plaɪ] ,
**To mine they ne'er reply ,**
到 矿 他们 从未 回复 ,

他们从不回复我的邮件，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [si:s] [nɒt] [tu:; tə] [bɪ'həʊld]
**And yet I cease not to behold**
和 然而 我 停止 不是 到 看哪

然而，我却始终无法停止凝视

[ðə; ði] [lʌv] - [lait] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] :
**The love - light in her eye :**
这 爱 - 光 在 她 眼睛 :

她眼中闪烁着爱的光芒：

[hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [ fraun ] [ɑ:(r); ə(r)] [f'eəɹe] [fɑ:(r)]
**Her very frowns are fairer far**
她 非常 皱眉 是 更公平 远的

她的眉头都比这更漂亮。

[ðæn; ðən] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['meidnz] [ɑ:(r); ə(r)] .
**Than smiles of other maidens are .**
比 微笑 的 其他 少女们 是 .

比其他少女的笑容更胜一筹。

— ['hɑ:tli] ['kəʊlərɪdʒ]
**— Hartley Coleridge**
— 哈特利 柯尔律治

——哈特利·柯尔律治

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒfti] ['bjuːti] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪnzmən]

| To | a | Lofty | Beauty | , | from | Her | Poor | Kinsman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 洛夫蒂 | 美丽 | , | 从 | 她 | 贫穷的 | 金斯曼 |

致一位高贵的美人，来自她贫穷的亲戚

[feə(r)][meɪd] , [hæd; həd][aɪ][nɒt] [hɜːd] [ðaɪ]['beɪbi][kraɪz] ,

| Fair | maid | , | had | I | not | heard | thy | baby | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 女佣 | , | 有 | 我 | 不是 | 听到 | 你的 | 婴儿 | 哭泣 | , |

美丽的姑娘，若非我听见你婴儿的哭声，

[nɔː(r)] [siːn] [ðaɪ] ['gɜːlɪʃ] , [swiːt] [vɪ'sɪsɪtjuːd] ,

| Nor | seen | thy | girlish | , | sweet | vicissitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 已见 | 你的 | 少女 | , | 甜的 | 变迁 | , |

未曾见过你少女般甜蜜的变迁，

[ðaɪ] ['meɪzi]['məuʃənz] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ,

| Thy | mazy | motions | , | striving | to | elude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 迷宫 | 运动 | , | 努力 | 到 | 躲避 | , |

你那迷惑的动作，试图躲避，

[jet] [wuː] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɛrənts] ['wɒtʃfl] [aɪz] ,

| Yet | wooing | still | a | parent's | watchful | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 求爱 | 仍然 | 一个 | 父母 | 警惕 | 眼睛 | , |

然而，他仍然渴望赢得父母的关注。

[ðaɪ] ['hjuːmə(r)] , ['meni] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpəlz] [daɪz] ,

| Thy | humours | , | many | as | the | opal's | dyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 体液 | , | 许多 | 作为 | 这 | 蛋白石的 | 染料 | , |

你的体液，如同蛋白石的染料般繁多，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ɔːl] ; — [mɪ'θɪŋks] [ðaɪ]['skɔːnf(ə)l] [muːd] ,

| And | lovely | all | ; | — | methinks | thy | scornful | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迷人的 | 全部 | ; | — | 我觉得 | 你的 | 轻蔑的 | 情绪 | , |

一切都很可爱；——我想是你那轻蔑的心情，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [haɪ] [ɒv; əv] ['steɪtli] ['wʊmənhʊd] , —

| And | bearing | high | of | stately | womanhood | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴承 | 高的 | 的 | 庄严 | 女性 | , | — |

她高贵典雅，尽显女性魅力——

[ðaɪ] [braʊ] , [weə(r)] ['bjuːti] [sɪts][tuː; tə] ['tɪrənaɪz]

| Thy | brow | , | where | Beauty | sits | to | tyrannize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 眉头 | , | 在哪里 | 美丽 | 坐着 | 到 | 暴政 |

你的额头，美坐在那里，肆意妄为

['ɔr] ['hʌmb(ə)l] [lʌv] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sædli] [fɪə(r)] [ðiː] ;

| O'er | humble | love | , | had | made | me | sadly | fear | thee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 谦逊的 | 爱 | , | 有 | 制成 | 我 | 令人遗憾的是 | 害怕 | 你 | ; |

卑微的爱，曾让我对你心生畏惧；

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [braɪd] ,

| For | never | sure | was | seen | a | royal | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 绝不 | 当然 | 曾是 | 已见 | 一个 | 皇家 | 新娘 | , |

因为从未有人真正见过皇室新娘，

[huːz] ['dʒent(ə)lnəs] [geɪv] [greɪs] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [praɪd] —

| Whose | gentleness | gave | grace | to | so | much | pride | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 温柔 | 给予 | 优雅 | 到 | 所以 | 很多 | 自豪 | — |

他的温柔使他那骄傲的性格也显得优雅——

[maɪ] ['veri] [θɔːts] [wʊd] ['tremb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [ðiː] :

| My | very | thoughts | would | tremble | to | be | near | thee | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 非常 | 想法 | 会 | 颤抖 | 到 | 是 | 靠近 | 你 | : |

能靠近你，我的思绪都会颤抖：

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ,

| But | when | I | see | thee | at | thy | father's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 看 | 你 | 在 | 你的 | 父亲的 | 边 | , |

但当我看到你依偎在你父亲身边时，

[əʊld] [taɪmz] [ˌʌn'kwiːn] [ðiː] , [ænd; ənd] [əʊld] [lʌvz] [ɪn'dɪə(r)] [ðiː] .

| Old | times | unqueen | thee | , | and | old | loves | endear | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 时代 | 取消女王 | 你 | , | 和 | 老的 | 爱 | 心爱的 | 你 | . |

往昔岁月让你失去女王的光环，旧日的爱情让你倍感亲切。

— ['hɑːtli] ['kəʊlərɪdʒ]

| — | Hartley | Coleridge |
|---|---|---|
| — | 哈特利 | 柯尔律治 |

——哈特利·柯尔律治

[taɪm] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz]

| Time | of | Roses |
|---|---|---|
| 时间 | 的 | 玫瑰 |

玫瑰之时

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]

| It | was | not | in | the | Winter |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 冬天 |

那不是在冬天

['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] [lɒt] [wɒz; wəz] [kɑːst] ;

| Our | loving | lot | was | cast | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 爱 | 很多 | 曾是 | 投掷 | ; |

我们爱情的命运已然注定；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] —

| It | was | the | time | of | roses | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 时间 | 的 | 玫瑰 | — |

那是玫瑰盛开的季节——

[wiː; wi] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] !

| We | pluck'd | them | as | we | pass'd | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拔掉 | 他们 | 作为 | 我们 | 通过 | ! |

我们路过时就把它们摘了下来！

[ðæt] ['tʃɜːlɪʃ] ['siːz(ə)n] ['nevə(r)] -

| That | churlish | season | never | frown'd |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 粗鲁 | 季节 | 绝不 | - |

那个令人不快的季节从未皱过眉头

[ɒn] ['ɜːli] ['lʌvəz] [jet] :

| On | early | lovers | yet | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 早期的 | 恋人 | 然而 | : |

关于初恋：

[əʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['njuːli] [kraʊnd]

| O | no | — | the | world | was | newly | crown'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 不 | 一 | 这 | 世界 | 曾是 | 新 | 加冕 |

哦不——世界刚刚加冕

[wɪð] ['flaʊəz] [wen] [fɜːst] [wiː; wi] [met] !

| With | flowers | when | first | we | met | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花朵 | 什么时候 | 第一的 | 我们 | 遇见 | ! |

我们初次见面时就收到了鲜花！

- [twɒz] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ai] [beɪd] [juː; jʊ] [gəʊ]

| ' | Twas | twilight | , | and | I | bade | you | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 暮 | , | 和 | 我 | 巴德 | 你 | 去 |

暮色降临，我吩咐你离开。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [held] [ˌem ˈiː] [fɑːst] ;
**But** **still** **you** **held** **me** **fast** **;**
但 仍然 你 握住 我 快速地 ;

但你依然紧紧地抱着我;

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈrəʊzɪz] —
**It** **was** **the** **time** **of** **roses** **—**
它 曾是 这 时间 的 玫瑰 —

那是玫瑰盛开的季节——

[wiː; wi] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] !
**We** **pluck'd** **them** **as** **we** **pass'd** **!**
我们 拔掉 他们 作为 我们 通过 !

我们路过时就把它们摘了下来!

— ['tɒməs] [hʊd]
**—** **Thomas** **Hood**
— 托马斯 兜帽

——托马斯·胡德

[hə:'maiəni]
**Hermione**
赫敏

赫敏

[ðaʊ] [hæst] ['bjuːti] [braɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
**Thou** **hast** **beauty** **bright** **and** **fair** **,**
你 哈斯特 美丽 明亮的 和 公平的 ,

你拥有明艳动人的美貌,

['mænə(r)] ['nəʊb(ə)l] , ['æspekt] [friː] ,
**Manner** **noble** **,** **aspect** **free** **,**
方式 高贵 , 方面 自由的 ,

举止高贵，面容自由

[aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - [baɪ] [keə(r)] ;
**Eyes** **that** **are** **untouch'd** **by** **care** **;**
眼睛 那 是 - 经过 关心 ;

未经修饰的双眼;

[wɒt] [ðen] [duː; də] [wiː; wi] [ɑːsk] [frɒm; frəm] [ðiː] ?
**What** **then** **do** **we** **ask** **from** **thee** **?**
什么 然后 做 我们 问 从 你 ?

那么，我们究竟向你祈求什么呢?

[hə:'maiəni] , [hə:'maiəni] !
**Hermione** **,** **Hermione** **!**
赫敏 , 赫敏 !

赫敏，赫敏!

[ðaʊ] [hæst] ['riːz(ə)n] [kwɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
**Thou** **hast** **reason** **quick** **and** **strong** **,**
你 哈斯特 原因 快的 和 强的 ,

你思维敏捷而坚定,

[wɪt] [ðæt] ['enviəs] [men] [əd'maɪə(r)] ,
**Wit** **that** **envious** **men** **admire** **,**
有 那 羡慕 男人 钦佩 ,

令嫉妒的男人钦佩的才智

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɪt'self] [ə; eɪ] [sɒŋ] !
**And** **a** **voice** **,** **itself** **a** **song** **!**
和 一个 嗓音 , 本身 一个 歌曲 !

而声音本身，就是一首歌!

[wɒt] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi] [stɪl] [dɪ'zaɪə(r)] ?
**What then can we still desire ?**
什么 然后 能 我们 仍然 欲望 ?

那么，我们还能渴望什么呢?

[həː'maiəni] , [həː'maiəni] !
**Hermione , Hermione !**
赫敏 , 赫敏 !

赫敏，赫敏!

['sʌmθɪŋ] [ðaʊ] [dʌst] [wɒnt] , [əʊ] [kwiːn] !
**Something thou dost want , O queen !**
某物 你 朋友 想 , 哦 女王 !

女王陛下，这是您想要的!

( [æz; əz][ðə; ði][gəʊld] [dʌθ] [ɑːsk] ['ælɔɪ] ) ,
**( As the gold doth ask alloy ) ,**
( 作为 这 金子 确实 问 合金 ) ,

（就像黄金需要合金一样），

[tɪəz] — [ə'mɪdst] [ðaɪ] ['lɑːftə(r)] [siːn] ,
**Tears — amidst thy laughter seen ,**
眼泪 — 在……之中 你的 笑声 已见 ,

泪水——在你笑声中显露出来，

['pɪti] — ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðaɪ] [dʒɔɪ] .
**Pity — mingling with thy joy .**
遗憾 — 混杂 和 你的 喜悦 .

怜悯——与你的喜悦交织在一起。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [ɑːsk] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
**This is all we ask from thee ,**
这 是 全部 我们 问 从 你 ,

这就是我们对你的全部请求，

[həː'maiəni] , [həː'maiəni] !
**Hermione , Hermione !**
赫敏 , 赫敏 !

赫敏，赫敏!

— ['braɪən] ['wɔlə] ['prɒktə(r)]
**— Bryan Waller Proctor**
— 布莱恩 沃勒 普罗克特

——布莱恩·沃勒·普罗克特

['diːljə]
**Delia**
德莉娅

德莉娅

[feə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['ɔːrient] [deɪ] ,
**Fair the face of orient day ,**
公平的 这 脸 的 东方 天 ,

东方之面的美好，

[feə(r)][ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv] - [rəʊz] ;
**Fair the tints of op'ning rose ;**
公平的 这 色调 的 - 玫瑰 ;

绽放的玫瑰色泽;

[bʌt; bət] [f'eəɹe] [stɪl] [maɪ] ['diːljə] [ dɔːn ] ,
**But fairer still my Delia dawns ,**
但 更公平 仍然 我的 德莉娅 黎明 ,

但我的黛莉娅黎明更加美丽，

[mɔː(r)] ['lʌvli] [fɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [bləʊz] .
**More lovely far her beauty blows .**
更多的 迷人的 远的 她 美丽 打击 .

她的美貌令人惊艳。

[swiːt] [ðə; ði]['lɑːrks][waɪld] - ['wɔːb(ə)ld] [leɪ] ,
**Sweet the lark's wild - warbled lay ,**
甜的 这 云雀的 荒野 - 鸣啭 躺 ,

云雀婉转婉转的歌声，真甜美。

[swiːt] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [rɪl] [tuː; tə][hɪə(r)] ;
**Sweet the tinkling rill to hear ;**
甜的 这 叮叮当当 溪流 到 听到 ;

聆听潺潺溪流声真好;

[bʌt; bət] , ['diːljə] , [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [stɪl] ,
**But , Delia , more delightful still ,**
但 , 德莉娅 , 更多的 愉快 仍然 ,

但是，德莉娅，更令人欣喜的是，

[stiːl] [ðaɪn] ['æksents; æk'sents][pn] [maɪn] [ɪə(r)] .
**Steal thine accents on mine ear .**
偷 你的 口音 在 矿 耳朵 .

把你的口音偷到我的耳朵上。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [ɛnəmɔrd] ['bɪzi] [biː]
**The flower - enamour'd busy bee**
这 花 - 迷恋 忙碌的 蜜蜂

迷恋花朵的忙碌蜜蜂

[ðə; ði]['rəʊzi]['bæŋkwɪt] [lʌvz] [tuː; tə][sɪp] ;
**The rosy banquet loves to sip ;**
这 红润 宴会 爱 到 啜饮 ;

这场盛宴的玫瑰色佳肴，令人垂涎欲滴;

[swiːt] [ðə; ði] - ['lɪmpɪd] [læps]
**Sweet the streamlet's limpid lapse**
甜的 这 - 清澈的 失效

清澈溪流的甜蜜消逝

[tuː; tə][ðə; ði][sʌn] - - ['ærəbz] [lɪp] .
**To the sun - brown'd Arab's lip .**
到 这 太阳 - - 阿拉伯人的 唇 .

吻上被太阳晒成棕色的阿拉伯人的嘴唇。

[bʌt; bət] , ['diːljə] , [pn] [ðaɪ] ['bɑːmi] [lɪps]
**But , Delia , on thy balmy lips**
但 , 德莉娅 , 在 你的 芳香 嘴唇

但是，黛莉娅，在你那润唇之上

[let] [ˌem 'iː] , [nəʊ]['veɪgrənt]['ɪnsekt] , [rəʊv] !
**Let me , no vagrant insect , rove !**
让 我 , 不 流浪汉 昆虫 , 漫游 !

让我这只流浪的昆虫自由游荡吧!

[əʊ][let][ˌem 'iː] [stiːl] [wʌn]['lɪkwɪd] [kɪs] !
**O let me steal one liquid kiss !**
哦 让 我 偷 一 液体 吻 !

哦，让我偷走一个甜蜜的吻吧!

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] !
**For oh !**
为了 哦 !

哦!

[maɪ] [səʊl] [ɪz] - [wɪð] [lʌv] .
**my soul is parch'd with love .**
我的 灵魂 是 - 和 爱 .

我的灵魂因爱而干涸。

— ['rɒbət] [bɜːnz]
**— Robert Burns**
— 罗伯特 烧伤

——罗伯特·伯恩斯

['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
**Speaking and Kissing**
请讲 和 接吻

说话和接吻

[ðə; ðiː] [eə(r)] [wɪtʃ] [ðaɪ] [smuːð] [vɔɪs] [dʌθ] [breɪk] ,
**The air which thy smooth voice doth break ,**
这 空气 哪个 你的 光滑的 嗓音 确实 休息 ,

你那柔和的声音所震撼的空气，

['ɪntuː] [maɪ] [səʊl] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [flaɪz] ;
**Into my soul like lightning flies ;**
进入 我的 灵魂 喜欢 闪电 苍蝇 ;

如同闪电般飞入我的灵魂；

[maɪ] [laɪf] [ ri'taiə ] [waɪl] [ðaʊ] [dʌst] [spiːk] ,
**My life retires while thou dost speak ,**
我的 生活 退休 尽管 你 朋友 说话 ,

你说话的这段时间，我的生命便已消逝。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [spft] [breθ] [ɪts] [ruːm] [sə'plaɪz] .
**And thy soft breath its room supplies .**
和 你的 柔软的 气息 它是 房间 补给品 .

你轻柔的呼吸为它提供了空间。

[lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['ekstəsi] ,
**Lost in this pleasing ecstasy ,**
丢失的 在 这 令人愉悦 狂喜 ,

沉浸在这令人愉悦的狂喜之中，

[ai] [dʒɔɪn] [maɪ] [tremblɪŋ] [lɪps] [tuː; tə] [ðaɪn] ,
**I join my trembling lips to thine ,**
我 加入 我的 发抖 嘴唇 到 你的 ,

我将颤抖的嘴唇贴上你的嘴唇，

[ænd; ənd] [bæk] [rɪ'siːv] [ðæt] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðiː]
**And back receive that life from thee**
和 后退 收到 那 生活 从 你

然后从你那里重新获得生命

[wɪtʃ] [ai] [səʊ] ['glædli] [dɪd] [rɪ'zaɪn] .
**Which I so gladly did resign .**
哪个 我 所以 乐意 做过 辞职 .

我欣然接受了这份工作。

[fɔː'beə(r)] , [plə'tɒnɪk] [fuːlz] !
**Forbear , Platonic fools !**
忍耐 , 柏拉图式 傻瓜 !

住手吧，柏拉图式的傻瓜们！

-
**t'inquire**
-

询问

[wɒt] ['nʌmbəz] [du:; də][ðə; ði][səʊl] [kəm'pəʊz] ;
**What numbers do the soul compose ;**
什么 数字 做 这 灵魂 撰写 ;

灵魂由哪些数字构成?

[nəʊ] ['hɑ:məni] [kæn; kən][laɪf][ɪn'spaɪə(r)]
**No harmony can life inspire**
不 和谐 能 生活 启发

生活无法激发和谐

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ði:z] ['æksents; æk'sents] [fləʊz] .
**But that which from these accents flows .**
但 那 哪个 从 这些 口音 流量 .

但正是这些口音所流露出的特质。

— ['tɒməs] ['stænli]
**— Thomas Stanley**
— 托马斯 斯坦利

——托马斯·斯坦利

[ə; eɪ] ['rɒndəʊ] [tu:; tə] ['eθəl]
**A Rondeau to Ethel**
一个 朗多 到 埃塞尔

致埃塞尔的回旋曲

" [ɪn] [ti:] - [kʌp] [taɪmz] " !
**" In tea - cup times " !**
" 在 茶 - 杯子 时代 " !

"在茶杯时代!"

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [dres]
**The style of dress**
这 风格 的 裙子

着装风格

[wʊd] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] , [ai] [kən'fes] ;
**Would meet your beauty , I confess ;**
会 见面 你的 美丽 , 我 承认 ;

我承认,我渴望见到你的美貌;

[bə'lɪndə] - [laɪk] , [ðə; ði] [pætʃ] [jʊd] [weə(r)] ;
**Belinda - like , the patch you'd wear ;**
贝琳达 - 喜欢 , 这 修补 你会 穿 ;

像贝琳达那样的补丁,你会佩戴它;

[ai]['pɪktʃə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['paʊdəd] [heə(r)] , —
**I picture you the powdered hair , —**
我 图片 你 这 粉末状 头发 , —

我脑海中浮现出你扑了粉的头发,——

[jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] !
**You'd make a charming Shepherdess !**
你会 制作 一个 迷人 牧羊女 !

你一定能成为一位迷人的牧羊女!

[ænd; ənd][ai] — [nəʊ] [daʊt] — [kʊd; kəd] [wel] [ɪk'spres]
**And I — no doubt — could well express**
和 我 — 不 怀疑 — 可以 出色地 表达

而我——毫无疑问——完全可以表达

[sɜ:(r)] [-] [kəm'pli:t] [kən'si:tidnis] , —
**Sir Plume's complete conceitedness , —**
先生 普卢姆的 完全的 自负 , —

普卢姆爵士的自负简直到了极点——

[kʊd; kəd] [pɔɪz] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [keɪn] [wɪð] [keə(r)]
**Could** **poise** **a** **clouded** **cane** **with** **care**
可以 沉着 一个 阴天 甘蔗 和 关心

小心翼翼地摆好一根云雾缭绕的手杖

" [ɪn] [tiː] - [kʌp] [taɪmz] " !
**" In tea - cup times " !**
" 在 茶 - 杯子 时代 " !

“在茶杯时代！”

[ðə; ðɪ] [pɑːts] [wʊd] [fɪt] [prɪ'saɪsli] — [jes] ;
**The parts would fit precisely — yes ;**
这 部分 会 合身 恰恰 — 是的 ;

各个部件会完美契合——是的;

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] !
**We should achieve a huge success !**
我们 应该 达到 一个 巨大的 成功 !

我们一定会取得巨大成功!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dɪs'deɪn] , [ænd; ənd][ai][dɪ'speə(r)] ,
**You should disdain , and I despair ,**
你 应该 蔑视 , 和 我 绝望 ,

你应该鄙视，而我感到绝望。

[wɪð] [kwaɪt][ðə; ðɪ] [truː] [ɔː'gʌstən] [eə(r)] ;
**With quite the true Augustan air ;**
和 相当 这 真的 奥古斯丁 空气 ;

颇具奥古斯丁时代的风范;

[bʌt; bət] . . . [kʊd; kəd][ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] , [ɔː(r)] [les] , —
**But . . . could I love you more , or less , —**
但 . . . 可以 我 爱 你 更多的 , 或者 较少的 , —

但是……我还能更爱你，还是更不爱你呢？——

" [ɪn] [tiː] - [kʌp] [taɪmz] " ?
**" In tea - cup times " ?**
" 在 茶 - 杯子 时代 " ?

“在茶杯时代”?

— ['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n]
**— Austin Dobson**
— 奥斯汀 多布森

——奥斯汀·多布森

[ðə; ðɪ] [nʌn]
**The Nun**
这 尼姑

修女

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] , [dɪə(r)] ,
**If you become a nun , dear ,**
如果 你 变得 一个 尼姑 , 亲爱的 ,

亲爱的，如果你当了修女，

[ə; eɪ]['fraɪə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi] ;
**A friar I will be ;**
一个 修士 我 将要 是 ;

我将成为一名修士;

[ɪn] ['eni] [sel] [juː; jʊ] [rʌn] , [dɪə(r)] ,
**In any cell you run , dear ,**
在 任何 细胞 你 跑步 , 亲爱的 ,

亲爱的，无论你跑到哪个牢房，

[preɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| Pray | look | behind | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 看 | 在后面 | 为了 | 我 | . |

请帮我回头看看。

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ɔːl] [tɜːn] [peɪl] , [tuː] ;

| The | roses | all | turn | pale | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 全部 | 转动 | 苍白 | , | 也 | ; |

玫瑰也都变苍白了;

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɔːl] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] , [tuː] ;

| The | doves | all | take | the | veil | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | 全部 | 拿 | 这 | 面纱 | , | 也 | ; |

鸽子们也都戴上了面纱;

[ðə; ði][blaɪnd] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

| The | blind | will | see | the | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞎的 | 将要 | 看 | 这 | 展示 | . |

盲人也能看到这场演出。

[wɒt] !

| What | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么!

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][nʌn] , [maɪ][dɪə(r)] ?

| you | become | a | nun | , | my | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 变得 | 一个 | 尼姑 | , | 我的 | 亲爱的 | ? |

亲爱的，你要当修女吗?

[aɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] !

| I'll | not | believe | it | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 不是 | 相信 | 它 | , | 不 | ! |

我才不信呢!

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][nʌn] , [dɪə(r)] ,

| If | you | become | a | nun | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 变得 | 一个 | 尼姑 | , | 亲爱的 | , |

亲爱的，如果你当了修女，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] ;

| The | bishop | Love | will | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 爱 | 将要 | 是 | ; |

主教洛夫将会是;

[ðə; ði]['kjuːpɪds] ['evri] [wʌn] , [dɪə(r)] ,

| The | Cupids | every | one | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘比特 | 每一个 | 一 | , | 亲爱的 | , |

亲爱的，每一位丘比特们

[wɪl] [tʃɑːnt] " [wiː; wi] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .

| Will | chant | " | We | trust | in | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 呗 | " | 我们 | 相信 | 在 | 你 | . |

我们将高唱"我们信赖你"。

" [ðə; ði] ['ɪnsens] [wɪl] [gəʊ] ['saɪɪŋ] ,

| " | The | incense | will | go | sighing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 香 | 将要 | 去 | 叹息 | , |

"香火将发出叹息声，

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][fɔːl][ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ,

| The | candles | fall | a | - | dying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜡烛 | 落下 | 一个 | - | 垂死 | , |

蜡烛熄灭了，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [waɪn] ;

| **The** | **water** | **turn** | **to** | **wine** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 转动 | 到 | 葡萄酒 | ; |

水变成了酒;

[wɒt] !

| **What** | **!** |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么!

[juː; jʊ][gəʊ] [teɪk] [ðə; ði] [vaʊz] , [maɪ][dɪə(r)] ?

| **you** | **go** | **take** | **the** | **vows** | **,** | **my** | **dear** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 拿 | 这 | 誓言 | , | 我的 | 亲爱的 | ? |

亲爱的，你要去宣誓吗?

[juː; jʊ] [meɪ] — [bʌt; bət] [ðel] [biː; bi] [maɪn] !

| **You** | **may** | **—** | **but** | **they'll** | **be** | **mine** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | — | 但 | 他们会 | 是 | 矿 | ! |

你可以——但它们终究是我的!

— [liː] [hʌnt]

| **—** | **Leigh** | **Hunt** |
|---|---|---|
| — | 莉 | 打猎 |

——利·亨特

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɒtl]

| **Under** | **the** | **Wattle** |
|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 金合欢 |

金合欢树下

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wɒtl] [duː; də]

| **"** | **Why** | **should** | **not** | **Wattle** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 不是 | 金合欢 | 做 |

为什么沃特尔不应该这样做?

[fɔː(r); fə(r)]['mɪslˌtəʊ; 'mɪzltəʊ] ?

| **For** | **Mistletoe** | **?** |
|---|---|---|
| 为了 | 槲寄生 | ? |

槲寄生?

[æskt] [wʌn] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] —

| **Ask'd** | **one** | **—** | **they** | **were** | **but** | **two** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 一 | — | 他们 | 是 | 但 | 二 | — |

问其中一个——他们只有两个人——

[weə(r)] ['wɔtlz] [grəʊ] .

| **Where** | **wattles** | **grow** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 金合欢 | 生长 | . |

金合欢生长的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [tuː] ,

| **He** | **was** | **her** | **lover** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 她 | 情人 | , | 也 | , |

他也是她的情人。

[huː] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] —

| **Who** | **urged** | **her** | **so** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 敦促 | 她 | 所以 | — |

是谁如此劝说她的?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wɒtl] [duː; də]

| **"** | **Why** | **should** | **not** | **Wattle** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 不是 | 金合欢 | 做 |

为什么沃特尔不应该这样做?

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ?

| For | Mistletoe | ? |
|---|---|---|
| 为了 | 槲寄生 | ? |

槲寄生?

" [ə; eɪ][rəʊz] - [tʃiːk] ['rəʊziə(r)] [gruː] ;

| " | A | rose | - | cheek | rosier | grew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 玫瑰 | - | 脸颊 | 更红润 | 生长 | ; |

“脸颊更红了;

[rəʊz] - [lɪps] [briːðd] [ləʊ] —

| Rose | - | lips | breathed | low | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 嘴唇 | 呼吸 | 低的 | — |

玫瑰般的嘴唇轻轻地喘息着——

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] —

| " | Since | it | is | here | — | and | You | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 它 | 是 | 这里 | — | 和 | 你 | — |

“既然它在这里——而你——”

[aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ]

| I | hardly | know |
|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 知道 |

我几乎不认识

[waɪ] ['wɒtl] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][duː; də] .

| Why | Wattle | should | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 金合欢 | 应该 | 不是 | 做 | . |

为什么沃特尔不应该这样做。

" — ['dʌgləs] [brʊk] - ['sleɪdən]

| " | — | Douglas | Brook | Wheelton | Sladen |
|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 道格拉斯 | 溪 | - | 斯莱登 |

“——道格拉斯·布鲁克·惠尔顿·斯莱登

[juː'təʊpiə]

| Eutopia |
|---|
| 乌托邦 |

乌托邦

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] ['lɪliz]

| There | is | a | garden | where | lilies |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 花园 | 在哪里 | 百合花 |

有一个花园，里面有百合花

[ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] ;

| And | roses | are | side | by | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玫瑰 | 是 | 边 | 经过 | 边 | ; |

玫瑰花并排盛开;

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn]['saɪləns]

| And | all | day | between | them | in | silence |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 天 | 之间 | 他们 | 在 | 沉默 |

他们之间整天沉默不语。

[ðə; ði]['sɪlkən] ['bʌtəflaɪz] [glaɪd] .

| The | silken | butterflies | glide | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝 | 蝴蝶 | 滑行 | . |

丝绸般的蝴蝶翩翩起舞。

[aɪ] [meɪ] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| I | may | not | enter | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 不是 | 进入 | 这 | 花园 | , |

我可能无法进入花园，

[ðəʊ] - [ai] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊd] [ˌðeə'tuː] ;
**Tho** **'** **I** **know** **the** **road** **thereto** **;**
虽然 - 我 知道 这 路 到 ;

虽然我知道通往那里的路;

[ænd; ənd] [mɔːn] [baɪ] [mɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ]
**And** **morn** **by** **morn** **to** **the** **gateway**
和 早晨 经过 早晨 到 这 网关

每天清晨，通往大门

[ai] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] .
**I** **see** **the** **children** **go** **.**
我 看 这 孩子们 去 .

我看着孩子们离开。

[ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] [laɪt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ;
**They** **bring** **back** **light** **on** **their** **faces** **;**
他们 带来 后退 光 在 他们的 面孔 ;

他们脸上重现光彩;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
**But** **they** **cannot** **bring** **back** **to** **me**
但 他们 不能 带来 后退 到 我

但他们无法把我带回来

[wɒt] [ðə; ði] ['lɪliz] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
**What** **the** **lilies** **say** **to** **the** **roses** **,**
什么 这 百合花 说 到 这 玫瑰 ,

百合花对玫瑰说的话

[ɔː(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [biː; bi] .
**Or** **the** **songs** **of** **the** **butterflies** **be** **.**
或者 这 歌曲 的 这 蝴蝶 是 .

或者，那是蝴蝶的歌声。

— ['frɑːnsɪs]['tɜːnə(r)] ['pɔːlgreiv]
**—** **Francis** **Turner** **Palgrave**
— 弗朗西斯 车工 帕尔格雷夫

——弗朗西斯·特纳·帕尔格雷夫

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd]
**Designed** **and** **Printed**
设计 和 打印

设计和印刷

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]
**in** **the** **Shop** **of**
在 这 店铺 的

在商店里

[piː] . [ef] . ['vɔːlənd] ['kʌmpəni]
**P** **.** **F** **.** **Volland** **Company**
P . F . 沃兰德 公司

PF Volland 公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
**Chicago**
芝加哥

芝加哥

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神